叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 笔记与问答，第 77 期，(notes And Queries, Number 77, April 19,) 000001

2. 笔记与问答，第 77 期，(notes And Queries, Number 77, April 19,) 000002

3. 笔记与问答，第 77 期，(notes And Queries, Number 77, April 19,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 77 期，(Notes and Queries, Number 77, April 19,)

[-] [noʊt] : [ə; eɪ] [fju:] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Transcriber's note : A few typographical errors have been corrected .
转录员的 笔记 : 一个 很少 印刷 错误 有 到过 已更正 .

转录者注：已更正一些拼写错误。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][tekst][laɪk] [ðɪs] ,
They appear in the text like this ,
他们 出现 在 这 文本 喜欢 这 ,

它们在文本中是这样出现的：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'pɪr] [wen] [ðə; ði] [maʊs] ['pɔɪntər] [ɪz] [mu:vd] ['oʊvər][ðə; ði]
and the explanation will appear when the mouse pointer is moved over the
和 这 解释 将要 出现 什么时候 这 老鼠 指针 是 已搬 超过 这
[mɑ:rkt] ['pæsɪdʒ] . { - }
marked passage . { 297 }
标记 通道 . { - }

当鼠标指针移动到标记的段落上时，就会出现解释。{297}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:r] - [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [fɔ:r; fər] ['lɪtəreri] [men] , ['ɑ:rtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒi:ni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 77 .
不 . - .

第77号。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - . - .
Saturday , April 19 . 1851 .
周六 , 四月 - . - .

1851年4月19日，星期六。

[praɪs] ['θrepənsˌ'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[peɪdʒ]
Page
页

页

['lætn] ['drɪŋkɪŋ] [sɔ:ŋ] [baɪ] ['ritʃəd] - , [baɪ][es] . ['dʌblju:] . Singer297
Latin Drinking Song by Richard Braithwait , by S . W . Singer297
拉丁 喝 歌曲 经过 理查德 - , 经过 S . W . Singer297

理查德·布雷思韦特的拉丁饮酒歌，SW Singer297 演唱

[streɪndʒ] [ə'pɪrənsəz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . Gatty298
Strange Appearances in the Sky , by Rev . A . Gatty298
奇怪的 外貌 在 这 天空 , 经过 牧师 . 一个 . Gatty298

天空中的奇异景象，作者：A. Gatty牧师298

" ['æftər][ˌem 'i:][ðə; ði]['delju:dʒ] , " [baɪ] ['dʌgləs] Jerrold299
" After me the Deluge , " by Douglas Jerrold299
" 后 我 这 洪水 , " 经过 道格拉斯 Jerrold299

《我之后，洪水滔天》，作者：道格拉斯·杰罗尔德299

['bɪʃəp] - Monument299
Bishop Thornborough's Monument299
主教 - Monument299

索恩伯勒主教纪念碑299

['maɪnər] [noʊts] : — [kɪŋ] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['ʃeɪkˌspɪər] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['seɪlər] — " [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['fi:lɪŋ] .
Minor Notes : — King Richard III . — Shakspeare a thorough Sailor — " A fellow - feeling .
次要的 笔记 : — 国王 理查德 三、 . — 莎士比亚 一个 彻底 水手 — " 一个 同伴 - 感觉 .

小注释：——理查三世国王。——莎士比亚是一位彻底的水手——"同情心。

" & [si:] . — ['ɜ:rli] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " [nu:z] " — ['ʌndər] [ðə; ði] Rose300
" & c . — Early Instances of the Word " News " — Under the Rose300
" & c . — 早期的 实例 的 这 单词 " 消息 " — 在下面 这 Rose300

"&c.—'新闻'一词的早期实例—玫瑰之下300"

['kwɪri:z] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] Spenser301
Portraits of Spenser301
肖像 的 Spenser301

斯宾塞肖像301

[ðə; ði] Vendace301
The **Vendace301**
这 Vendace301

Vendace301

['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Minor **Queries** **:**
次要的 查询 :

小问题:

— [eks] [pid] - — " [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] ['pɜːrpəs] " — " [gɑːd] [teɪks] [ðoʊz] [suːnɪst] [huːm]
— Ex Pede Herculem — " To - day we purpose " — " God takes those soonest whom
— 前任 佩德 - — " 到 - 天 我们 目的 " — " 上帝 需要 那些 最快 谁
[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [best] " — ['kweɪkərs] - [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [poʊp] — - [ʌv; əv]
He loves the best " — Quakers ' Attempt to convert the Pope — Whychcote of
他 爱 这 最好的 " — 贵格会教徒 - 试图 到 转变 这 教皇 — - 的
[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] — ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - — ['fæməli] [ʌv; əv] [kwiːn] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [pɑːr] — [s'kəʊərt]
St . John's — Meaning of Rechibus — Family of Queen Katherine Parr — Skort
英石 . 约翰的 — 意义 的 - — 家庭 的 女王 凯瑟琳 帕尔 — 短裙
— [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] — ['epɪgræm] [baɪ] ['dʌnbɑːr] — [en'dɪmiən]
— Religious Teaching in the German Universities — Epigram by Dunbar — Endymion
— 宗教 教学 在 这 德语 大学 — 警句 经过 邓巴 — 恩底弥翁
['potər] — - — [ðə; ði] [skaʊt] ['dʒɛnərəli] — ['æntəni] ['pɑːmɝˌɔɪ] ,
Porter — Sathaniel — The Scoute Generall — Anthony Pomeroy ,
搬运工 — - — 这 童子军 一般 — 安东尼 波默罗伊 ,

—Ex Pede Herculem—"今日我们决心"—"上帝最先带走他最爱的人"—贵格会试图使教皇皈依基督教—圣约翰的怀奇科特—Rechibus 的含义—凯瑟琳·帕尔王后的家族—Skort—德国大学的宗教教学—邓巴的警句—恩底弥翁·波特—撒旦尼尔—侦察兵总司令—安东尼·波默罗伊

[diːn] [ʌv; əv] Cork302
Dean of Cork302
院长 的 Cork302

科克教长302

['maɪnər] ['kwɪriːz] ['ænsər] : — ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [trækt] — [traɪ'sekʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] — ['wʊlziz]
Minor Queries Answered : — Civil War Tract — Trisection of the Circle — Wolsey's
次要的 查询 回答 : — 民用 战争 田地 — 三等分 的 这 圆圈 — 沃尔西的
[sʌn] — ['kɑːdinlz] [ænd; ənd] ['æbəts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] Church303
Son — Cardinals and Abbots in the English Church303
儿子 — 红雀队 和 修道院长 在 这 英语 Church303

已解答的小问题:—内战论著—圆的三等分—沃尔西之子—英国教会中的红衣主教和修道院长303

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复:—

[sɜːr] [bæl'θæzə] [ʒɛr'bɪeɪ] , [baɪ] [dʒeɪ] . Crossley304
Sir Balthazar Gerbier , by J . Crossley304
先生 巴尔塔扎 格比尔 , 经过 J . Crossley304

Balthazar Gerbier 爵士,作者:J. Crossley304

[ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv] ['bærən] Munchausen305
The Travels of Baron Munchausen305
这 旅行 的 男爵 Munchausen305

《明希豪森男爵游记》305

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə]['maɪnər] ['kwɪri:z] : — [tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði] [i:st] — ['kæptɪn] [dʒɑ:n] ['sti:vnz] —

Replies	to	Minor	Queries	:	—	Tobacco	in	the	East	—	Captain	John	Stevens	—
回复	到	次要的	查询	:	—	烟草	在	这	东方	—	队长	约翰	史蒂文斯	—

[ˌem 'es] .

MS	.
多发性硬化症	.

对一些小问题的回复：——东方的烟草——约翰·史蒂文斯船长——手稿。

['kætəlɔ:g] [ʌv; əv]['nɔ:rmən][noʊ'bɪləti] — [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['tʃɔ:sər] ,

Catalogue	of	Norman	Nobility	—	Illustrations	of	Chaucer	,
目录	的	诺曼	贵族	—	插图	的	乔叟	,

诺曼贵族名录——乔叟插图

[noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['kɑ:məts] — [poʊp]['dʒoʊn] — ['æbət] - — [ðə; ði] ['veləm] - [baʊnd] ['dʒu:njəs]

No	.	III	.	—	Comets	—	Pope	Joan	—	Abbot	Euctacius	—	The	Vellum	-	bound	Junius
不	.	三、	.	—	彗星	—	教皇	琼	—	方丈	-	—	这	羊皮纸	-	边界	朱尼厄斯

— ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [weɪst] - [bʊk] — ['kaʊdreɪ] — [ˌspləmnɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] — ['epɪtæf] [ɑ:n]

—	Meaning	of	Waste	-	book	—	Cowdray	—	Solemnisation	of	Matrimony	—	Epitaph	on
—	意义	的	浪费	-	书	—	牛车	—	庄严仪式	的	婚姻	—	墓志铭	在

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['pembruk] — ['skænd(ə)l] [ə'genst] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] — [ðə; ði] -

the	Countess	of	Pembroke	—	Scandal	against	Queen	Elizabeth	—	The	Tanthony
这	伯爵夫人	的	彭布罗克	—	丑闻	反对	女王	伊丽莎白	—	这	-

— [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] — [ˌti ju] ['ɔ:təm] — ['pleɪsɪz] [kɔ:ld] ['pɜ:rgətɔ:ri] — ['swerɪŋ] [baɪ] [swɔnz] ,

—	The	Hippopotamus	—	Tu	autem	—	Places	called	purgatory	—	Swearing	by	Swans	,
—	这	河马	—	图	奥特姆	—	地点	称为	炼狱	—	咒骂	经过	天鹅	,

第三章——彗星——教皇琼——尤克塔修斯修道院长——羊皮纸装订的尤尼乌斯——废纸书的含义——考德雷——婚姻的庄严化——彭布罗克伯爵夫人的墓志铭——针对伊丽莎白女王的丑闻——坦托尼——河马——你也一样——被称为炼狱的地方——以天鹅起誓

& [si:] . — ['edmənd] ['prɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] — [smɔ:l] [wɜ:rdz][ænd; ənd] " [loʊ] "

&	c	.	—	Edmund	Prideaux	and	the	Post	-	office	—	Small	Words	and	"	Low	"
&	c	.	—	埃德蒙	普里多克斯	和	这	邮政	-	办公室	—	小的	字	和	"	低的	"

[wɜ:rdz] — [lɔ:rd] ['haʊərd] [ʌv; əv]['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] — ['oʊbiəˌɪzəm] , & [si:] . -

Words	—	Lord	Howard	of	Effingham	—	Obeahism	,	&	c	.	306
字	—	主	霍华德	的	埃芬汉姆	—	巫术	,	&	c	.	-

等等——埃德蒙·普里多克斯与邮局——小词与"低级"词语——埃芬厄姆的霍华德勋爵——巫术，等等。306

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] : —

Miscellaneous	:	—
各种各样的	:	—

各种各样的： -

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔ:gz] , & [si:] . -

Notes	on	Books	,	Sales	,	Catalogues	,	&	c	.	310
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	&	c	.	-

关于书籍、销售、目录等的说明 310

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] wanted311

Books	and	Odd	Volumes	wanted311
图书	和	奇怪的	卷	wanted311

求购书籍及零散书籍311册

['noʊtɪsɪz][tu:; tə] Correspondents311

Notices	to	Correspondents311
通知	到	Correspondents311

致通讯员的通知311

Advertisements311

Advertisements311
Advertisements311

广告311

[noʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

['lætn] ['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋ] [baɪ] ['rɪtʃəd] - .
LATIN **DRINKING** **SONG** **BY** **RICHARD** **BRAITHWAIT** .
拉丁 喝 歌曲 经过 理查德 - .

理查德·布雷斯韦特的拉丁饮酒歌。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] ,
I **have** **been** **surprised** ,
我 有 到过 惊讶 ,

我感到很惊讶。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fə'sɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['drʌŋkən] ['bɑːnəbi] " [siːmz] [tuː; tə]
from **the** **facility** **with** **which** **the** **author** **of** **"** **Drunken** **Barnaby** **"** **seems** **to**
从 这 设施 和 哪个 这 作者 的 " 醉 巴纳比 " 似乎 到
[pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['liːənaɪn] [vɜːrs] ,
pour **out** **his** **Leonine** **verse** ,
倒 出去 他的 狮 诗 ,

从《醉酒的巴纳比》的作者似乎能信手拈来地吟诵他那如狮子般雄浑的诗句来看，

[ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪʃuːd]
that **no** **other** **productions** **of** **a** **similar** **character** **are** **known** **to** **have** **issued**
那 不 其他 作品 的 一个 相似的 特点 是 已知 到 有 发布
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] .
from **his** **pen** .
从 他的 笔 .

据知，他没有创作过其他类似题材的作品。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd]
I **am** **not** **aware** **that** **the** **following** **drinking** **song** **,** **which** **may** **fairly** **be** **attributed**
我 是 不是 意识到的 那 这 下列的 喝 歌曲 , 哪个 可能 相当 是 归因于
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

我并不清楚下面这首饮酒歌是否出自他之手，尽管它很可能是他的作品。

[hæz; həz]['evər] [ə'pɪrd] [ɪn][prɪnt] .
has **ever** **appeared** **in** **print** .
有 曾经 出现 在 打印 .

从未在印刷品上出现过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrði] - ,
It **was** **evidently** **unknown** **to** **the** **worthy** **Haslewood** **,**
它 曾是 显然 未知 到 这 值得 - ,

显然，德高望重的哈斯伍德对此毫不知情。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv] [huːz] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **crowning** **glory** **of** **whose** **literary** **career** **was** **the** **happy** **discovery** **of** **the**
这 加冕 荣耀 的 谁 文学 职业 曾是 这 快乐的 发现 的 这
['ɔːθər] , ['ritʃəd] - .
author **,** **Richard** **Braithwait** **.**
作者 , 理查德 - .

他文学事业的巅峰之作，便是发现了作家理查德·布雷思韦特。

[aɪ][træn'skraɪb][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌem 'es] . ['vɑːljəm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dʒeɪmz]['bɔzwəl][fɜːrst]

I	transcribe	it	from	the	MS	.	volume	from	which	James	Boswell	first
我	录制	它	从	这	多发性硬化症	.	体积	从	哪个	詹姆斯	博斯韦尔	第一的

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] - [vəːsiz] " [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] .

gave	to	the	world	Shakspeare's	verses	"	On	the	King	.
给予	到	这	世界	-	诗句	"	在	这	国王	.

我从詹姆斯·博斯韦尔首次向世人呈现莎士比亚诗作《论国王》的手稿卷中抄录了它。

" ['sauði, 'sʌði][hæz; həz] ['sʌmwer] [sed] [ðæt] " [ðə; ði][best] ['sɪriəs] [piːs] [ʌv; əv] ['lætn] [ɪn]['mɑːdərn]

"	Southey	has	somewhere	said	that	"	the	best	serious	piece	of	Latin	in	modern
"	骚塞	有	某处	说	那	"	这	最好的	严肃的	片	的	拉丁	在	现代的

['miːtər][ɪz][sɜːr]['frænsɪs] - [ə'mɔːriz] - [et] - ,

metre	is	Sir	Francis	Kinaston's	Amores	Troili	et	Cressidæ	,
仪表	是	先生	弗朗西斯	-	爱	-	等	-	,

"骚塞曾在某处说过，'现代韵律拉丁文诗歌中最好的严肃作品是弗朗西斯·金纳斯顿爵士的《特洛伊与克瑞西达之爱》'

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [bʊks] [ʌv; əv] ['tʃɔsɚz] ['poʊəm] [[wʌn]] ;

a	translation	of	the	two	first	books	of	Chaucer's	Poem	[	1	]	;
一个	翻译	的	这	二	第一的	图书	的	乔叟的	诗	[	1	]	;

乔叟诗集前两卷的译本[1]；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['feɪməs] ['bɑːnəbi] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['ɔːrnəmənt]

but	it	was	reserved	for	famous	Barnaby	to	employ	the	barbarous	ornament
但	它	曾是	预订的	为了	著名的	巴纳比	到	采用	这	野蛮	装饰品

[ʌv; əv] [raɪm] ,

of	rhyme	,
的	韵	,

但只有著名的巴纳比才有权使用押韵这种粗犷的装饰手法。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌðer'baɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['kærəktər] [tuː; tə] [gʊd] [lə'tiniti] .

so	as	to	give	thereby	point	and	character	to	good	Latinity	.
所以	作为	到	给	从而	观点	和	特点	到	好的	拉丁语	.

从而赋予优秀的拉丁语以意义和特色。

" ['sauði, 'sʌði] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðoʊz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Southey	does	not	seem	to	have	known	those	remarkable	productions	of	the
"	骚塞	做	不是	似乎	到	有	已知	那些	卓越	作品	的	这

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

middle	ages	,
中间	年龄	,

"索西似乎并不了解中世纪那些杰出的作品。"

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv]

which	have	been	made	accessible	to	us	by	the	researches	of	Docen	,	of
哪个	有	到过	制成	可访问	到	我们	经过	这	研究	的	-	,	的

[grim] ,

Grimm	,
格林	,

这些资料得益于多森和格林的研究而得以保存下来。

[ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪstər] . [raɪt] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt]

of	Schmeller	,	and	of	Mr	.	Wright	;	and	,	above	all	,	of	that	exquisite
的	-	,	和	的	先生	.	赖特	;	和	,	多于	全部	,	的	那	精美的

[dʒem] ,

gem	,
宝石	,

施梅勒先生和赖特先生的；尤其是那颗精美绝伦的宝石，

" [diː] - [et]['flɔːrə] , " [fɜːrst] ['prɪntɪd] [baɪ] - [[ˌtuː'tuː]] ,

"	De	Phyllide	et	Flora	,	"	first	printed	by	Docen	[	2	]	,
"	德	-	等	弗洛拉	,	"	第一的	打印	经过	-	[	2	]	,

"De Phyllide et Flora"，首先由 Docen 印刷[2]，

[ænd; ənd] [sɪns] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

and	since	given	by	Mr	.	Wright	in	his	collection	of	Poems	attributed	to
和	自从	给定	经过	先生	.	赖特	在	他的	收藏	的	诗歌	归因于	到

['wɔːltər][diː]['meɪps] .

Walter	de	Mapes	.
沃尔特	德	马佩斯	.

此后，赖特先生在他的《沃尔特·德·马佩斯诗选》中收录了这首诗。

[wiː; wi][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [tekst][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [grim] ,

We	have	,	however	,	a	much	better	text	from	the	hand	of	Jacob	Grimm	,
我们	有	,	然而	,	一个	很多	更好的	文本	从	这	手	的	雅各布	格林	,

然而，我们有一份来自雅各布·格林的更好的文本。

[ɪn][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn][fɔːr; fər] - , [piː] . - .

in	the	Memoirs	of	the	Academy	of	Berlin	for	1843	,	p	.	239	.
在	这	回忆录	的	这	学院	的	柏林	为了	-	,	p	.	-	.

见《柏林科学院回忆录》1843 年第 239 页。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][pər'hæps][nɑːt][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] ,

Of	this	poem	it	is	perhaps	not	exaggeration	to	say	,
的	这	诗	它	是	也许	不是	夸张	到	说	,

对于这首诗，或许毫不夸张地说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][æn; ən] ['aɪdl] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]

that	it	is	an	Idyll	which	would	have	done	honour	to	the
那	它	是	一个	牧歌	哪个	会	有	完毕	荣誉	到	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['eni][eɪdʒ][ɔːr] ['kʌntri] ;

literature	of	any	age	or	country	;
文学	的	任何	年龄	或者	国家	;

这是一首田园诗，足以让任何时代或国家的文学都为之增光添彩；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiːɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['wɔːltər][diː]['meɪps] ,

and	if	it	is	the	production	of	Walter	de	Mapes	,
和	如果	它	是	这	生产	的	沃尔特	德	马佩斯	,

如果这是沃尔特·德·马佩斯的作品，

[wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

we	have	reason	to	be	proud	of	it	.
我们	有	原因	到	是	自豪的	的	它	.

我们有理由为此感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['meɪdnz] [ɑːn][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðer; ðər]['lʌvəz] ,

It	is	a	dispute	between	two	maidens	on	the	qualities	of	their	lovers	,
它	是	一个	争议	之间	二	少女们	在	这	品质	的	他们的	恋人	,

这是两个少女之间关于她们爱人品行的争论。

[ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [priːst] .

the	one	being	a	soldier	,	the	other	a	priest	.
这	一	存在	一个	士兵	,	这	其他	一个	牧师	.

一个是士兵，另一个是牧师。

[ˌaɪ 'tiː] [briːðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] :

It	breathes	of	the	spring	,	of	nature	,	and	of	love	:
它	呼吸	的	这	春天	,	的	自然	,	和	的	爱	:

它散发着春天的气息，自然的气息，以及爱的气息：

" [ɛrənt] - [vɝːdʒənz][et] - -

"	Erant	ambæ	virgines	et	ambæ	reginæ
"	erant	-	处女	等	-	-

"处女之情和女王之情

['filis] ['koʊmə]['liːbərɑː]['flɔːrə] - [kraɪn] ,
Phyllis coma libera Flora comto crine ,
菲利斯 昏迷 利贝拉 弗洛拉 - 分泌 ,

Phyllis coma libera Flora comto crine，

[nɑːn] [sʌnt] - [vɝːdʒənəm][ˌɛsˌiˈdiː] - - ,
Non sunt formæ virginum sed formæ divinæ ,
非 太阳 - 维吉尼亚 sed - - ,

Non sunt formæ virginum sed formæ divinæ,

[et] [rɪˈspɑːndənt] ['feɪʃɪɪz] ['luːsi] - .
Et respondent facies luci matutinæ .
等 答辩人 相 露西 - .

Et 受访者表示 luci matutinæ。

['nɛk] - , ['nɛk] ['feɪsi] , ['nɛk] - ['vaɪlz] ,
Nec stirpe , nec facie , nec ornatu viles ,
nec - , nec 表面 , nec - 邪恶 ,

Nec Stirpe, nec facie, nec ornatu viles,

[et]['ænoʊz][et][ænəmoʊs] - ['dʒuːvənailz]
Et annos et animos habent juveniles
等 年份 等 友情 - 幼年

少年的岁月和热情

[ˌɛsˌiˈdiː] [sʌnt] - - , [et] - ['hɑːst(ə)l]
Sed sunt parum inpares , et parum hostiles
塞德 太阳 - - , 等 - 敌对分子

Sed sunt parum inpares, et parum 敌意

[nɑːm][hɪŋk]['pleɪsɪt][klɛrəkəs]['ɪli]['vɛroʊ][maɪlz] . " { - }
Nam hinc placet clericus illi vero miles . " { 298 }
南 欣克 地点 克莱里库斯伊利 维罗 英里 . " { - }

Nam hinc placet clericus illi vero 英里。"{298}

[lʌv] [ɪz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði][dɪˈspjuːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['kɔːzɪz] [noʊ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][faɪnd] ,
Love is called in to decide the dispute , and it causes no surprise to find ,
爱 是 称为 在 到 决定 这 争议 , 和 它 原因 不 惊喜 到 寻找 ,

爱情被赋予了解决争端的使命，而结果也并不令人意外：

['æftər] [duː] [ˌventɪˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][biː; bi] :
after due ventilation of the cause , the judgment of the court to be :
后 到期的 通风 的 这 原因 , 这 判断 的 这 法庭 到 是 :

经充分审查案情后，法院判决如下：

" [sɪˈkʌndəm] - [et] [sɪˈkʌndəm] [mɔrɪm] ,
" Secundum scientiam et secundum morem ,
" 第二 - 等 第二 莫雷姆 ,

"Secundum scientiam et secundum morem，

[æd] - ['klɛrɪkəm] [daɪkʌnt] - .
Ad amorem clericum dicunt aptiorem .
广告 - 神职人员 迪库恩特 - .

Ad amorem clericum dicunt aptiorem。

" [jʊr; jər] ['riːdɝz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːlˈredi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
" Your readers who are not already acquainted with this interesting picture of
" 你的 读者 WHO 是 不是 已经 熟人 和 这 有趣的 图片 的
['eɪnʃənt] ['mænərz] [wɪl] ,
ancient manners will ,
古老的 礼仪 将要 ,

"那些还不熟悉这种有趣的古代礼仪图景的读者将会……"

[aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðer; ðər]['noʊtɪs] .

I	think	,	be	pleased	with	having	it	pointed	out	to	their	notice	.
我	思考	,	是	高兴	和	拥有	它	尖	出去	到	他们的	注意	.

我认为，他们应该很高兴有人指出这一点。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɔːŋ] [nɑːt][biː; bi] [ɔːl'redi] [ɪn][prɪnt] ,

Should	the	following	song	not	be	already	in	print	,
应该	这	下列的	歌曲	不是	是	已经	在	打印	,

如果以下歌曲尚未出版，

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd][ɑːn] "

I	can	also	furnish	from	the	same	source	a	version	of	the	ballad	on	"
我	能	还	提供	从	这	相同的	来源	一个	版本	的	这	民谣	在	"

['rɑːbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] " [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,

Robin	Goodfellow	"	by	the	same	hand	,
罗宾	古德费洛	"	经过	这	相同的	手	,

我还可以从同一来源提供同一人创作的《罗宾·古德费罗》民谣版本。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ək'septəb(ə)l] . [[θriː]]

should	it	be	acceptable	.	[	3	]
应该	它	是	可接受	.	[	3	]

这是否可接受。[3]

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .

S	.	W	.	Singer	.
S	.	W	.	歌手	.

SW歌手。

" - .

"	CANTIO	.
"	-	.

“CANTIO。

" [oʊ] - ! [kwoʊ] - ?

"	O	Pampine	!	quo	venisti	?
"	哦	-	!	如此	-	?

"O Pampine! quo venisti?

[kɜːr][ˌem 'iː] - ['frɑːnteɪ] - ?

Cur	me	spectas	fronte	tristi	?
库尔	我	-	前线	-	?

Cur me spectas fronte tristi?

['tɑːl] ['keɪpət] , [sɪs][dʒəkʌndəs] ,

Tolle	caput	,	sis	jucundus	,
托勒	头	,	妹妹	朱昆杜斯	,

Tolle caput, sis jucundus,

['tɑːl] - ['fʌndəs] ,

Tolle	poculum	exue	fundus	,
托勒	柄	-	眼底	,

Tolle poculum exue fundus,

[et][sæluːtəm][dʒæm] - ,

Et	salutem	jam	bibamus	,
等	敬礼	果酱	-	,

Et salutem jam bibamus,

[æd]['soʊdəˌliːz][kwɒz] - ;

Ad	sodales	quos	amamus	;
广告	索达莱斯	quos	-	;

Ad sodales quos amamus;

[oʊ] - ! ['tɪˌbiː] [p'rɪməm]
O Pampine ! tibi primum
哦 - ! 胫骨 原发

O Pampine! tibi primum

- ['sʌməs] [hʌŋk] [æd] ['ɪməm] .
Haustum summus hunc ad imum .
- 萨姆斯 亨克 广告 伊姆 .

Haustum summus hunc ad imum.

['ekeɪ] [diː] - ['fæktəm]
Ecce de christallo factum
ecce 德 - 事实

Ecce de christallo factum

[pʊrəm] [væs] , [et] [hɑːk] - ,
Purum vas , et hoc intactum ,
纯 血管 , 等 hoc - ,

Purum vas, et hoc intactum,

- ['nʌŋk] [et] [suːkoʊ] ['pliːnəm] ,
Lympha nunc et succo plenum ,
- nunc 等 succo 全体会议 ,

Lympha nunc et succo plenum,

['nɛk] - [hɑːk] - ;
Nec includit hoc venenum ;
nec - hoc - ;

Nec includit hoc venenum;

- [kwɒd] -
Medicamen quod repellit
- 猩 -

Medicamen quod repellit

['ɑːmniːz] ['mɑːloʊs] , ['nɛk] - ,
Omnes malos , nec fefellit ,
所有人 坏 , nec - ,

Omnes malos, nec fefellit,

[oʊ] - !
O Pampine !
哦 - !

哦，帕姆皮内！

[in'vitəu] ['momo] ,
invito Momo ,
邀请 桃桃 ,

邀请 Momo，

['tɪˌbiː] , [ˌti ju] [iːz] [mjuːz] ['hoʊmoʊ] .
Tibi , tu es meus homo .
胫骨 , tu es 我的 同型人 .

Tibi, tu es meus homo.

[hɪk] [ˌiː es 'tiː] ['seɪsər] ['fɑːnz] [et] ['fluːmən] ,
Hic est sacer fons et flumen ,
嗝 est 圣徒 方斯 等 流水 ,

Hic est sacer fons et flumen,

[kwɒd] [ˌkju ju 'aɪ] - ['voʊ.kənt] ['njʊmən] ,
Quod qui potant vocant numen ,
猩 qui - vocant 数字 ,

Quod qui potant vocant numen,

['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] - , [di'mit] [laɪt] ,
Iras **pellit** **,** **demit** **lites** **,**
伊拉斯 - , 退 灯光 ,

Iras pellit, demit lites,

[et] - ['fæˌsɪt] [maɪts] ;
Et **superbos** **facit** **mites** **;**
等 - 事实 螨虫 ;

Et superbos facit mites;

[et][poʊst]['flu:mən][hɑ:k][ti:] -
Et **post** **flumen** **hoc** **te** **amœnum**
等 邮政 流水 hoc te -

Et post flumen hoc te amœnum

['ænoʊz] - - :
Annos **reparare** **senum** **:**
年份 - - :

Annos reparare senum:

[oʊ] - ! ['tɪˌbi:]['hɑ:bi:] ,
O **Pampine** **!** **tibi** **habe** **,**
哦 - ! 胫骨 有 ,

O Pampine! tibi habe,

[baɪb][ˌes 'aɪ][sɪs]['dɪgnəs] ['teɪb] .
Bibe **si** **sis** **dignus** **tabe** **.**
比贝 是 妹妹 尊严 塔贝 .

Bibe si sis dignus tabe.

[hɑ:k][ˌes 'aɪ][ˌti ju] - ['nektər] ,
Hoc **si** **tu** **gustabit** **nectar** **,**
hoc 是 tu - 花蜜 ,

Hoc si tu gustabit nectar,

[ˌes 'aɪ][sɪs]['pærɪs] [fi:z] ['hektər] ,
Si **sis** **Paris** **fies** **Hector** **,**
硅 妹妹 巴黎 菲斯 赫克托 ,

Si sis Paris fies Hector，

['aɪrəz, 'aɪ'ɑ:'reɪz] [di'mit] - ,
Iras **demit** **inquietas** **,**
伊拉斯 退 - ,

Iras demit inquietas,

[ɪn][mə'mentoʊ]['fæˌsɪt] - ;
In **memento** **facit** **lætas** **;**
在 纪念 事实 - ;

In memento facit lætas;

[proʊ][doʊlɜ-aɪbəs][ˌi: es 'ti:] - ,
Pro **doloribus** **est** **solamen** **,**
专业版 痛苦 est - ,

Pro doloribus est solamen,

[proʊ] - - ;
Pro **pulicibus** **medicamen** **;**
专业版 - - ;

Pro pulicibus medicamen;

[oʊ] - !
O **Pampine** **!**
哦 - !

哦，帕姆皮内！

['hɑːbiː]['tɪˌbiː] ,
habe tibi ,
有 胫骨 ,

habe tibi,

[baɪb][ˌti ju][kʌm]['iːgoʊ]['biːbiː] .
Bibe tu cum ego bibi .
比贝 tu 精液 自我 比比 .

Bibe tu cum ego bibi.

[hɪk][ˌiː es 'tiː]['ɑːkwə]['vɪrə]['fɔːrtɪs] ,
Hic est aqua vera fortis ,
嗝 est 水 维拉 福蒂斯 ,

Hic est aqua vera fortis,

['vɪŋkjʊlə] - - ['mɔrtɪs] ,
Vincula quæ solvet mortis ,
结节 - - 死亡 ,

Vincula quæ solvet mortis,

[ɔːt] , [ˌes 'aɪ]['pleɪsɪt] , ['ɑːkwə] ,
Aut , si placet , aqua vitæ ,
自动 , 是 地点 , 水 vitæ ,

Aut, si placet, aqua vitæ,

- ['eˌbi]['eɪtrə][dait] :
Roborans ab atra Dite :
- ab 阿特拉 迪特 :

Roborans ab atra Dite:

[hɪŋk] [sʌnt] ['juːˌtiː'aɪ][ˌkju ju 'aɪ] -
Hinc sunt uti qui potestis
欣克 太阳 尿素 qui -

Hinc sunt uti qui potestis

['ɑːmniə] , [siːbəs] , - , ['vɛstɪs] ;
Omnia , cibus , potis , vestis ;
奥米尼亚 , Cibus , - , 维斯蒂斯 ;

Omnia, cibus, potis, vestis;

[oʊ] - ! ['tɪˌbiː]['siːtoʊ]
O Pampine ! tibi cito
哦 - ! 胫骨 西托

O Pampine! tibi cito

[baɪb] , [ɔːt] ['eˌbi][hɪŋk][ɑːbiːtoʊ] .
Bibe , aut ab hinc abito .
比贝 , 自动 ab 欣克 西装 .

Bibe, aut ab hinc abito.

[ˌes 'aɪ] - , [saɪn][dˈʒəʊkəʊ] ,
Si frigistis , sine joco ,
硅 - , 正弦 乔科 ,

Si frigistis, sine joco,

['soʊloʊ][hɑːk] - ['foʊkoʊ] ,
Solo hoc utare foco ,
独奏 hoc - 焦点 ,

Solo hoc utare foco,

[ˌes 'aɪ] - [hɪk] [sʌnt] [ˌo vi 'i] ,
Si esuries hic sunt oves ,
硅 - 嗝 太阳 烤箱 ,

Si esuries hic sunt oves,

['pʊli] , - , [et] [boʊvz] ;
Pulli , vituli , et boves ;
普利 , - , 等 上方 ;

Pulli, vituli, et boves;

[kwɒd] [ˌes 'aɪ] [saɪtəs] ['ekeɪ] ['mɔ:ntəm] ,
Quod si sitis ecce montem ,
猩 是 炎症 ecce 蒙特姆 ,

Quod si sitis ecce montem,

[kɛm] [ˌes 'aɪ] [skændz] ['heɪbɪt] ['fɑ:ntɛm] ;
Quem si scandes habet fontem ;
quem 是 斯堪的纳维亚 哈贝特 丰特姆 ;

Quem si scandes habet fontem;

[oʊ] - !
O Pampine !
哦 - !

哦，帕姆皮内！

[baɪb] - ,
bibe rursus ,
比贝 - ,

bibe rusus，

[baɪb] , [ˌti ju] [nɑ:m] ['vɛnɪt] ['kɜ:rsəs] .
Bibe , tu nam venit cursus .
比贝 , tu 纳姆 来 课程 .

Bibe, tu nam venit cursus.

[ˌes 'aɪ] - ['su:m] - ,
Si ægrotas sume potum ,
硅 - 苏梅 - ,

Si ægrotas sume potum,

[vɪs] [ʌt] - ['tɑ:l] ['toʊtəm] ,
Vis ut valeas tolle totum ,
视觉 ut - 托勒 总和 ,

Vis ut valeas tolle totum,

[keɪp] - [hʌŋk] - ,
Cape potum hunc paratum ,
岬 - 亨克 - ,

Cape potum hunc paratum,

['seɪnəs] ['eris] , — [ˌi: es 'ti:] ['proʊ'beɪtəm] ;
Sanus eris , — est probatum ;
萨努斯 eris , — est 遗嘱认证 ;

Sanus eris, —est probatum;

[ˌes 'aɪ] [ɪn] ['kɔ:rpɔ:r] [ɔ:t] [ɪn] ['mɛnt]
Si in corpore aut in mente
硅 在 身体 自动 在 mente

Si in corpore aut in mente

- [ɪn] - ['dɛnˌteɪ] ;
Dolebant in quavis dente ;
- 在 - 有嚼劲的 ;

Dolebant in quavis dente;

[oʊ] - ! ['tɪˌbi:] -
O Pampine ! tibi statim
哦 - ! 胫骨 -

O Pampine! tibi statim

['suːm] - [hɪŋk][greɪ'deɪtɪm] .
Sume potum hinc gradatim .
苏梅 - 欣克 渐进式 .

Sume potum hinc gradatim.

- [dʒæm][et][dʒæm]['sailiːn] ,
Bacche jam et jam Silene ,
- 果酱 等 果酱 西丽烯 ,

Bacche jam et jam Silene,

- ['pliːni] ,
Pocula impleatis plene ,
波库拉 - 满溢 ,

Pocula impatis plene,

[oʊp] [dʒæm] - ['vɛstrə]
Ope jam adiutus vestra
开放 果酱 - 韦斯特拉

Ope jam adiutus vestra

['doʊməm] , [fɛrəm] [iː] [fə'nestrə] .
Domum , feram e fenestra .
穹顶 , 费拉姆 e 窗户 .

Domum, feram e fenestra.

- - [dʒæm] - ,
Ædes vertunt jam rotundæ ,
- - 果酱 - ,

Ædes vertunt jam rotundæ,

[et] - ['rez] - :
Et succedant res secundæ :
等 - 余 - :

Et succedant res secundæ:

[oʊ] - ! ['tɪˌbiː]['baɪboʊ] ,
O Pampine ! tibi bibo ,
哦 - ! 胫骨 比博 ,

O Pampine! tibi bibo,

[baɪb] , [veɪl] ! ['iːgoʊ] - .
Bibe , vale ! ego abibo .
比贝 , 谷 ! 自我 - .

Bibe, vale! ego abibo.

" ['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
" Footnote 1 : (return)
" 脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['sauði, 'sʌði][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['tʃɔsɚz] ['poʊəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] "
Southey was not aware that the whole of Chaucer's Poem , and the "
骚塞 曾是 不是 意识到的 那 这 所有的 的 乔叟的 诗 , 和 这 "
['testəmənt] [ʌv; əv] [krɛsəd] ,
Testament of Cressid ,
遗嘱 的 克雷西德 ,

骚塞并不知道乔叟的整首诗以及《克雷西德遗嘱》的内容。

" [baɪ] ['hɛnriˌsən] , [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [kɪnəstən] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]

"	by	Henryson	,	was	translated	by	Kinaston	and	accompanied	by	a
"	经过	亨利森	,	曾是	翻译	经过	金纳斯顿	和	伴随	经过	一个

['koʊpiəs] ['kɑːmənteri] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

copious	commentary	in	English	,
丰富	评论	在	英语	,

《亨利森著，金纳斯顿译，并附有大量英文评注》

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪg'zɪsts][ɪn][wʌn][soʊl] [ˌem 'es] .

but	only	exists	in	one	sole	MS	.
但	仅有的	存在	在	一	唯一	多发性硬化症	.

但仅存在于一个MS中。

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	press	of	the	Camden	Society	would	be	well	employed	on	it	.
这	按	的	这	卡姆登	社会	会	是	出色地	受雇	在	它	.

卡姆登协会的印刷力量完全可以派上用场。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[ɪn]['bærən][vɑːn] - - [zɜːr] [gə'ʃɪxtə] [ˌju ɛn 'di][ˌlɪtə'rɑːtʊr] , ['vɑːl] .

In	Baron	von	Aretin's	Beytrage	zur	Geschichte	und	Literatur	,	vol	.
在	男爵	冯	-	-	祖尔	历史	和	文学	,	卷	.

在 Baron von Aretin 的 Beytrage zur Geschichte und Literatur 中，卷。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

vii	.
七	.

七、

[piː] . - . ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːpi] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [tekst] , [wʌz; wəz] [dɪ'fektɪv] [æt; ət][ðə; ði][end] .

p	.	301	.	;	but	the	copy	,	though	a	good	text	,	was	defective	at	the	end	.
p	.	-	.	;	但	这	复制	,	尽管	一个	好的	文本	,	曾是	有缺陷的	在	这	结尾	.

第 301 页；但该副本虽然文本良好，但结尾部分有缺陷。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

[	We	are	sure	we	are	only	expressing	the	opinion	of	the	majority	of
[	我们	是	当然	我们	是	仅有的	表达	这	观点	的	这	多数	的

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][moʊst][ək'septəb(ə)l] . — [ed] .]

our	readers	when	we	say	it	will	be	most	acceptable	.	—	Ed	.	]
我们的	读者	什么时候	我们	说	它	将要	是	最多	可接受	.	—	艾德	.	]

【我们确信，当我们说这将是最容易被接受的时，我们表达的正是我们大多数读者的意见。——编者注】

[streɪndʒ] [ə'pɪrənsəz] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ] .

STRANGE	APPEARANCES	IN	THE	SKY	.
奇怪的	外貌	在	这	天空	.

天空出现奇异景象。

[streɪndʒ] [ə'pɪrənsəz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['ɑːmɪnəs] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn]

Strange	appearances	in	the	sky	have	not	been	without	their	ominous	signification
奇怪的	外貌	在	这	天空	有	不是	到过	没有	他们的	不祥的	意义

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['lesər] [laɪts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ðer; ðər][æt; ət]

from	the	time	that	the	greater	and	lesser	lights	were	placed	there	at
从	这	时间	那	这	更大的	和	较少	灯	是	放置	那里	在

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ,

the	creation	,
这	创建	,

自创世之初大小星体被放置在天空以来，天空中出现的奇异景象就一直具有不祥的预兆。

[tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['æftər][ðə; ði]['delјuːdʒ] ;

to	the	rainbow	after	the	Deluge	;
到	这	彩虹	后	这	洪水	;

大洪水后的彩虹；

[ænd; ənd]['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] " [stɑːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] " [wɪtʃ] [ə'naʊnst] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [bɜːrθ] ,

and	onward	to	the	"	star	in	the	east	"	which	announced	our	Saviour's	birth	,
和	向前	到	这	"	星星	在	这	东方	"	哪个	宣布	我们的	救世主的	出生	,

然后继续向前，朝着那颗预示着救世主诞生的"东方之星"前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [laɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] " [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] .

and	the	"	light	from	heaven	"	which	accompanied	St	.	Paul's	conversion	.
和	这	"	光	从	天堂	"	哪个	伴随	英石	.	保罗的	转换	.

以及伴随圣保罗皈依基督教的"来自天堂的光芒"。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðər] [ðer; ðər][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['eni] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [laɪk]

But	the	question	is	,	whether	there	has	since	been	any	meaning	in	other	like
但	这	问题	是	,	无论	那里	有	自从	到过	任何	意义	在	其他	喜欢

[sə'lestʃ(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] ?

celestial	illuminations	?
天体	照明	?

但问题是，此后其他类似的天象是否也具有任何意义?

[sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['kredɪt][ɪz] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪəri] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['ɑːmiz] ['faɪtɪŋ] [ɪn]

Some	historical	credit	is	claimed	for	the	fiery	sword	,	and	armies	fighting	in
一些	历史	信用	是	声称	为了	这	火热	剑	,	和	军队	斗争	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

有人声称，火焰剑和空中作战的军队在历史上有所记载。

[wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər]

which	preceded	the	siege	of	Jerusalem	:	for	the	cross	of	the	Emperor
哪个	之前	这	围城	的	耶路撒冷	:	为了	这	叉	的	这	皇帝

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] :

Constantine	:
康斯坦丁	:

在耶路撒冷围城战之前：为了君士坦丁大帝的十字架：

[fɔːr; fər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ə'baʊt][ðə; ði][sʌn] [siːn] [baɪ] [ɔː'gʌstəs] ['sizər] ,

for	the	bow	about	the	sun	seen	by	Augustus	Cæsar	,
为了	这	弓	关于	这	太阳	已见	经过	奥古斯都	凯撒	,

奥古斯都·凯撒所见的太阳周围的弓形

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] : [ænd; ənd][fɔːr; fər][stɑːrz] , [ɔːr] ['ʌðər]

when	he	took	possession	of	the	Roman	empire	:	and	for	stars	,	or	other
什么时候	他	采取	拥有	的	这	罗马	帝国	:	和	为了	明星	,	或者	其他

['hev(ə)nli] [laɪts] ,

heavenly	lights	,
天上	灯	,

当他占领罗马帝国时：至于星星或其他天体，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə]['herəld][ðə; ði] [bə:θs] [ɔ:r] ['dɛθs] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜ:sənɪdʒz] .

which	have	seemed	to	herald	the	births	or	deaths	of	illustrious	personages	.
哪个	有	似乎	到	先驱	这	出生	或者	死亡人数	的	杰出	人物	.

这些似乎预示着杰出人物的出生或死亡。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ði:z] ['stɔ:riz] [tu:; tə][bi:; bi] [bi'li:vd] ?

But	are	these	stories	to	be	believed	?
但	是	这些	故事	到	是	相信	?

但这些故事可信吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [wer] [ɪz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˌkredə'bɪlətɪ][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] ?

and	,	if	they	are	,	where	is	the	line	of	credibility	to	be	drawn	?
和	,	如果	他们	是	,	在哪里	是	这	线	的	信誉	到	是	绘制	?

如果真是如此，那么可信度的界限又在哪里呢?

['pi:p(ə)l] ['kænɑ:t] [kʌm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tɔ:k] ['i:ðər] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ɔ:r][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv]

People	cannot	come	together	,	and	talk	either	on	this	subject	,	or	on	that	of
人们	不能	来	一起	,	和	讲话	任何一个	在	这	主题	,	或者	在	那	的

['goʊsts] ,

ghosts	,
鬼魂	,

人们无法聚在一起讨论这个话题，也无法讨论鬼魂的话题。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] " [hæθ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [hæθ] [æn; ən][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .

but	every	one	"	hath	a	revelation	,	hath	an	interpretation	.
但	每一个	一	"	有	一个	启示	,	有	一个	解释	.

但每个人都"有启示，有解释"。

" [ðə; ði]['poʊət] , ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] , [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]

"	The	poet	,	walking	on	the	mountains	,	looked	into	the	sky	,	and
"	这	诗人	,	步行	在	这	山脉	,	看起来	进入	这	天空	,	和

诗人漫步山间，仰望天空，

" [ðə; ði] [ə'pɪrəns] , [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] [dis'kləuzd] ,

"	The	appearance	,	instantaneously	disclosed	,
"	这	外貌	,	瞬间	披露	,

"外观瞬间展现出来，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪti] — ['boʊldli] [seɪ]

Was	of	a	mighty	city	—	boldly	say
曾是	的	一个	强大的	城市	—	大胆地	说

曾是一座雄伟城市的——大胆地说

[ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] [fɑ:r] ,

A	wilderness	of	building	,	sinking	far	,
一个	荒野	的	建筑	,	下沉	远的	,

建筑群落的荒野，不断下沉，

[ænd; ənd][self] - [wɪð'drɔ:n] , ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [depθ] ,

And	self	-	withdrawn	,	into	a	wondrous	depth	,
和	自己	-	撤回	,	进入	一个	奇妙的	深度	,

并自我封闭，遁入奇妙的深处，

[fɑ:r] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] ['splendər] — [wɪ'ðaʊt] [end] ?

Far	sinking	into	splendour	—	without	end	?
远的	下沉	进入	辉煌	—	没有	结尾	?

深深沉入辉煌之中——永无止境?

" [ðə; ði] [tu:] ['fɑ:loʊɪŋ] [iks'trækts][ɑ:r; ər][frʌm; frəm] ['praɪvət] ['letərz] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

"	The	two	following	extracts	are	from	private	letters	now	before	me	.
"	这	二	下列的	提取物	是	从	私人的	信件	现在	前	我	.

"以下两段摘录来自我面前的私人信件。

[ðə; ði][fɜːrst] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [stɪl] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] { - }

The	first	account	was	written	in	1825	by	a	physician	,	still	alive	,	and	{	299	}
这	第一的	帐户	曾是	书面	在	-	经过	一个	医生	,	仍然	活	,	和	{	-	}

第一份记录是由一位仍然在世的医生于 1825 年撰写的，{299}

[huː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [riːd] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ]

who	at	the	time	read	an	account	of	what	he	had	seen	at	a	meeting
WHO	在	这	时间	读	一个	帐户	的	什么	他	有	已见	在	一个	会议

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈplɪniən][səˈsaɪəti] .

of	the	Plinian	Society	.
的	这	普林尼	社会	.

当时，他在普林尼学会的一次会议上读到了一篇关于他所见所闻的报道。

[hiː; hi] [sez] ,

He	says	,
他	说道	,

他说：

" [aɪ][læst] [ˈiːvnɪŋ] [riːd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][əˈpɑːn][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈletərz] ,

"	I	last	evening	read	a	paper	upon	an	extraordinary	appearance	of	letters	,
"	我	最后的	晚上	读	一个	纸	之上	一个	非凡的	外貌	的	信件	,

[fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][klaʊdz] ,

formed	by	the	clouds	,
形成	经过	这	云	,

"昨晚我读到一篇关于云朵形成奇特字母图案的论文，

[siːn] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [tiː] . [ænd; ənd][maɪˈself] .

seen	by	a	Mr	.	T	.	and	myself	.
已见	经过	一个	先生	.	T	.	和	我	.

我和T先生都看到了。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] , [wʌn][naɪn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]

We	had	also	with	us	two	little	boys	,	one	nine	,	the	other	eleven	years	of
我们	有	还	和	我们	二	小的	男孩们	,	一	九	,	这	其他	十一	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

我们当时还带着两个小男孩，一个九岁，另一个十一岁。

[huː] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [iːtʃ] [ˈletər] [ˈiːkwəli] [wɪð; wɪθ] [ɑːrˈselvz] .

who	were	able	to	make	out	each	letter	equally	with	ourselves	.
WHO	是	有能力的	到	制作	出去	每个	信	同样地	和	我们自己	.

他们和我们一样，都能清楚地辨认出每一个字母。

[ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] : [bʌt; bət] ,

These	children	were	at	the	time	walking	some	distance	behind	us	:	but	,
这些	孩子们	是	在	这	时间	步行	一些	距离	在后面	我们	:	但	,

[əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,

upon	their	coming	up	,
之上	他们的	未来	向上	,

当时这些孩子走在我们身后一段距离；但是，当他们赶上来时，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˈletərz] , [ðeɪ] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ˈeni]

and	being	shown	the	letters	,	they	read	them	without	having	heard	any
和	存在	所示	这	信件	,	他们	读	他们	没有	拥有	听到	任何

[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊərz] [rɪˈspektɪŋ] [ðem; ðəm] .

observation	of	ours	respecting	them	.
观察	的	我们的	尊重	他们	.

他们看到这些信件后，在没有听到我们对此发表任何意见的情况下就阅读了它们。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] ,

We	saw	them	for	about	two	minutes	,
我们	锯	他们	为了	关于	二	分钟	,

我们看到他们大约两分钟。

[wen] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][fɔːrm] — [iːtʃ] ['letər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][fɔːr; fər]

when	they	gradually	changed	their	form	—	each	letter	changing	its	perpendicular	for
什么时候	他们	逐步地	已更改	他们的	形式	—	每个	信	变化	它是	垂直	为了

[ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

a	horizontal	position	,
一个	水平的	位置	,

当它们逐渐改变形状时——每个字母都从垂直位置变为水平位置——

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðiˌ] [hoʊl] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] [klaʊd]

and	at	length	the	whole	becoming	converted	into	that	form	of	cloud
和	在	长度	这	所有的	成为	转换	进入	那	形式	的	云

[dɪ'nɒmɪneɪt] ['sɪroʊ] - ['streɪtəs] .

denominated	cirro	-	stratus	.
以……命名	圆卷	-	层云	.

最终，整个云层都变成了卷层云。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ə'pɪrəns] ,

I	will	endeavour	to	give	you	a	faint	idea	of	the	appearance	,
我	将要	努力	到	给	你	一个	头晕的	主意	的	这	外貌	,

我会尽力让你大致了解它的外观。

[baɪ] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ðiˌ] ['letərz] [æz; əz] [welˌ] [æz; əz][maɪ] ['meməri] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː] .

by	forming	the	letters	as	well	as	my	memory	will	enable	me	.
经过	成型	这	信件	作为	出色地	作为	我的	记忆	将要	使能够	我	.

通过书写字母以及我的记忆力，我将能够做到。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ðə; ðiˌ][wɜːrdz] [ðəm'selvz] ,

I	make	no	comment	upon	the	words	themselves	,
我	制作	不	评论	之上	这	字	他们自己	,

我对这些话本身不做任何评论。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

as	they	are	too	extraordinary	for	observation	of	any	kind	.
作为	他们	是	也	非凡的	为了	观察	的	任何	种类	.

因为它们太过特殊，无法以任何方式进行观察。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ðiˌ] 12th [ʌv; əv][læst] [mʌnθ] :

It	was	upon	the	12th	of	last	month	:
它	曾是	之上	这	12th	的	最后的	月	:

那是上个月的12号:

['sevrəl] ['ʃaʊɝz] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn][ðə; ðiˌ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [ˌæftər'nuːn]

several	showers	had	fallen	in	the	course	of	the	day	,	but	the	afternoon
一些	淋浴	有	倒下	在	这	课程	的	这	天	,	但	这	下午

[wʌz; wəz][faɪn] .

was	fine	.
曾是	美好的	.

白天下了几场阵雨，但下午天气晴朗。

[ðə; ðiˌ][taɪm]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ðiˌ] ['iːvnɪŋ] .

The	time	seven	in	the	evening	.
这	时间	七	在	这	晚上	.

晚上七点。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][faɪn] [bluː] ['sɜːrfɪs] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [klaʊdz] [nɪr]
The letters were formed upon a fine blue surface , having no other clouds near
这 信件 是 形成 之上 一个 美好的蓝色的 表面 , 拥有 不 其他 云 靠近
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这些字母形成在一片湛蓝的天空下，附近没有其他云朵。

[ɪk'sept] ['veri] [smɔːl] [wʌnz] , [wɪtʃ] [tendid] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
except very small ones , which tended much to heighten the effect of the whole .
除了 非常 小的 一个 , 哪个 倾向于 很多 到 增高 这 影响 的 这 所有的 .

除了极小的那些，反而大大增强了整体效果。

([ɪ'tɜːrn(ə)l])
(ETERNAL)
(永恒)

（永恒）

([mɪ'leniəm])
(MILLENNIUM)
(千年)

（千年）

" [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] ['sevrəl] [di'fiʃənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] , [vɪz] .
" You will observe several deficiencies in the letters of the first word , viz .
" 你 将要 观察 一些 缺陷 在 这 信件 的 这 第一的 单词 , 即 .

“你会注意到第一个单词的字母中存在几个缺陷，即：

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] - [iː] ; - ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] - [en] , - [ðə; ði]['sekənd][pɑːrt] ['biːɪŋ] [ʃɔːrt] ;
in the first ' E ; ' also in the ' N , ' the second part being short ;
在 这 第一的 - E ; - 还 在 这 - N , - 这 第二 部分 存在 短的 ;

第一个“E”；“N”也是如此，第二部分较短；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['diːfekt][ɪn][ðə; ði] ['letər] - [ə; eɪ] . - [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][wɜːrd] ,
and a slight defect in the letter ' A . ' With respect to the second word ,
和 一个 轻微 缺点 在 这 信 - 一个 . - 和 尊重 到 这 第二 单词 ,

字母“A”略有瑕疵。至于第二个单词，

[ðə; ði][fɜːrst][sɪks] ['letərz] [wɜːr; wər] ['veri] ['pɜːrfɪkt] : [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
the first six letters were very perfect : the others , with the exception of
这 第一的 六 信件 是 非常 完美的 : 这 其他的 , 和 这 例外 的
[ðə; ði] - [em] ,
the ' M ,
这 - M ,

前六个字母非常完美：其余字母，除了“M”之外，

- [mɪr] [stroʊks] ; [bʌt; bət][ɪn] ['nʌmbər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrd] :
' mere strokes ; but in number sufficient to make up the word :
- 仅仅 笔画 ; 但 在 数字 充足的 到 制作 向上 这 单词 :

寥寥数笔，但数量足以组成一个单词：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] .
and they had the appearance of having been perfect .
和 他们 有 这 外貌 的 拥有 到过 完美的 .

他们看起来完美无瑕。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [əb'skjʊr] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] ['veri] ['lɪt(ə)l]
I can assure you they were anything but obscure , and required very little
我 能 保证 你 他们 是 任何事物 但 朦胧 , 和 必需的 非常 小的
[stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
stretch of the imagination .
拉紧 的 这 想像力 .

我可以向你保证，它们一点也不晦涩难懂，而且几乎不需要任何想象力。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər][ˌiːkwɪ'dɪstənt][ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['juːnɪfɔːrm] .

In	the	first	word	the	letters	were	equidistant	and	beautifully	uniform	.
在	这	第一的	单词	这	信件	是	等距离	和	非常漂亮	制服	.

第一个单词中的字母间距相等，排列整齐美观。

[ðə; ði]['sekənd][wɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [streɪt] , ['biːɪŋ] [kɜːrvd] [tɔːrdz] [ɪts][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	second	word	was	not	quite	straight	,	being	curved	towards	its	termination	.
这	第二	单词	曾是	不是	相当	直的	,	存在	弯曲	向	它是	终止	.

第二个字并不完全笔直，结尾处呈弯曲状。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

This	appeared	to	me	to	arise	from	the	change	of	position	which	the
这	出现	到	我	到	出现	从	这	改变	的	位置	哪个	这

['letərz] [wɜːr; wər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ,

letters	were	undergoing	,
信件	是	正在经历	,

在我看来，这似乎是由于字母位置的变化造成的。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] .

as	before	stated	.
作为	前	声明	.

如前所述。

" [maɪ] ['ʌðər] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .

"	My	other	extract	is	from	a	letter	written	in	1851	.
"	我的	其他	提炼	是	从	一个	信	书面	在	-	.

“我的另一段摘录来自一封写于 1851 年的信。

[ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fəːz] [ɪz][ə; eɪ] [sɪk] ['tʃeɪmbər] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][æn; ən][ˌɑːktədʒə'neriən]

The	scene	to	which	it	refers	is	a	sick	chamber	occupied	by	an	octogenarian
这	场景	到	哪个	它	指	是	一个	生病的	房间	占领	经过	一个	八旬老人

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

它所指的场景是一位八旬老奶奶居住的病房。

[huː] [ɪz][ɪn][ˌɪn ɪk'striː.mɪs] .

who	is	in	extremis	.
WHO	是	在	极端	.

处于危急状态的人。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [huː] [raɪts] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ɪz]['prez(ə)nt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['græntʃaɪld] ,

Her	daughter	,	who	writes	the	account	,	is	present	,	together	with	a	grandchild	,
她	女儿	,	WHO	写	这	帐户	,	是	展示	,	一起	和	一个	孙子	,

她的女儿（即撰写这篇报道的人）和一位孙辈都在场。

[huː] [ɪz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

who	is	nearly	eleven	years	old	.
WHO	是	几乎	十一	年	老的	.

他快十一岁了。

[ðə; ði] [nɜːrs] [hæz; həz][left][ðə; ði] [ruːm] .

The	nurse	has	left	the	room	.
这	护士	有	左边	这	房间	.

护士已经离开房间了。

" [wiː; wi] ['æftərwərdz] [stʊd] [baɪ] [pʊr] - ['faɪər] ,

"	We	afterwards	stood	by	poor	grandmamma's	fire	,
"	我们	然后	站立	经过	贫穷的	-	火	,

“之后我们站在可怜的奶奶的火堆旁，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [muːn] [raɪz] .

and	then	we	sat	at	her	window	to	see	the	moon	rise	.
和	然后	我们	卫星	在	她	窗户	到	看	这	月亮	上升	.

然后我们坐在她窗边看月亮升起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [klaʊdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	many	clouds	about	it	,
那里	是	许多	云	关于	它	,

周围有很多云。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər]

and	directly	under	it	was	the	most	marked	figure	of	our	Saviour
和	直接地	在下面	它	曾是	这	最多	标记	数字	的	我们的	救主

[ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

on	the	cross	.
在	这	叉	.

在其正下方，最引人注目的便是我们救世主在十字架上的身影。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn] [laɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˌaʊt'stretʃt] , [ænd; ənd]

The	head	was	concealed	in	light	,	but	the	arms	were	outstretched	,	and
这	头	曾是	暗	在	光	,	但	这	武器	是	伸展	,	和

[ðə; ði]['bɑːdi] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] .

the	body	quite	distinct	.
这	身体	相当	清楚的	.

头部隐没在光线中，但双臂伸展开来，身体轮廓清晰可见。

[em] . [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] [sed] , - [haʊ] [ə'proʊpriət] , [ænt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

M	.	saw	it	too	,	and	said	,	'	How	appropriate	,	aunt	,	for	the	beginning	of
M	.	锯	它	也	,	和	说	,	-	如何	合适的	,	阿姨	,	为了	这	开始	的

[lent] ! -

Lent	!	'
大斋期	!	-

M. 也看到了，说道："姑妈，这真是太应景了，正好赶上大斋节的开始！"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] , [nɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv][aɪ] ;

She	has	never	alluded	to	it	since	,	nor	,	of	course	,	have	I	;
她	有	绝不	暗示	到	它	自从	,	也不	,	的	课程	,	有	我	;

此后她再也没有提起过这件事，当然，我也没有；

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :

nor	do	I	think	any	more	of	it	,	than	that	there	it	was	:
也不	做	我	思考	任何	更多的	的	它	,	比	那	那里	它	曾是	:

我也不再多想这件事了，它就那样存在过：

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['fænsi] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

and	there	is	something	happy	in	the	fancy	,	at	all	events	,
和	那里	是	某物	快乐的	在	这	想要	,	在	全部	活动	,

无论如何，幻想中总有令人愉悦的成分。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [bed] .

for	it	shone	on	her	dying	bed	.
为了	它	闪耀	在	她	垂死	床	.

因为它在她弥留之际闪耀着光芒。

" [æz; əz][juː; jʊ][æd'mɪt][foʊk] [lɔːr] ['ɪntuː] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " ['ɔːlsoʊ] [wel] - [ə'testɪd]

"	As	you	admit	folk	lore	into	"	Notes	and	Queries	,	"	also	well	-	attested
"	作为	你	承认	民间	知识	进入	"	笔记	和	查询	,	"	还	出色地	-	已证实

['ænɪkˌdoʊts] ,

anecdotes	,
轶事	,

"正如你将民间传说和有据可查的轶事纳入《笔记与疑问》一样，

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [meɪ] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːr][ɑːrt] ,

although	**these**	**may**	**not**	**absolutely**	**conduce**	**to**	**the**	**advancement**	**of**	**learning**	**or**	**art**	**,**
虽然	这些	可能	不是	绝对地	有助于	到	这	进步	的	学习	或者	艺术	,

虽然这些可能并不绝对有利于学习或艺术的发展，

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['peɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [laɪk][maɪ'self] ,

perhaps	**you**	**will**	**receive**	**this**	**paper**	**for**	**the**	**amusement**	**of**	**those**	**who**	**,**	**like**	**myself**	**,**
也许	你	将要	收到	这	纸	为了	这	娱乐	的	那些	WHO	,	喜欢	我	,

或许你会收到这份文件，供像我一样的人消遣。

[fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [teɪks] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [fækts]

feel	**an**	**interest**	**in**	**anything**	**which**	**takes**	**us**	**a**	**little**	**out**	**of**	**the**	**hardware**	**facts**
感觉	一个	兴趣	在	任何事物	哪个	需要	我们	一个	小的	出去	的	这	硬件	事实

[ʌv; əv] " [ðə; ði][eɪdʒ][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .

of	**"**	**the**	**age**	**we**	**live**	**in**	**.**
的	"	这	年龄	我们	居住	在	.

我对任何能让我们暂时摆脱"我们所处时代"的硬件事实的事物都感兴趣。

" ['ælfred] ['gæti] .

"	**Alfred**	**Gatty**	**.**
"	阿尔弗雷德	盖蒂	.

"阿尔弗雷德·加蒂。

['ɛklzfɪld] .

Ecclesfield	**.**
埃克尔斯菲尔德	.

埃克尔斯菲尔德。

" ['æftər] [ˌem 'iː][ðə; ði]['delјuːdʒ] .

"	**AFTER**	**ME**	**THE**	**DELUGE**	**.**
"	后	我	这	洪水	.

"我之后，洪水滔天。"

" [ɪf] ['stoʊlən]['wɪzdəm][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['ɔːθəz] , [greɪt] , [ɪn'diːd] ,

"	**If**	**stolen**	**wisdom**	**could**	**be**	**returned**	**to**	**its**	**rightful**	**authors**	**,**	**great**	**,**	**indeed**	**,**
"	如果	被盗	智慧	可以	是	返回	到	它是	正当的	作者	,	伟大的	,	的确	,

"如果被窃取的智慧能够归还给其真正的创造者，那真是太好了。"

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv]['prɑːpərti] .

would	**be**	**the**	**transfer**	**of**	**property**	**.**
会	是	这	转移	的	财产	.

这将涉及财产转移。

[prɪns] ['mɛtɜ-nɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['seɪɜ-] [ʌv; əv] " ['æftər][ˌem 'iː][ðə; ði]['delјuːdʒ] .

Prince	**Metternich**	**is**	**said**	**to**	**be**	**the**	**sayer**	**of**	**"**	**After**	**me**	**the**	**Deluge**	**.**
王子	梅特涅	是	说	到	是	这	赛耶	的	"	后	我	这	洪水	.

据说梅特涅亲王说过"我之后，洪水将至"。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['mædəm] ['pɑːmpədɔːr]

"	**And**	**yet**	**the**	**Prince**	**took**	**the**	**saying**	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**Madame**	**Pompadour**
"	和	然而	这	王子	采取	这	说	从	这	嘴	的	夫人	蓬巴杜

;

;
;

"然而，王子却从蓬帕杜夫人口中听到了这句话；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [frʌm; frəm] [huːm] ?

and	**she**	**took**	**it**	**—**	**from**	**whom**	**?**
和	她	采取	它	—	从	谁	?

她拿走了它——从谁那里拿的?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] ['daʊtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [breɪn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	may	be	reasonably	doubted	that	her	brain	originated	it	;
它	可能	是	合理	怀疑	那	她	脑	起源于	它	;

人们有理由怀疑这是否是她大脑的产物；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [breɪn] [ðæt] [pæks] ['wɪzdəm] [ɪn] [fjuː] ['siləblz] .

for	it	was	not	an	order	of	brain	that	packs	wisdom	in	few	syllables	.
为了	它	曾是	不是	一个	命令	的	脑	那	包装	智慧	在	很少	音节	.

因为它的思维方式并非是将智慧浓缩于寥寥数语之中。

" - ['æftər] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['deljuːdʒ] , - [sed] [prɪns] ['mɛtɜ˞nɪtʃ] ; [ə; eɪ] [faɪn] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɔːls]

"	'	After	me	the	Deluge	,	'	said	Prince	Metternich	;	a	fine	saying	,	but	a	false
"	-	后	我	这	洪水	,	-	说	王子	梅特涅	;	一个	美好的	说	,	但	一个	错误的

['prɑːfəsi] [wiː; wi] [trʌst] .

prophecy	we	trust	.
预言	我们	相信	.

"'我之后将是洪水，'梅特涅亲王说；这话说得好听，但我们相信这是一个错误的预言。"

" [aɪ] [kwoʊt] [ðɪs] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] (['eɪprəl]

"	I	quote	this	from	an	admirable	paper	in	The	Times	of	to	-	day	(	April
"	我	引用	这	从	一个	令人钦佩的	纸	在	这	《时代周刊》	的	到	-	天	(	四月

- .)

10	.	)
-	.	)

"我引用今天（4月10日）《泰晤士报》一篇令人钦佩的文章中的一段话。"

[ɑːn] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [ænd; ənd] [kwoʊt] [ðə; ði] [səb'skraɪbd] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɛˌseɪ] [suə] [lɑː]

on	the	Crystal	Palace	,	and	quote	the	subscribed	from	an	Essai	sur	la
在	这	水晶	宫殿	,	和	引用	这	已订阅	从	一个	论文	苏尔	拉

[mɑːr'kiːz] [diː] ['pɑːmpədɔːr] ,

Marquise	de	Pompadour	,
侯爵夫人	德	蓬巴杜	,

关于水晶宫，并引用《蓬帕杜夫人随笔》中的一段话，

['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [me'mwɑːrz] [diː] ['mædəm] [diː'ju] - , [fem] [diː] ['ʃɑːmbreɪ] [diː] ['mædəm]

prefixed	to	the	Mémoires	de	Madame	du	Hausset	,	Femme	de	Chambre	de	Madame
前缀	到	这	回忆录	德	夫人	杜	-	,	女性	德	尚布尔	德	夫人

['pɑːmpədɔːr] ,

Pompadour	,
蓬巴杜	,

前缀为《Mémoires de Madame du Hausset》、《Femme de Chambre de Madame Pompadour》，

[ɪn] - [ˌbɪbliə'tɛk] ['diː'iːes] [me'mwɑːrz] .

in	Barrière's	Bibliothèque	des	Mémoires	.
在	-	图书馆	德斯	回忆录	.

巴里埃尔的回忆图书馆。

" ['mædəm] [diː] ['pɑːmpədɔːr] , [dænz] - [diː] [lɑː] - ,

"	Madame	de	Pompadour	,	dans	l'ivresse	de	la	prospérité	,
"	夫人	德	蓬巴杜	,	丹斯	-	德	拉	-	,

"蓬巴杜夫人，在繁荣的日子里，

- - [tuːts] [lez] ['menəsiz] [diː] [læɪvənɪr] [pɑːr] [sɛs] ['twɑː] [['kætər]] ['mɑːts] , " [ˌæ'preɪ] [naʊs] ,

répondit	à	toutes	les	menaces	de	l'avenir	par	ces	trois	[	quatre	]	mots	,	"	Après	nous	,
-	-	托特斯	莱斯	威胁	德	未来	帕	ces	特洛伊	[	四	]	词语	,	"	之后	我们	,

répondit à toutes les menaces de l'avenir par ces trois [quatre] mots，"Après nous，

[lə] - , " [kwɛl] - [su'vɑ̃] .

le	Déluge	,	"	qu'elle	répétait	souvent	.
勒	-	,	"	qu'elle	-	经常	.

le Déluge，"qu'elle répétait souvent"。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " ['pɑ:mpədɔ:r] [vi:] . ['mɛtɜ-nɪtʃ] , " ['ʃʊrli] [ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd]
" In this case , " Pompadour v . Metternich , " surely a verdict must be returned
" 在 这 案件 , " 蓬巴杜 v . 梅特涅 , " 一定 一个 判决 必须 是 返回
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi] ,
for the lady ,
为了 这 女士 ,

"就'蓬帕杜诉梅特涅'这起案件而言，判决结果肯定应该对这位女士有利。"

[ən'les] [vɔl'ter] [pʊts][ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃər][kleɪm] .
unless Voltaire puts in a future claim .
除非 伏尔泰 放置 在 一个 未来 宣称 .

除非伏尔泰提出未来的主张。

['dʌgləs] ['dʒɛrəld] .
Douglas Jerrold .
道格拉斯 杰罗尔德 .

道格拉斯·杰罗尔德。

[west] [lɑ:dʒ] , ['pʌtni] ['kɑ:mən] .
West Lodge , Putney Common .
西方 小屋 , 普特尼 常见的 .

西洛奇，普特尼公地。

['bɪʃəp] - ['mɑ:njumənt] .
BISHOP THORNBOROUGH'S MONUMENT .
主教 - 纪念碑 .

索恩伯勒主教纪念碑。

[[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]
[The writer of the following interesting communication does not appear to be
[这 作家 的 这 下列的 有趣的 沟通 做 不是 出现 到 是
[ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə'blaɪdʒɪŋ][ju: 'es][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [di:] . [waɪ] . ,
aware that he is obliging us and a correspondent D . Y . ,
意识到的 那 他 是 乐于助人 我们 和 一个 通讯员 D . 是 . ,

[以下这篇有趣来信的作者似乎没有意识到他正在帮我们和通讯员DY的忙，

[hu:] [hæd; həd] [æskt] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .) [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
who had asked (Vol . iii . , p . 168 .) for an explanation of the
WHO 有 问 (沃尔 . 三、 . , p . - .) 为了 一个 解释 的 这
[freɪz] [di'neəriəs] [ˌfɪˌlɒsə'fɔ:rəm] ,
phrase Denarius Philosophorum ,
短语 银币 哲人 ,

曾有人（见第三卷第168页）询问"Denarius Philosophorum"一词的含义，

[ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['mɑ:njumənt] .]
in the Bishop's Monument .]
在 这 主教的 纪念碑 .]

在主教纪念碑上。

['aʊər; ɑ:r]['loʊk(ə)l] ['æntɪkwərɪ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['pʌz(ə)ld][baɪ][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['leɪdi]
Our local antiquaries have long been puzzled by an inscription in the Lady
我们的 当地的 古董商 有 长的 到过 困惑 经过 一个 题词 在 这 女士
['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kə'θi:drəl] .
chapel of our cathedral .
教堂 的 我们的 大教堂 .

我们当地的古物学家长期以来一直对我们大教堂圣母小堂中的一段铭文感到困惑。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:njumənt][ʌv; əv] ['bɪʃəp] [θɔrnbɜ-oʊ] ,
It stands on the monument of Bishop Thornborough ,
它 站立 在 这 纪念碑 的 主教 索恩伯勒 ,

它矗立在索恩伯勒主教的纪念碑上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ][hɪm'self] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] [ɪn] - , [æt; ət]

and	was	prepared	by	himself	fourteen	years	before	his	decease	in	1641	,	at
和	曾是	准备	经过	他自己	十四	年	前	他的	死亡	在	-	,	在

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪnti] - [fɔːr] .

the	age	of	ninety	-	four	.
这	年龄	的	九十	-	四	.

这部著作是他本人在 1641 年去世前十四年（享年 94 岁）撰写的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['ælkəmi] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] - , [ɪn'taɪtld]

He	was	addicted	to	alchymy	,	and	published	a	book	in	1621	,	entitled
他	曾是	上瘾	到	炼金术	,	和	已发布	一个	书	在	-	,	标题

-	,

Λιθοθεωρικος	,
-	,

他沉迷于炼金术，并于 1621 年出版了一本书，名为《Λιθοθεωρικος》。

[sɪv] , ['naɪhɪl]['ælɪkwɪd] , ['ɑːmniə] , & [siː] .

sive	,	Nihil	aliquid	,	omnia	,	&	c	.
sive	,	虚无	液体	,	奥米尼亚	,	&	c	.

sive、Nihil aliquid、omnia 等。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['riːs(ə)nt] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [pɪˌθægə'riːən] [fə'lɑːsəfi] ,

In	the	course	of	some	recent	studies	in	the	Pythagorean	philosophy	,
在	这	课程	的	一些	最近的	研究	在	这	毕达哥拉斯	哲学	,

在最近对毕达哥拉斯哲学进行的一些研究过程中，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] { - }

my	attention	was	accidentally	engaged	by	this	{	300	}
我的	注意力	曾是	偶然	已订婚的	经过	这	{	-	}

我的注意力不小心被这个{300}吸引了。

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ;

inscription	;
题词	;

题词;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðens] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]

and	it	at	once	struck	me	that	it	was	thence	that	the	explanation
和	它	在	一次	击	我	那	它	曾是	因此	那	这	解释

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] .

was	to	be	derived	.
曾是	到	是	衍生的	.

我立刻意识到，答案就在于此。

[ðə; ði] ['epɪtæf] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

The	epitaph	is	as	follows	:	on	one	side	,
这	墓志铭	是	作为	跟随	:	在	一	边	,

墓志铭如下：一面是，

" [diˈneəriəs] [ˌfɪˌlɒsə'fɔːrəm] , [dʌm] ['spɪˌroʊ] , ['spɛroʊ] .

"	Denarius	Philosophorum	,	Dum	Spiro	,	Spero	.
"	银币	哲人	,	笨蛋	斯皮罗	,	斯佩罗	.

“哲学德纳留斯、杜姆·斯皮罗、斯佩罗。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	on	the	other	,
"	在	这	其他	,

另一方面，

" [ɪn][ˌjuː en 'oʊˌ'juːnoʊ] , 2o . 3o . 4or - . [nɑːn] - .

"	In	Uno	,	2o	.	3o	.	4or	10	.	non	Spirans	Sperabo	.
"	在	乌诺	,	2o	.	3o	.	4or	-	.	非	螺旋体	-	.

“在 Uno，2o.3o.4 或 10。非 Spirans Sperabo。

" [ðə; ði] ['lætər] ['letərz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪ'feɪst] .

"	The	latter	letters	are	now	effaced	.
"	这	后者	信件	是	现在	抹去	.

后几行字已被抹去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˌpaɪˌθægə'riːənz] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]

It	is	well	known	that	the	Pythagoreans	found	all	the	modes	of	space	in	the
它	是	出色地	已知	那	这	毕达哥拉斯学派	成立	全部	这	模式	的	空间	在	这

[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

relations	of	numbers	.
关系	的	数字	.

众所周知，毕达哥拉斯学派在数字关系中发现了空间的所有模式。

[ðə; ði]['mɑːnædˌ'moʊnæd] , [ɔːr]['juːnɪt] , [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [ɔːl] [ɪk'stenʃ(ə)n]

The	monad	,	or	unit	,	was	not	only	the	point	whence	all	extension
这	单子	,	或者	单元	,	曾是	不是	仅有的	这	观点	何处	全部	扩大

['proʊsiːdz] ,

proceeds	,
收益	,

单子，或者说单元，不仅是所有扩展的起点，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ɔːl] .

but	it	further	symbolised	the	First	Principle	,	the	origin	of	all	.
但	它	更远	象征性的	这	第一的	原则	,	这	起源	的	全部	.

但它也象征着第一原理，万物的起源。

[ðə; ði]['djʊæd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][laɪn] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [baʊndɪd] [baɪ] [tuː] [pɔɪnts] [ɔːr]['mɑːnædˌ'moʊnæd] .

The	duad	represented	the	line	,	as	being	bounded	by	two	points	or	monads	.
这	杜阿德	代表	这	线	,	作为	存在	有界	经过	二	积分	或者	单子	.

二元组代表了这条线，它由两个点或单子界定。

[ðə; ði]['traɪæd] [stʊd] [fɔːr; fər] ['sɜːrfɪs] [æz; əz][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ] .

The	triad	stood	for	surface	as	length	and	width	.
这	三元组	站立	为了	表面	作为	长度	和	宽度	.

这三者分别代表表面的长度和宽度。

[ðə; ði]['tetræd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['fɪgjər] , [ðə; ði][kjuːb] , [leŋkθ; leŋθ] , [depθ] , [ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ] .

The	tetrad	for	the	perfect	figure	,	the	cube	,	length	,	depth	,	and	width	.
这	四联体	为了	这	完美的	数字	,	这	立方体	,	长度	,	深度	,	和	宽度	.

构成完美图形的四元组：立方体，长、深、宽。

[ðə; ði]['dekæd] , [ɔːr][diˈneəriəs] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] [ɔːl] ['biːɪŋ] , [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]

The	decad	,	or	denarius	,	indicated	comprehensively	all	being	,	material	and
这	十年	,	或者	银币	,	表明的	全面地	全部	存在	,	材料	和

[ˌɪmə'tɪriəl] , [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [pər'fekʃ(ə)n] :

immaterial	,	in	the	utmost	perfection	:
无关紧要	,	在	这	极致	完美	:

十角银币（或称德纳里乌斯银币）全面象征着物质和非物质的一切存在，并代表着至臻完美：

[hens] [ðə; ði][tɜːrm][diːkəs] , [ɔːr][diˈneəriəs] , [wʌz; wəz] [juːst] [sə'merəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['saɪəns]

hence	the	term	decas	,	or	denarius	,	was	used	summarily	for	the	whole	science
因此	这	学期	几十年	,	或者	银币	,	曾是	用过的	简而言之	为了	这	所有的	科学

[ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

of	numbers	,
的	数字	,

因此，“十亿”或“第纳尔”一词被统称为整个数字科学。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [trækt][diː][dɪnɑriːoʊ] - ,

as	in	the	title	of	Meursius's	tract	De	Denario	Pythagorico	,
作为	在	这	标题	的	-	通道	德	德纳里奥	-	,

正如默尔修斯的小册子 De Denario Pythagorico 的标题所示，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
which **was** **published** **four** **years** **after** **the** **date** **of** **the** **inscription** **,**
哪个 曾是 已发布 四 年 后 这 日期 的 这 题词 ,

该文献出版于碑文刻写日期四年之后。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz] [ə'træktɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌjʊrə'piːən] [sˈkɒləz]
and **when** **the** **philosophy** **was** **attracting** **much** **attention** **among** **European** **scholars**
和 什么时候 这 哲学 曾是 吸引 很多 注意力 之中 欧洲的 学者们
.
:
.

当时，这种哲学思想引起了欧洲学者的广泛关注。

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz][kən'saɪs][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðen] ,
To **be** **as** **concise** **as** **possible** **then** **,**
到 是 作为 简洁的 作为 可能的 然后 ,

为了尽可能简洁起见，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['bɪʃəp] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['efɪdʒi] [laɪz]
I **presume** **that** **the** **old** **bishop** **intended** **that** **the** **tomb** **on** **which** **his** **effigy** **lies**
我 怙 那 这 老的 主教 故意的 那 这 墓 在 哪个 他的 人偶 谎言
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ækses][tuː; tə][ðæt] [pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [fɪ'lɒsəfəz] [hæd; həd]
was **his** **access** **to** **that** **perfection** **of** **existence** **which** **philosophers** **had**
曾是 他的 使用权 到 那 完美 的 存在 哪个 哲学家 有
['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][diːkəs] ,
designated **by** **the** **decas** **,**
指定的 经过 这 几十年 ,

我推测，这位老主教的意思是，他安葬雕像的墓穴是他通往哲学家们用十个字母（decas）来指代的完美存在状态的途径。

[ɔːr][di'neəriəs] .
or **denarius** **.**
或者 银币 .

或银币。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [dʌm] ['spɪˌroʊ] , ['spɛroʊ] . " — [ɑːn]
During **the** **present** **life** **he** **was** **hoping** **for** **it** **,** **"** **Dum** **Spiro** **,** **Spero** **.** **"** **—** **On**
期间 这 展示 生活 他 曾是 希望 为了 它 , " 笨蛋 斯皮罗 , 斯佩罗 . " — 在

今生他一直期盼着它，“Dum Spiro, Spero.”——

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] : " [ɪn][hɪm; ɪm] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
the **other** **side** **:** **"** **In** **Him** **,** **who** **is** **the** **source** **,** **the** **beginning** **,** **the** **middle** **,**
这 其他 边 : " 在 他 , WHO 是 这 来源 , 这 开始 , 这 中间 ,

另一面：“在他里面，他是源头、开始、中心，

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] ([ɪn][ˌjuː en 'oʊˌ'juːnoʊ] , 2o .
and **the** **end** **of** **all** **existence** **and** **perfection** **(** **in** **Uno** **,** **2o** **.**
和 这 结尾 的 全部 存在 和 完美 (在 乌诺 , 2o .

以及一切存在和完美的终结（在 Uno，2o。

3o .
3o **.**
3o .

3o。

4or - .
4or **10** **.**
4or - .

4或10。

[nɑːn] -) , [ðoʊ] [aɪ] [briːð] [noʊ] [mɔːr] , [jet] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hoʊp] .
non Spirans Sperabo) , though I breathe no more , yet shall I hope .
非 螺旋体 -) , 尽管 我 呼吸 不 更多的 , 然而 将 我 希望 .

non Spirans Sperabo)，虽然我已停止呼吸，但我仍抱有希望。

" [sʌtʃ] [ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paɪəs] [kən'siːt] ,
" Such is probably the meaning of his pious conceit ,
" 这样的 是 大概 这 意义 的 他的 虔诚的 自负 ,

“这大概就是他那虔诚自负的含义吧。”

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːfər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['rɪd(ə)l]
and I offer it as a solution of what has long served for a riddle
和 我 提供 它 作为 一个 解决方案 的 什么 有 长的 服务 为了 一个 谜语
[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'θiːdrəl] .
to the visitors of our cathedral .
到 这 访客 的 我们的 大教堂 .

我将其作为解决长期以来困扰我们大教堂参观者的谜题的方案。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [jʊr; jər] ['riːdɚz] [ænd; ənd][maɪ'self] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [sʌtʃ]
Beyond this , your readers and myself may be equally indifferent to such
超过 这 , 你的 读者 和 我 可能 是 同样地 冷漠 到 这样的
[ˌkæbə'lɪstɪkəl] ['kweɪntnəs] .
cabalistical quaintness .
神秘学 古雅 .

除此之外，你的读者和我可能对这种神秘古怪的东西同样漠不关心。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]
But let us treat it with charity , as the devout consummation of an
但 让 我们 对待 它 和 慈善机构 , 作为 这 虔诚的 圆房 的 一个
[eɪdʒd] [æltʃɪmɪst] .
aged alchymist .
老年人 炼金术士 .

但让我们以宽容的态度看待它，把它看作是一位年迈炼金术士虔诚的结晶。

[oʊ] . [ef] .
O . F .
哦 . F .

的

['kɑːlɪdʒ] [griːn] , ['wʊstər] , [mɑːrtʃ] , - .
College Green , Worcester , March , 1851 .
大学 绿色的 , 伍斯特 , 行进 , - .

伍斯特学院绿地，1851年3月。

['maɪnər] [noʊts] .
Minor Notes .
次要的 笔记 .

小调。

[kɪŋ] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
King Richard III .
国王 理查德 三、 .

理查三世国王。

(['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
(Vol . iii . ,
(沃尔 . 三、 . ,

（第三卷，

[piː] . - .) . — [ɑːn]
p . 221 .) . — On
p . - .) . — 在

第 221 页）。——关于

[ðə; ði] 14th [meɪ] , - ([sɪks] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .) , [wʌn]['mæstər] ['wɪljəm] ['bɜːrtn] , [ðə; ði]

the	14th	May	,	1491	(	6	Henry	VII	.	)	,	one	Master	William	Burton	,	the
这	14th	可能	,	-	(	6	亨利	七	.	)	,	一	掌握	威廉	伯顿	,	这

['skuːlmæstər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɛnɝdz] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

schoolmaster	of	St	.	Leonard's	Hospital	,
校长	的	英石	.	伦纳德的	医院	,

1491年5月14日（亨利七世六年），圣伦纳德医院的校长威廉·伯顿先生

[ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [jɔːk] ,

in	the	city	of	York	,
在	这	城市	的	约克	,

在约克市，

[wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] " [kɪŋ] ['ritʃəd] [wʌz; wəz]

was	accused	before	the	magistrates	of	having	said	that	"	King	Richard	was
曾是	被告	前	这	地方法官	的	拥有	说	那	"	国王	理查德	曾是

[æn; ən] ['hɪpəkrɪt] ,

an	hypocrite	,
一个	伪君子	,

他被地方法官指控曾说过"理查国王是个伪君子"，

[ə; eɪ] - , [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ə; eɪ][daɪk][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .

a	crocheback	,	and	buried	in	a	dike	like	a	dog	.
一个	-	,	和	埋葬	在	一个	堤	喜欢	一个	狗	.

背脊弯曲，像狗一样埋在堤坝里。

" [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tempərəri] ['dɑːkjumənt][ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l]

"	This	circumstance	is	recorded	in	a	contemporary	document	of	unquestionable
"	这	环境	是	记录	在	一个	当代的	文档	的	毋庸置疑

[ˌɔːθen'tɪsəti] (['viːdeɪ][iks'trækts][frʌm; frəm] [jɔːk] ['rekərdz] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

authenticity	(	vide	extracts	from	York	Records	in	the	Fifteenth	Century	,
真实性	(	视频	提取物	从	约克	记录	在	这	第十五	世纪	,

"这一情况在一份真实性毋庸置疑的当代文献中有所记载（参见《十五世纪约克郡记录》摘录），

[piː] . - .) ; [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'muːv] [ɔːl] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['rɪtʃɝdz]

p	.	220	.	)	;	and	must	remove	all	doubt	as	to	the	fact	of	Richard's
p	.	-	.	)	;	和	必须	消除	全部	怀疑	作为	到	这	事实	的	理查德的

['bɑːdɪli] [dɪ'fɔːrməti] .

bodily	deformity	.
身体上的	畸形	.

第 220 页）；并且必须消除对理查德身体畸形这一事实的所有疑虑。

[ðə; ði][kən'dʒektʃər][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɔlis] , ['kwoʊtɪd][baɪ][dʒiː] . [ef] . [dʒiː] . ,

The	conjecture	of	Dr	.	Wallis	,	quoted	by	G	.	F	.	G	.	,
这	推测	的	博士	.	沃利斯	,	引	经过	G	.	F	.	G	.	,

GFG 引述沃利斯博士的推测是：

[kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [weɪt] [wen] [ə'poʊzd] [baɪ] [klɪr] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] " ['kraʊtʃˌbæk] ,

can	have	no	weight	when	opposed	by	clear	evidence	that	the	word	"	crouchback	,
能	有	不	重量	什么时候	反对	经过	清除	证据	那	这	单词	"	蹲背	,

当有明确证据表明"驼背"一词与此相反时，该说法就毫无分量。

" [æz; əz][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ɔːr] [kən'tempt] ,

"	as	a	term	of	reproach	or	contempt	,
"	作为	一个	学期	的	责备	或者	鄙视	,

作为斥责或蔑视的词语，

[wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ritʃəd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

was	applied	to	King	Richard	within	a	few	years	after	his	death	,
曾是	应用	到	国王	理查德	之内	一个	很少	年	后	他的	死亡	,

在理查国王去世几年后，这一说法就适用于他。

[baɪ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliərli] [noʊn] .

by	one	to	whom	his	person	must	have	been	familiarly	known	.
经过	一	到	谁	他的	人	必须	有	到过	熟悉地	已知	.

由一位与他本人非常熟悉的人所作。

['dɛltə] .

Δ	.
Δ	.

△。

['ʃeɪkspɪr] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['seɪlər] . — [let] [ˌem 'iː] [pɔɪnt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['nɔːtɪk(ə)l]

Shakespeare	a	thorough	Sailor	.	—	Let	me	point	attention	to	a	genuine	nautical
莎士比亚	一个	彻底	水手	.	—	让	我	观点	注意力	到	一个	真的	航海

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

莎士比亚是个十足的水手。——请允许我指出一句地道的航海用语。

[ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪr] [ʃoʊz] [hɪm'self][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['seɪlər] :

in	the	use	of	which	Shakespeare	shows	himself	a	thorough	sailor	:
在	这	使用	的	哪个	莎士比亚	演出	他自己	一个	彻底	水手	:

莎士比亚在运用航海术语时，展现了他作为一名资深水手的才能：

" [ðə; ði][wɪnd][sɪts][ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][jʊr; jər][seɪl] .

"	The	wind	sits	in	the	shoulder	of	your	sail	.
"	这	风	坐着	在	这	肩膀	的	你的	帆	.

“风停在你的帆肩上。”

" — ['hæmlət] , [ækt][aɪ] . [ˌɛs'siː] . [θriː] .

"	—	Hamlet	,	Act	I	.	Sc	.	3	.
"	—	村庄	,	行为	我	.	Sc	.	3	.

“——《哈姆雷特》第一幕第三场

[ɪn][ə; eɪ] " [fɔːr] [ænd; ənd][æft][seɪl] " [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] , [ðə; ði] " ['ʃoʊldər] " [ɪz][ðə; ði]

In	a	"	fore	and	aft	sail	"	of	the	present	day	,	the	"	shoulder	"	is	the
在	一个	"	前	和	后部	帆	"	的	这	展示	天	,	这	"	肩膀	"	是	这

['fɔːrmoʊst] ['ʌpər] ['kɔːrnər] ,

foremost	upper	corner	,
首先	上	角落	,

在现代的“前后帆”中，“肩部”指的是最前面的上角。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænvəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd]['fɪksɪz][ɪts] ['ɪnfluəns] [wen]

and	the	last	part	of	the	canvass	on	which	the	wind	fixes	its	influence	when
和	这	最后的	部分	的	这	帆布	在	哪个	这	风	修复	它是	影响	什么时候

[ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪz] " ['seɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

a	vessel	is	"	sailing	by	the	wind	,
一个	血管	是	"	帆船	经过	这	风	,

画布的最后一部分，是船只“乘风航行”时风力作用的体现。

" [ɔːr]['iːv(ə)n] " [ɔːf][ðə; ði][wɪnd] .

"	or	even	"	off	the	wind	.
"	或者	甚至	"	离开	这	风	.

甚至“随风而动”。

" [ðə; ði] " ['verɪst] [laʊt] " [ɪn][ðə; ði] " ['æftər] - [gɑːrd] " [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['truːθflnəs] [ænd; ənd]

"	The	"	veriest	lout	"	in	the	"	after	-	guard	"	will	appreciate	the	truthfulness	and
"	这	"	最真实的	粗鲁	"	在	这	"	后	-	警卫	"	将要	欣赏	这	真实性	和

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['metəfər] .

beauty	of	the	metaphor	.
美丽	的	这	隐喻	.

“后防线上最粗鲁的人也会欣赏这个比喻的真实性和美感。”

[ə; eɪ] . [el] .
A . **L** .
一个 . L .

AL

" [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] , " & [siː] . —
" A fellow - feeling , " & c . —
" 一个 同伴 - 感觉 , " & c . —

“同情心”等等——

" [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] [meɪks] [wʌn] ['wʌndrəs] [kaɪnd] .
" A fellow - feeling makes one wondrous kind .
" 一个 同伴 - 感觉 制作 一 奇妙的 种类 .

同情心使人变得善良。

" [ðɪs] [ɔːft] - ['kwoʊtɪd][laɪn][ɪz][frʌm; frəm] ['gærɪks] ['epɪlɔːg] [ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][steɪʤ] .
" This oft - quoted line is from Garrick's Epilogue on quitting the stage .
" 这 经常 - 引 线 是 从 加里克的 结语 在 辞职 这 阶段 .

“这句常被引用的名言出自加里克关于退出舞台的后记。”

- .
Г .
- .

Г.

['ɜːrli] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] " [nuːz] . " — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] -
Early Instances of the World " News . " — Without the slightest intention of re -
早期的 实例 的 这 世界 " 消息 . " — 没有 这 丝毫 意图 的 关于 -
['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði][wɜːrd] " [nuːz] " [biː; bi][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [groʊθ]
opening the discussion as to whether the word " newes " be of native growth
开幕 这 讨论 作为 到 无论 这 单词 " 新闻 " 是 的 本国的 生长
[ɔːr] [ɪm'pɔːrtɪd] ,
or imported ,
或者 进口 ,

世界“新闻”一词的早期实例——本文丝毫无意重新开启关于“新闻”一词是本土产生还是外来传入的讨论，

[aɪ] [wʊd] [beg] [liːv] [tuː; tə] [sə'dʒest] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
I would beg leave to suggest as a means of completing its history ,
我 会 求 离开 到 建议 作为 一个 方法 的 完成 它是 历史 ,

我谨建议，作为完善其历史的一种方式，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,
that should any of the readers of " Notes and Queries ,
那 应该 任何 的 这 读者 的 " 笔记 和 查询 ,

如果《注释与疑问》的任何读者.....

" [huːz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [meɪ] [liːd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
" whose researches may lead amongst the authorities of the fifteenth century ,
" 谁 研究 可能 带领 在 这 当局 的 这 第十五 世纪 ,

“其研究成果可能与十五世纪的权威人士有关，

[miːt] [wɪð; wɪθ] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪn] [fə'mɪliər] [juːz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] . [diː] . - [ænd; ənd]
meet with instances of the word in familiar use between A . D . 1400 and
见面 和 实例 的 这 单词 在 熟悉的 使用 之间 一个 . D . - 和
[ə; eɪ] . [diː] . - ,
A . D . 1500 ,
一个 . D . - ,

在公元1400年至1500年间，发现了一些该词在日常使用中的实例。

[ðeɪ] [wʊd] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] .
they would notify the same .
他们 会 通知 这 相同的 .

他们会通知同样的情况。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts][kə'loʊkwiəl][juːz][æz; əz] [jet] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,
The earliest date of its colloquial use as yet recorded in " Notes and Queries ,
这 最早 日期 的 它是 口语 使用 作为 然而 记录 在 " 笔记 和 查询 ,

据记载，其口语使用的最早日期出现在《注释与疑问》中。

" [ɪz][ə; eɪ] . [diː] . - : [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][wɜːrd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] ,
" is A . D . 1513 : on the other hand , the word , so far as I am aware ,
" 是 一个 . D . - : 在 这 其他 手 , 这 单词 , 所以 远的 作为 我 是 意识到的 ,

"是公元1513年：另一方面，据我所知，这个词，

[ɪz] ['noʊwer] [juːst] [baɪ] ['tʃɔːsər] ,
is nowhere used by Chaucer ,
是 无处 用过的 经过 乔叟 ,

乔叟的作品中从未使用过这个词。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] :
although his near approach to it in the following lines is very remarkable :
虽然 他的 靠近 方法 到 它 在 这 下列的 线条 是 非常 卓越 :

尽管他在接下来的几行文字中对此的描述非常接近，但也十分引人注目：

" [ðer; ðər][ɪz] [raɪt] [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə; eɪ][dʒest] ,
" There is right now come into the toune a gest ,
" 那里 是 正确的 现在 来 进入 这 调 一个 格斯特 ,

"现在正好有一个手势进入了调子，

[ə; eɪ] [griːk] ['ɛspaɪ] , [ænd; ənd] [tɛləθ] [nuː] [θɪŋz] ,
A Greek espie , and telleth newe things ,
一个 希腊语 埃斯皮 , 和 特尔特 纽 事物 ,

一位希腊间谍，讲述新奇的事情，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [nuː] ['taɪdɪŋz] .
For which I come to tell you newe tidings .
为了 哪个 我 来 到 告诉 你 纽 消息 .

为此，我来告诉你们一些新的消息。

" — ['trɒiləs]
" — Troilus
" — 特洛伊罗斯

——特洛伊勒斯

[ænd; ənd]
and
和

和

- , [biː] . [iː] . - .
Creseide , b . ii . 1113 .
- , b . 二、 . - .

克雷塞德，生于 1113 年 2 月。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ɪt'self][ɪz][soʊ] [ɪk'striːmli] ['iːzi] ,
After this , the transition to the word itself is so extremely easy ,
后 这 , 这 过渡 到 这 单词 本身 是 所以 极其 简单的 ,

此后，过渡到这个词本身就非常容易了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr] ['dɪstənt] .
that it could not be far distant .
那 它 可以 不是 是 远的 遥远 .

应该不会离得太远。

[ə; eɪ] . [iː] . [biː] .
A . E . B .
一个 . E . B .

AEB

['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [ðə; ði][ɪn'kwaɪrərz]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs]
Under the Rose . — It may interest the inquirers into the origin of this
在下面 这 玫瑰 . — 它 可能 兴趣 这 询问者 进入 这 起源 的 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] ,
expression to know ,
表达 到 知道 ,

玫瑰之下——或许对探究这一表达起源的人会感兴趣，了解一下：

[ðæt] [æt; ət] - ['kæs(ə)l][ɪn] [kent] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][sɜːr] ['pəːsivəl] [daɪk] ,
that at Lullingston Castle in Kent , the residence of Sir Percival Dyke ,
那 在 - 城堡 在 肯特 , 这 住宅 的 先生 珀西瓦尔 堤防 ,

那是在肯特郡的卢林斯顿城堡，珀西瓦尔·戴克爵士的住所，

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][hɔːl][æn; ən][oʊld] ['pɪktʃər] , [ɔːr] ['peɪntɪd] ['kɑːrvɪŋ] ([aɪ][fər'get] [wɪtʃ] ,
there is in the hall an old picture , or painted carving (I forget which ,
那里 是 在 这 大厅 一个 老的 图片 , 或者 绘 雕刻 (我 忘记 哪个 ,

大厅里有一幅古老的画作，或者说是一幅彩绘雕刻（我忘了是哪种了），

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]) , [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] , [sʌm; səm] [tuː] [fiːt] [ɪn]
as it is many years since I saw it) , of a rose , some two feet in
作为 它 是 许多 年 自从 我 锯 它) , 的 一个 玫瑰 , 一些 二 脚 在
[daɪ'æmɪtər] ,
diameter ,
直径 ,

（因为我已经很多年没见过它了），一朵直径约两英尺的玫瑰，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] , [rʌnz][æz; əz] ['fɑːloʊz] , [ɔːr]
surrounded by an inscription , which , if I remember right , runs as follows , or
包围 经过 一个 题词 , 哪个 , 如果 我 记住 正确的 , 跑步 作为 跟随 , 或者
['nɪrli] [soʊ] : —
nearly so : —
几乎 所以 : —

周围环绕着铭文，如果我没记错的话，铭文的内容大致如下：——

" ['kentɪʃ] [truː] [bluː] ;
" Kentish true blue ;
" 肯特郡 真的 蓝色的 ;

“肯特郡的纯正蓝色；

[teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən] ,
Take this as a token ,
拿 这 作为 一个 令牌 ,

请把这当作一份凭证。

[ðæt] [wʌt] [ɪz] [sed] [hɪr]
That what is said here
那 什么 是 说 这里

这里所说的

['ʌndər] [ðə; ði][roʊz][ɪz]['spoʊkən] .
Under the rose is spoken .
在下面 这 玫瑰 是 说 .

玫瑰花下有人说话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ɔːr][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] [ðæt] { - }
" It is now , or was when I saw it , in the hall of that { 301 }
" 它 是 现在 , 或者 曾是 什么时候 我 锯 它 , 在 这 大厅 的 那 { - }

“现在它就在那里，或者说，当我看到它的时候，它就在那里{301}大厅里

['eɪnʃənt] ['mænʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɪn]
ancient **mansion** **,** **but** **I** **believe** **had** **been** **brought** **from** **an** **old** **house** **in**
古老的 大厦 , 但 我 相信 有 到过 带来 从 一个 老的 房子 在
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
the **neighbourhood** **.**
这 邻里 .

这是一座古老的宅邸，但我相信它是从附近一栋老房子里搬过来的。

[iː] . [eɪtʃ] . [waɪ] .
E **.** **H** **.** **Y** **.**
E . H . 是 .

EHY

['kwɪriːz] .
Queries **.**
查询 .

查询。

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['spensə] .
PORTRAITS **OF** **SPENSER** **.**
肖像 的 斯宾塞 .

斯宾塞肖像。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['spensə] ['dɪfər] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][tuː; tə]
The **engraved** **portraits** **of** **Spenser** **differ** **so** **much** **from** **each** **other** **as** **to**
这 刻 肖像 的 斯宾塞 不同 所以 很多 从 每个 其他 作为 到
[θroʊ] [dauts] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] .
throw **doubts** **on** **their** **resemblance** **to** **the** **poet** **.**
扔 疑虑 在 他们的 相似 到 这 诗人 .

斯宾塞的版画肖像彼此差异很大，以至于人们怀疑它们是否与诗人本人相像。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [wʌn] .
I **have** **now** **before** **me** **the** **following** **:** **1** **.**
我 有 现在 前 我 这 下列的 : 1 .

我现在面前有以下几项：1.

[ðæt] ['priːfɪkst] [tuː; tə] ['bɛlz] [ɪ'dɪʃn] , - , [ɪn'greɪvd] [baɪ] [kʊk] [frʌm; frəm] " [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn]
That **prefixed** **to** **Bell's** **edition** **,** **1777** **,** **engraved** **by** **Cook** **from** **"** **an** **original** **in**
那 前缀 到 贝尔的 版 , - , 刻 经过 厨师 从 " 一个 原来的 在
[lɔːrd] ['tʃɛstərˌfildz] [kə'lekʃ(ə)n] . " [ˌtuː'tuː] .
Lord **Chesterfield's** **collection** **.** **"** **2** **.**
主 切斯特菲尔德 收藏 . " 2 .

贝尔的版本于 1777 年出版，由库克根据"切斯特菲尔德勋爵收藏的原件"雕刻而成。2.

['priːfɪkst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['spaiə] , - . [θriː] .
Prefixed **to** **an** **edition** **in** **one** **volume** **published** **by** **Spiers** **,** **1840** **.** **3** **.**
前缀 到 一个 版 在 一 体积 已发布 经过 斯皮尔斯 , - . 3 .

1840.3，Spiers 出版的一卷本中的一卷。

['priːfɪkst] [tuː; tə] - [ɪ'dɪʃn] , - .
Prefixed **to** **Moxon's** **edition** **,** **1845** **.**
前缀 到 - 版 , - .

附于 Moxon 1845 年版的前缀。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld][frʌm; frəm] [wʌt] ['peintiŋz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌtuː'tuː] . [ænd; ənd][θriː] . [ɑːr; ər]
We **are** **not** **told** **from** **what** **paintings** **Nos** **.** **2** **.** **and** **3** **.** **are**
我们 是 不是 讲述 从 什么 绘画 编号 . 2 . 和 3 . 是
[ɪn'greɪvd] ,
engraved **,**
刻 ,

我们并不知道第2号和第3号版画分别取材于哪幅画作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['bɛlz] [ɪ'dɪʃn] ;

but	they	resemble	each	other	,	and	are	somewhat	like	that	in	Bell's	edition	;
但	他们	类似	每个	其他	,	和	是	有些	喜欢	那	在	贝尔的	版	;

但它们彼此相似，与贝尔的版本有些类似；

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [ðiːz] [θriː] [daʊn] [æz; əz] ['fɔːmiŋ] [wʌn] [klæs] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] .

so	I	shall	set	these	three	down	as	forming	one	class	of	portraits	.
所以	我	将	放	这些	三	向下	作为	成型	一	班级	的	肖像	.

因此，我将这三幅肖像归为一类。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] . [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , ['edmənd] ['spensə] , ['oʊbiɪt] - ,

No	.	2	.	has	,	however	,	a	curious	inscription	,	Edmund	Spenser	,	obiit	1559	,
不	.	2	.	有	,	然而	,	一个	好奇的	题词	,	埃德蒙	斯宾塞	,	奥比特	-	,

然而，第 2 号有一个奇怪的铭文，Edmund Spenser，讣告 1559，

[wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]

which	would	lead	us	to	reject	it	altogether	,	and	look	on	it	as	an
哪个	会	带领	我们	到	拒绝	它	共	,	和	看	在	它	作为	一个

[ɪ'mædʒɪneri] ['laɪknəs] . [fɔːr] .

imaginary	likeness	.	4	.
假想	相似	.	4	.

这将导致我们完全否定它，并把它看作是虚构的相似物。4.

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪn] ['pɪkərɪŋz] ['ɒːldain] [ɪ'dɪʃn] , - : [ðɪs] [berz] [noʊ] [rɪ'zembləns] , ['iːðər] [ɪn]

The	portrait	in	Pickering's	Aldine	edition	,	1839	:	this	bears	no	resemblance	,	either	in
这	肖像	在	皮克林	阿尔丁	版	,	-	:	这	熊	不	相似	,	任何一个	在

['kɑːstuːm][ɔːr] [fitʃər] ,

costume	or	features	,
戏服	或者	特征	,

皮克林1839年奥尔丁版画中的画像：无论在服饰还是五官上，都与真人毫无相似之处。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [ɪz][laɪk] [ðæt] [ɪn] ['tɑːdz] [ɪ'dɪʃn] ,

to	those	already	mentioned	;	but	,	if	I	mistake	not	,	is	like	that	in	Todd's	edition	,
到	那些	已经	提及	;	但	,	如果	我	错误	不是	,	是	喜欢	那	在	托德的	版	,

对于前面提到的那些人来说；但是，如果我没记错的话，托德的版本也是如此。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , — [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ðiːz] [ə; eɪ]['sekənd] [klæs] .

published	in	1805	,	—	we	may	call	these	a	second	class	.
已发布	在	-	,	—	我们	可能	称呼	这些	一个	第二	班级	.

出版于 1805 年，——我们可以称它们为二等书。

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['spensə][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lɔːrd] ['tʃɛstərˌfildz] [kə'lekʃ(ə)n] ;

An	original	portrait	of	Spenser	is	said	to	be	in	Lord	Chesterfield's	collection	;
一个	原来的	肖像	的	斯宾塞	是	说	到	是	在	主	切斯特菲尔德	收藏	;

[ə'nʌðər] [ɪn]['duːplɪn]['kæs(ə)l] ,

another	in	Duplin	Castle	,
其他	在	杜普林	城堡	,

据说切斯特菲尔德勋爵收藏了一幅斯宾塞的原作肖像；另一幅则收藏于杜普林城堡。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [lɔːrd] - ([ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][æt; ət] ['ɔːlˌθɔːrp] [baɪ][sɜːr] ['henri]

the	seat	of	Lord	Kinnoul	(	of	this	there	is	a	copy	at	Althorpe	by	Sir	Henry
这	座位	的	主	-	(	的	这	那里	是	一个	复制	在	阿尔索普	经过	先生	亨利

['reɪbɜːn]) .

Raeburn	)	.
雷伯恩	)	.

金诺尔勋爵的住所（亨利·雷伯恩爵士在奥尔索普庄园藏有一幅该住所的复制品）。

['mɪstər] . [raɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][mə'mɔriːəlz][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , ['menʃənz] [ə; eɪ]['pɔːrtrət][æt; ət]['pembruk]

Mr	.	Wright	,	in	his	Memorials	of	Cambridge	,	mentions	a	portrait	at	Pembroke
先生	.	赖特	,	在	他的	纪念碑	的	剑桥	,	提及	一个	肖像	在	彭布罗克

['kɑːlɪdʒ] ,

College	,
大学	,

赖特先生在其著作《剑桥回忆录》中提到了彭布罗克学院的一幅肖像画。

" [ə; eɪ]['kɑːpi][baɪ] ['wɪlsn] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][seɪ][frʌm; frəm] [wʌt] [ə'rɪdʒən(ə)l] :

"	a	copy	by	Wilson	,	"	but	he	does	not	say	from	what	original	:
"	一个	复制	经过	威尔逊	,	"	但	他	做	不是	说	从	什么	原来的	:

“威尔逊的复制品”，但他没有说明原件是什么：

['mɪstər] . [kreik] , [ɪn]['spensə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [spiːks] [ʌv; əv] [tuː] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

Mr	.	Craik	,	in	Spenser	and	his	Writings	,	speaks	of	two	as	being	in	this
先生	.	克雷克	,	在	斯宾塞	和	他的	著作	,	说话	的	二	作为	存在	在	这

['kɑːlɪdʒ] .

college	.
大学	.

克雷克先生在《斯宾塞及其著作》中提到，这所学院里有两位斯宾塞。

[ðə; ði] ['raɪtər] [θɪŋks] [hiː; hi] [ˌrekə'lekts] [ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] ['relətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]

The	writer	thinks	he	recollects	a	law	-	suit	relative	to	a	portrait	of	the	poet
这	作家	思考	他	回忆	一个	法律	-	套装	相对的	到	一个	肖像	的	这	诗人

,

,
,

作者认为他记得曾发生过一起与诗人肖像有关的诉讼。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] ,

which	had	been	sold	to	the	late	Sir	Robert	Peel	,
哪个	有	到过	卖	到	这	晚的	先生	罗伯特	果皮	,

已售予已故的罗伯特·皮尔爵士，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] .

and	which	was	stated	to	have	come	from	Ireland	.
和	哪个	曾是	声明	到	有	来	从	爱尔兰	.

据称该物品来自爱尔兰。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

Perhaps	some	of	your	readers	could	give	information	respecting	this	picture	.
也许	一些	的	你的	读者	可以	给	信息	尊重	这	图片	.

或许你们的读者中有人能提供有关这张照片的信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ɑːr; ər][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃestərfiːld] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

It	is	clear	,	if	the	first	three	are	all	from	the	Chesterfield	original	,
它	是	清除	,	如果	这	第一的	三	是	全部	从	这	切斯特菲尔德	原来的	,

很明显，如果前三个都来自切斯特菲尔德原版，

[ðæt] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɪkərɪŋz] [ɪz]['teɪkən] ,

that	this	painting	,	and	the	one	from	which	Mr	.	Pickering's	is	taken	,
那	这	绘画	,	和	这	一	从	哪个	先生	.	皮克林	是	已采取	,

这幅画，以及皮克林先生所用的那幅画，

['kænɑːt][bəuθ][biː; bi] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['spensə] .

cannot	both	be	portraits	of	Spenser	.
不能	两个都	是	肖像	的	斯宾塞	.

不可能两者都是斯宾塞的肖像。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɪri] [ɪz][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɔ:r] [klæs]

The	object	of	this	Query	is	to	ascertain	,	if	possible	,	which	engraving	,	or	class
这	目的	的	这	询问	是	到	探明	,	如果	可能的	,	哪个	雕刻	,	或者	班级

[ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

of	engravings	,
的	雕刻	,

本次查询的目的是尽可能确定是哪幅版画或哪一类版画，

[rɪ'zemblz] [ðə; ði]['poʊət] .

resembles	the	poet	.
类似	这	诗人	.

与诗人相似。

[i:] . [em] . [bi:] .

E	.	M	.	B	.
E	.	M	.	B	.

包埋

[ðə; ði] ['vendeɪs] .

THE	VENDACE	.
这	白鲑	.

白鲑。

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fɪʃ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['vendeɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [bʌt; bət][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪn]

The	very	remarkable	fish	called	the	Vendace	is	to	be	found	but	in	one	place	in
这	非常	卓越	鱼	称为	这	白鲑	是	到	是	成立	但	在	一	地方	在

[ðə; ði] [θri:] ['kiŋdəmz] ,

the	three	kingdoms	,
这	三	王国	,

这种名为白鲑的非常奇特的鱼类，仅在三大王国中的一个地方才能找到。

— [ðə; ði]['kæs(ə)l] [lɑ:k] [ʌv; əv] ['lɑk'meɪbən] , [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˌdʌm'fri:sʃə(r)] [ɪn]

—	the	Castle	Loch	of	Lochmaben	,	a	parish	to	the	south	of	Dumfriesshire	in
—	这	城堡	湖	的	洛赫马本	,	一个	教区	到	这	南	的	邓弗里斯郡	在

['skɑ:tlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

—苏格兰邓弗里斯郡南部教区的洛赫马本城堡湖。

[ðə; ði] ['vendeɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [di'raivz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] - [ɪn] [fræns] ,

The	Vendace	,	it	is	said	,	derives	its	name	from	Vendois	in	France	,
这	白鲑	,	它	是	说	,	衍生	它是	姓名	从	-	在	法国	,

据说，白鲑的名字来源于法国的旺多瓦（Vendois）。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪmzɪz] .

and	was	brought	to	this	country	by	one	of	the	James's	.
和	曾是	带来	到	这	国家	经过	一	的	这	詹姆斯的	.

他是被詹姆斯家族的某位成员带到这个国家的。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [mɪr] [kən'dʒektʃər] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ɪts]['hæbɪts] ,

This	,	however	,	is	mere	conjecture	,	and	,	from	its	habits	,
这	,	然而	,	是	仅仅	推测	,	和	,	从	它是	习惯	,

但这仅仅是推测，而且，从它的习性来看，

['haɪli] [ɪm'prɑ:bəbl] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [daɪ][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [tʌtʃt] [ɔ:r]

highly	improbable	—	because	they	die	the	moment	they	are	either	touched	or
高度	不太可能	—	因为	他们	死	这	片刻	他们	是	任何一个	感动	或者

[ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [er] .

exposed	to	the	air	.
裸露	到	这	空气	.

极不可能——因为它们一旦被触碰或暴露在空气中就会死亡。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstjuː] ([ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][hɪst] .) ,

According	**to**	**Mr**	**.**	**Stewart**	**(**	**Elements**	**of**	**Natural**	**Hist**	**.**	**)**	**,**
根据	到	先生	.	斯图尔特	(	元素	的	自然的	历史	.	)	,

根据斯图尔特先生（《自然史要素》）的说法，

[ðə; ði] [ˈvendeɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz][ˈsælmoʊ][ˈælbjʊlə] , [ɔːr][ðə; ði] "

the	**Vendace**	**belongs**	**to**	**a**	**species**	**which**	**he**	**calls**	**Salmo**	**albula**	**,**	**or**	**the**	**"**
这	白鲑	属于	到	一个	物种	哪个	他	呼叫	萨尔莫	白斑	,	或者	这	"

-

.	"

Juvangis	**.**	**"**

-

.	"

白鲑属于他称之为 Salmo albula 或"Juvangis"的物种。

" [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] , " [hiː; hi] [ædz] , " [ɪz][faʊnd][ɪn] [ˈlɑkˈmeɪbən] [ɪn][ˈskɑːtlənd] , [ænd; ənd] [ˈnoʊwer] [els] :

"	**This**	**species**	**,**	**"**	**he**	**adds**	**,**	**"**	**is**	**found**	**in**	**Lochmaben**	**in**	**Scotland**	**,**	**and**	**nowhere**	**else**	**:**
"	这	物种	,	"	他	添加	,	"	是	成立	在	洛赫马本	在	苏格兰	,	和	无处	别的	:

"这种鱼类，"他补充道，"只在苏格兰的洛赫马本湖发现，其他任何地方都没有：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkærid] [ˈðɪðər] [frʌm; frəm] [ˈɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˈrɑːbərt]

it	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**carried**	**thither**	**from**	**England**	**in**	**the**	**time**	**of**	**Robert**
它	是	说	到	有	到过	携带	那里	从	英格兰	在	这	时间	的	罗伯特

[ðə; ði] [bruːs] .

the	**Bruce**	**.**
这	布鲁斯	.

据说它是罗伯特·布鲁斯时期从英格兰带到那里的。

" [ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstjuː] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [fɪʃ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈevɪdənt]

"	**Mr**	**.**	**Stewart**	**describes**	**the**	**fish**	**,**	**but**	**from**	**his**	**description**	**it**	**is**	**evident**
"	先生	.	斯图尔特	描述	这	鱼	,	但	从	他的	描述	它	是	明显

[hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	**has**	**never**	**seen**	**it**	**.**
他	有	绝不	已见	它	.

"斯图尔特先生描述了这种鱼，但从他的描述来看，显然他从未见过这种鱼。"

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wʌn][ɪz][ɪgˈzækt] : —

The	**following**	**one**	**is**	**exact**	**:**	**—**
这	下列的	一	是	精确的	:	—

以下这句话是准确的：—

" [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] [ˈmeʒərz] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ˈteɪpərz]

"	**This**	**beautiful**	**fish**	**measures**	**from**	**four**	**to**	**six**	**inches**	**in**	**length**	**,**	**and**	**tapers**
"	这	美丽的	鱼	措施	从	四	到	六	英寸	在	长度	,	和	锥形

[ˈgrædʒuəli][tuː; tə][ðə; ði][teɪl] .

gradually	**to**	**the**	**tail**	**.**
逐步地	到	这	尾巴	.

"这种美丽的鱼身长四到六英寸，尾部逐渐变细。

[wen] [ˈteɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈsɪlvəri] [waɪt] [əˈpɪrəns] ,

When	**taken**	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**	**it**	**has**	**a**	**bright**	**silvery**	**white**	**appearance**	**,**
什么时候	已采取	出去	的	这	水	,	它	有	一个	明亮的	银色	白色的	外貌	,

从水中取出后，它呈现出明亮的银白色外观。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtendənsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

with	**a**	**slight**	**tendency**	**to**	**a**	**light**	**blue**	**along**	**the**	**back**	**and**	**part**	**of**	**the**
和	一个	轻微	趋势	到	一个	光	蓝色的	沿着	这	后退	和	部分	的	这

[saɪdz] .

sides	**.**
侧面	.

背面和部分侧面略带浅蓝色。

[ɪn] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['herɪŋ] [ɔːr] [pɑːr] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ,

In	size	it	resembles	a	small	herring	or	par	,	but	particularly	the	former	,
在	尺寸	它	类似	一个	小的	鲱鱼	或者	帕	,	但	特别	这	以前的	,

它的体型类似于小鲱鱼或鲱鱼，但尤其像前者。

[nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l]

not	only	in	the	mouth	and	external	appearance	,	but	also	in	the	anatomical
不是	仅有的	在	这	嘴	和	外部的	外貌	,	但	还	在	这	解剖学

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

不仅在口腔和外观上，而且在解剖结构上也是如此。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,

Upon	the	top	of	the	head	there	is	a	very	distinct	shape	of	a	heart	,
之上	这	顶部	的	这	头	那里	是	一个	非常	清楚的	形状	的	一个	心	,

头顶上有一个非常明显的心形图案，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] ['kʌlər] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn]

covered	with	a	transparent	substance	of	a	brownish	colour	,	resembling	a	thin
涵盖	和	一个	透明的	物质	的	一个	棕褐色	颜色	,	类似	一个	薄的

['læmənə] [ʌv; əv] ['maɪkə] [sleɪt] ,

lamina	of	mica	slate	,
层板	的	云母	石板	,

表面覆盖着一层棕色的透明物质，类似于一层薄薄的云母片。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] .

through	which	the	brain	is	visible	.
通过	哪个	这	脑	是	可见的	.

透过它可以看到大脑。

[ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [mɑːrk] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌʌndi'skraibd]

This	peculiar	mark	proves	it	to	be	as	yet	a	distinct	and	undescribed
这	奇特	标记	证明	它	到	是	作为	然而	一个	清楚的	和	未描述

['spiːʃiːz] .

species	.
物种	.

这种奇特的标记证明它是一个尚未被描述的独特物种。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['evər] [faʊnd] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vendeɪs] .

Nothing	is	ever	found	visible	to	the	naked	eye	in	the	stomach	of	the	Vendace	.
没有什么	是	曾经	成立	可见的	到	这	裸	眼睛	在	这	胃	的	这	白鲑	.

在白鲑的胃里，从来没有发现过任何肉眼可见的东西。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['delɪkət] ,

They	are	extremely	delicate	,
他们	是	极其	精美的	,

它们非常脆弱。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [fɪʃ] .

and	are	allowed	to	be	the	most	pleasing	to	the	taste	of	all	fish	.
和	是	允许	到	是	这	最多	令人愉悦	到	这	品尝	的	全部	鱼	.

并且被认为是所有鱼类中最美味的。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [moʊd] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [net] ,

The	general	mode	of	catching	them	is	with	a	net	,
这	一般的	模式	的	捕捉	他们	是	和	一个	网	,

捕捉它们的常用方法是用网。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɪnstəns] [noʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːt] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][beɪt][ɔːr]
as 作为 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **instance** 实例 **known** 已知 **of** 的 **their** 他们的 **having** 拥有 **been** 到过 **caught** 捕捉 **either** 任何一个 **with** 和 **bait** 饵 **or** 或者
[ðə; ðɪ][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][flaɪ] .
the 这 **artificial** 人造的 **fly** 飞 **.** .

因为目前还没有用鱼饵或人造鱼钩钓到过它们的先例。

[ðə; ðɪ][paɪk] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [leɪk] [ə'baundz] , [ɪz][ðer; ðər] ['gretɪst] ['enəmi] .
The 这 **pike** 梭鱼 **,** , **with** 和 **which** 哪个 **this** 这 **lake** 湖 **abounds** 很多 **,** , **is** 是 **their** 他们的 **greatest** 最 **enemy** 敌人 **.** .

这个湖泊里盛产梭鱼，梭鱼是它们最大的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] ['steɪtɪd] [ðæt] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
It 它 **has** 有 **been** 到过 **frequently** 频繁地 **stated** 声明 **that** 那 **no** 不 **fewer** 更少 **than** 比 **fifteen** 十五 **distinct** 清楚的 **species** 物种 **of** 的
[fɪʃ] ,
fish 鱼 **,** ,

人们经常提到，至少有十五种不同的鱼类，

[fɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [lɑːk] .
fit 合身 **for** 为了 **the** 这 **table** 桌子 **,** , **have** 有 **been** 到过 **found** 成立 **in** 在 **the** 这 **Castle** 城堡 **Loch** 湖 **.** .

在城堡湖中发现了适合上桌的食材。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [nɑːks] , ['sʌmtaɪm] ['lektʃərər] [ə'pɑːn] [ə'nætəmi] [ɪn] ['edɪnbərə] , [steɪts] :
" " **Dr** 博士 **.** . **Knox** 诺克斯 **,** , **sometime** 有时 **Lecturer** 讲师 **upon** 之上 **Anatomy** 解剖学 **in** 在 **Edinburgh** 爱丁堡 **,** , **states** 各州 **:** :

"曾任爱丁堡大学解剖学讲师的诺克斯博士指出：

" [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vendeɪs] ,
" " **That** 那 **he** 他 **has** 有 **not** 不是 **only** 仅有的 **discovered** 发现 **the** 这 **food** 食物 **of** 的 **the** 这 **Vendace** 白鲑 **,** ,

"他不仅发现了白鲑的食物，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
but 但 **actually** 实际上 **exhibited** 展出 **it** 它 **before** 前 **the** 这 **Members** 成员 **of** 的 **the** 这 **Royal** 皇家 **Society** 社会 **,** ,

但实际上，他曾向皇家学会成员展示过这件作品。

[ænd; ənd] ['ɔfɚz] [sə'dʒestʃənz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['stɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] [leɪks] [ɪn]['brɪt(ə)n][wɪð; wɪθ]
and 和 **offers** 优惠 **suggestions** 建议 **for** 为了 **the** 这 **stocking** 袜 **of** 的 **the** 这 **various** 各种各样的 **lakes** 湖泊 **in** 在 **Britain** 英国 **with** 和
[ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [fɪʃ] ;
this 这 **exquisite** 精美的 **fish** 鱼 **;** ;

并就如何向英国各地湖泊投放这种美味鱼类提出了建议；

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][fɜːrst][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
pointing 指向 **out** 出去 **first** 第一的 **the** 这 **necessity** 必要性 **of** 的 **locating** 定位 **its** 它是 **natural** 自然的 **food** 食物 **,** , **without** 没有 **which** 哪个 **it** 它
['kænɑːt][lɪv; laɪv] .
cannot 不能 **live** 居住 **.** .

首先指出它必须找到其天然食物，否则它就无法生存。

" [ə'laʊɪŋ] , [haʊ'evər] ,
" " **Allowing** 允许 **,** , **however** 然而 **,** ,

"然而，允许

[ðæt] [sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [leɪk] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

that	some	neighbouring	lake	could	be	covered	with	some	of	these	invisible
那	一些	邻接	湖	可以	是	涵盖	和	一些	的	这些	无形的

[ænd; ənd] " [ɪn'kredəbli] ['mɪnɪt] - ['ænɪmlz] ,

and	"	incredibly	minute	entomostraceous	animals	,
和	"	难以置信	分钟	-	动物	,

邻近的某个湖泊可能被这些肉眼看不见的"极其微小的昆虫"覆盖。

" [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] ['lektʃərər] [sez] ['kɑːnstɪtuːt] [ðer; ðər] [fuːd] ,

"	which	the	learned	lecturer	says	constitute	their	food	,
"	哪个	这	学习	讲师	说道	构成	他们的	食物	,

"这位博学的讲师说，这些构成了他们的食物。"

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] ; [æz; əz] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə]

we	should	still	find	a	difficulty	in	transferring	the	fish	;	as	every	attempt	to
我们	应该	仍然	寻找	一个	困难	在	转移	这	鱼	;	作为	每一个	试图	到

[duː] [soʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

我们仍然会发现转移这些鱼很困难；因为每次尝试这样做，

[ðoʊ] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ker] [ænd; ənd] ['naɪsəti] , [hæz; həz] [feɪld] .

though	conducted	with	the	greatest	possible	care	and	nicety	,	has	failed	.
尽管	实施	和	这	最	可能的	关心	和	友善	,	有	失败的	.

尽管处理得极其谨慎周到，但还是失败了。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ə'kaʊnt] , [aɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [rev] . [dʒɑːn] ['gɑːrdnɚ] [ʌv; əv] ['lɑk'meɪbən] ,

In	the	preceding	account	,	I	have	followed	the	Rev	.	John	Gardiner	of	Lochmaben	,
在	这	前	帐户	,	我	有	随后	这	牧师	.	约翰	加德纳	的	洛赫马本	,

在前面的叙述中，我跟随了洛赫马本的约翰·加德纳牧师。

[huː] , [ɪn] - , [druː] [ʌp] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,

who	,	in	1835	,	drew	up	an	admirable	account	of	his	parish	,
WHO	,	在	-	,	画	向上	一个	令人钦佩的	帐户	的	他的	教区	,

他在1835年撰写了一份关于他所在教区的出色报告，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] .

which	is	inserted	in	the	statistical	survey	of	the	county	.
哪个	是	插入	在	这	统计	民意调查	的	这	县	.

已将其纳入该县的统计调查中。

[ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] { - }

The	gentlemen	of	the	county	have	formed	a	{	302	}
这	先生们	的	这	县	有	形成	一个	{	-	}

该县的绅士们组成了一个{302}

['vendeɪs] [klʌb] , [wɪtʃ] [miːts] [æt; ət] ['lɑk'meɪbən] ['ænjuəli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] 25th [ænd; ənd] 26th [ʌv; əv]

Vendace	Club	,	which	meets	at	Lochmaben	annually	on	the	25th	and	26th	of
白鲑	俱乐部	,	哪个	满足	在	洛赫马本	每年	在	这	25th	和	26th	的

[dʒʊ'laɪ] ,

July	,
七月	,

旺达斯俱乐部每年7月25日和26日在洛赫马本举行聚会。

[wen] [ðeɪ] [daɪn] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] .

when	they	dine	off	the	fish	.
什么时候	他们	用餐	离开	这	鱼	.

它们以鱼为食。

[aɪ] [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['membər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

I	asked	one	of	the	members	how	long	it	had	been	in	existence	,
我	问	一	的	这	成员	如何	长的	它	有	到过	在	存在	,

我问其中一位成员，这个组织存在了多久了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] .

and	he	said	about	thirty	years	.
和	他	说	关于	三十	年	.

他说大约三十年。

- .

Jarltzberg	.
-	.

雅尔茨贝格。

[ˈmaɪnər] [ˈkwɪriːz] .

Minor	Queries	.
次要的	查询	.

小问题。

[eks] [pid] - . — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ɔːr] ['riːdɜ-z] [kæn; kən][ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːvɜːrb] " [eks] [pid] - .

Ex	Pede	Herculem	.	—	I	shall	feel	much	obliged	if	any	of	your	correspondents	or
前任	佩德	-	.	—	我	将	感觉	很多	有义务	如果	任何	的	你的	通讯员	或者

readers	can	inform	me	of	the	origin	of	the	proverb	"	Ex	pede	Herculem	.
读者	能	通知	我	的	这	起源	的	这	谚语	"	前任	佩德	-	.

Ex Pede Herculem.—如果您的任何通信者或读者能够告知我谚语“Ex pede Herculem”的起源，我将不胜感激。

" [ɪn] [wʌt] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈɔːθər] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

"	In	what	classical	author	is	it	to	be	found	?
"	在	什么	古典	作者	是	它	到	是	成立	?

“这句话出自哪位古典作家之手？”

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][veɪn] [θruː] - - [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

I	have	looked	in	vain	through	Erasmi	Adagia	for	it	.
我	有	看起来	在	徒劳	通过	-	-	为了	它	.

我在《埃拉斯米·阿达吉亚》中徒劳地寻找过它。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

H	.	H	.
H	.	H	.

HH

" [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [ˈpɜːrpəs] . " — [wɪl]

"	To	-	day	we	purpose	.	"	—	Will
"	到	-	天	我们	目的	.	"	—	将要

“今天我们立志。”——威尔

['eni][wʌn][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][seɪ] [wer] [ðiːz] [laɪnz] (['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['rʌskɪn] ,

any	one	be	good	enough	to	say	where	these	lines	(	quoted	by	Mr	.	Ruskin	,
任何	一	是	好的	足够的	到	说	在哪里	这些	线条	(	引	经过	先生	.	拉斯金	,

['mɑːdərn] ['peɪntəz] , ['vɑːl] .

Modern	Painters	,	vol	.
现代的	画家	,	卷	.

有谁能告诉我这些话出自哪里吗？（引自罗斯金先生，《现代画家》，第1卷）

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - .) [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] : —

p	.	188	.	)	are	to	be	found	:	—
p	.	-	.	)	是	到	是	成立	:	—

第 188 页）可找到：—

" [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] ['pɜːrpəs] ， [eɪ] ， [ðɪs] ['aʊər] [wiː; wi] [maʊnt]

"	To	-	day	we	purpose	,	ay	,	this	hour	we	mount
"	到	-	天	我们	目的	，	哎	，	这	小时	我们	山

“今天我们决心，是的，此刻我们攀登

[tuː; tə] [spɜːr] [θriː] [liːgz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['æpinain] ;

To	spur	three	leagues	towards	the	Apennine	;
到	刺	三	联赛	向	这	亚平宁山脉	；

推动三个联盟向亚平宁山脉进发；

[kʌm] [daʊn] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] ， [er] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] [kaʊnt]

Come	down	,	we	pray	thee	,	ere	the	hot	sun	count
来	向下	，	我们	祈祷	你	，	埃雷	这	热的	太阳	数数

快下来吧，我们恳求你，趁着烈日当空之前。

[hɪz; ɪz] ['duːi] ['roʊzəri] [ɑːn] [ðə; ði] ['eglɑntaɪn]

His	dewy	rosary	on	the	eglantine
他的	露水	念珠	在	这	野蔷薇

他沾着露水的念珠挂在野蔷薇花上

" [dʒiː] . [en] .

"	G	.	N	.
"	G	.	N	.

GN

" [gɑːd] [teɪks] [ðoʊz] [suːnɪst] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [best] .

"	God	takes	those	soonest	whom	He	loves	the	best	.
"	上帝	需要	那些	最快	谁	他	爱	这	最好的	.

上帝总是最先带走他最爱的人。

" — [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	—	Where	shall	we	find	the	origin	of	this	expression	,
"	—	在哪里	将	我们	寻找	这	起源	的	这	表达	,

“——我们该从何处找到这个表达的起源呢？”

[soʊ] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrɪŋ] [ɑːn] ['tuːmˌstəʊnz] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ?

so	frequently	occurring	on	tombstones	in	almost	all	parts	of	the	country	?
所以	频繁地	发生	在	墓碑	在	几乎	全部	部分	的	这	国家	?

这种情况在全国各地的墓碑上都如此频繁出现？

[ɔːr] [haʊ] [fɑːr] [bæk] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [treɪst] ?

Or	how	far	back	can	it	be	traced	?
或者	如何	远的	后退	能	它	是	追踪	?

或者说，它的起源可以追溯到多久以前？

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɪn] ['reɪnəm] [tʃɜːrtʃ] ， [kent] , [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - :

The	following	,	in	Rainham	church	,	Kent	,	is	of	the	year	1626	:
这	下列的	，	在	雷纳姆	教会	，	肯特	，	是	的	这	年	-	:

以下内容来自肯特郡雷纳姆教堂，创作于1626年：

" [hɪr] - [maɪ] [beɪb] [ɪn] ['saɪləns] , - [hɪz; ɪz] [rest] ,

"	Here	slepes	my	babe	in	silence	,	heauen's	his	rest	,
"	这里	-	我的	宝贝	在	沉默	,	-	他的	休息	,

“我的宝贝安睡于此，天堂是他的安息之地。”

[fɔːr; fər] [gɑːd] [teɪks] [suːnɪst] [ðoʊz] [hiː; hi] - [best] .

For	God	takes	soonest	those	he	loueth	best	.
为了	上帝	需要	最快	那些	他	-	最好的	.

因为上帝总是最先带走他最爱的人。

" [tiː] . [eɪtʃ] . [keɪ] .

"	T	.	H	.	K	.
"	T	.	H	.	K	.

泰国

, [mæn] .
Malew , **Man** .
马勒 , 男人 .

马勒，曼。

['kweɪkərs] - [ə'tempt] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði][poʊp] . — [æt; ət] [wʌt] ['pɪriəd] ,
Quakers - **Attempt** **to** **convert** **the** **Pope** . **—** **At** **what** **period** ,
贵格会教徒 - 试图 到 转变 这 教皇 . — 在 什么 时期 ,

贵格会教徒试图使教皇皈依基督教——发生在哪个时期?

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['ɔːθər] [bɪ'saɪdz] - [tʊr] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] ,
and **in** **what** **author** **besides** **Veryard's** **Tour** **in** **the** **Low** **Countries** ,
和 在 什么 作者 除了 - 旅游 在 这 低的 国家 ,

除了维雅德的《低地国家之旅》之外，还有哪位作者也这么认为?

[ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [tuː] ['kweɪkərs] ['biːɪŋ] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði][lɑːtsɑːrɛtoʊ][ɪn] [roʊm] ,
is **the** **story** **of** **two** **Quakers** **being** **imprisoned** **in** **the** **Lazzaretto** **in** **Rome** ,
是 这 故事 的 二 贵格会教徒 存在 被监禁 在 这 拉扎雷托 在 罗马 ,

讲述的是两位贵格会教徒被囚禁在罗马拉扎雷托监狱的故事。

[fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði][poʊp] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
for **attempting** **to** **convert** **the** **Pope** , **to** **be** **found** ?
为了 尝试 到 转变 这 教皇 , 到 是 成立 ?

试图劝服教皇改宗的罪名成立吗?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['pɝːsənz][ʌv; əv]['eni] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] ?
Were **they** **persons** **of** **any** **standing** **in** **the** **Society** ?
是 他们 人 的 任何 常设 在 这 社会 ?

他们在协会里有地位吗?

[biː] . [es] . [es] .
B . **S** . **S** .
B . S . S .

BSS

- [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] . — [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði]
Whychcote **of** **St** . **John's** . **—** **In** **one** **of** **the** **volumes** **published** **under** **the**
- 的 英石 . 约翰的 . — 在 一 的 这 卷 已发布 在下面 这
['fɔːrgoʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] ,
foregoing **title** ,
前文 标题 ,

圣约翰的怀奇科特——在以上述标题出版的其中一卷中，

[ɪn] - , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['stɔːri] , ['evɪdəntli] [fɪk'tɪʃəs] [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [bʌt; bət] [ə'suːmɪŋ] ,
in **1833** , **there** **is** **a** **striking** **story** , **evidently** **fictitious** **in** **the** **main** , **but** **assuming** ,
在 - , 那里 是 一个 引人注目 故事 , 显然 虚拟 在 这 主要的 , 但 假设 ,

1833年，有一个引人注目的故事，显然大部分是虚构的，但假设，

[æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][fækt] ,
as **an** **element** **of** **fact** ,
作为 一个 元素 的 事实 ,

作为事实要素，

[ðə; ði] [rɪ'membər] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] - [stoʊn]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beriəl] -
the **remembered** **existence** **of** **a** **head** **-** **stone** **over** **a** **grave** **in** **the** **little** **burial** **-**
这 记得 存在 的 一个 头 - 石头 超过 一个 严重 在 这 小的 葬礼 -
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

人们还记得小墓园里一座坟墓上立着一块墓碑。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] ['tainmauθ] ['praɪəri] [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] ,
under 在下面 **the** 这 **shadow** 阴影 **of** 的 **the** 这 **venerable** 可敬 **ruins** 废墟 **of** 的 **Tynemouth** 泰恩茅斯 **Priory** 普赖尔 **in** 在 **Northumberland** 诺森伯兰郡 **,** ,
[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] " ['fæni] .
containing 包含 **the** 这 **single** 单身的 **word** 单词 **"** " **Fanny** 舢 **.** .

在诺森伯兰郡泰恩茅斯修道院古老遗址的阴影下，有一个单词"Fanny"。

" [dʌz] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪn.saɪd] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " ['pɜːrsənəli]
" " **Does** 做 **any** 任何 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **Tyneside** 泰恩赛德 **readers** 读者 **of** 的 **the** 这 **"** " **Notes** 笔记 **and** 和 **Queries** 查询 **"** " **personally** 亲自
[ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ?
recollect 追忆 **the** 这 **actual** 实际的 **existence** 存在 **of** 的 **such** 这样的 **a** 一个 **memorial** 纪念馆 **?** ?

"泰恩赛德的《笔记与疑问》读者中，是否有人记得确实存在过这样一座纪念碑？"

[ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] [wɜːrk] [dis'kləuzd] [ɪn] ['eni]
Is 是 **the** 这 **real** 真实的 **name** 姓名 **of** 的 **the** 这 **author** 作者 **of** 的 **the** 这 **entertaining** 娱乐 **work** 工作 **disclosed** 披露 **in** 在 **any** 任何
['sʌbsɪkwənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
subsequent 随后的 **publication** 发布 **,** ,

该娱乐作品的作者的真实姓名是否在后续出版物中披露?

[ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ?
or 或者 **is** 是 **it** 它 **generally** 一般来说 **known** 已知 **?** ?

或者这是众所周知的?

[dʒeɪ] . [diː] .
J J **.** . **D** D **.** .

京东

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - , & [siː] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [raɪts] [kleɪmd] [baɪ] [ðə; ði] - [ɪn]
Meaning 意义 **of** 的 **Rechibus** - **,** , **&** & **c** c **.** . **—** — **Among** 之中 **the** 这 **rights** 权利 **claimed** 声称 **by** 经过 **the** 这 **Esturmys** - **in** 在
- ['fɔːrɪst] , [eɪt] ['ɛdˌdʌbəljuː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ə'kɜːrz] —
Savernak - **forest** 森林 **,** , **8** 8 **Edw** edw **.** . **III** 三、 **.** . **,** , **occurs** 发生 **—** —

Rechibus 等的含义——在爱德华三世八年，埃斯图尔米人声称在萨韦尔纳克森林享有的权利中，出现了——

" [et] ['ɑːmniə] ['plæsɪtə] [diː] - , - , - , - , - , - , [et]
" " **Et** 等 **omnia** 奥米尼亚 **placita** 广场 **de** 德 **leporibus** - **,** , **rechibus** - **,** , **heymectis** - **,** , **tessonibus** - **,** , **vulpibus** - **,** , **murilegis** - **,** , **et** 等
- :
perdricibus - **:** :

"Etomnia plaita de leporibus、rechibus、heymectis、tessonibus、vulpibus、murilegis 和 perdricibus:

" [wɪtʃ] [aɪ] [trænz'leɪt] —
" " **which** 哪个 **I** 我 **translate** 翻译 **—** —

我翻译——

" [ænd; ənd] [ɔːl] [pliːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [heəz] , [træps] , ['hedʒˌhɔːgz] , ['bædʒərz] , [fɔksiz] , [waɪld] - [kæts] ,
" " **And** 和 **all** 全部 **pleas** 请 **concerning** 有关 **hares** 野兔 **,** , **traps** 陷阱 **,** , **hedgehogs** 刺猬 **,** , **badgers** 獾 **,** , **foxes** 狐狸 **,** , **wild** 荒野 **-** - **cats** 猫 **,** ,
[ænd; ənd] ['pɑːrtrɪdʒ] :
and 和 **partridges** 鹧鸪 **:** :

"以及所有关于野兔、陷阱、刺猬、獾、狐狸、野猫和鹧鸪的请求:

" [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	but	I	confess	I	have	no	confidence	in	some	of	these	words	,
"	但	我	承认	我	有	不	信心	在	一些	的	这些	字	,

但我承认，我对其中的一些话并不相信。

[æz; əz][ðə; ði] ['glɔ:səri:z] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm]['laɪbreri][feɪl][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

as	the	glossaries	in	the	British	Museum	Library	fail	to	explain	them	.
作为	这	词汇表	在	这	英国	博物馆	图书馆	失败	到	解释	他们	.

因为大英博物馆图书馆的词汇表未能解释它们。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [sə'lɪsɪt][jʊr; jər] ['kɜ:rtiəs] [ə'sɪstəns] .

I	therefore	solicit	your	courteous	assistance	.
我	所以	征求	你的	有礼貌	协助	.

因此，我恳请您给予协助。

[dʒeɪmz] ['weɪlən] .

James	Waylen	.
詹姆斯	韦伦	.

詹姆斯·韦伦。

['fæməli][ʌv; əv] [kwi:n] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn][pɑ:r] . — [ðə; ði] ['pedɪgri:] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['emɪnənt]['fæməli]

Family	of	Queen	Katherine	Parr	.	—	The	pedigree	of	the	once	eminent	family
家庭	的	女王	凯瑟琳	帕尔	.	—	这	谱系	的	这	一次	杰出	家庭

[ʌv; əv][pɑ:r] ,

of	Parr	,
的	帕尔	,

凯瑟琳·帕尔王后的家族——曾经显赫的帕尔家族的谱系

[æz; əz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] ['veriəs] ['prɪntɪd] [wɜ:rks] — ['dʌg,deɪl] , ['nɪkəlz] , [bɜ:rk] , & [si:] . , [ɪz][fɑ:r]

as	recorded	in	various	printed	works	—	Dugdale	,	Nicholls	,	Burke	,	&	c	.	,	is	far
作为	记录	在	各种各样的	打印	作品	—	杜格代尔	,	尼科尔斯	,	伯克	,	&	c	.	,	是	远的

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:t] [ɔ:r][ˌsætɪs'fæktəri] .

from	being	complete	or	satisfactory	.
从	存在	完全的	或者	令人满意的	.

据各种印刷作品（如 Dugdale、Nicholls、Burke 等）记载，这远非完整或令人满意。

[kʊd; kəd]['eni] [wʌn] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒi:ni'ælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kauntiz] [sə'plaɪ] ['eni]

Could	any	one	versed	in	the	genealogy	of	the	northern	counties	supply	any
可以	任何	一	精通	在	这	家谱	的	这	北方	县	供应	任何

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pɔɪnts] ? —

information	on	the	following	points	?	—
信息	在	这	下列的	积分	?	—

哪位熟悉北部各县族谱的人士能否提供以下方面的信息？

[aɪ] . [ðə; ði] ['ɜ:rli] [dɪ'sent] . — ['dʌg,deɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bærənɪdʒ] , [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['wɪljəm] [pɑ:r]

I	.	The	early	descent	.	—	Dugdale	in	his	Baronage	,	commences	with	Sir	William	Parr
我	.	这	早期的	下降	.	—	杜格代尔	在	他的	贵族	,	开始	和	先生	威廉	帕尔

, [hu:] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] [di:] ['rɔs] ,

,	who	married	Elizabeth	De	Ros	,
,	WHO	已婚	伊丽莎白	德	罗斯	,

一、早期世系——杜格代尔在他的《男爵世系》中，从威廉·帕尔爵士开始，他娶了伊丽莎白·德·罗斯为妻。

- ; [bʌt; bət][hi:; hi] [steɪts] [ðə; ði]['fæməli][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pri:viəsli] " [ʌv; əv] ['naɪtli] [dɪ'gri:]

1383	;	but	he	states	the	family	to	have	been	previously	"	of	knightly	degree
-	;	但	他	各州	这	家庭	到	有	到过	之前	"	的	骑士精神	程度

.

:

·

1383年；但他表示，这个家族以前是"骑士阶层"。

" [ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['pedɪgri:] [ɪn][ðə; ði] ['hɛrəldz] ['kɑ:lɪdʒ] ['ɔ:lsoʊ] ['menʃənz] [sɜ:r] ['wɪljəm] [æz; əz] "
" **A** **MS** **.** **pedigree** **in** **the** **Herald's** **College** **also** **mentions** **Sir** **William** **as** "
" 一个 多发性硬化症 . 谱系 在 这 先驱报 大学 还 提及 先生 威廉 作为 "
[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [naɪts] .
descended **from** **a** **race** **of** **knights** **.**
下降 从 一个 种族 的 骑士 .

《纹章院手稿谱系》中也提到威廉爵士"出身于骑士世家"。

" [wer] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ?
" **Where** **is** **an** **account** **of** **this** **race** **to** **be** **found** **?**
" 在哪里 是 一个 帐户 的 这 种族 到 是 成立 ?

哪里可以找到关于这场比赛的记载?

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [laɪnz] [ʌv; əv] [pɑ:r] [ænd; ənd] ['kendl] . — [sɜ:r] ['tɔməs] [pɑ:r] ,
The **separation** **between** **the** **two** **lines** **of** **Parr** **and** **Kendal** **.** **—** **Sir** **Thomas** **Parr** **,**
这 分离 之间 这 二 线条 的 帕尔 和 肯德尔 . — 先生 托马斯 帕尔 ,
['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [kwi:n] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] ,
father **of** **Queen** **Katherine** **,**
父亲 的 女王 凯瑟琳 ,

帕尔和肯德尔两支家族的分离——托马斯·帕尔爵士，凯瑟琳王后的父亲

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 77 期，(Notes and Queries, Number 77, April 19,)
第2/3页

[daɪd] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnk] .

died	1518	,	and	his	Inq	.
死亡	-	,	和	他的	查询	.

卒于 1518 年，他的调查。

[piː] . [em] . [steɪts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][held] ['mænər] , ['meswɪdʒ] , [lændz] , [wʊdz] , [ænd; ənd] [rents] ,

p	.	m	.	states	him	to	have	held	manors	,	messuages	,	lands	,	woods	,	and	rents	,
p	.	米	.	各州	他	到	有	握住	庄园	,	消息	,	土地	,	树林	,	和	租金	,

首相称他拥有庄园、宅邸、土地、林地和租金收入。

[ɪn][pɑːr] , ['wɪgən] , [ænd; ənd] ['sʌtən] .

in	Parr	,	Wigan	,	and	Sutton	.
在	帕尔	,	维根	,	和	萨顿	.

在帕尔、威根和萨顿。

[ten] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , - , ['braɪən][pɑːr][wʌz; wəz][faʊnd][baɪ][ɪnk] .

Ten	years	afterwards	,	1528	,	Bryan	Parr	was	found	by	Inq	.
十	年	然后	,	-	,	布莱恩	帕尔	曾是	成立	经过	查询	.

十年后，即 1528 年，布莱恩·帕尔被调查人员发现。

[piː] . [em] . [tuː; tə][hæv; həv][held][ðə; ði]['mænər] , - , [wʊdz] , [lændz] , & [siː] . [ʌv; əv][pɑːr] .

p	.	m	.	to	have	held	the	manor	,	messauges	,	woods	,	lands	,	&	c	.	of	Parr	.
p	.	米	.	到	有	握住	这	庄园	,	-	,	树林	,	土地	,	&	c	.	的	帕尔	.

pm 曾拥有 Parr 的庄园、宅院、树林、土地等。

[haʊ] [wʌz; wəz]['braɪən] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] ?

How	was	Bryan	related	to	Sir	Thomas	?
如何	曾是	布莱恩	有关的	到	先生	托马斯	?

布莱恩和托马斯爵士是什么关系?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['braɪən][wʌz; wəz] ['henri] [pɑːr] , [ʌv; əv][pɑːr] ,

The	descendant	in	the	fourth	degree	of	Bryan	was	Henry	Parr	,	of	Parr	,
这	后裔	在	这	第四	程度	的	布莱恩	曾是	亨利	帕尔	,	的	帕尔	,

Bryan的第四代后裔是Henry Parr，来自Parr家族。

[huː] [wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌem 'es] .

who	was	,	according	to	a	MS	.
WHO	曾是	,	根据	到	一个	多发性硬化症	.

据一位女士称，他是。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [eɪdʒd] ['twenti] [ɪn] - .

in	the	college	,	aged	twenty	in	1621	.
在	这	大学	,	老年人	二十	在	-	.

1621年，他在大学就读，当时20岁。

[hæd; həd][hiː; hi]['eni][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ?

Had	he	any	descendants	?
有	他	任何	后代	?

他有后代吗?

[ɪf] [noʊ] ['pɑːzətɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'fɔːd] ,
If no positive information can be afforded ,
如果 不 积极的 信息 能 是 提供 ,

如果没有确切的正面信息，

[jet] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [wʊd] [ə'blaɪdʒ] .
yet a clue to where it might be sought for would oblige .
然而 一个 线索 到 在哪里 它 可能 是 寻求 为了 会 必须 .

但若能提供一些线索，告诉我可能在哪里找到它，我将不胜感激。

\- - .
Genealogicus Lancastriensis .
\- - .

Genealogicus Lancastriensis.

[s'kəʊərt] . —
Skort . —
短裙 . —

短裙。

" [ɔːr]['waɪli] - [ðæt] [kæn; kən] [wɪŋk] [ænd; ənd] [snɔːrt] ,
" Or wily Cyppus that can wink and snort ,
" 或者 狡猾的 - 那 能 眨眼 和 哼哼 ,

“或者狡猾的塞浦路斯，它会眨眼和喷鼻，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['dælɪz] [ɑːn] - - [s'kəʊərt] .
While his wife dallies on Mæcenas ' skort .
尽管 他的 妻子 达利 在 - - 短裙 .

而他的妻子则在梅塞纳斯的短裙上闲逛。

" — [hɔːl] , ['sætaɪəz] , [bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
" — Hall , Satires , Book iv .
" — 大厅 , 讽刺作品 , 书 四 .

“——霍尔，《讽刺诗集》第四卷。”

[sæt] .
Sat .
星期六 .

星期六

[wʌn] . ([wɪtɪŋhæmz] [ɪ'dɪʃn] , - .)
1 . (Whittingham's edition , 1824 .)
1 . (惠廷厄姆的 版 , - .)

1.（惠廷厄姆版，1824 年。）

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [vəːsiz] [ɪz] ['ɑːbviəs] [ɪ'nʌf] .
Of course the general meaning of these two verses is obvious enough .
的 课程 这 一般的 意义 的 这些 二 诗句 是 明显的 足够的 .

当然，这两节经文的总体含义显而易见。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] ?
But how is the latter to be read ?
但 如何 是 这 后者 到 是 读 ?

但后者应该如何解读呢?

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [riːd] " ['dælɪz] [ɑːn] , " [æz; əz] [wʌn] [wɜːrd] , [aɪ] . [iː] . [kiːps] ['dæliːɪŋ] ,
Are we to read " dallies on , " as one word , i . e . keeps dallying ,
是 我们 到 读 " 达利 在 , " 作为 一 单词 , 我 . e . 保持 磨蹭 ,

我们是否应该将“dallies on”理解为一个单词，即“一直拖延”?

[ænd; ənd] " [s'kəʊərt] " ([æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ə,briːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] " - ") [æz; əz]

and	"	skort	"	(	as	a	mere	abbreviation	of	the	Latin	"	scortum	"	)	as
和	"	短裙	"	(	作为	一个	仅仅	缩写	的	这	拉丁	"	-	"	)	作为

['nɑːmɪnətɪv] [ɪn] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] " [waɪf] ?

nominative	in	apposition	with	"	wife	?
主格	在	同位语	和	"	妻子	?

而"skort"（仅仅是拉丁语"scortum"的缩写）作为同位语中的主格与"妻子？"

" [ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ðoʊ] [hɑːrʃ] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [hɔːl] .

"	If	so	,	the	verse	is	intelligible	,	though	harsh	enough	even	for	Hall	.
"	如果	所以	,	这	诗	是	可理解的	,	尽管	残酷的	足够的	甚至	为了	大厅	.

"如果真是这样，这首诗还是可以理解的，尽管即使对霍尔来说也足够尖锐。"

[ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði][wɜːrd] " [s'kəʊərt] " [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

If	not	,	the	word	"	skort	"	must	have	some	other	meaning	which	I	am
如果	不是	,	这	单词	"	短裙	"	必须	有	一些	其他	意义	哪个	我	是

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

unacquainted	with	.
不熟悉的	和	.

如果不是，那么"skort"这个词一定还有我不知道的其他含义。

[aɪ]['kænɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ɪn] ['hæliˌwɛl] ,

I	cannot	find	it	at	all	in	Halliwell	,
我	不能	寻找	它	在	全部	在	哈利韦尔	,

我在哈利韦尔根本找不到它。

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'θɔːrəti] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][hænd][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] .

the	only	authority	I	have	at	hand	to	refer	to	.
这	仅有的	权威	我	有	在	手	到	参考	到	.

这是我唯一可以参考的权威资料。

[keɪ] . [aɪ] . [piː] . [biː] . [tiː] . { - }

K	.	I	.	P	.	B	.	T	.	{	303	}
K	.	我	.	P	.	B	.	T	.	{	-	}

KIPBT{303}

[rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] . — [wɪl] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nuːmərəs] ['riːdɚz]

Religious	Teaching	in	the	German	Universities	.	—	Will	any	of	your	numerous	readers
宗教	教学	在	这	德语	大学	.	—	将要	任何	的	你的	很多的	读者

[də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə]['eni] [bʊk] [ɔːr] [bʊks] [kən'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]

direct	me	to	any	book	or	books	containing	information	on	the	present	state	of
直接的	我	到	任何	书	或者	图书	包含	信息	在	这	展示	状态	的

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ?

religion	and	religious	teaching	in	the	German	Universities	?
宗教	和	宗教	教学	在	这	德语	大学	?

德国大学的宗教教育——请问贵刊的众多读者中，是否有人可以向我推荐一些书籍，其中包含有关德国大学宗教和宗教教育现状的信息?

[roʊvɜ˞t] .

Rovert	.
罗弗特	.

罗弗特。

['epɪgræm][baɪ]['dʌnbɑːr] — [en'dɪmiən] ['potər] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [sə'plaɪ]

Epigram	by	Dunbar	—	Endymion	Porter	.	—	Can	any	of	your	correspondents	supply
警句	经过	邓巴	—	恩底弥翁	搬运工	.	—	能	任何	的	你的	通讯员	供应

[ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [vəːsiz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['epɪgræm] ,

the	deficient	verses	in	the	following	epigram	,
这	不足	诗句	在	这	下列的	警句	,

邓巴的警句——恩底弥翁·波特——请问各位读者能否补全以下警句中缺失的诗句?

[ə'drest] [baɪ] ['tɔməs] ['dʌnbɑ:r] , ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæʃmə'li:ən] [mju'zi:əm][frʌm; frəm] - [tu:; tə]

addressed	by	Thomas	Dunbar	,	keeper	of	the	Ashmolean	Museum	from	1815	to
已解决	经过	托马斯	邓巴	,	守门员	的	这	阿什莫林博物馆	博物馆	从	-	到

- , [tu:; tə] [mɪs] ['ʃɑ:rlət] [nəs] ,

1822	,	to	Miss	Charlotte	Ness	,
-	,	到	错过	夏洛特	尼斯	,

托马斯·邓巴（1815年至1822年担任阿什莫林博物馆馆长）致夏洛特·内斯小姐的信

[hu:] [rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði][tɜ:rmz]['æbstrækt][ænd; ənd]

who	required	him	to	explain	what	was	meant	by	the	terms	abstract	and
WHO	必需的	他	到	解释	什么	曾是	意思是	经过	这	条款	抽象的	和

['kɑ:nkri:t] ?

concrete	?
具体的	?

谁要求他解释抽象和具体这两个术语的含义?

" [seɪ] [wʌt] [ɪz]['æbstrækt] , [wʌt] ['kɑ:nkri:t] ,

"	Say	what	is	abstract	,	what	concrete	,
"	说	什么	是	抽象的	,	什么	具体的	,

“说说什么是抽象的，什么是具体的，

[ðer; ðər] ['dɪfrəns] [dɪ'faɪn] ?

Their	difference	define	?
他们的	不同之处	定义	?

它们之间的区别是什么?

[ðeɪ] [bəuθ][ɪn][wʌn] [fer] ['pɜ:rs(ə)n] [mi:t] ,

They	both	in	one	fair	person	meet	,
他们	两个都	在	一	公平的	人	见面	,

他们俩在一个公平的人身上相遇，

[ænd; ənd] [ðæt] [fer] [fɔ:rm][ɪz] [ðaɪn] .

And	that	fair	form	is	thine	.
和	那	公平的	形式	是	你的	.

那优美的身姿是你的。

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] ['lʌvli] ['ʃɑ:rlət] [vju:] ,

For	when	I	lovely	Charlotte	view	,
为了	什么时候	我	迷人的	夏洛特	看法	,

当我欣赏美丽的夏洛特景色时，

[aɪ] [ðen] [vju:] ['lʌvlinəs] .

I	then	view	loveliness	.
我	然后	看法	可爱	.

然后我欣赏美丽。

" [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] [en'dɪmiən] ['potər] [wʌz; wəz][bɔ:rn]

"	Can	any	one	substantiate	the	local	tradition	the	Endymion	Porter	was	born
"	能	任何	一	证实	这	当地的	传统	这	恩底弥翁	搬运工	曾是	出生

[æt; ət][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [ʌv; əv]['æstən] - ,

at	the	manor	-	house	of	Aston	Subedge	,
在	这	庄园	-	房子	的	阿斯顿	-	,

“有谁能证实当地传说，说恩迪米翁·波特出生于阿斯顿·萨贝奇庄园？”

[ɪn] ['glɔstəʃiə] ;

in	Gloucestershire	;
在	格洛斯特郡	;

在格洛斯特郡;

[ɔ:r] ['fɜ:rnɪʃ] ['eni] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]

or	furnish	any	particulars	of	his	life	before	he	became	gentleman	of	the
或者	提供	任何	细节	的	他的	生活	前	他	成为	绅士	的	这

['bedtʃeɪmbər] [tu:; tə] [prɪns] [tʃɑ:rlz] ?

bedchamber	to	Prince	Charles	?
卧室	到	王子	查尔斯	?

或者能否提供他在成为查尔斯王子的侍寝男仆之前的生活细节?

- .

Balliolensis	.
-	.

Balliolensis。

- . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:][ɪn] [wʌt] [bʊk] , [pleɪ] ,

Sathaniel	.	—	Can	any	of	your	correspondents	inform	me	in	what	book	,	play	,
-	.	—	能	任何	的	你的	通讯员	通知	我	在	什么	书	,	玩	,

['poʊəm] , [ɔ:r]['nɑ:v(ə)l] ,

poem	,	or	novel	,
诗	,	或者	小说	,

萨撒尼尔——你的任何一位通信者能否告诉我，在哪本书、戏剧、诗歌或小说中，

[ə; eɪ] ['kærəktər] [neɪmd] - [ə'pɪrz] ?

a	character	named	Sathaniel	appears	?
一个	特点	命名	-	出现	?

一个名叫萨撒尼尔的角色出现了?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rɑðər] ['kɑ:mən] ['pɪktʃər] ['berɪŋ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][dɑ:rk] [jʌŋ]

There	is	a	rather	common	picture	bearing	that	title	;	it	represents	a	dark	young
那里	是	一个	相当	常见的	图片	轴承	那	标题	;	它	代表	一个	黑暗的	年轻的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

有一幅很常见的画作也以此为题；画中描绘了一位肤色黝黑的年轻女子。

[ɪn] ['i:stərn] [ˌdɪsə'bi:l; ˌdɪsə'bi:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɜ:rbən][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['meni] -

in	Eastern	dishabille	,	with	a	turban	on	her	head	,	reclining	on	a	many	-
在	东	便装	,	和	一个	头巾	在	她	头	,	斜倚	在	一个	许多	-

['kʊʃnd] [dɪ'væn] ,

cushioned	divan	,
缓冲	迪万	,

她身着东方服饰，头戴头巾，斜倚在铺满软垫的沙发上。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['dʒu:əl][ɪn][wʌn][hænd] .

and	holding	up	a	jewel	in	one	hand	.
和	保持	向上	一个	宝石	在	一	手	.

一只手举着一件珠宝。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ,

I	have	seen	the	picture	so	often	,
我	有	已见	这	图片	所以	经常	,

这张照片我见过太多次了。

[ðæt] [maɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pli:tli]

that	my	curiosity	as	to	the	origin	of	the	subject	has	been	completely
那	我的	好奇心	作为	到	这	起源	的	这	主题	有	到过	完全地

[ə'raʊzd] ;

aroused	;
被唤醒	;

我对这个主题的起源产生了浓厚的兴趣；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [faʊnd] ['eni][wʌn]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	never	yet	found	any	one	able	to	satisfy	it	.
和	我	有	绝不	然而	成立	任何	一	有能力的	到	满足	它	.

而我至今还没找到任何能够满足我这个要求的人。

[ef] . [tiː] . [siː] .

F	.	T	.	C	.
F	.	T	.	C	.

美国联邦贸易委员会

[ðə; ði] [skaʊt] ['dʒɛnərəli] . — [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ə; eɪ][smɔːl] 4to .

The	Scoute	Generall	.	—	I	have	in	my	possession	a	small	4to	.
这	童子军	一般	.	—	我	有	在	我的	拥有	一个	小的	4to	.

侦察将军——我手头有一本小的四开本。

[ˌem 'es] . [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [skaʊt] ['dʒɛnərəli] ,

MS	.	of	32	pages	,	entitled	The	Scoute	Generall	,
多发性硬化症	.	的	-	页面	,	标题	这	童子军	一般	,

一份共32页的手稿，标题为《侦察兵总司令》，

" [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ([ɪm'pɑːrʃəli]) [ðə; ði] [ə'feərz] [ænd; ənd] [greɪt] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	communicating	(	impartially	)	the	martiall	affaires	and	great	occurrences	of	the
"	沟通	(	秉公	)	这	马提尔	事务	和	伟大的	发生	的	这

[grænd] [kaʊnsəl] ([ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]) ['ʌntəˌʌntu][ɔːl] ,

grand	councell	(	assembled	in	the	lowest	House	of	Parliament	)	unto	all	kingdomes	,
盛大	议员	(	组装	在	这	最低	房子	的	议会	)	到	全部	王国	,

"将（在议会下院召开的）大会议的军事事务和重大事件（公正地）传达给所有王国，

[baɪ] [rɪ'beljən] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvənənt] , " & [siː] . , [wɪtʃ] [ɪz] [θruː'aʊt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [vɜːrs] ,

by	rebellion	united	in	a	covenant	,	"	&	c	.	,	which	is	throughout	written	in	verse	,
经过	叛乱	团结的	在	一个	盟约	,	"	&	c	.	,	哪个	是	自始至终	书面	在	诗	,

通过反叛而联合起来缔结盟约，等等，这些内容通篇以诗歌形式写成，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [sə'tɪrɪkl] [ə'genst] [ðə; ði] ['raʊndhɛdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] (-) ,

and	particularly	satirical	against	the	Roundheads	of	the	period	(	1646	)	,
和	特别	讽刺	反对	这	圆颅党	的	这	时期	(	-	)	,

尤其讽刺了当时的圆颅党（1646 年）。

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prɑːgˌnɑːstɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	remarkable	for	the	following	prognostication	of	the	death	of	the
和	卓越	为了	这	下列的	预测	的	这	死亡	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɑːnərk] [tʃɑːrlz] [aɪ] . :

unfortunate	monarch	Charles	I	.	:
不幸	君主	查尔斯	我	.	:

尤其值得一提的是，他对不幸的君主查理一世的死亡做出了如下预言：

" ['raʊndhɛdz] [bræg] [nɑːt] , [sɪns] - [tɪz][æn; ən][oʊld] [dɪ'kriː] ,

"	Roundheads	bragge	not	,	since	'	tis	an	old	decree	,
"	圆颅党	吹嘘	不是	,	自从	-	的	一个	老的	法令	,

"圆颅党人从不夸耀，因为这是一条古老的法令。"

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ʃeɪnz] [wiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] :

In	time	to	come	from	chaines	wee	should	be	free	:
在	时间	到	来	从	链条	哇	应该	是	自由的	:

终有一天，我们将摆脱枷锁，获得自由：

- [ʃæl; ʃəl] [ruːl] , [ɪn'dʒʌstɪs] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [sweɪ] ,

Traytors	shall	rule	,	Injustice	then	shall	sway	,
-	将	规则	,	不公正	然后	将	摇摆	,

叛徒将统治，不公将横行。

['sʌbdʒekts][ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] [kɪŋ] [bɪ'treɪ] ;

Subjects	and	nephewes	shall	their	king	betray	;
主题	和	-	将	他们的	国王	背叛	;

臣民和侄子都要背叛他们的国王;

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪmsɛlf] , [oʊ][moʊst] [ʌn'hæpi] [feɪt] !

And	he	himselfe	,	O	most	unhappy	fate	!
和	他	他自己	,	哦	最多	不开心	命运	!

而他自己，唉，真是不幸的命运!

[fɔ:r; fər] [kɪŋz] - [ɪg'zæmpəlz] , ['ɪmɪteɪt] :

For	kings	'	examples	,	kingdomes	imitate	:
为了	国王	-	示例	,	王国	模拟	:

各国效仿君王的榜样:

[wʌt] [hi:; hi] - , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] ,

What	he	maintain'd	,	I	know	it	was	not	good	,
什么	他	-	,	我	知道	它	曾是	不是	好的	,

我知道他坚持的那些做法并不好。

[brɔ:t] [ɪn][baɪ] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʃæl; ʃəl][^əui][baɪ] [blʌd] , " & [si:] .

Brought	in	by	force	,	and	out	shall	goe	by	blood	,	"	&	c	.
带来	在	经过	力量	,	和	出去	将	去	经过	血	,	"	&	c	.

强行带入，必以鲜血驱逐，等等。

[ˌaɪ 'ti:]['ɑ:kjupaɪz] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [laɪnz] [mɔ:r] .

It	occupies	about	thirty	lines	more	.
它	占据	关于	三十	线条	更多的	.

它又多占了大约三十行。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstskrɪpt] ,

At	the	bottom	of	the	title	,	and	at	the	conclusion	of	the	postscript	,
在	这	底部	的	这	标题	,	和	在	这	结论	的	这	后记	,

在标题底部和后记结尾处，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['mɪrli] [ðə; ði][i'niʃəls][es] . [di:] . [kʊd; kəd]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɜ:rðɪ] [ˌkɔris'pɔndənts]

it	has	merely	the	initials	S	.	D	.	Could	any	of	your	worthy	correspondents
它	有	仅仅	这	首字母	S	.	D	.	可以	任何	的	你的	值得	通讯员

[ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [hu:] [es] . [di:] . [wʌz; wəz] ?

inform	me	who	S	.	D	.	was	?
通知	我	WHO	S	.	D	.	曾是	?

它上面只有SD的缩写。请问各位有识之士能否告诉我SD是谁?

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɪz] ['evɪdəntli] ['kəu'tempərəri] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

The	MS	.	is	evidently	cotemporary	,	and	,	according	to	the	introduction	,
这	多发性硬化症	.	是	显然	当代	,	和	,	根据	到	这	介绍	,

[wʌz; wəz] " ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ['pʌblɪʃt] ,

was	"	ordered	to	be	forthwith	published	,
曾是	"	订购	到	是	立即	已发布	,

该手稿显然是同时期的作品，并且根据引言所述，“奉命立即出版”。

. ; " [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['kænɑ:t] [treɪs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz]['evər] ['ɪʃu:d] ,

.	;	"	and	as	I	cannot	trace	that	such	a	production	was	ever	issued	,
.	;	"	和	作为	我	不能	痕迹	那	这样的	一个	生产	曾是	曾经	发布	,

“而且由于我无法查明此类作品是否曾发行过，

[ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [kən'fɜ:r][ə; eɪ] ['feɪvər] [ɑ:n]

the	answer	would	confer	a	favour	on
这	回答	会	授予	一个	偏爱	在

答案将带来好处

[siː] . ['hæmɪltən] .
C . **Hamilton** .
C . 汉密尔顿 .

C.汉密尔顿。

['sɪti] [roʊd] , ['eɪprəl][wʌn] . - .
City **Road** , **April** **1** . **1851** .
城市 路 , 四月 1 . - .

城市路，1851年4月1日。

['ɑːrθər] ['pɑːmɝˌɔɪ] ,
Arthur **Pomeroy** ,
亚瑟 波默罗伊 ,

亚瑟·波默罗伊

[diːn] [ʌv; əv][kɔːrk] . — [kæn; kən]['eni][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] ['riːdɝz] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn]
Dean **of** **Cork** . **—** **Can** **any** **one** **of** **your** **genealogical** **readers** **assist** **me** **in**
院长 的 软木 . — 能 任何 一 的 你的 家谱 读者 协助 我 在
[ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['pɑːmɝˌɔɪ] ,
ascertaining **the** **parentage** **of** **Arthur** **Pomeroy** ,
确定 这 亲子关系 的 亚瑟 波默罗伊 ,

科克教长——请问贵刊哪位家谱研究专家能帮我查明亚瑟·波默罗伊的父母是谁?

[huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [diːn] [ʌv; əv][kɔːrk][ɪn] - ?
who **was** **made** **Dean** **of** **Cork** **in** **1672** **?**
WHO 曾是 制成 院长 的 软木 在 - ?

1672年谁被任命为科克教长?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hiː; hi]['grædʒueɪtɪd]
He **was** **fellow** **of** **Trinity** **College** **,** **Cambridge** **,** **in** **which** **university** **he** **graduated**
他 曾是 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 , 在 哪个 大学 他 毕业
[æz; əz][ə; eɪ] . [biː] . [ɪn] - ,
as **A** . **B** . **in** **1660** **,**
作为 一个 . B . 在 - ,

他是剑桥大学三一学院的研究员，并于1660年毕业于该校，获得文学学士学位。

[em] . [ə; eɪ] . [ɪn] - , [ænd; ənd][es] . [tiː] . [piː] . [ɪn] - .
M . **A** . **in** **1664** **,** **and** **S** . **T** . **P** . **in** **1676** .
M . 一个 . 在 - , 和 S . T . P . 在 - .

MA于1664年成立，STP于1676年成立。

[hiː; hi][ɪz]['steɪtɪd][ɪn] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪz] ['pɪrɪdʒ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] (['ɑːrtɪk(ə)l] "
He **is** **stated** **in** **Archdale's** **edition** **of** **Lodge's** **Peerage** **of** **Ireland** **(** **article** **"**
他 是 声明 在 - 版 的 旅馆的 贵族 的 爱尔兰 (文章 "
['hɑːrbərtən] ") [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌv; əv] - [ɪn] ['devənʃə] ,
Harberton **"** **)** **to** **have** **sprung** **from** **the** **Pomeroys** **of** **Ingsdon** **in** **Devonshire** **,**
哈伯顿 ") 到 有 弹簧 从 这 波莫罗伊 的 - 在 德文郡 ,

据阿奇代尔版的《洛奇爱尔兰贵族名录》（"哈伯顿"条目）记载，他出身于德文郡英斯登的波默罗伊家族。

[ænd; ənd][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['aɪərlənd][æz; əz] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]
and **is** **stated** **to** **have** **gone** **to** **Ireland** **as** **chaplain** **to** **the** **Earl** **of**
和 是 声明 到 有 已消失 到 爱尔兰 作为 牧师 到 这 伯爵 的
['esɪks] , [lɔːrd] [luː'tenənt] .
Essex **,** **Lord** **Lieutenant** .
埃塞克斯 , 主 中尉 .

据说他曾以埃塞克斯伯爵（时任爱尔兰总督）牧师的身份前往爱尔兰。

[dʒeɪ] . [biː] .
J . **B** .
J . B .

JB

['maɪnər] ['kwɪriːz] ['ænsər] .
Minor **Queries** **Answered** **.**
次要的 查询 回答 .

已解答一些小问题。

['sɪv(ə)l][wɔːr][trækt] . —
Civil **War** **Tract** **.** **—**
民用 战争 田地 . —

内战论著。

" [ə; eɪ] ['letər] [sent][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [dɪ'vaɪn] ,
" **A** **Letter** **sent** **from** **a** **worthy** **Divine** **,**
" 一个 信 发送 从 一个 值得 神圣的 ,

一位德高望重的神职人员寄来的一封信

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
to **the** **Right** **Honourable** **the** **Lord** **Mayor** **of** **the** **City** **of** **London** **.**
到 这 正确的 尊敬的 这 主 市长 的 这 城市 的 伦敦 .

致尊敬的伦敦市市长阁下。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəteɪl] [fɔːt]
Being **a** **true** **relation** **of** **the** **battaile** **fought** **betweene**
存在 一个 真的 关系 的 这 战斗 战斗 之间

作为一场战斗的真实亲属

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eksələns] [ðə; ði] ['ɜːl] [ʌv; əv] ['esɪks] .
His **Majesty** **and** **his** **Excellence** **the** **Earle** **of** **Essex** **.**
他的 威严 和 他的 卓越 这 厄尔 的 埃塞克斯 .

陛下和埃塞克斯伯爵阁下。

[frʌm; frəm] - ['kæs(ə)l] , [ðə; ði] - . [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - , [æt; ət] [tuː] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]
From **Warwicke** **Castle** **,** **the** **24** **.** **of** **October** **,** **1642** **,** **at** **two** **a** **clock** **in** **the**
从 - 城堡 , 这 - . 的 十月 , - , 在 二 一个 钟 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

1642年10月24日凌晨两点，从沃里克城堡出发。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] [ˌjuˈnaitiŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt]
Together **with** **a** **Prayer** **for** **the** **happy** **uniting** **of** **the** **King** **and** **parliament**
一起 和 一个 祷告 为了 这 快乐的 联合 的 这 国王 和 议会
,
,
,

同时，祈祷国王与议会能够幸福地合并。

[fɪt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ɔːl] [gʊd] ['kristʃənz] , ['deɪli] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
fit **to** **be** **used** **by** **all** **good** **Christians** **,** **daily** **in** **their** **houses** **.**
合身 到 是 用过的 经过 全部 好的 基督徒 , 日常的 在 他们的 房屋 .

适合所有虔诚的基督徒每天在家中使用。

['lʌndən] , ['ɑːktəb] . - .
London **,** **Octob** **.** **27** **.**
伦敦 , 十月 . - .

伦敦，10月27日。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər]['rɑːbərt] [wʊd] . - .
Printed **for** **Robert** **Wood** **.** **1642** **.**
打印 为了 罗伯特 木头 . - .

由罗伯特·伍德印刷。1642年。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][trækt] [naʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .

"	The	above	is	the	title	of	a	tract	now	in	my	possession	.
"	这	多于	是	这	标题	的	一个	通道	现在	在	我的	拥有	.

“以上是我目前所拥有的一份文件的标题。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə] ['eni] [kə'lektər] [ʌv; əv][trækts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ɛdʒˌhɪl]

Is	it	known	to	any	collector	of	tracts	relating	to	the	Battle	of	Edgehill
是	它	已知	到	任何	集电极	的	小册子	相关	到	这	战斗	的	埃奇希尔

?

?
?

是否有收藏有关埃奇希尔战役资料的人士知道此事?

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['wɜːrði] [dɪ'vaɪn] , " [ðə; ði] ['raɪtər] ?

Who	was	the	"	worthy	divine	,	"	the	writer	?
WHO	曾是	这	"	值得	神圣的	,	"	这	作家	?

那位“值得尊敬的神灵”是谁？是那位作家吗?

[piː] . [kjuː] .

P	.	Q	.
P	.	问	.

PQ

[[ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [trækt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæmflɪts] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

[	On	the	title	-	page	of	this	tract	among	the	King's	pamphlets	in	the	British
[	在	这	标题	-	页	的	这	通道	之中	这	国王学院	小册子	在	这	英国

[mju'ziːəm] ,

Museum	,
博物馆	,

[在大英博物馆收藏的国王小册子中，这本小册子的扉页上写着：

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bɪfiːld] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

the	name	of	Mr	.	Bifield	has	been	written	.
这	姓名	的	先生	.	比菲尔德	有	到过	书面	.

比菲尔德先生的名字已被写下。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [ˌædə'naɪˌræm]['baɪˌfiːld] , ['tʃæplɪn] [tuː; tə][kɑːl] .

No	doubt	it	is	the	production	of	the	Rev	.	Adoniram	Byfield	,	chaplain	to	Col	.
不	怀疑	它	是	这	生产	的	这	牧师	.	阿多尼拉姆	拜菲尔德	,	牧师	到	上校	.

[tʃoʊlmɑːndəliːz] ['redʒɪmənt] ,

Cholmondeley's	regiment	,
乔蒙德利	团	,

毫无疑问，这是乔蒙德利上校所在团的随军牧师阿多尼拉姆·拜菲尔德牧师的作品。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['esɪks] [ɪn] - ,

in	the	army	of	the	Earl	of	Essex	in	1642	,
在	这	军队	的	这	伯爵	的	埃塞克斯	在	-	,

1642年在埃塞克斯伯爵的军队中

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skraibz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] [di'vainz]

and	who	was	subsequently	one	of	the	scribes	to	the	Assembly	of	Divines
和	WHO	曾是	随后	一	的	这	抄写员	到	这	集会	的	神祇

,

,
,

后来他成为神学家大会的书记员之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['zeləs] ['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] .

and	a	most	zealous	Covenanter	.
和	一个	最多	热心	盟约派	.

以及一位极其虔诚的盟约派信徒。

[siː] ['wʊdz] - , [baɪ] [blɪs] , ['vɑːl] .
See Wood's Athenæ , by Bliss , vol .
看 伍兹 - , 经过 极乐 , 卷 .

参见布利斯所著《伍德的雅典娜》，第1卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .]
p . 670 .]
p . - .]

第670页。

[traɪ'sekʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] . — [hæz; həz][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'sekʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
Trisection of the Circle . — Has the problem of the trisection of the
三等分 的 这 圆圈 . — 有 这 问题 的 这 三等分 的 这
['æŋg(ə)l] [bɪn] ['sɑːlvd] ?
angle been solved ?
角度 到过 已解决 ?

圆的三等分——角的三等分问题解决了吗?

[ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ɪts][sə'luːʃ(ə)n] ;
or , if not , is there any reward for its solution ;
或者 , 如果 不是 , 是 那里 任何 报酬 为了 它是 解决方案 ;

或者，如果没有，那么解决这个问题是否有任何奖励?

[ænd; ənd] [wʌt] [steps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
and what steps should be taken to obtain it ?
和 什么 步骤 应该 是 已采取 到 获得 它 ?

应该采取哪些步骤来获得它?

[dʒɑːn] ['vɪnsnt] ['lɪstɚ] .
John Vincent Lyster .
约翰 文森特 莱斯特 .

约翰·文森特·莱斯特。

[[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'sekʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋg(ə)l][baɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [laɪn]
[The problem of the trisection of the angle by aid of the straight line
[这 问题 的 这 三等分 的 这 角度 经过 援助 的 这 直的 线
[ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l] ,
and circle ,
和 圆圈 ,

利用直线和圆三等分角的问题

[juːst] [æz; əz][ɪn]['juːklɪd] , [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['sɑːlvd] — [noʊ][rɪ'wɔːrd][wʌz; wəz]['evər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər]
used as in Euclid , has never been solved — no reward was ever offered for
用过的 作为 在 欧几里得 , 有 绝不 到过 已解决 — 不 报酬 曾是 曾经 提供 为了
[ɪts][sə'luːʃ(ə)n] .]
its solution .]
它是 解决方案 .]

欧几里得数学中使用的这种方阵从未被解出——也从未有人悬赏求解。

['wʊlziz] [sʌn] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv]
Wolsey's Son . — Can any of your readers give an account of a son of
沃尔西的 儿子 . — 能 任何 的 你的 读者 给 一个 帐户 的 一个 儿子 的
['kɑːrdɪnl] ['wulzi] ,
Cardinal Wolsey ,
红衣主教 沃尔西 ,

沃尔西之子——请问各位读者中是否有人了解沃尔西枢机主教的儿子?

[huːz] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['juːstəs] { - }
whose existence is recorded in a letter from Eustace { 304 }
谁 存在 是 记录 在 一个 信 从 尤斯塔斯 { - }

尤斯塔斯的一封信中记录了他的存在{304}

[ʃəˈpweɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['empərər] [tʃɑːrlz] [viː] . , [ɑːkˈtoʊbər] - , - , [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : —
Chapuys to the Emperor Charles V . , October 25 , 1529 , in the following words : —
chapuys 到 这 皇帝 查尔斯 V . , 十月 - , - , 在 这 下列的 字 : —

查普伊斯于1529年10月25日致信查理五世皇帝，内容如下：——

" [ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnl] [hæz; həz] [naʊ] [rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [treɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈbaʊt] [ten]
" The cardinal has now retired with a very small train to a place about ten
" 这 红衣主教 有 现在 退休 和 一个 非常 小的 火车 到 一个 地方 关于 十
[maɪlz] [hens] .
miles hence .
英里 因此 .

"红衣主教现在带着一小队人马前往大约十英里外的地方。"

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæz; həz] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][frʌm; frəm]['pærɪs] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
A son of his has been sent for from Paris , who was there
一个 儿子 的 他的 有 到过 发送 为了 从 巴黎 , WHO 曾是 那里
['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
following his studies ,
下列的 他的 研究 ,

他的一个儿子从巴黎被接了过来，孩子之前在那里完成学业。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːrmərli] [meɪd] [sʌm; səm]['menʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] " —
and of whom I have formerly made some mention to your Majesty " —
和 的 谁 我 有 以前 制成 一些 提到 到 你的 威严 " —
[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [viː] . , [piː] . - .
Correspondence of Charles V . , p . 291 .
一致 的 查尔斯 V . , p . - .

我曾向陛下提及过他"——查理五世书信集，第 291 页。

['kɑːrdɪnl] ['biːtən] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv]['bæstərdz] ,
Cardinal Beaton had lots of bastards ,
红衣主教 比顿 有 很多 的 混蛋 ,

比顿枢机主教有很多私生子，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɪn]['eni] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['wulzi] ['menʃ(ə)n] [meɪd]
but I never remember to have seen in any account of Wolsey mention made
但 我 绝不 记住 到 有 已见 在 任何 帐户 的 沃尔西 提到 制成
[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃɪldrən] .
of natural children .
的 自然的 孩子们 .

但我从未在任何关于沃尔西的记载中看到过关于私生子的描述。

[dʒeɪ] . [em] .
J . M .
J . M .

JM

[[ðə; ðɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][sʌn] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['wulzi] [ɪz][ə; eɪ][fækt][æz; əz] [wel]
[The existence of a natural son of Cardinal Wolsey is a fact as well
[这 存在 的 一个 自然的 儿子 的 红衣主教 沃尔西 是 一个 事实 作为 出色地
[æsəˈteind] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [fækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
ascertained as any other fact of the Cardinal's history ,
已确定 作为 任何 其他 事实 的 这 红衣主教的 历史 ,

[沃尔西枢机主教有一个私生子，这是确凿无疑的事实，与其他任何关于枢机主教生平的事实一样确凿无疑。]

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] .

and	referred	to	in	the	various	biographies	of	him	that	have	appeared	.
和	指	到	在	这	各种各样的	传记	的	他	那	有	出现	.

在已出版的各种他的传记中都有提及。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tɔməs] ['wɪntər] .

His	name	was	Thomas	Winter	.
他的	姓名	曾是	托马斯	冬天	.

他的名字叫托马斯·温特。

[ɪn] [tʃɑːmɜ˞s] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] , ['vɑːl] .

In	Chalmers's	Biographical	Dictionary	,	vol	.
在	查尔默斯	传记	字典	,	卷	.

在查尔默斯传记词典，第 1 卷中

[ˌɛks'ɛks'tuː] .

xxxii	.
xxxii	.

xxxii.

[piː'piː] . - .

pp	.	255	.
pp	.	-	.

第255页。

[ænd; ənd] - .

and	256	.
和	-	.

以及 256。

[noʊt] , ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] [ʌv; əv][poʊp]['dʒuːljəs][iː] . , ['deɪtɪd] ['ɔːgəst] ,

note	,	reference	is	made	to	a	Bull	of	Pope	Julius	II	.	,	dated	August	,
笔记	,	参考	是	制成	到	一个	公牛	的	教皇	尤利乌斯	二	.	,	日期	八月	,

请注意，此处引用了教皇尤利乌斯二世于8月颁布的教皇诏书。

- , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - [em'esiz] .

1508	,	to	be	found	in	Kennet's	MSS	.
-	,	到	是	成立	在	-	MSS	.

1508 年，可在肯尼特手稿中找到。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [staɪld] , " - ['fɪlioʊ] - - ,

in	the	British	Museum	,	in	which	he	is	styled	,	"	dilecti	filio	Thomæ	Wulcy	,
在	这	英国	博物馆	,	在	哪个	他	是	风格	,	"	-	菲利奥	-	-	,

在大英博物馆中，他被命名为“dilecti filio Thomæ Wulcy，

" ['rektər] [ʌv; əv] ['lɪmɪŋtən] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] [bæθ] [ænd; ənd] [welz] , ['mæstər][ʌv; əv][aːts] , " [proʊ]

"	Rector	of	Lymington	diocese	of	Bath	and	Wells	,	Master	of	Arts	,	"	pro
"	校长	的	莱明顿	教区	的	洗澡	和	威尔斯	,	掌握	的	艺术	,	"	专业

- [æd] ['tɜːrʃiəm] [ɪnkəmpætɪbəl] .

dispensatione	ad	tertium	incompatibile	.
-	广告	叔丁基	不兼容	.

" 巴斯和韦尔斯利明顿教区教区长，文学硕士，“pro dispensatione ad tertium incompatibile。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['wʊdz] - ['ɑːksɑːn] .

"	This	is	explained	by	the	passage	in	Wood's	Athenæ	Oxon	.
"	这	是	解释	经过	这	通道	在	伍兹	-	牛津	.

“伍德的《牛津雅典娜》一书中对此有解释。”

['fæsti, -tai] , [pɑːrt][aɪ] . [piː] . - .

Fasti	,	part	i	.	p	.	73	.
快	,	部分	我	.	p	.	-	.

Fasti，第 ip 73 部分。

([blɪs] [ed] .)
(Bliss ed .)
(极乐 编辑 .)

（布利斯编辑）

, [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
, relating to him .
, 相关 到 他 .

与他有关。

" [ðɪs] [ðoʊ] .
" This Tho .
" 这 虽然 .

"虽然如此。

['wɪntər] , [huː] [wʌz; wəz] ['nefjuː] ([ɔːr]['ræðər][næt] . [sʌn]) [tuː; tə] ['kɑːrdɪnl] [ðoʊ] . ['wulzi] ,
Winter , who was nephew (or rather nat . son) to Cardinal Tho . Wolsey ,
冬天 , WHO 曾是 侄子 (或者 相当 纳特 . 儿子) 到 红衣主教 虽然 . 沃尔西 ,

温特是红衣主教托马斯·沃尔西的侄子（或者更确切地说是亲生儿子），

[hæd; həd] ['sevrəl] ['dɪgnɪtiz] - [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
had several dignities confer'd upon him before he was of age ,
有 一些 尊严 - 之上 他 前 他 曾是 的 年龄 ,

他在成年之前就被授予了多项荣誉称号。

[baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kɑːrdɪnl] , " [vɪz] .
by the means of the said Cardinal , " viz .
经过 这 方法 的 这 说 红衣主教 , " 即 .

通过上述枢机主教的方式，即

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [jɔːk] , - ; ['tʃænsələrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['seərəm, 'sær-] ;
the archedeaconry of York , 1523 ; chancellorship of the church of Sarum ;
这 - 的 约克 , - ; 校长职位 的 这 教会 的 萨鲁姆 ;
[ðə; ði] ['diːnəri] [ʌv; əv] [welz] ,
the deanery of Wells ,
这 院长 的 威尔斯 ,

约克教区副主教，1523年；萨鲁姆教堂教长；韦尔斯教长，

- ; [ðə; ði] [p'rɒvəstʃɪp] [ʌv; əv] ['bevərli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrtʃ'diːkənri] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , & [siː] . :
1525 ; the provostship of Beverly ; and the archdeaconry of Richmond , & c . :
- ; 这 教务长 的 贝弗利 ; 和 这 副主教 的 里士满 , & c . :

1525年；贝弗利教区长职位；里士满副主教职位，等等：

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][noʊt][baɪ]['beɪkər] , [ðæt] " [ðɪs] [ðoʊ] .
on which there is a note by Baker , that " this Tho .
在 哪个 那里 是 一个 笔记 经过 贝克 , 那 " 这 虽然 .

贝克在上面写了一条注释，称"这 Tho.

['wɪntər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][held][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [gʊdz] ['klɪrli] [mɔːr] [ðæn; ðən] -
Winter is said to have held of the church's goods clearly more than 2000
冬天 是 说 到 有 握住 的 这 教会的 商品 清楚地 更多的 比 -
[ˌpiː'diː'ɛs] .
pds .
PDS .

据说温特扣押了教会超过 2000 磅的货物。

[pər][æn; ən] .
per an .
每 一个 .

每。

" [wʊd] [ædz] , [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrdɪnəlz] [fɔːl] ,
" Wood adds , that about the time of the Cardinal's fall ,
" 木头 添加 , 那 关于 这 时间 的 这 红衣主教的 落下 ,

伍德补充说，大约在红雀队倒台的时候，

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][ɔːr][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪgnɪtiz] , ['kiːpɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɑːrtʃdiːkənri] [ʌv; əv] [jɔːk]
he gave up all or most of his dignities , keeping only the archdeaconry of York
他 给予 向上全部或者 最多 的 他的 尊严 , 保持 仅有的 这 副主教 的 约克
,
,
,

他放弃了大部分或全部的官职，只保留了约克教区的副主教职位。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] ['ɔːlsoʊ][ɪn] - .
which he resigned also in 1540 .
哪个 他 辞职 还 在 - .

他在 1540 年也辞去了这一职务。

[ɪn] ['groʊvz] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['wulzi] , ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .
In Grove's Life and Times of Cardinal Wolsey , vol . iv .
在 格罗夫的 生活 和 《时代周刊》 的 红衣主教 沃尔西 , 卷 . 四 .

在格罗夫所著《沃尔西枢机主教的生平与时代》第四卷中。

[piː] . - . , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['ɑːrtɪk(ə)lz] " [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
p . 315 . , among the " Articles " against the Cardinal , Article XXVII .
p . - . , 之中 这 " 文章 " 反对 这 红衣主教 , 文章 xxvii .

第 315 页，在针对枢机主教的"条款"中，第 27 条。

[ɪk'spresli] ['tʃɑːrdʒɪz][hɪm; ɪm] , " [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] ['wɪntər] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]
expressly charges him , " that he took from his son Winter his income of
明确地 收费 他 , " 那 他 采取 从 他的 儿子 冬天 他的 收入 的
[ˌtuː'tuː] , 700l .
2 , 700l .
2 , 700l .

明确指控他"从儿子温特那里拿走了2700英镑的收入"。

[ə; eɪ] - [jɪr] , [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]['oʊnli] 200l .
a - year , applied it to his own use , and gave him only 200l .
一个 - 年 , 应用 它 到 他的 自己的 使用 , 和 给予 他 仅有的 200l .

一年，他自己使用，只给了他 200 升。

['jɪrli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .
yearly to live on .
每年 到 居住 在 .

每年的生活费。

" [ə; eɪ] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [ɪn][sɜːr][eɪtʃ] . ['ɛlɪsɪz] ['letərz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , 2nd
" A reference is made in Sir H . Ellis's Letters Illustrative of English History , 2nd
" 一个 参考 是 制成 在 先生 H . 埃利斯的 信件 举例说明 的 英语 历史 , 2nd
['sɪriːz] , ['vɑːl] .
Series , vol .
系列 , 卷 .

"H·埃利斯爵士的《英国历史插图书信集》第二辑，第1卷中提到了这一点。"

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['edmənd]['hɑːrvəl][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːrˌkiː] , ['deɪtɪd]

p	.	70	.	,	to	a	letter	of	Edmund	Harvel	to	Dr	.	Starkey	,	dated
p	.	-	.	,	到	一个	信	的	埃德蒙	哈维尔	到	博士	.	斯塔基	,	日期

[frʌm; frəm] ['venɪs] ,

from	Venice	,
从	威尼斯	,

第 70 页，摘自埃德蒙·哈维尔从威尼斯写给斯塔基博士的一封信。

['eɪprəl] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [iks'presiz] [hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪntər] ,

April	1535	,	in	which	the	writer	expresses	his	obligations	to	Mr	.	Winter	,
四月	-	,	在	哪个	这	作家	表达	他的	义务	到	先生	.	冬天	,

1535年4月，作者在信中表达了他对温特先生的感激之情。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " ['frendli] [mɪnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][begz][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][hɪz; ɪz]

for	his	"	friendly	mynde	toward	him	,	"	and	begs	him	to	return	his
为了	他的	"	友好的	明德	朝向	他	,	"	和	乞求	他	到	返回	他的

[θæŋks] .

thanks	.
谢谢	.

他感谢对方"对他的友好态度"，并恳求对方回报他的谢意。

[ɪn]['mɪstər] . [gɔːlts] [laɪf] [ʌv; əv] ['wulzi] ([ə'pendɪks] [ˌaɪ 'viː] .

In	Mr	.	Galt's	Life	of	Wolsey	(	Appendix	IV	.
在	先生	.	galt's	生活	的	沃尔西	(	附录	第四	.

在盖尔特先生的《沃尔西传》（附录四）中。

[piː] . - . [ʌv; əv] - [ɪ'dɪʃn]) [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒɑːn]

p	.	424	.	of	Bogue's	edition	)	will	be	found	a	copy	of	a	letter	from	John
p	.	-	.	的	-	版	)	将要	是	成立	一个	复制	的	一个	信	从	约翰

- [tuː; tə]['krɔmwel] ,

Clusy	to	Cromwell	,
-	到	克伦威尔	,

在博格版第424页中，可以找到约翰·克鲁西写给克伦威尔的一封信的副本。

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wʊlziz] [ɪn][ðə; ði] ['nʌnəri] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] .]

in	relation	to	a	natural	daughter	of	Wolsey's	in	the	nunnery	of	Shaftesbury	.	]
在	关系	到	一个	自然的	女儿	的	沃尔西的	在	这	尼姑庵	的	沙夫茨伯里	.	]

关于沃尔西在沙夫茨伯里修道院的私生女。

['kɑːdinlz] [ænd; ənd] ['æbəts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,

Cardinals	and	Abbots	in	the	English	Church	.	—	It	may	not	be	generally	known	,
红雀队	和	修道院长	在	这	英语	教会	.	—	它	可能	不是	是	一般来说	已知	,

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][soʊ] ,

but	the	fact	is	so	,
但	这	事实	是	所以	,

英国教会中的枢机主教和修道院长——这或许鲜为人知，但事实的确如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ['nʌmbərz] [tuː] ['kɑːdinlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːrd] ['æbət] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər]

that	the	English	church	numbers	two	Cardinals	and	a	Lord	Abbot	amongst	her
那	这	英语	教会	数字	二	红雀队	和	一个	主	方丈	在	她

['membər] .

members	.
成员	.

英国教会成员中有两位红衣主教和一位修道院院长。

[ɪn] ['wɪtɪkərz] ['klerɪkl] ['daɪəri] , ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['daɪəsɪs] ,

In	Whitaker's	Clerical	Diary	,	under	the	head	of	London	Diocese	,
在	惠特克	文员	日记	,	在下面	这	头	的	伦敦	教区	,

在惠特克的牧师日记中，伦敦教区一栏中，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ə; eɪ]['siːniər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːniər]['kɑːrdɪnl] ;

there	is	attached	to	St	.	Paul's	a	senior	and	a	junior	cardinal	;
那里	是	随附的	到	英石	.	保罗的	一个	高级的	和	一个	初级	红衣主教	;

圣保罗大教堂有一位资深红衣主教和一位初级红衣主教；

[ænd; ənd][ɪn]['aɪərlənd][ɪg'zɪsts][ðə; ði][ɪg'zempt][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nuːri] [ænd; ənd] [moɹn] ,

and	in	Ireland	exists	the	exempt	jurisdiction	of	Newry	and	Mourne	,
和	在	爱尔兰	存在	这	豁免	管辖权	的	纽里	和	莫恩	,

爱尔兰存在纽里和莫恩的豁免管辖区。

['ʌndər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['æbət] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - .

under	the	government	of	the	Lord	Abbot	,	who	is	the	Earl	of	Kilmorey	.
在下面	这	政府	的	这	主	方丈	,	WHO	是	这	伯爵	的	-	.

在基尔莫里伯爵（即修道院院长）的统治下。

[kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ?

Can	any	of	your	readers	give	me	any	information	respecting	these	officials	?
能	任何	的	你的	读者	给	我	任何	信息	尊重	这些	官员	?

请问各位读者能否提供有关这些官员的任何信息？

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .

W	.	J	.
W	.	J	.

WJ

[['kɑːrdɪnl] . — [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['kɑːrdɪnl] (['kɑːdɪnæliːz]) [ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz][wʌz; wəz] ['friːkwəntli]

[	Cardinal	.	—	The	title	of	cardinal	(	cardinalis	)	in	early	times	was	frequently
[	红衣主教	.	—	这	标题	的	红衣主教	(	红雀	)	在	早期的	时代	曾是	频繁地

[ə'plaɪd] [tuː; tə]['eni] ['bɪʃəp] ,

applied	to	any	bishop	,
应用	到	任何	主教	,

【枢机主教——在早期，枢机主教（cardinalis）的头衔经常被用来指代任何主教，】

[priːst] , [ɔːr] ['diːkən] ['hoʊldɪŋ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [poʊst] .

priest	,	or	deacon	holding	an	official	post	.
牧师	,	或者	执事	保持	一个	官方的	邮政	.

担任正式职务的神父或执事。

[ɪn] [fræns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kɑːrdɪnl] [priːsts] : [ðʌs] ,

In	France	there	were	many	cardinal	priests	:	thus	,
在	法国	那里	是	许多	红衣主教	神父	:	因此	,

法国有很多红衣主教：因此，

[ðə; ði] ['kjʊrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][diː] [viːnz] [ɪz] [kɔːld] , [ɪn][oʊld] ['tʃɑːtəz] ,

the	curate	of	the	parish	of	St	.	John	de	Vignes	is	called	,	in	old	charters	,
这	策展	的	这	教区	的	英石	.	约翰	德	维涅斯	是	称为	,	在	老的	包机	,

在古老的契约中，圣约翰·德·维涅教区的副牧师被称为：

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [priːst] [ʌv; əv] [ðæt] ['pærɪʃ] .

the	cardinal	priest	of	that	parish	.
这	红衣主教	牧师	的	那	教区	.

该教区的枢机主教。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kɑːrdɪnl] ['diːkənz] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] [fɔːr; fər]

There	were	also	cardinal	deacons	,	who	had	the	charge	of	hospitals	for
那里	是	还	红衣主教	执事	,	WHO	有	这	收费	的	医院	为了

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

此外，还有枢机执事，他们负责管理穷人医院。

[ænd; ənd] [huː] ['ræŋkt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['diːkənz] .
and **who** **ranked** **above** **the** **other** **deacons** **.**
和 WHO 排名 多于 这 其他 执事 .

并且他的级别高于其他执事。

[ðʌs] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]['kænənz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['kɑːdinlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus **,** **two** **of** **the** **minor** **canons** **of** **St** **.** **Paul's** **are** **called** **cardinals** **of** **the**
因此 , 二 的 这 次要的 教规 的 英石 . 保罗的 是 称为 红雀队 的 这
['kwaɪər] ,
choir **,**
唱诗班 ,

因此，圣保罗大教堂的两首小调圣歌被称为唱诗班的枢机主教。

[huːz] ['duːtiz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər][ɪn][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] , [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['juːkərɪst] ,
whose **duties** **are** **to** **preserve** **order** **in** **Divine** **service** **,** **administer** **the** **Eucharist** **,**
谁 职责 是 到 保存 命令 在 神圣的 服务 , 管理 这 圣餐 ,
[ænd; ənd] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət]['fjuːnərəlz] .
and **officiate** **at** **funerals** **.**
和 裁判 在 葬礼 .

其职责是维护宗教仪式的秩序，主持圣餐礼，以及主持葬礼。

[ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] , [ðeɪ] [hɜːrd] [kən'feʃnz] [ænd; ənd][en'dʒɔɪnd] ['penəns] .
In **former** **times** **,** **they** **heard** **confessions** **and** **enjoined** **penances** **.**
在 以前的 时代 , 他们 听到 忏悔 和 禁止 忏悔 .

过去，他们听取忏悔，并责令人们进行赎罪。

(- [ˌrɛpər'tɔːriəm] , ['vɑːl] .
(**Newcourt's** **Repertorium** **,** **vol** **.**
(- 曲目 , 卷 .

（纽考特曲目集，第 1 卷）

[aɪ] . [piː] . - .)
i **.** **p** **.** **233** **.** **)**
我 . p . - .)

IP地址233。）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːdinlz] [wʌz; wəz]
It **was** **not** **till** **the** **twelfth** **century** **that** **the** **Sacred** **College** **of** **Cardinals** **was**
它 曾是 不是 直到 这 第十二 世纪 那 这 神圣 大学 的 红雀队 曾是
['ɔːrgənaɪzd] ;
organised **;**
有组织的 ;

直到十二世纪，枢机主教团才正式成立；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] - [ðæt] ['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn][wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [baɪ]['paɪəs][viː] . [tuː; tə]
nor **was** **it** **till** **1567** **that** **clergymen** **were** **forbidden** **by** **Pius** **V** **.** **to**
也不 曾是 它 直到 - 那 神职人员 是 禁止 经过 庇护 V . 到
[ə'suːm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] [ən'les] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][poʊp] .
assume **the** **title** **of** **cardinal** **unless** **appointed** **by** **the** **Pope** **.**
认为 这 标题 的 红衣主教 除非 任命 经过 这 教皇 .

直到 1567 年，庇护五世才禁止神职人员未经教皇任命而自称枢机主教。

[leɪ] ['æbəts] . — [ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [faɪnd]['sekjələr]['pɜːsənz] [dɪ'nɒmɪneɪt] " [fiːld]
Lay **Abbots** **.** **—** **In** **early** **times** **we** **frequently** **find** **secular** **persons** **denominated** **"** **field**
莱 修道院长 . — 在 早期的 时代 我们 频繁地 寻找 世俗 人 以……命名 " 场地
['æbəts] " [ænd; ənd] " ['æbət] [kaʊnts] ,
abbots **"** **and** **"** **abbot** **counts** **,**
修道院院长 " 和 " 方丈 计数 ,

世俗修道院长——在早期，我们经常发现一些世俗人士被称为“田野修道院长”和“修道院长伯爵”，

" [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [hæd; həd] [bi'stəu] ['sɜːrt(ə)n] ['æbi] ,
" upon whom the sovereign had bestowed certain abbeys ,
" 之上 谁 这 主权 有 授予 肯定 修道院 ,

"君主曾将某些修道院赐予他们，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['rendər] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['kɑːmən] ['fiːfs]
for which they were obliged to render military service , as for common fiefs
为了 哪个 他们 是 有义务 到 使成为 军队 服务 , 作为 为了 常见的 封地
.
:
.

因此，他们必须像普通封地的领主一样服兵役。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][bɔːld]['meni][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ɪn] [fræns] [wɜːr; wər] ['æbəts] ,
In the time of Charles the Bald many of the nobility in France were abbots ,
在 这 时间 的 查尔斯 这 秃 许多 的 这 贵族 在 法国 是 修道院院长 ,

在秃头查理时期，法国许多贵族都是修道院院长。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [diːn] [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
having a dean to officiate for them .
拥有 一个 院长 到 裁判 为了 他们 .

请一位院长为他们主持仪式。

[ðʌs] , [tuː] , [ɪn]['skɑːtlənd] , [dʒeɪmz] ['stjʊt] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][sʌn][ʌv; əv][dʒeɪmz][viː] . , [wʌz; wəz] ,
Thus , too , in Scotland , James Stuart , the natural son of James V . , was ,
因此 , 也 , 在 苏格兰 , 詹姆斯 斯图尔特 , 这 自然的 儿子 的 詹姆斯 V . , 曾是 ,

因此，在苏格兰，詹姆斯五世的私生子詹姆斯·斯图亚特也是如此。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , ['praɪər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]
at the time of the Reformation , Prior of St . Andrew's , although a
在 这 时间 的 这 宗教改革 , 事先的 的 英石 . 安德鲁的 , 虽然 一个
['sekjələr]['pɜːrs(ə)n] .
secular person .
世俗 人 .

宗教改革时期，圣安德鲁修道院院长，虽然是一位世俗人士。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - , [huː] [ɪz][ɪm'proʊprɪˌeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] ,
The Earl of Kilmorey , who is impropriator of the tithes of St . Mary ,
这 伯爵 的 - , WHO 是 征用者 的 这 什一奉献 的 英石 . 玛丽 ,

基尔莫里伯爵是圣玛丽教堂什一税的征收者，

['nuːri] , [ɪz][ə; eɪ] [leɪ] ['æbət] ,
Newry , is a lay abbot ,
纽里 , 是 一个 躺 方丈 ,

纽里是一位世俗修道院长，

[ɔːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['æbəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['æbi] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli]
or representative of the preceding abbots of a Cistertian Abbey which formerly
或者 代表 的 这 前 修道院院长 的 一个 - 修道院 哪个 以前
[ɪg'zɪstɪd][ɪn] [ðæt] [taʊn] .
existed in that town .
存在 在 那 镇 .

或该镇先前存在的熙笃会修道院前任院长的代表。

[hɪz; ɪz] [ə'beɪʃəl] ['fʌŋkʃnz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [kən'viːnɪŋ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kɔːrts] ,
His abbatial functions , however , are confined to convening ecclesiastical courts ,
他的 修道院院长 函数 , 然而 , 是 受限 到 召集 教会的 法院 ,
[ænd; ənd] [g'rɑːntɪŋ] ['proʊbeɪt] [ʌv; əv] [wɪlz] ,
and granting probates of wills ,
和 授予 遗嘱认证 的 遗嘱 ,

然而，他的修道院长职责仅限于召集教会法庭和颁发遗嘱认证。

[ænd; ənd]['laɪsənsɪz][fɔːr; fər] ['mærɪdʒz] , ['sʌbdʒekt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	licenses	for	marriages	,	subject	only	to	the	metropolitan	jurisdiction	of
和	许可证	为了	婚姻	,	主题	仅有的	到	这	大都会	管辖权	的

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [aː'maː] .

the	Archbishop	of	Armagh	.
这	大主教	的	阿马郡	.

以及婚姻许可证，仅受阿马大主教的都主教管辖。

[ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsekjələrɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dɪgnɪtiz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn]

A	remnant	of	the	secularisation	of	ecclesiastical	dignities	has	already	been
一个	剩	的	这	世俗化	的	教会的	尊严	有	已经	到过

['noʊtɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz] (['vɑːl] . [iː] . ,

noticed	in	our	pages	(	Vol	.	ii	.	,
注意到	在	我们的	页面	(	沃尔	.	二、	.	,

我们在之前的篇章中已经注意到教会尊荣世俗化的残余（第二卷，

[piː'piː] . - .

pp	.	447	.
pp	.	-	.

第447页。

- .) , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

500	.	)	,	in	the	case	of	the	late	Duke	of	York	,
-	.	)	,	在	这	案件	的	这	晚的	公爵	的	约克	,

500.)，以已故的约克公爵为例，

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ɑːznəˌbɜːrg] .

who	was	at	the	same	time	Commander	-	in	-	chief	and	Bishop	of	Osnaburg	.
WHO	曾是	在	这	相同的	时间	指挥官	-	在	-	首席	和	主教	的	奥斯纳堡	.

]

]

]

他同时担任总司令兼奥斯纳堡主教。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

Replies	.
回复	.

回复。

[sɜːr] [bæl'θæzə] [ʒɛr'bɪeɪ] .

SIR	BALTHAZAR	GERBIER	.
先生	巴尔塔扎	格比尔	.

巴尔塔扎·格比尔爵士。

(['vɑːl] . [iː] . ,

(	Vol	.	ii	.	,
(	沃尔	.	二、	.	,

（第二卷，

[piː] . - .)

p	.	375	.	)
p	.	-	.	)

第375页。）

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dʒeɪ] . ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hæz; həz] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɑːn]

Your	correspondent	J	.	Mt	.	has	great	reason	to	congratulate	himself	on
你的	通讯员	J	.	公吨	.	有	伟大的	原因	到	祝贺	他自己	在

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋgjələrli] ['kjʊriəs] [trækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ,

the	possession	of	the	singularly	curious	tract	which	he	describes	,
这	拥有	的	这	单独地	好奇的	通道	哪个	他	描述	,

您的通讯员J. Mt.有充分的理由为自己拥有他所描述的这本非常奇特的册子而感到自豪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['gɪvz] [æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [əd'ventʃərər] .

and	which	gives	an	autobiography	of	this	extraordinary	adventurer	.
和	哪个	给予	一个	自传	的	这	非凡的	冒险家	.

这本书讲述了这位非凡冒险家的自传。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['kɑːpi][ɪn]['eni] ['pʌblɪk][ɔːr]['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] .

I	am	not	aware	of	any	other	copy	in	any	public	or	private	collection	.
我	是	不是	意识到的	的	任何	其他	复制	在	任何	民众	或者	私人的	收藏	.

据我所知，在任何公共或私人收藏中都没有其他副本。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] 4to . [trækt][ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['peɪdʒɪz] , ['evɪdəntli] ['prɪntɪd] [ə'brɔːd] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

I	have	a	4to	.	tract	in	nineteen	pages	,	evidently	printed	abroad	,	the	title	of
我	有	一个	4to	.	通道	在	十九	页面	,	显然	打印	国外	,	这	标题	的

[wɪtʃ] [ɪz] —

which	is	—
哪个	是	—

我有一份四开本的小册子，共十九页，显然是在国外印刷的，标题是——

" [bæl'θæzə] [ʒɛr'bɪeɪ] , [naɪt] ,

"	Balthazar	Gerbier	,	Knight	,
"	巴尔塔扎	格比尔	,	骑士	,

“巴尔塔扎·格比尔，骑士，

[tuː; tə]

to
到

到

[ɔːl] [men] [ðæt] [lʌv] [truːθ] . " { - }

All	Men	that	love	Truth	.	"	{	305	}
全部	男人	那	爱	真相	.	"	{	-	}

所有热爱真理的人。"{305}

[ðɪs] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][hɪm'self] , ['pɜːrfɪktli] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] ,

This	gives	a	very	interesting	life	of	him	by	himself	,	perfectly	distinct	from	,
这	给予	一个	非常	有趣的	生活	的	他	经过	他自己	,	完美	清楚的	从	,

这使他展现出一段非常有趣的独处生活，与其他人截然不同。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [pə'tiku:ləz] [nɑːt]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][trækt] [pə'zest] [baɪ][jʊr; jər]

and	containing	many	particulars	not	given	in	the	tract	possessed	by	your
和	包含	许多	细节	不是	给定	在	这	通道	拥有	经过	你的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

correspondent	,
通讯员	,

并且包含许多你的来信者所拥有的小册子中没有提及的细节，

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] ['mætər] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] .

which	also	contains	matter	not	in	the	above	.
哪个	还	包含	事情	不是	在	这	多于	.

其中还包含上述未提及的物质。

[aɪ][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [ə'nʌðər] [trækt] , ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['hɑːlənd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd]

I	have	likewise	another	tract	,	privately	printed	in	Holland	in	English	,	French	,	and
我	有	同样地	其他	通道	,	私下	打印	在	荷兰	在	英语	,	法语	,	和

[dʌtʃ] ,

Dutch	,
荷兰语	,

我还有另一份小册子，是荷兰私人印刷的，有英文、法文和荷兰文版本。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪdʒɪz] 12mo .

in	fifteen	pages	12mo	.
在	十五	页面	12mo	.

十五页，12开本。

, [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] —
, the English title to which is —
, 这 英语 标题 到 哪个 是 —

其英文标题为——

" [ə; eɪ] [truː] ['mænɪfest] ,
" A true Manifest ,
" 一个 真的 显现 ,

“一份真正的宣言，

[baɪ][ˌes 'ɑːr][biː] . [ʒɛr'bɪeɪ] .
By Sr B . Gerbier .
经过 先生 B . 格比尔 .

作者：B. Gerbier 先生。

Anno1653 .
Anno1653 .
Anno1653 .

公元1653年。

" [ɪn] [ðɪs] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [pə'tikuːləz] [æz; əz][tuː; tə] " ['mɪstər] . [hjuː] ['piːtɜ˞z] ,
" In this , which gives some curious particulars as to " Mr . Hughe Peeters ,
" 在 这 , 哪个 给予 一些 好奇的 细节 作为 到 " 先生 . 休 彼得斯 ,

“其中，提供了一些关于休·彼得斯先生的奇特细节，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['nʌnˌsʌtʃ] [tʃɑːrlz] ,
" and the book entitled The Nonsuch Charles ,
" 和 这 书 标题 这 并非如此 查尔斯 ,

以及名为《无双查尔斯》的书

[hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] " ['lɪt(ə)l]['mænɪfest] " ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] 2nd [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,
he refers to another " little manifest " published on the 2nd day of October ,
他 指 到 其他 " 小的 显现 " 已发布 在 这 2nd 天 的 十月 ,
- ,
1652 ,
- ,

他指的是1652年10月2日发布的另一份“小清单”。

" [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni]
" that the world might take notice that he was not at all invested with any
" 那 这 世界 可能 拿 注意 那 他 曾是 不是 在 全部 投资 和 任何
- [ɪn'geɪdʒmənt] .
foreigne engagement .
- 订婚 .

“让世人注意到，他根本没有参与任何海外事务。”

" [ʌv; əv][ðə; ði][trækt][soʊ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ]['kɑːpi][ɪz] [noʊn] .
" Of the tract so referred to , I regret to say no copy is known .
" 的 这 通道 所以 指 到 , 我 后悔 到 说 不 复制 是 已知 .

“很遗憾，对于所提及的那份小册子，目前尚未发现任何副本。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [trækts] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [baɪ] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] ,
None of the other three tracts appear to have been seen by Horace Walpole ,
没有任何 的 这 其他 三 小册子 出现 到 有 到过 已见 经过 贺拉斯 沃尔波尔 ,

其他三份文件似乎都没有被霍勒斯·沃波尔看过。

[huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gɜ˞ːbɪɜ˞z] ['pæmflɪts] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]
who had collected a great number of Gerbier's pamphlets , and also the
WHO 有 集 一个 伟大的 数字 的 格比尔的 小册子 , 和 还 这
[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

他收集了大量格尔比尔的小册子，以及手稿。

[nekst] ['menʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['strɔ:beri] [hɪl] [seɪl] , [keɪm] [tə'geðər] ['ɪntu:][maɪ]
next **mentioned** **,** **which** **,** **at** **the** **Strawberry** **Hill** **sale** **,** **came** **together** **into** **my**
下一个 提及 , 哪个 , 在 这 草莓 爬坡道 销售 , 来了 一起 进入 我的
[pə'zeʃn] .
possession **.**
拥有 .

接下来提到的那些东西，在草莓山拍卖会上，都归我所有了。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [kən'teɪnz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɔintmənts] [ʌv; əv][sɜ:r][bæl'θæzə][tu:; tə][ðə; ði]
The **MS** **.** **contains** **the** **original** **appointments** **of** **Sir** **Balthazar** **to** **the**
这 多发性硬化症 . 包含 这 原来的 预约 的 先生 巴尔塔扎 到 这
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hi:; hi][held] [waɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
offices **he** **held** **while** **in** **England** **,**
办公室 他 握住 尽管 在 英格兰 ,

该手稿包含了巴尔塔扎爵士在英国期间担任各项职务的原始任命书。

[ə; eɪ] ['pedɪgri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ['bju:tɪfli] [im'bleizənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]
a **pedigree** **of** **his** **family** **beautifully** **emblazoned** **,** **and** **a** **large** **quantity** **of**
一个 谱系 的 他的 家庭 非常漂亮 饰有 , 和 一个 大的 数量 的
[ˌem 'es] . ,
MS **.** **,**
多发性硬化症 . ,

他家族的族谱被精美地镌刻出来，还有大量的手稿。

[proʊz][ænd; ənd]['poʊətri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:təgræf] ; [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
prose **and** **poetry** **,** **in** **his** **autograph** **;** **including** **a** **most** **extensive** **collection** **of**
散文 和 诗 , 在 他的 签名 ; 包括 一个 最多 广泛的 收藏 的
['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ænd; ənd] [prə'pəʊzlz] ,
projects **and** **proposals** **,**
项目 和 提案 ,

他的散文和诗歌，均为亲笔所作；其中包括极其丰富的项目和提案集。

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔ:r] [fræns] .
which **seem** **to** **have** **been** **equally** **at** **the** **service** **of** **England** **or** **France** **.**
哪个 似乎 到 有 到过 同样地 在 这 服务 的 英格兰 或者 法国 .

这些部队似乎同样为英国或法国效力。

[ðə; ði][best] [ə'kaʊnt] [wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv] [ʒɛr'bɪeɪ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['hɔ:rəs] ['wɔ:lpəul][hæz; həz]
The **best** **account** **we** **have** **of** **Gerbier** **is** **that** **which** **Horace** **Walpole** **has**
这 最好的 帐户 我们 有 的 格比尔 是 那 哪个 贺拉斯 沃尔波尔 有
[sə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ([si:] [wɜ:rks] ,
supplied **in** **the** **Anecdotes** **of** **Painting** **(** **see** **Works** **,**
供应 在 这 轶事 的 绘画 (看 作品 ,

关于格比尔最好的记载是霍勒斯·沃波尔在《绘画轶事》（见作品集）中提供的。

['vɑ:l] .
vol **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[pi:] . - .)
p **.** **189** **.** **)**
p . - .)

第189页。）

; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌdɪplə'mætɪk][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd]

;	but	his	diplomatic	negotiations	,	and	his	career	as	an	artist	and
;	但	他的	外交	谈判	,	和	他的	职业	作为	一个	艺术家	和

[əd'ventʃərər] ,

adventurer	,
冒险家	,

但他的外交谈判，以及他作为艺术家和冒险家的生涯，

['nevər] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kædəmi] [æt; ət] ['waɪtˌfraɪərz] [ænd; ənd] ['bɛθnəl] [griːn] , [wʊd] ['fɜːrnɪʃ]

never	forgetting	his	academy	at	Whitefriars	and	Bethnal	Green	,	would	furnish
绝不	遗忘	他的	学院	在	白衣修士	和	贝斯纳尔	绿色的	,	会	提供

['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['vɑːljəm] .

matter	for	a	very	amusing	volume	.
事情	为了	一个	非常	有趣	体积	.

他永远不会忘记他在怀特弗莱尔斯和贝斯纳尔格林的学院，这足以写成一本非常有趣的书。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [baɪ'ɑːgrəfi] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ə'proʊpriətli]

The	general	biography	,	however	,	to	which	he	would	be	most	appropriately
这	一般的	传	,	然而	,	到	哪个	他	会	是	最多	适当

[rɪ'mɪtid] ,

remitted	,
已汇出	,

然而，他最适合撰写的却是他的总体传记。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'poʊzd]

and	which	is	still	a	desideratum	in	literature	,	is	that	which	is	proposed
和	哪个	是	仍然	一个	理想	在	文学	,	是	那	哪个	是	建议的

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] ,

by	Dr	.	Johnson	,
经过	博士	.	约翰逊	,

而约翰逊博士提出的方案，至今仍是文学界所追求的目标。

[ɪn] [tʃɑːmɝs] ['ædmərəb(ə)l]['pærədi] :

in	Chalmers's	admirable	parody	:
在	查尔默斯	令人钦佩的	戏仿	:

在查尔默斯精彩的模仿作品中：

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] .

"	I	think	a	good	book	might	be	made	of	scoundrels	.
"	我	思考	一个	好的	书	可能	是	制成	的	无赖	.

我认为，一本好书或许可以由无赖写成。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfiə] - ,

I	would	have	a	Biographia	Flagitiosa	,
我	会	有	一个	传记	-	,

我会拥有一株 Biographia Flagitiosa，

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['emɪnənt] ['skaʊndrəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ə'kaʊnts] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

the	Lives	of	Eminent	Scoundrels	from	the	earliest	accounts	to	the	present
这	生活	的	杰出	无赖	从	这	最早	账户	到	这	展示

[deɪ] .

day	.
天	.

从最早的记载到今天，讲述著名恶棍的生平。

" ['dʒæs] . ['krɑːsli] .

"	Jas	.	Crossley	.
"	贾斯	.	克罗斯利	.

“詹姆斯·克罗斯利。

[ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv] ['bærən] ['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] .

THE	TRAVELS	OF	BARON	MUNCHAUSEN	.
这	旅行	的	男爵	孟乔森综合征	.

明乔森男爵游记。

(['vɑ:l] . [i:] . ,

(	Vol	.	ii	.	,
(	沃尔	.	二、	.	,

（第二卷，

[pi:] . - . ; ['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .)

p	.	519	.	;	Vol	.	iii	.	,	p	.	117	.	)
p	.	-	.	;	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)

第 519 页；第 3 卷，第 117 页。）

[ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [dʒeɪ] . [ˌem 'i:] .

Is	not	your	correspondent	J	.	Me	.
是	不是	你的	通讯员	J	.	我	.

你的通讯员不是J. Me.

[ɪn] ['erər] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['trævlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]

in	error	when	he	says	the	original	travels	of	the	Baron	were	written	to
在	错误	什么时候	他	说道	这	原来的	旅行	的	这	男爵	是	书面	到

['rɪdɪkju:l] [bru:s] ?

ridicule	Bruce	?
嘲笑	布鲁斯	?

他错误地认为男爵最初的游记是为了嘲讽布鲁斯而写的?

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] ['oʊnli] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm] , [ɔ:r] " ['si:kwəl] ,

I	think	this	will	only	apply	to	the	second	volume	,	or	"	Sequel	,
我	思考	这	将要	仅有的	申请	到	这	第二	体积	,	或者	"	续集	,

我认为这只适用于第二卷，或者说"续集"。

" ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['gʌlivə] [ri'vaivd] , ['prɪntɪd] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,

"	seeing	that	there	exists	an	edition	of	Gulliver	Revived	,	printed	at	Oxford	,
"	看到	那	那里	存在	一个	版	的	格列佛	复活	,	打印	在	牛津	,

鉴于牛津大学印刷过《格列佛游记》的复原版，

- , [fɔ:r] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [bru:s] ['pʌblɪʃt] .

1786	,	four	years	before	Bruce	published	.
-	,	四	年	前	布鲁斯	已发布	.

1786 年，比布鲁斯出版早四年。

[dʒeɪ] . [ˌem 'i:] .

J	.	Me	.
J	.	我	.

J. Me.

['fɜ:rðər] [ri'ma:ks] ,

further	remarks	,
更远	评论	,

补充说明，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [dʒeɪmz] ['greɪəm] [wʌz; wəz][ðə; ði]

that	there	was	at	one	time	reason	to	believe	that	James	Graham	was	the
那	那里	曾是	在	一	时间	原因	到	相信	那	詹姆斯	格雷厄姆	曾是	这

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [bʊk] [ɪn] ['kwestʃən] ,

author	of	the	well	-	known	book	in	question	,
作者	的	这	出色地	-	已知	书	在	问题	,

曾有理由相信詹姆斯·格雷厄姆是那本著名书籍的作者。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ˌɔ:ltə'geðər] [pri'klu:dɪŋ] [ðə; ði]

but	that	circumstances	have	come	to	his	knowledge	altogether	precluding	the
但	那	情况	有	来	到	他的	知识	共	排除	这

[ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv] ['bærən]

possibility	that	the	author	of	The	Sabbath	and	The	Travels	of	Baron
可能性	那	这	作者	的	这	安息日	和	这	旅行	的	男爵

['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] [ɑ:r; ər] [aɪ'dentɪk(ə)l] .

Munchausen	are	identical	.
孟乔森综合征	是	完全相同的	.

但他所了解到的情况完全排除了《安息日》和《明希豪森男爵游记》的作者是同一人的可能性。

[tu:; tə] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [dʒeɪmz] ['græmz, 'greɪəmz] , [ænd; ənd]

To	me	it	appears	there	were	two	of	these	James	Grahams	,	and
到	我	它	出现	那里	是	二	的	这些	詹姆斯	格雷厄姆	,	和

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] ,

that	from	their	being	contemporaries	,
那	从	他们的	存在	同时代人	,

在我看来，似乎有两个名叫詹姆斯·格雷厄姆的人，而且他们是同时代的人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [roʊld] ['ɪntu:] [wʌn] .

they	are	usually	rolled	into	one	.
他们	是	通常	滚动	进入	一	.

它们通常被合并在一起。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] ['laɪbreri] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [kən'teɪnɪŋ] ['wɔlis] , [ə; eɪ] ['trædʒədi] , ['edɪnbərə] , - ;

I	have	in	my	library	a	volume	containing	Wallace	,	a	Tragedy	,	Edinburgh	,	1799	;
我	有	在	我的	图书馆	一个	体积	包含	华莱士	,	一个	悲剧	,	爱丁堡	,	-	;

我的藏书中有一本《华莱士悲剧》，爱丁堡，1799 年出版；

[ænd; ənd] ['meri] ['stju:ət; 'stju-] , [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] , [æn; ən] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['drɑ:mə] , ['edɪnbərə] , - ,

and	Mary	Stewart	,	Queen	of	Scots	,	an	Historical	Drama	,	Edinburgh	,	1801	,
和	玛丽	斯图尔特	,	女王	的	苏格兰人	,	一个	历史	戏剧	,	爱丁堡	,	-	,

以及《苏格兰女王玛丽·斯图亚特》，一部历史剧，爱丁堡，1801 年。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['tʃɑ:mɝz] ,

which	appears	to	have	belonged	to	Mr	.	George	Chalmers	,
哪个	出现	到	有	属于	到	先生	.	乔治	查尔默斯	,

这件物品似乎曾属于乔治·查尔默斯先生。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , " [baɪ] [dʒeɪmz] ['greɪəm] , ['ædvəkeɪt] ,

upon	the	titles	of	which	that	gentleman	has	written	,	"	by	James	Graham	,	Advocate	,
之上	这	标题	的	哪个	那	绅士	有	书面	,	"	经过	詹姆斯	格雷厄姆	,	提倡	,

那位先生在标题上写道："由律师詹姆斯·格雷厄姆撰写，

['edɪnbərə] , [sʌn] [ʌv; əv] [ti:] . ['greɪəm] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['glɑ:sgəu] .

Edinburgh	,	son	of	T	.	Graham	,	a	writer	of	reputation	in	Glasgow	.
爱丁堡	,	儿子	的	T	.	格雷厄姆	,	一个	作家	的	名声	在	格拉斯哥	.

爱丁堡，T·格雷厄姆之子，T·格雷厄姆是格拉斯哥一位有名的作家。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['tʃɑ:mɝz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] :

"	From	this	one	would	think	Mr	.	Chalmers	had	the	author	of	The	Sabbath	in	his	eye	:
"	从	这	一	会	思考	先生	.	查尔默斯	有	这	作者	的	这	安息日	在	他的	眼睛	:

"由此看来，查尔默斯先生似乎对《安息日》的作者印象深刻：

[ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
a **conclusion** **,** **however** **,**
一个 结论 , 然而 ,

然而，结论是：

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɪ'tiːk] [wɪtʃ] [ðʌs] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]
difficult **to** **come** **to** **in** **the** **face** **of** **a** **critique** **which** **thus** **characterises** **the**
难的 到 来 到 在 这 脸 的 一个 批判 哪个 因此 具有特征 这
['trædʒədi][ʌv; əv] ['wɔlis] :
tragedy **of** **Wallace** **:**
悲剧 的 华莱士 :

面对这样一种批评，很难理解华莱士的悲剧：

" [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][nɑːt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə'keɪʒən(ə)l] [pruːfs]
" **The** **play** **is** **not** **uninteresting** **,** **and** **the** **author** **has** **exhibited** **occasional** **proofs**
" 这 玩 是 不是 无聊 , 和 这 作者 有 展出 偶然 证明
[ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['dʒiːniəs] ;
of **poetical** **genius** **;**
的 诗意的 天才 ;

“这部剧作并非毫无趣味，作者也偶尔展现出诗歌天赋；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [fɔːl]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]
but **there** **are** **some** **passages** **in** **the** **piece** **that** **fall** **little** **short** **of**
但 那里 是 一些 段落 在 这 片 那 落下 小的 短的 的
['blæsfəmi] :
blasphemy **:**
亵渎神明 :

但文章中有些段落几乎等同于亵渎神明：

" — [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **—** **a** **charge** **which** **,** **of** **course** **,**
" 一 一个 收费 哪个 , 的 课程 ,

——当然，这是一项指控，

[kʊd; kəd]['nevər] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] " ['lʌvəbl] " [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['revərənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]
could **never** **apply** **to** **this** **"** **lovable** **"** **and** **subsequently** **reverend** **author** **of** **The**
可以 绝不 申请 到 这 " 可爱的 " 和 随后 牧师 作者 的 这
['sæbəθ] ,
Sabbath **,**
安息日 ,

这绝不适用于这位“可爱”且后来备受尊敬的《安息日》作者。

[ə; eɪ]['poʊəm] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['paɪəti] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] ['æftər] ['wɔlis]
a **poem** **breathing** **the** **humblest** **piety** **,** **and** **published** **only** **five** **years** **after** **Wallace**
一个 诗 呼吸 这 最谦逊的 虔诚 , 和 已发布 仅有的 五 年 后 华莱士
;
;
;

这首诗充满了最谦卑的虔诚，发表于华莱士之后仅五年；

['kɑːnsɪkwentli] [hɪr] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['wɔlis] ,
consequently **here** **is** **,** **in** **the** **author** **of** **the** **tragedy** **of** **Wallace** **,**
最后 这里 是 , 在 这 作者 的 这 悲剧 的 华莱士 ,

因此，在华莱士悲剧的作者身上，

[ə'nʌðər] [dʒeɪmz] ['greɪəm] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [ˌem 'iː] . , [tuː; tə] [huːm] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ʌðər]
another **James** **Graham** **at** **the** **service** **of** **J** **.** **Me** **.** **,** **to** **whom** **,** **if** **his** **other**
其他 詹姆斯 格雷厄姆 在 这 服务 的 J . 我 . , 到 谁 , 如果 他的 其他
[pruːfs] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] ,
proofs **are** **strong** **,**
证明 是 强的 ,

另一位詹姆斯·格雷厄姆为J. Me.效力，如果他的其他证据确凿，那么他就是J. Me.的下属。

[ðə; ði]['bærən] [meɪ] [biː; bi] [ə'saɪnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌprɑːbə'bɪləti] .

the	Baron	may	be	assigned	with	more	probability	.
这	男爵	可能	是	分配	和	更多的	可能性	.

男爵被任命的概率更高。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

I	may	add	,
我	可能	添加	,

我还要补充一点，

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['tʃɑːmɝz] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] [ðiːz] [tuː] [pleɪz] [fɔːr; fər]

taking	it	for	granted	that	Chalmers	was	right	in	claiming	these	two	plays	for
采取	它	为了	的确	那	查尔默斯	曾是	正确的	在	声称	这些	二	演出	为了

[ə; eɪ][dʒeɪmz] ['greɪəm] ,

a	James	Graham	,
一个	詹姆斯	格雷厄姆	,

假设查尔默斯认为詹姆斯·格雷厄姆的这两次进攻是正确的，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [kə'rɑːbəreɪtɪv] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	there	is	the	strongest	corroborative	proof	of	there	being	two	of	the
那	那里	是	这	最强	佐证	证明	的	那里	存在	二	的	这

[neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['meri] ['stjuːət; 'stju-] ,

name	in	the	existence	of	Mary	Stewart	,
姓名	在	这	存在	的	玛丽	斯图尔特	,

有最强有力的佐证表明，存在两个同名的人，即玛丽·斯图尔特。

[ə; eɪ][drə'mætɪk]['poʊəm] , [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	Dramatic	Poem	,	the	acknowledged	performance	of	the	author	of	The
一个	戏剧性	诗	,	这	已确认	表现	的	这	作者	的	这

['sæbəθ] ([siː] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,

Sabbath	(	see	his	Poems	,
安息日	(	看	他的	诗歌	,

一首戏剧诗，是《安息日》作者公认的表演作品（参见他的诗集，

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . -) , [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] ['difərɪŋ] [ɪn]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [noʊ] [rɪ'zembləns] ,

2	vols	.	1809	)	,	a	production	differing	in	title	,	and	bearing	no	resemblance	,
2	卷	.	-	)	,	一个	生产	不同	在	标题	,	和	轴承	不	相似	,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

I	should	think	,
我	应该	思考	,

（2卷，1809年），一部标题不同且毫无相似之处的作品，我认为。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [neɪmd] .

to	the	first	named	.
到	这	第一的	命名	.

给第一个被提及的人。

[waɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [pri'zjʊmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['wɔlis] [ɪz] [noʊn]

While	upon	the	subject	,	and	presuming	that	the	tragedy	of	Wallace	is	known
尽管	之上	这	主题	,	和	假设	那	这	悲剧	的	华莱士	是	已知

[tuː; tə][dʒeɪ] . [ˌem 'iː] . ,

to	J	.	Me	.	,
到	J	.	我	.	,

既然谈到这个话题，并且假设J. Me.了解华莱士的悲剧，

[aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ə'jɔnt] [ðə; ði] [twiːd] ,

I	may	take	the	opportunity	to	ask	him	,	as	he	is	ayont	the	Tweed	,
我	可能	拿	这	机会	到	问	他	,	作为	他	是	远方	这	粗花呢	,

我或许可以借此机会问问他，因为他不在特威德河那边。

['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] ['eni] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['æbətsfəd]
whether **there** **is** **really** **any** **authority** **for** **the** **assertion** **contained** **in** **the** **Abbotsford**
无论 那里 是 真的 任何 权威 为了 这 断言 包含 在 这 阿伯茨福德
['laɪbreri] ['kætəlɔːg] ,
Library **Catalogue** **,**
图书馆 目录 ,

阿伯茨福德图书馆目录中所载的说法是否真的有任何依据?

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːnstəbəlz] ['laɪbreri] , [soʊld][ɪn] - ,
and **also** **in** **that** **of** **Constable's** **Library** **,** **sold** **in** **1817** **,**
和 还 在 那 的 警员的 图书馆 , 卖 在 - ,

还有在1817年出售的康斯特布尔图书馆里,

[ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'nɑːnɪməs] ['trædʒədi][ʌv; əv] ['wɔlis] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sɪks]['kɑːpiz] ['prɪntɪd] ?
that **of** **this** **anonymous** **tragedy** **of** **Wallace** **there** **were** **only** **six** **copies** **printed** **?**
那 的 这 匿名的 悲剧 的 华莱士 那里 是 仅有的 六 副本 打印 ?

这部关于华莱士的匿名悲剧作品,竟然只印刷了六份?

[ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪn][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts]['rerəti] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æn; ən]
Upon **the** **face** **of** **mine** **there** **is** **nothing** **to** **indicate** **its** **rarity** **,** **it** **being** **an**
之上 这 脸 的 矿 那里 是 没有什么 到 表明 它是 稀有性 , 它 存在 一个
[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ,
octavo **,**
八开本 ,

我的这本是八开本,从正面看,没有任何迹象表明它很稀有。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] . ['kɑːnstəbl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] :
printed **for** **A** **.** **Constable** **;** **but** **the** **remarkable** **book** **may** **be** **some** **other** **:**
打印 为了 一个 . 警官 ; 但 这 卓越 书 可能 是 一些 其他 :
[jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] ,
your **correspondents** **will** **,**
你的 通讯员 将要 ,

为A. Constable印刷;但那本非凡的书可能另有其人:你的通讯员将会知道。

[haʊ'evər] , [aɪ] [der] [seɪ] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
however **,** **I** **dare** **say** **,** **be** **able** **to** **enlighten** **me** **.**
然而 , 我 敢 说 , 是 有能力的 到 开导 我 .

不过,我敢说,您或许能给我一些启发。

[ə; eɪ] [kə'lektər] .
A **Collector** **.**
一个 集电极 .

一位收藏家。

['bærən]['mʌntʃauzən; -tʃɔː] (['vɑːl] . [iː] . ,
Baron **Munchausen** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
男爵 孟乔森综合征 (沃尔 . 二、 . ,

明希豪森男爵(第二卷,

[piː] . - .) . — [æz; əz]
p **.** **519** **.** **)** **.** **—** **As**
p . - .) . — 作为

第 519 页)。—如

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['pəːsi]['ænɪkˌdoʊts] ,
it **was** **nearly** **thirty** **years** **since** **I** **had** **seen** **the** **Percy** **Anecdotes** **,**
它 曾是 几乎 三十 年 自从 我 有 已见 这 珀西 轶事 ,

距离我上次观看《珀西轶事》已经过去了将近三十年。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] ['daʊtfəli] [ʌv; əv] { - }
I **was** **obliged** **to** **speak** **doubtfully** **of** **{** **306** **}**
我 曾是 有义务 到 说话 怀疑地 的 { - }

我不得不对{306}表示怀疑。

['hævɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɜːrk] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː]

having	derived	from	that	work	the	statements	that	the	author	of	Munchausen
拥有	衍生的	从	那	工作	这	声明	那	这	作者	的	孟乔森综合征

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstər] . " [em] — — ,

was	a	Mr	.	"	M	—	—	,
曾是	一个	先生	.	"	M	—	—	,

从那部作品中得出的结论是，《蒙乔森综合征》的作者是一位名叫"M——"的先生。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [fræns] .

"	and	that	he	was	a	prisoner	in	France	.
"	和	那	他	曾是	一个	囚犯	在	法国	.

"而且他曾是法国的战俘。"

['æksɪdənt] [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [θroʊn] [ɪn] [maɪ] [wei] [ðə; ði] ['veri] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Accident	has	within	the	last	few	days	thrown	in	my	way	the	very	volume	of	the
事故	有	之内	这	最后的	很少	天	抛掷	在	我的	方式	这	非常	体积	的	这

['ænɪkˌdoʊts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] ['steɪtɪd] (['vɑːl] .

Anecdotes	in	which	this	is	stated	(	vol	.
轶事	在	哪个	这	是	声明	(	卷	.

在过去的几天里，一场意外让我接触到了大量轶事，其中就包括这方面的内容（第 1 卷）。

[viː] . , ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] , [piː] . - .) ;

v	.	,	Anecdotes	of	Captivity	,	p	.	103	.	)	;
v	.	,	轶事	的	囚禁	,	p	.	-	.	)	;

v.，《被俘轶事》，第 103 页。）

[ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ['oʊnli] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] " [em] — — - [es] " [pleɪs] [ʌv; əv]

and	I	find	that	I	was	mistaken	only	in	supposing	"	M	—	—	'	s	"	place	of
和	我	寻找	那	我	曾是	错误	仅有的	在	假如	"	M	—	—	-	s	"	地方	的

[kən'faɪnmənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [bæs'tiːl] ,

confinement	to	have	been	the	Bastile	,
监禁	到	有	到过	这	巴士底狱	,

我发现我唯一的错误在于我之前认为"M——"的监禁地点是巴士底狱。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ,

whereas	the	time	is	said	to	have	been	the	Reign	of	Terror	,
然而	这	时间	是	说	到	有	到过	这	在位	的	恐怖	,

据说那段时期是恐怖统治时期。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bæs'tiːl] ['kænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	therefore	of	course	the	Bastile	cannot	have	been	the	place	.
和	所以	的	课程	这	巴士底狱	不能	有	到过	这	地方	.

因此，巴士底狱当然不可能是案发现场。

[dʒeɪ] . [siː] . [ɑːr] .

J	.	C	.	R	.
J	.	C	.	拉	.

JCR

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [tuː; tə] ['maɪnər] ['kwɪriːz] .

Replies	to	Minor	Queries	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

[tə'bækoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] (['vɑːl] .

Tobacco	in	the	East	(	vol	.
烟草	在	这	东方	(	卷	.

东方的烟草（卷）

[iː] . , [piː'piː] . - .

ii	.	,	pp	.	155	.
二、	.	,	pp	.	-	.

ii.，第 155 页。

- .) . — [em] .
231 .) . — M .
- .) . — M .

231.).—M.

[diː] . [æsks][fɔːr; fər] " ['tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs] " [ʌv; əv][ə; eɪ] . [siː] . [em] . - [es] ['refrəns] [tuː; tə] ['seɪlz]
D . asks for " chapter and verse " of A . C . M . ' s reference to Sale's
D . 问 为了 " 章 和 诗 " 的 一个 . C . M . - s 参考 到 销售量
[kə'rɑːn] [rɪ'spektɪŋ] [tə'bækoʊ] .
Koran respecting tobacco .
《古兰经》 尊重 烟草 .

D. 要求提供 ACM 引用 Sale 的《古兰经》中有关烟草的章节和经文。

[hæd; həd][ə; eɪ] . [siː] . [em] . [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [tə'bækoʊ] ([nɪˌkoʊʃi'eɪnə]) [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [plænt] ,
Had A . C . M . recollected that tobacco (Nicotiana) is an American plant ,
有 一个 . C . M . 回忆 那 烟草 (烟草) 是 一个 美国人 植物 ,

如果ACM还记得烟草（Nicotiana）是一种美洲植物的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [æskt] ['weðər] " [tə'bækoʊ][ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] " [ʌv; əv]
he would hardly have asked whether " tobacco is the word in the original " of
他 会 几乎 有 问 无论 " 烟草 是 这 单词 在 这 原来的 " 的
[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [seɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] ['dɪskɔːrs] , § [faɪv] .
the tradition mentioned by Sale in his Preliminary Discourse , § 5 .
这 传统 提及 经过 销售 在 他的 初步的 话语 , § 5 .

他几乎不会去问 Sale 在其《初步论述》第 5 节中提到的传统中"原文中的词是否是"烟草""。

[piː] . - .
p . 123 .
p . - .

第123页。

(4to .
(4to .
(4to .

（4到。

[ed] . - .)
ed . 1734 .)
编辑 . - .)

（1734 年版）

['hæpɪli] [ˌriː'lænd] , [huːm] [seɪl] [k'woʊts] ([dɪ'sɜːrt] .
Happily Reland , whom Sale quotes (Dissert .
快乐地 雷兰 , 谁 销售 引号 (论述 .

令人高兴的是，雷兰德引用了塞尔的话（甜点。

[mɪsəl] . , ['vɑːl] .
Miscell . , vol .
杂项 . , 卷 .

杂项，卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) , ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ˌɔrɪ'entəlɪst] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [saɪk] ,
p . 280 .) , gives his authority , the learned orientalist , Dr . Sike ,
p . - .) , 给予 他的 权威 , 这 学习 东方主义者 , 博士 . 骗人的 ,

第 280 页），他引用了博学的东方学家西克博士的话作为依据。

[huː] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] - [æt; ət] [ˈleghɔːrn] [frʌm; frəm] [ˈɪbən] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] - .

who	received	the	Hadéth	at	Leghorn	from	Ibn	Sáleh	,	a	young	Muselman	.
WHO	已收到	这	-	在	来航鸡	从	伊本	-	,	一个	年轻的	-	.

在利沃诺，一位名叫伊本·萨利赫的年轻穆斯林从他那里得到了这段圣训。

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] , [ɪn] [gʊd] [ˈærəbɪk] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlætər] [deɪz] [mɔzlɪmz] , [ˌʌndɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] , ˈ ˌ ˈ

It	says	,	in	good	Arabic	,	that	in	the	latter	days	Moslims	,	undeserving	of	the	name
它	说道	,	在	好的	阿拉伯	,	那	在	这	后者	天	穆斯林	,	不配	的	这	姓名

它用优美的阿拉伯语说道，在末世，一些不配被称为穆斯林的人，

[ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [hæˈʃiːˌʃ] ([hemp]) , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] - ; [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] , " - [ˈlɛn] [ˈ tabáku , ˈ -

shall	drink	hashish	(	hemp	)	,	and	call	it	tabák	;	the	last	words	,	"	yukál	lehn
将	喝	大麻	(	麻	)	,	和	称呼	它	-	;	这	最后的	字	,	"	-	莱恩

将喝大麻（大麻），并将其称为塔巴克；最后一句话，“yukál lehn tabáku，

" [ɑːr; ər] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [əˈdɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] - ([ðə; ði] [rəuˈmeiik] -) .

"	are	no	doubt	a	modern	addition	by	those	who	had	heard	of	tambákó	(	the	Romaic	τανπάκον	)	.
"	是	不	怀疑	一个	现代的	添加	经过	那些	WHO	有	听到	的	-	(	这	罗马语	-	)	.

“毫无疑问，这是那些听说过 tambákó（罗马语 τανπάκον）的人添加的现代词汇。”

[æz; əz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hæˈʃiːˌʃ] [ɔːr] - ([ðə; ði] [ɜːrb]) , [mɔːr] [kəmˈpliːtli] - ˈ , ˈ fukara , ˈ -

As	the	use	of	hashish	or	hashishah	(	the	herb	)	,	more	completely	hashishata
作为	这	使用	的	大麻	或者	-	(	这	草本植物	)	,	更多的	完全地	-

就像使用哈希什或哈希沙（草药）一样，更完整地说是哈希沙塔·富卡拉，

[aɪ] . [iː] . [ˈmʌŋks] [ˈwɜːrt] , [ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [tɜːrm] [fɔːr; fər] [hemp] , [tʃuːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɑːrˈkɑːtɪk] [baɪ] [fəˈkɪr] ([mʌŋks]) ,

i	.	e	.	Monk's	Wort	,	a	technical	term	for	hemp	,	chewed	as	a	narcotic	by	fakirs	(	monks	)	,
我	.	e	.	僧侣的	麦芽汁	,	一个	技术的	学期	为了	麻	,	咀嚼	作为	一个	麻醉剂	经过	苦行僧	(	僧侣	)	,

例如，僧侣草（Monk's Wort），是大麻的学名，曾被苦行僧（僧侣）咀嚼用作麻醉剂。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [noʊn] [tɪl] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - ([ə; eɪ] . [diː] . -) ,

was	not	known	till	A	.	H	.	608	(	A	.	D	.	1211	)	,
曾是	不是	已知	直到	一个	.	H	.	-	(	一个	.	D	.	-	)	,

直到伊斯兰历608年（公元1211年）才为人所知。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] [ənˈles] [moʊˈhɑːmɪd] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [seɪl] [əbˈzəːvz] , " [ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] [ɪnˈdiːd] .

it	could	not	be	mentioned	in	the	Koran	unless	Mohammed	were	,	as	Sale	observes	,	"	a	prophet	indeed	.
它	可以	不是	是	提及	在	这	《古兰经》	除非	穆罕默德	是	,	作为	销售	观察	,	"	一个	先知	的确	.

除非穆罕默德如萨利所观察到的那样，“确实是一位先知”，否则《古兰经》中不可能提及此事。

" - , [ə; eɪ] [pleɪt] , [dɪʃ] , [ɔːr] [ʃelf] ,

"	Tabakak	,	a	plate	,	dish	,	or	shelf	,
"	-	,	一个	盘子	,	盘子	,	或者	架子	,

“Tabakak，指盘子、碟子或架子，

[ɪz] [naʊ] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [baɪ] ['ɪgnərənt] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [fɔːr; fər] - ,

is	now	sometimes	used	by	ignorant	persons	in	the	East	for	tambákó	,
是	现在	有时	用过的	经过	无知	人	在	这	东方	为了	-	,

现在东方一些无知的人有时会用它来指代 tambákó，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - ,

of	which	a	complete	account	is	given	in	the	Karábádén	,
的	哪个	一个	完全的	帐户	是	给定	在	这	-	,

卡拉巴登（Karábádén）中对此有完整的记载。

[ɔːr] [greɪt] ['triːtɪs] [ʌv; əv][mə'ti(ə˞).ɹi.ə]['mɛdɪkə][ɪn] ['pɜːrʒn] .

or	great	treatise	of	Materia	Medica	in	Persian	.
或者	伟大的	论文	的	物质	医学	在	波斯语	.

或波斯语的伟大药物论著。

[ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] ['kɑːpi] , [meɪd] , ['prɑːbəbli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt]

Of	that	work	,	there	is	a	beautifully	written	copy	,	made	,	probably	,	for	the	late
的	那	工作	,	那里	是	一个	非常漂亮	书面	复制	,	制成	,	大概	,	为了	这	晚的

['mɪstər] . ['koʊlbrʊk] ,

Mr	.	Colebrooke	,
先生	.	科尔布鲁克	,

那部作品有一份文笔优美的抄本，很可能是为已故的科尔布鲁克先生所作。

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌeɪʒi'ætɪk][sə'saɪəti] .

by	whom	it	was	presented	to	the	library	of	the	Royal	Asiatic	Society	.
经过	谁	它	曾是	呈现	到	这	图书馆	的	这	皇家	亚洲	社会	.

由他赠予皇家亚洲学会图书馆。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['kwɪri] : [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] [træns'fɔːmd] [baɪ][ˌeɪʒi'ætɪk]

I	shall	conclude	by	another	Query	:	What	is	the	Greek	word	transformed	by	Asiatic
我	将	结束	经过	其他	询问	:	什么	是	这	希腊语	单词	转变	经过	亚洲

[skraibz] ['ɪntuː] - ?

scribes	into	Karábádén	?
抄写员	进入	-	?

最后，我再提一个问题：亚洲文士将希腊语单词改写成 Karábádén 的是什么？

- .

Anatolicus	.
-	.

安纳托利亚人。

['kæptɪn] [dʒɑːn] ['stiːvnz] (['vɑːl] . [iː] . ,

Captain	John	Stevens	(	Vol	.	ii	.	,
队长	约翰	史蒂文斯	(	沃尔	.	二、	.	,

约翰·史蒂文斯上尉（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [mæn] , [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [in'kwaiəz] ,

p	.	359	.	)	.	—	This	ingenious	man	,	as	to	whom	your	correspondent	inquires	,
p	.	-	.	)	.	—	这	巧妙	男人	,	作为	到	谁	你的	通讯员	询问	,

第359页。——这位才华横溢的人，你的通讯员向他询问，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [trænz'leɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

was	one	of	the	hard	-	working	translators	in	the	early	part	of	the	last
曾是	一	的	这	难的	-	在职的	译者	在	这	早期的	部分	的	这	最后的

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

是上世纪初最勤奋的翻译家之一。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɑːr; ər] ['veri] ['skænti] .

The	materials	for	his	biography	are	very	scanty	.
这	材料	为了	他的	传	是	非常	稀少	.

他的传记资料非常匮乏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz]

He	was	a	Roman	Catholic	,	and	at	the	Revolution	followed	the	fortunes
他	曾是	一个	罗马	天主教	,	和	在	这	革命	随后	这	财富

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbdɪkeɪt] ['mæstər] ,

of	his	abdicating	master	,
的	他的	退位	掌握	,

他是一名罗马天主教徒，在革命期间，他的命运与退位的主人息息相关。

[ɪn] [huːz] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

in	whose	service	he	accepted	a	commission	,	and	accompanied	him	in	the
在	谁	服务	他	公认	一个	委员会	,	和	伴随	他	在	这

['wɔrz][ɪn]['aɪərlənd] .

wars	in	Ireland	.
战争	在	爱尔兰	.

他接受了其麾下的委任，并随其参加了爱尔兰战争。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd][daɪd][ɑːk'toʊbər] - , - .

He	was	also	employed	in	several	other	services	,	and	died	October	27	,	1726	.
他	曾是	还	受雇	在	一些	其他	服务	,	和	死亡	十月	-	,	-	.

他还曾在其他几个部门工作过，于 1726 年 10 月 27 日去世。

[siː] [ˌbaɪə'græfiə] [drə'mætɪkə] , ['vɑːl] .

See	Biographia	Dramatica	,	vol	.
看	传记	戏剧	,	卷	.

参见《戏剧传记》卷。

[aɪ] . [piː] . - . , ['edɪt] . - .

i	.	p	.	691	.	,	edit	.	1812	.
我	.	p	.	-	.	,	编辑	.	-	.

ip 691.，编辑.1812。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['noʊtɪst] [ɪn] [tʃɑːmɝs] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] ,

He	is	not	noticed	in	Chalmers's	Biographical	Dictionary	,
他	是	不是	注意到	在	查尔默斯	传记	字典	,

查尔默斯的传记词典中没有提到他。

[ðoʊ] [æz; əz][ðə; ði][kən'tɪnjuˌeɪtər][ʌv; əv] ['dʌgdeɪlz] [hiː; hi] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɔːt] [tuː; tə]

though	as	the	continuator	of	Dugdale's	Monasticon	he	unquestionably	ought	to
尽管	作为	这	续篇	的	杜格代尔的	修道院	他	毫无疑问	应该	到

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

虽然作为杜格代尔《修道院志》的续写者，他无疑应该如此。

[wɑːt] ['gɪvz] [ə; eɪ][lɪst] ([bɪb] . [brɪt] . , ['vɑːl] .

Watt	gives	a	list	(	Bib	.	Brit	.	,	vol	.
瓦	给予	一个	列表	(	围兜	.	英国人	.	,	卷	.

Watt 列出了一个清单（Bib. Brit.，卷）。

[aɪ] . [piː] . - .)

i	.	p	.	880	.	)
我	.	p	.	-	.	)

IP地址880。）

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]

of	his	books	and	translations
的	他的	图书	和	翻译

他的书籍和译作

; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['veri] [dɪ'fektɪv] [ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] .

;	but	it	is	,	as	usual	,	very	defective	and	erroneous	.
;	但	它	是	,	作为	通常	,	非常	有缺陷的	和	错误	.

但它一如既往地存在很多缺陷和错误。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] , [ʌv; əv] [də'pæn] , [ʌv; əv] [æn; ən]

It	does	not	include	his	translation	of	Don	Quixote	,	of	Dupin	,	of	An
它	做	不是	包括	他的	翻译	的	大学教师	堂吉诃德	,	的	杜宾	,	的	一个

['iːvnɪŋz] [ɪn'triːg] (- ,

Evening's	Intrigue	(	1707	,
晚上	阴谋	(	-	,

其中不包括他翻译的《堂吉诃德》、《杜宾》和《一个夜晚的阴谋》（1707 年）。

8vo .) , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrks] ;

8vo	.	)	,	and	a	great	number	of	other	works	;
8vo	.	)	,	和	一个	伟大的	数字	的	其他	作品	;

8开本），以及其他大量作品；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [əs'kraibz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

and	it	ascribes	to	him	the	History	of	the	Wars	of	Charles	XII	.
和	它	归因	到	他	这	历史	的	这	战争	的	查尔斯	十二	.

,

,

,

书中将《查理十二世战争史》归功于他。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['swiːd(ə)n] , ['lʌndən] , - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ] [greɪt]

King	of	Sweden	,	London	,	1715	,	which	was	written	,	as	it	needs	no	great
国王	的	瑞典	,	伦敦	,	-	,	哪个	曾是	书面	,	作为	它	需求	不	伟大的

[sə'gæsəti] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

sagacity	to	discover	,
睿智	到	发现	,

瑞典国王，伦敦，1715年，其写作时间，无需太多智慧便可发现：

[baɪ] ['dænjəl] [də'foʊ] , [ðoʊ] ['tʃɑːmɝz] [ænd; ənd] ['wɪlsn] [hæv; həv] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

by	Daniel	Defoe	,	though	Chalmers	and	Wilson	have	not	noticed	it	.
经过	丹尼尔	笛福	,	尽管	查尔默斯	和	威尔逊	有	不是	注意到	它	.

丹尼尔·笛福的作品，尽管查尔默斯和威尔逊没有注意到。

[dʒeɪmz] ['krɑːsli] .

James	Crossley	.
詹姆斯	克罗斯利	.

詹姆斯·克罗斯利。

[ˌem 'es] .

MS	.
多发性硬化症	.

多发性硬化症。

['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] [noʊ'bɪlәti] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Catalogue	of	Norman	Nobility	(	Vol	.	iii	.	,
目录	的	诺曼	贵族	(	沃尔	.	三、	.	,

诺曼贵族名录（第三卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]

p	.	266	.	)	.	—	The
p	.	-	.	)	.	—	这

第266页）。——

[ˌem 'es] .

MS	.
多发性硬化症	.

多发性硬化症。

['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['nɔːrmən][noʊ'bɪləti] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][noʊ] . - . , [ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ʌv; əv] [greɪt]
Catalogue of Norman Nobility referred to in No . 75 . , a document of great
目录 的 诺曼 贵族 指 到 在 不 . - . , 一个 文档 的 伟大的
['vælјuː] ,
value ,
价值 ,

第75号文件中提到的《诺曼贵族名录》是一份极具价值的文件。

[ɪz][ɔːr][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['bɛθəm] ,
is or was in the possession of Sir William Betham ,
是 或者 曾是 在 这 拥有 的 先生 威廉 贝瑟姆 ,

现存或曾存于威廉·贝瑟姆爵士名下。

['hævɪŋ] [bɪn] ['pəːtʃəst] [baɪ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [frʌm; frəm]['mɪstər] . [buːn] , [ʌv; əv]
having been purchased by him about six years ago , from Mr . Boone , of
拥有 到过 购买 经过 他 关于 六 年 前 , 从 先生 . 布恩 , 的
[nuː] [bɑːnd] [striːt] .
New Bond Street .
新的 纽带 街道 .

大约六年前，他从新邦德街的布恩先生手中买下了这处房产。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] - [diː] [loʊʒz] [wʌz; wəz] [ɪn'fiːˌpft] [baɪ] [ɜːrl] ['rænʌlf]
Your correspondent will find that Odardus de Loges was infeoffed by Earl Ranulph
你的 通讯员 将要 寻找 那 - 德 日志 曾是 封地 经过 伯爵 拉努夫
[ðə; ði] 1st [ɪn][ðə; ði]['bærəni][ʌv; əv]['wɪgtən][ɪn] ['kʌmbərlənd] ,
the 1st in the barony of Wigton in Cumberland ,
这 1st 在 这 男爵领 的 威格顿 在 坎伯兰 ,

你的通讯员会发现，奥达杜斯·德·洛格斯被兰道夫一世伯爵封封在坎伯兰郡的威格顿男爵领地。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['henri] [aɪ] . ['bɪgɑːd] ,
in which he was confirmed by Henry I . Bigod ,
在 哪个 他 曾是 确认的 经过 亨利 我 . 大神 ,

他得到了亨利一世·比戈德的确认，

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . -
whose name was attached to the charter of foundation of St . Werburg's
谁 姓名 曾是 随附的 到 这 宪章 的 基础 的 英石 . -
['æbi] ,
Abbey ,
修道院 ,

他的名字被刻在了圣韦尔堡修道院的创建宪章上。

[ɪz] ['elsˌwer] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔrmɚəd] , [kɔːld] ['rɑːbərt] .
is elsewhere , according to Ormerod , called Robert .
是 别处 , 根据 到 奥默罗德 , 称为 罗伯特 .

据奥默罗德称，他在别处名叫罗伯特。

[em] . [dʒeɪ] . [tiː] .
M . J . T .
M . J . T .

MJT

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] , [noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Illustrations of Chaucer , No . III .
插图 的 乔叟 , 不 . 三、 .

乔叟插图集，第三辑。

(['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) . —
(Vol . iii . , p . 258 .) . —
(沃尔 . 三、 . , p . - .) . —

（第三卷，第258页）

[froʊ] ['viːnəs] - [maɪt] [ðɪs] ['pæleɪ] [siː] .
Fro Venus Valanus might this palais see .
弗 金星 - 可能 这 宫殿 看 .

弗罗·维纳斯·瓦拉努斯或许能看到这座宫殿。

" ([ɔːr]) ['voʊlənt] ?
" (or) volant ?
" (或者) 飞翔的 ?

"（或者）飞行器?

[maɪt] ['viːnəs] , ['vəulænz]
Might Venus , volans
可能 金星 , 飞行员

威力金星，飞翔

(['flaɪɪŋ]) [froʊ] [ðɪs] ['pæleɪ] , [siː] .
(flying) fro this palais , see .
(飞行) 弗 这 宫殿 , 看 .

从这座宫殿（飞翔）上看。

- .
Φως .
- .

Φως。

['kɑːməts] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - .
Comets (Vol . iii . , pp . 223 .
彗星 (沃尔 . 三、 . , pp . - .

彗星（第 3 卷，第 223 页）。

- .) . — [ɪf] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [es] . [piː] . [oʊ] . [ɑːr] . [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]
253 .) . — If your correspondent S . P . O . R . wish to go fully into the
- .) . — 如果 你的 通讯员 S . P . 哦 . 拉 . 希望 到 去 完全 进入 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kɑːməts] ,
history of comets ,
历史 的 彗星 ,

253.）——如果您的通讯员SPOR想要深入研究彗星的历史，

[ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [θriː] [θɪk] ['fəuliəuz] , [θruː] [wɪtʃ] [aɪ]
and be not alarmed at the prospect of three thick folios , through which I
和 是 不是 惊慌 在 这 前景 的 三 厚的 对开本 , 通过 哪个 我
[hæv; həv] [gɔːn] ,
have gone ,
有 已消失 ,

不要被那三本厚厚的书页吓到，我已经翻阅过了。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] , [let][ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
I can assure him , with considerable interest , let me recommend to him
我 能 保证 他 , 和 大量 兴趣 , 让 我 推荐 到 他
['θiːətrəm] - ,
Theatrum Cometicum ,
剧院 - ,

我可以向他保证，我会非常乐意向他推荐喜剧剧院（Theatrum Cometicum）。

[ɔːk'tɔːri] [ˌstɑːnɪ'slaʊ] - - - , [15] . , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Auctore Stanislao Lubienietz Lubieniecio Rolitsio , Amst . , in 2 vols .
作者 斯坦尼斯劳 - - - , 上午 . , 在 2 卷 .

作者：Stanislao Lubienietz Lubieniecio Rolitsio，Amst.，共 2 卷。

([bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [baʊnd] [ɪn] [θriː]) ['foʊlioʊ] .
(but generally bound in three) folio .
(但 一般来说 边界 在 三) 对开本 .

（但通常装订成三页）对开本。

[ðə; ði][fɜːrst][kən'teɪnz][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [nɑːt] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] [ə'strɔnəməz] ,

The	first	contains	an	immense	correspondence	,	not	merely	with	astronomers	,
这	第一的	包含	一个	巨大	一致	,	不是	仅仅	和	天文学家	,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['poʊəts] , ['krɪtɪks] , [fɪ'zɪʃnz] , [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] ,

but	with	poets	,	critics	,	physicians	,	and	philosophers	,
但	和	诗人	,	评论家	,	医生	,	和	哲学家	,

第一卷包含大量的通信，不仅与天文学家，还与诗人、评论家、医生和哲学家。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['edɪtər] [roʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

to	whom	the	indefatigable	editor	wrote	for	their	opinions	on	the	subject	of
到	谁	这	不懈	编辑	写道	为了	他们的	意见	在	这	主题	的

['kɑːməts] .

comets	.
彗星	.

这位不知疲倦的编辑向他们征求了关于彗星问题的意见。

[ðə; ði]['sekənd]['vɑːl] .

The	second	vol	.
这	第二	卷	.

第二卷

['gɪvz] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kɑːməts][frʌm; frəm][ðə; ði]['delјuːdʒ][tuː; tə] - ,

gives	a	history	of	comets	from	the	Deluge	to	1665	,
给予	一个	历史	的	彗星	从	这	洪水	到	-	,

讲述了从大洪水时期到1665年彗星的历史，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][rɪ'pɑːzətɔːri][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	is	a	repository	of	everything	bearing	upon	the	subject	.
和	是	一个	仓库	的	一切	轴承	之上	这	主题	.

它是所有与该主题相关的资料库。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrk] [beɪl] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz][moʊst][ə'mjuːzɪŋ]

From	this	work	Bayle	derived	his	learning	,	when	he	wrote	his	most	amusing
从	这	工作	贝勒	衍生的	他的	学习	,	什么时候	他	写道	他的	最多	有趣

[wɜːrk][ɑːn]['kɑːməts] .

work	on	comets	.
工作	在	彗星	.

贝勒从这项工作中汲取了知识，并以此为素材创作了他最有趣的关于彗星的作品。

[dʒeɪmz] ['krɑːsli] .

James	Crossley	.
詹姆斯	克罗斯利	.

詹姆斯·克罗斯利。

[poʊp]['dʒoʊn] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) . — ['niːmoʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

Pope	Joan	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	265	.	)	.	—	Nemo	will	find	much	information	on	the
教皇	琼	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	尼莫	将要	寻找	很多	信息	在	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

教皇琼（第三卷，第265页）——尼莫会找到很多关于这个问题的信息。

" ['weðər] [poʊp]['dʒoʊn]['evər][held][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] ?

"	Whether	Pope	Joan	ever	held	the	keys	of	St	.	Peter	?
"	无论	教皇	琼	曾经	握住	这	钥匙	的	英石	.	彼得	?

"教皇琼是否曾持有过圣彼得的钥匙？"

" [ɪn][ˌælɪg'zændər] [kʊks] ['daɪələ:g] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpɪst] ; ['mænɪfestli]
" in Alexander Cooke's Dialogue between a Protestant and a Papist ; manifestly
" 在 亚历山大 库克的 对话 之间 一个 新教 和 一个 天主教徒 ； 显然
['pru:vɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] { - }
proving that a Woman { 307 }
证明 那 一个 女士 { - }

在亚历山大·库克的《新教徒与天主教徒之间的对话》中；明显地证明女人{307}

[kɔ:ld] [dʒoʊn][wʌz; wəz][poʊp][ʌv; əv] [roʊm] :
called Joane was Pope of Rome :
称为 乔安 曾是 教皇 的 罗马 :

名叫若安娜的女皇是罗马教皇:

[ə'genst] [ðə; ði] [sə'maɪziz] [ænd; ənd][əb'dʒɛkʃənz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] [baɪ]['rɑ:bərt] -
against the surmises and objections made to the contrary by Robert Bellarmini
反对 这 推测 和 反对意见 制成 到 这 相反 经过 罗伯特 -
[ænd; ənd] ['sizər] [bə'roʊniəs] ,
and Cæsar Baronius ,
和 凯撒 男爵 ,

针对罗伯特·贝拉米尼和凯撒·巴罗尼乌斯提出的相反的推测和反对意见，

['kɑ:dinlz] , - - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊpɪʃ] ['raɪtɚz] , ['impjudəntli] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði]
Cardinals , Florimondus Ræmondus , and other Popish Writers , impudently denying the
红雀队 , - - , 和 其他 天主教 作家 , 厚颜无耻地 否认 这
[seɪm] , 4to , [pi:'pi:] . - , - .
same , 4to , pp . 128 , 1610 .
相同的 , 4to , pp . - , - .

红衣主教、弗洛里蒙德·雷蒙德和其他天主教作家厚颜无耻地否认这一点，4开本，第128页，1610年。

[ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ri:ˌprɪntid]
The work was dedicated to the Archbishop of York , and was reprinted
这 工作 曾是 投入的 到 这 大主教 的 约克 , 和 曾是 转载
[ɪn] - [ɪn] 4to . ,
in 1625 in 4to . ,
在 - 在 4to . ,

该书献给约克大主教，并于1625年以四开本再版。

[ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] , - , 8vo .
and in French , 1633 , 8vo .
和 在 法语 , - , 8vo .

法语版为 1633 年，8 开本。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊpɪʃ] ['ri:dər] , [sez] :
The author , in his address To the Popish Reader , says :
这 作者 , 在 他的 地址 到 这 天主教 读者 , 说道 :

作者在《致天主教读者》一书中写道:

" [aɪ]['ɔ:fər]['ʌntəˌʌntu] [ði:] [hɪr] [ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] ['tʌtʃɪŋ] [poʊp][dʒoʊn] ([ɪf] [ðaʊ] ['deərɪst] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]
" I offer unto thee here a discourse touching Pope Joane (if thou darest read it
" 我 提供 到 你 这里 一个 话语 接触 教皇 乔安 (如果 你 敢于 读 它
,
,
,

“我在此向你呈上一篇关于教皇若安娜的论述（如果你敢读的话），

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðaɪ] ['poʊps] [kɜ:rs]) , [hu:z] - [aɪ] [wɪl] [meɪk] [gʊd]
for fear of falling into thy Pope's curse) , whose Popedome I will make good
为了 害怕 的 坠落 进入 你的 教皇的 诅咒) , 谁 - 我 将要 制作 好的
['ʌntəˌʌntu] [ði:] ,
unto thee ,
到 你 ,

（以免落入你教皇的诅咒之中），我将使你的教皇国度繁荣昌盛。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['testiməniz] [ʌv; əv][ˌpæntə'liːən] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]

not	by	the	testimonies	of	Pantaleon	,	and	Functius	,	and	Sleidan	,	and
不是	经过	这	证词	的	潘塔莱昂	,	和	-	,	和	-	,	和

[ɪlɪrɪkəs] , [ænd; ənd][ˌkɑːnstən'taɪnəs] - ,

Illyricus	,	and	Constantinus	Phrygio	,
伊利里库斯	,	和	康斯坦丁	-	,

不是根据潘塔莱昂、冯克蒂乌斯、斯莱丹、伊利里库斯和康斯坦丁努斯·弗里吉奥的证词，

[ænd; ənd][dʒɑːn] [beɪl] , [ænd; ənd]['rɑːbərt] [bɑːrnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst] [kən'demd] [ðer; ðər]

and	John	Bale	,	and	Robert	Barnes	,	because	thou	hast	condemned	their
和	约翰	包	,	和	罗伯特	巴恩斯	,	因为	你	哈斯特	谴责	他们的

['pɜːsənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bʊks] [tuː] ,

persons	,	and	their	books	too	,
人	,	和	他们的	图书	也	,

还有约翰·贝尔和罗伯特·巴恩斯，因为你谴责了他们的人格，也谴责了他们的著作。

[tuː; tə] [hel] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['testiməniz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['breðrən] , [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn]

to	hell	;	but	by	the	testimonies	of	thy	brethren	,	the	sonnes	of	thine	own
到	地狱	;	但	经过	这	证词	的	你的	弟兄们	,	这	儿子们	的	你的	自己的

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

下地狱吧；但凭你兄弟，你同母所生的儿子的证词；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][wʌn] [seθ] , - ['æmaɪsiː]['kɑːntrə] - , [et][ɪnɪmːtʃi][proʊ] - , -

because	,	as	one	saith	,	'	Amici	contra	amicum	,	et	inimici	pro	inimico	,	invincibile
因为	,	作为	一	赛斯说	,	-	朋友	相反	-	,	等	伊尼米奇	专业	-	,	-

[ˌtɛstɪ'moʊniəm][ˌiː es 'tiː] . -

testimonium	est	.	'
证词	est	.	-

因为，正如有人所说，"Amici contra amicum，et inimici pro inimico，invincibile testimium est"。

" [iː] . [siː] . ['hærɪŋtən] .

"	E	.	C	.	Harington	.
"	E	.	C	.	哈灵顿	.

"EC 哈灵顿。

[ðə; ði] [kloʊz] , ['eksɪtər] .

The	Close	,	Exeter	.
这	关闭	,	埃克塞特	.

埃克塞特街。

['æbət] - (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) . — [æz; əz]

Abbot	Eustacius	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	141	.	)	.	—	As
方丈	-	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	作为

尤斯塔修斯院长（第三卷，第141页）。——如

[dʒeɪ] . [el] . - [es]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['æftər][æn; ən] ['æbət] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [bɪn]

J	.	L	.	'	s	inquiry	after	an	abbot	of	that	name	has	hitherto	been
J	.	L	.	-	s	询问	后	一个	方丈	的	那	姓名	有	迄今为止	到过

[ˌʌnsək'sesfl] ,

unsuccessful	,
不成功	,

JL此前对一位同名修道院长的调查尚未成功。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː'steiʃiə][wʌz; wəz] ['æbəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri]

perhaps	he	would	like	to	know	that	Eustacia	was	abbess	of	the	monastery
也许	他	会	喜欢	到	知道	那	尤斯塔西亚	曾是	女修道院长	的	这	修道院

[æt; ət] ['ʃɑːftsbəri] (['faʊndɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['ælfred]) ,

at	Shaftesbury	(	founded	by	King	Alfred	)	,
在	沙夫茨伯里	(	创立	经过	国王	阿尔弗雷德	)	,

他或许想知道尤斯塔西亚曾是沙夫茨伯里修道院（由阿尔弗雷德国王创建）的院长。

['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri][ɪntʃɛr:toʊ] , [bʌt; bət]['prɑ:bəbli][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['sti:vən] .

tempore	incerto	,	but	probably	in	the	time	of	Stephen	.
临时	不确定	,	但	大概	在	这	时间	的	史蒂芬	.

时间不确定，但可能是在斯蒂芬时期。

[si:] ['wɪlɪsɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['æbi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ftsbəri] , [pi:] . - .

See	Willis's	History	of	Abbeys	,	and	a	History	of	the	Ancient	Town	of	Shaftesbury	,	p	.	21	.
看	威利斯的	历史	的	修道院	,	和	一个	历史	的	这	古老的	镇	的	沙夫茨伯里	,	p	.	-	.

参见威利斯的《修道院史》和《沙夫茨伯里古镇史》，第 21 页。

['bloʊən] .

Blowen	.
吹	.

被吹走了。

[ðə; ði] ['veləm] - [baʊnd] ['dʒu:njəs] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .) . — [ɪn][ðə; ði]['maɪnər] ['kwɪri:z] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['nʌmbər] - . ,

The	Vellum	-	bound	Junius	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	262	.	)	.	—	In	the	Minor	Queries	of	your	Number	75	.	,
这	羊皮纸	-	边界	朱尼厄斯	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	在	这	次要的	查询	的	你的	数字	-	.	,

羊皮纸装订的《朱尼厄斯》（第三卷，第262页）——见您第75期《小问题》

[ju:; jʊ][hæv; həv]['kaɪndli][in'sə:tid][maɪ]['noʊtɪs][ɑ:n][ðə; ði] ['veləm] - [baʊnd] ['dʒu:njəs] .

you	have	kindly	inserted	my	notice	on	the	vellum	-	bound	Junius	.
你	有	亲切地	插入	我的	注意	在	这	羊皮纸	-	边界	朱尼厄斯	.

您好心地将我的通知夹在了羊皮纸装订的《朱尼厄斯》一书中。

[aɪ][beg][tu:; tə] [steɪt] ['fɜ:rðər] ,

I	beg	to	state	further	,
我	求	到	状态	更远	,

我谨进一步说明，

[ðæt] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [soʊ][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðɪs] ['kɑ:pi][æt; ət][ðə; ði] [stoʊ] [seɪl] [wʌz; wəz] ,

that	the	reason	of	my	being	so	desirous	to	procure	this	copy	at	the	Stowe	sale	was	,
那	这	原因	的	我的	存在	所以	渴望	到	采购	这	复制	在	这	斯托	销售	曾是	,

我之所以如此渴望在斯托拍卖会上买到这本书，是因为：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [baʊnd] [ɪn] ['veləm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['prɪntɪd] [ɑ:n] [ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

that	it	was	not	only	bound	in	vellum	,	but	was	also	printed	on	that	article	:
那	它	曾是	不是	仅有的	边界	在	羊皮纸	,	但	曾是	还	打印	在	那	文章	.

它不仅用羊皮纸装订，而且羊皮纸上还印有文字。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kɑ:pi] ['prɪntɪd] [ɑ:n] ['veləm] ,

If	any	of	your	correspondents	can	inform	me	of	another	copy	printed	on	vellum	,
如果	任何	的	你的	通讯员	能	通知	我	的	其他	复制	打印	在	羊皮纸	,

如果您的任何一位通信者能够告知我另一份印在羊皮纸上的副本，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] .
I should be glad .
我 应该 是 高兴的 .

我应该感到高兴。

['dʌbljuː] . [diː] . ['hægərd] .
W . D . Haggard .
W . D . 枯槁 .

W·D·哈格德。

[bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['eɪprəl][faɪv] , - .
Bank of England , April 5 , 1851 .
银行 的 英格兰 , 四月 5 , - .

英格兰银行，1851年4月5日。

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [weɪst] - [bʊk] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - . - .
Meaning of Waste - Book (Vol . iii . , pp . 118 . 195 .
意义 的 浪费 - 书 (沃尔 . 三、 . , pp . - . - .

废书的含义（第 3 卷，第 118-195 页）。

- .) . — [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] " [ðə; ði] [bʊks] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
251 .) . — Among a list of " the books printed for , and are to be
- .) . — 之中 一个 列表 的 " 这 图书 打印 为了 , 和 是 到 是
[soʊld][baɪ][dʒɑːn]['hænkɔk] ,
sold by John Hancock ,
卖 经过 约翰 汉考克 ,

251.）——在"约翰·汉考克印刷并由其销售的书籍"清单中，

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['baɪbəlz][ɪn]['poʊps] - [hed] ['æli] , [ɪn]['kɔːrnˌhɪl] ,
at the sign of the Three Bibles in Pope's - head Alley , in Cornhill ,
在 这 符号 的 这 三 圣经 在 教皇的 - 头 胡同 , 在 康希尔 ,

在康希尔教皇头巷的三本圣经标志牌旁，

" [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ə'kaʊntənt] , [ɔːr] ['lʌndən] ['mɜːrtʃənt] ,
" I find The Absolute Accountant , or London Merchant ,
" 我 寻找 这 绝对 会计 , 或者 伦敦 商人 ,

"我发现《绝对会计师》或《伦敦商人》

[kən'teɪnɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'θɑːdɪkl] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts]
containing instructions and directions for the methodical keeping of merchant's
包含 指示 和 方向 为了 这 有条不紊 保持 的 商人的
[ə'kaʊnts] ,
accounts ,
账户 ,

包含有关如何系统地保存商户账目的说明和指南，

['æftər][ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt][ænd; ənd][kən'saɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['detər] [ænd; ənd]['kredɪtər] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]
after the most exact and concise way of debtor and creditor ; also a
后 这 最多 精确的 和 简洁的 方式 的 债务人 和 债权人 ; 还 一个
[mə'mɔːriəl] ,
Memorial ,
纪念馆 ,

按照债务人和债权人最准确、最简洁的方式；也称备忘录，

['vʌlgərli] [kɔːld] [ə; eɪ] [weɪst] - [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kæʃ] - [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd]
vulgarly called a waste - book , and a cash - book , with a journal and
粗俗地 称为 一个 浪费 - 书 , 和 一个 现金 - 书 , 和 一个 杂志 和
[ə; eɪ]['ledʒər] , & [siː] . , - .
a ledger , & c . , 1670 .
一个 账簿 , & c . , - .

俗称废账簿和现金簿，附有日记账和分类账等，1670 年。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['refrəns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekt] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
This is the first reference I have seen to the correct designation of the book
这 是 这 第一的 参考 我 有 已见 到 这 正确的 指定 的 这 书
,
,
,

这是我第一次看到对这本书的正确名称进行标注。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]['vʌlgər] [neɪm] [ʌv; əv] [weɪst] [frʌm; frəm][wɑːst] ,
which might have received it vulgar name of waste from wast ,
哪个 可能 有 已收到 它 庸俗 姓名 的 浪费 从 浪费 ,

它或许因此得名“废物中的废物”。

[ðə; ði]['sekənd]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][wʌz; wəz] — [ðʌs] [ðə; ði][mə'mɔːriəl][ɔːr][ðə; ði][wɑːst] - [bʊk] .
the second person of was — thus the Memorial or the Wast - book .
这 第二 人 的 曾是 — 因此 这 纪念馆 或者 这 浪费 - 书 .

第二个人称是——因此是纪念碑或遗物簿。

['bloʊən] .
Blowen .
吹 .

被吹走了。

['kaʊdreɪ] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Cowdray (Vol . iii . ,
牛车 (沃尔 . 三、 . ,

考德雷（第三卷，

[piː] . - .) . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɪsprɪnt] [hɪr] [ʌv; əv] ['iːstbɔːrn] [fɔːr; fər] .
p . 194 .) . — There is a misprint here of Eastbourne for Easebourne .
p . - .) . — 那里 是 一个 印刷错误 这里 的 伊斯特本 为了 易本 .

第 194 页。）——这里有个印刷错误，Eastbourne 应该是 Easebourne。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [noʊt][ɑːn] ['kaʊdreɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
There is a curious note on Cowdray , and the superstition attached to it ,
那里 是 一个 好奇的 笔记 在 牛车 , 和 这 迷信 随附的 到 它 ,

关于考德雷，有一段奇特的记载，以及与之相关的迷信说法。

[ɪn]['kroʊkərz]['bɔzwəl] , [piː] . - .
in Croker's Boswell , p . 711 .
在 克罗克的 博斯韦尔 , p . - .

出自克罗克的《博斯韦尔》，第 711 页。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['edɪt] .
edit .
编辑 .

编辑。

[siː] .
C .
C .

C.

[ˌspləmnɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] (['vɑːl] . [iː] . ,
Solemnisation of Matrimony (Vol . ii . ,
庄严仪式 的 婚姻 (沃尔 . 二、 . ,

婚姻的举行（第二卷，

[piː] . - .) . — [ə; eɪ] .
p . 464 .) . — A .
p . - .) . — 一个 .

第 464 页）。—A.

[ə; eɪ] . [wɪl] [faɪnd] , [frʌm; frəm] ['blæk,stoʊnz] ['kɔmentəriz] , ['vɑːl] .
A . will find , from Blackstone's Commentaries , vol .
一个 . 将要 寻找 , 从 黑石集团 评论 , 卷 .

A. 将从布莱克斯通的《评注》卷中找到。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . ,
p . 135 . ,
p . - . ,

第135页。

[ðæt] [ɪn]['fjuːd(ə)l] [taɪmz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] [lændz]
that in feudal times a husband had the power of protecting his lands
那 在 封建 时代 一个 丈夫 有 这 力量 的 保护 他的 土地
[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['waɪfs] [kleɪm] [tuː; tə] ['daʊər] ,
from the wife's claim to dower ,
从 这 妻子的 宣称 到 嫁妆 ,

在封建时代，丈夫有权保护自己的土地免受妻子对嫁妆的索取。

[baɪ] [in'dauɪŋ] [hɜːr; hər] , [æd]['ɑːstiəm] - , [wɪð; wɪθ] [spə'sɪfɪk] [ɛ'steɪts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪk'skluːʒn]
by endowing her , ad ostium Ecclesiæ , with specific estates to the exclusion
经过 捐赠 她 , 广告 孔口 - , 和 具体的 庄园 到 这 排除
[ʌv; əv] ['ʌðər] ;
of others ;
的 其他的 ;

通过赋予她（ad ostium Ecclesiæ）特定的产业，排除其他人的产业；

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [lændz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] , [baɪ] [æn; ən]
or , if he had no lands at the time of the marriage , by an
或者 , 如果 他 有 不 土地 在 这 时间 的 这 婚姻 , 经过 一个
[ɪn'daʊmənt] [ɪn] [gʊdz] ,
endowment in goods ,
捐赠基金 在 商品 ,

或者，如果他在结婚时没有土地，则以财产馈赠的方式进行。

['tʃætlz] , [ɔːr] ['mʌni] .
chattels , or money .
动产 , 或者 钱 .

动产，或者货币。

[wen] ['speʃ(ə)l] [ɪn'daʊmənts] [wɜːr; wər] [ðʌs] [meɪd] , [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] , ['æftər] [ə'faɪəns] [meɪd] [ænd; ənd]
When special endowments were thus made , the husband , after affiance made and
什么时候 特别的 捐赠基金 是 因此 制成 , 这 丈夫 , 后 信托 制成 和
[trɑːθ] [p'laɪtɪd] ,
troth plighted ,
誓言 陷入困境 ,

当特殊恩赐如此作出后，丈夫在订婚并许下誓言之后，

[juːst] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [spə'sɪfɪk][lændz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [hɪz; ɪz][waɪf] (" [kwɒd]
used **to** **declare** **with** **what** **specific** **lands** **he** **meant** **to** **endow** **his** **wife** **(** **"** **quod**
用过的 到 宣布 和 什么 具体的 土地 他 意思是 到 赋予 他的 妻子 (" 猩
- [ˌiːˌeɪ'ɛm][diː]['teɪlaɪ] - ,
dotat **eam** **de** **tali** **manerio** **,**
- 团队 德 塔利 - ,

过去常用来声明他打算将哪些具体的土地赠予他的妻子（"quod dotat eam de tali manerio,

" & [siː] .) ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [jɔːk] ['rɪtʃuəl] ([sɛld] .
" **&** **c** **.** **)** **;** **and** **therefore** **,** **in** **the** **old** **York** **ritual** **(** **Seld** **.**
" & c .) ; 和 所以 , 在 这 老的 约克 仪式 (自 .

等等）；因此，在古老的约克仪式中（Seld.

[ˌjuː 'eks] .
Ux **.**
用户体验 .

用户体验。

[hɛbr] .
Hebr **.**
希伯来文 .

希伯来语

[el] . [iː] .
l **.** **ii** **.**
我 . 二、 .

l. ii.

[siː] . - .)
c **.** **27** **.** **)**
c . - .)

c. 27.)

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['sɜːrvɪs] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['ruːbrɪk] — "
there **is** **at** **this** **part** **of** **the** **matrimonial** **service** **the** **following** **rubric** **—** **"**
那里 是 在 这 部分 的 这 婚姻 服务 这 下列的 评分标准 — "
['sæˌsɜːrˌdɑːs] - - - ;
Sacerdos **interroget** **dotem** **mulieris** **;**
祭司 - - - ;

婚姻服务的这一部分有以下标题："Sacerdos interroget dotem mulieris；

[et][ˌes 'aɪ] ['terə] [ˌiː'aɪ][ɪn] - [dɪ'tɜːr] , [tʌŋk] - - [ɪst] " , & [siː] .
et **si** **terra** **ei** **in** **dotem** **detur** **,** **tunc** **dicatur** **psalmus** **iste** **"** **,** **&** **c** **.**
等 是 大地 ei 在 - 德图尔 , tunc - - 伊斯特 " , & c .

et si terra ei in dotem detur, tunc dicatur psalmus iste"，等等。

[wen] [ðə; ðɪ][waɪf][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] ['dʒen(ə)rəli] ,
When **the** **wife** **was** **endowed** **generally** **,**
什么时候 这 妻子 曾是 捐赠 一般来说 ,

当妻子普遍拥有性器官时，

[ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] " [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][lændz][ænd; ənd] ['tenəmənts] [aɪ] [ðiː]
the **husband** **seems** **to** **have** **said** **"** **with** **all** **my** **lands** **and** **tenements** **I** **thee**
这 丈夫 似乎 到 有 说 " 和 全部 我的 土地 和 廉租公寓 我 你
[ɪn'daʊ] ,
endow **,**
赋予 ,

丈夫似乎说过："我将我所有的土地和房产都赠予你，

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['daʊər] .
" **and** **then** **they** **all** **became** **liable** **to** **her** **dower** **.**
" 和 然后 他们 全部 成为 容易 到 她 嫁妆 .

然后他们所有人都要承担她的嫁妆。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'daʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['pɜːrsnlti] ['oʊnli] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [wɪð; wɪθ][ɔːl]
When **he** **endowed** **her** **with** **personalty** **only** **,** **he** **used** **to** **say** **,** **"** **with** **all**
什么时候 他 捐赠 她 和 个性 仅有的 , 他 用过的 到 说 , " 和 全部
[maɪ] ['wɜːrldli] [gʊdz] ([ɔːr] ,
my **worldly** **goods** **(** **or** **,**
我的 世俗 商品 (或者 ,

当他只赋予她人格时，他常说："用我所有的世俗财产（或，

[æz; əz][ðə; ði] ['sɔːlzbəri] ['rɪtʃuəl][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , " [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['wɜːrldli] ['tʃætlz] ")
as **the** **Salisbury** **ritual** **has** **it** **,** **"** **with** **all** **my** **worldly** **chattels** **"** **)**
作为 这 索尔兹伯里 仪式 有 它 , " 和 全部 我的 世俗 动产 ")

正如索尔兹伯里仪式中所述，"连同我所有的世俗财产"

[aɪ] [ðiː] [ɪn'daʊ] , " [wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði][waɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] [θɜːrd] , [ɔːr][pɑːrz] - ,
I **thee** **endow** **,** **"** **which** **entitled** **the** **wife** **to** **her** **thirds** **,** **or** **pars** **rationabilis** **,**
我 你 赋予 , " 哪个 标题 这 妻子 到 她 三分之一，或者 部分 - ,

我赐予你"，这使妻子有权获得她的三分之一，或称合理份额，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ]['mægnə] ['kɑːrtə] , [kæp] . - .
of **his** **personal** **estate** **,** **which** **is** **provided** **for** **by** **Magna** **Charta** **,** **cap** **.** **26** **.**
的 他的 个人的 财产 , 哪个 是 假如 为了 经过 麦格纳 宪章 , 帽 . - .

他的个人财产，根据《大宪章》第 26 章的规定，属于他的个人财产。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ['noʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . - [es] ['kwɪri] ,
The **meaning** **,** **therefore** **,** **of** **the** **words** **noticed** **in** **A** **.** **A** **.** **'** **s** **Query** **,**
这 意义 , 所以 , 的 这 字 注意到 在 一个 . 一个 . - s 询问 ,

因此，AA查询中提到的词语的含义是：

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
if **they** **can** **be** **said** **to** **have** **any** **meaning** **in** **the** **present** **state** **of** **the** **law**
如果 他们 能 是 说 到 有 任何 意义 在 这 展示 状态 的 这 法律
,
,
,

如果它们在现行法律体系中还有任何意义的话，

[ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪfs] ['daʊər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][nɑːt][spə'sɪfɪk] ,
is **simply** **that** **the** **wife's** **dower** **is** **to** **be** **general** **,** **and** **not** **specific** **,**
是 简单地 那 这 妻子的 嫁妆 是 到 是 一般的 , 和 不是 具体的 ,

简而言之，妻子的嫁妆应该是概括性的，而不是具体的。

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][pɑːrz] - [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]
or **,** **in** **other** **words** **,** **that** **she** **is** **to** **have** **her** **pars** **rationabilis** **in** **all** **her**
或者 , 在 其他 字 , 那 她 是 到 有 她 部分 - 在 全部 她
['hʌzbəndz] [gʊdz] .
husband's **goods** **.**
丈夫的 商品 .

换句话说，她对丈夫的所有财产拥有其应得的份额。

[dʒeɪ] . [ef] . [em] .
J **.** **F** **.** **M** **.**
J . F . M .

联合金融管理

['epɪtæf] [ɑːn][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['pembruk] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Epitaph **on** **the** **Countess** **of** **Pembroke** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,**
墓志铭 在 这 伯爵夫人 的 彭布罗克 (沃尔 . 三、 . ,

彭布罗克伯爵夫人墓志铭（第三卷，

[piː] . - .) . — [ɔːl'ðoʊ]
p **.** **262** **.** **)** **.** **—** **Although**
p . - .) . — 虽然

第262页）。——尽管

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] . [hæz; həz] [kən'klu:did] [ðæt] ['wɪljəm] [braʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs]
J . **H** . **M** . **has** **concluded** **that** **William** **Browne** **was** **not** **the** **author** **of** **this**
J . H . M . 有 结束 那 威廉 布朗 曾是 不是 这 作者 的 这
['epɪtæf] ,
epitaph ,
墓志铭 ,

JHM得出结论，威廉·布朗并非这篇墓志铭的作者。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]['pæstərəlz] ,
because **it** **is** **not** **to** **be** **found** **amongst** **his** **Pastorals** ,
因为 它 是 不是 到 是 成立 在 他的 牧区 ,

因为在他的《田园诗》中找不到这句话。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌnevərðə'les] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði][laɪnz][ɑ:r; ər] ['raɪtli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
it **would** **nevertheless** **appear** **that** **the** **lines** **are** **rightly** **attributed** **to** **him** ,
它 会 尽管如此 出现 那 这 线条 是 没错 归因于 到 他 ,

然而，这些诗句似乎确实是他的作品。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ɑ:n] :
if **the** **following** **extract** **may** **be** **relied** **on** :
如果 这 下列的 提炼 可能 是 依赖 在 :

如果以下摘录可信：

" [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['epɪtæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['pembruk] , [ðə; ði]
" **The** **well** **-** **known** **epitaph** **of** **the** **celebrated** **Countess** **of** **Pembroke** **,** **the**
" 这 出色地 - 已知 墓志铭 的 这 著名 伯爵夫人 的 彭布罗克 , 这
['sɪstər][ʌv; əv][sɜ:r] ['filip] ['saidni] ,
sister **of** **Sir** **Philip** **Sidney** **,**
姐姐 的 先生 菲利普 西德尼 ,

"著名的彭布罗克伯爵夫人（菲利普·西德尼爵士的妹妹）的著名墓志铭

[hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli][ə'skraɪbd][tu:; tə][ben]['dʒɑ:nsən] .
has **been** **generally** **ascribed** **to** **Ben** **Jonson** **.**
有 到过 一般来说 归因于 到 本 约翰逊 .

人们普遍认为这是本·琼森的作品。

[ðə; ði][fɜ:rst]['stænzə][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn]['dʒɒnsənz]['poʊəmz] ;
The **first** **stanza** **is** **printed** **in** **Jonson's** **poems** **;**
这 第一的 诗节 是 打印 在 约翰逊的 诗歌 ;

第一节诗印在琼森的诗集中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz][baɪ] ['wɪljəm] [braʊn] ,
but **it** **is** **found** **in** **the** **manuscript** **volume** **of** **poems** **by** **William** **Browne** **,**
但 它 是 成立 在 这 手稿 体积 的 诗歌 经过 威廉 布朗 ,

但它出现在威廉·布朗的诗集手稿中。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] , [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] ['lænzdaʊn] [kə'lekʃ(ə)n] , ['brɪtɪʃ]
the **author** **of** **Britannia's** **Pastorals** **,** **preserved** **in** **the** **Lansdown** **Collection** **,** **British**
这 作者 的 不列颠尼亚的 牧区 , 保存完好 在 这 兰斯当 收藏 , 英国
[mju'zi:əm] , [noʊ] . - . ,
Museum **,** **No** **.** **777** **.** **,**
博物馆 , 不 . - . ,

《不列颠尼亚田园诗》的作者，该诗集现藏于大英博物馆兰斯当藏品系列，编号777。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] ['evɪdəns] [meɪ] [bi:; bi] ['ferli] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and **on** **this** **evidence** **may** **be** **fairly** **appropriated** **to** **him** **,**
和 在 这 证据 可能 是 相当 挪用 到 他 ,

根据这些证据，这笔款项可以合理地归于他。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ,
particularly **as** **it** **is** **known** **that** **he** **was** **a** **great** **favourite** **with** **William** **,**
特别 作为 它 是 已知 那 他 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 威廉 ,

尤其众所周知，他深受威廉的喜爱。

[ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈpembruk] , [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] . " — [ˈrelɪks] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]

Earl	of	Pembroke	,	son	of	the	Countess	.	"	—	Relics	of	Literature
伯爵	的	彭布罗克	，儿子	的	这	伯爵夫人	.	"	—	遗物	的	文学	

: [ˈlʌndən] , [bɔɪz] , - , [piː] . - .

:	London	,	Boys	,	1823	,	p	.	60	.
:	伦敦	，男孩们	,	-	,	p	.	-	.	

彭布罗克伯爵，伯爵夫人的儿子。”——《文学遗迹：伦敦，男孩出版社，1823 年》，第 60 页。

[ˈælfred] [ˈgæti] .

Alfred	Gatty	.
阿尔弗雷德	盖蒂	.

阿尔弗雷德·加蒂。

[ˈskænd(ə)l] [əˈgenst] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] ([ˈvɑːl] . [iː] . , [piː] . - . ; [ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piːˈpiː] . - . - .

Scandal	against	Queen	Elizabeth	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	393	.	;	Vol	.	iii	.	,	pp	.	11	.	151	.
丑闻	反对	女王	伊丽莎白	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	;	沃尔	.	三、	.	,	pp	.	-	.	-	.

-	.
197	.
-	.

针对伊丽莎白女王的丑闻（第 2 卷，第 393 页；第 3 卷，第 11、151、197 页）。

- .) . — [jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] { - }

225	.	)	.	—	Your	correspondents	seem	to	have	overlooked	the	celebrated	{	308	}
-	.	)	.	—	你的	通讯员	似乎	到	有	被忽视的	这	著名	{	-	}

225.）——你们的通讯员似乎忽略了著名的{308}

[ˈletər] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˈmeri] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] , [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ˈtraɪəlz] ,

letter	of	Queen	Mary	of	Scotland	,	printed	in	the	State	Trials	,
信	的	女王	玛丽	的	苏格兰	,	打印	在	这	状态	试验	,

苏格兰女王玛丽的信件，刊登于《国家审判》中

[ænd; ənd] [ˈleɪtli] [ˈriːˌprɪntid] [baɪ] [lɔːrd] [ˈkæmbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələz] , [tɪt] .

and	lately	reprinted	by	Lord	Campbell	in	his	Lives	of	the	Chancellors	,	tit	.
和	最近	转载	经过	主	坎贝尔	在	他的	生活	的	这	校长	,	山雀	.

最近，坎贝尔勋爵在他的《大法官传》中重印了这本书。

[sɜːr] [siː] . [ˈhætən] .

Sir	C	.	Hatton	.
先生	C	.	哈顿	.

C·哈顿爵士。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ diː ˈdiː] ([ðoʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [fækt]) [ðæt] [maɪ] [ˈgrænmʌðər] (

I	may	as	well	add	(	though	I	do	not	believe	the	fact	)	that	my	grandmother	(
我	可能	作为	出色地	添加	(	尽管	我	做	不是	相信	这	事实	)	那	我的	祖母	(

[hɜːrˈself] [ə; eɪ] [ˈdevəruː]) [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [kwiːn]

herself	a	Devereux	)	repeated	to	me	the	tradition	of	a	son	of	Queen
她自己	一个	德弗罗	)	重复	到	我	这	传统	的	一个	儿子	的	女王

[ɪˈlɪzəbəθs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ˈaɪərlənd] .

Elizabeth's	having	been	sent	to	Ireland	.
伊丽莎白的	拥有	到过	发送	到	爱尔兰	.

我还要补充一点（虽然我不相信这个事实），我的祖母（她自己也是德弗罗家族的人）曾向我讲述过伊丽莎白女王的一个儿子被派往爱尔兰的传统。

[siː] .

C	.
C	.

C.

[ðə; ði] - ([ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piːˈpiː] . - .

The	Tanthony	(	Vol	.	III	.	,	pp	.	105	.
这	-	(	沃尔	.	三、	.	,	pp	.	-	.

《坦索尼》（第 III 卷，第 105 页。

- .) . — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə; eɪ] . [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [hiː; hɪ][hæz; həz]['teɪkən][ɪn]

229	.	)	.	—	I	am	obliged	to	A	.	for	the	trouble	he	has	taken	in
-	.	)	.	—	我	是	有义务	到	一个	.	为了	这	麻烦	他	有	已采取	在

['refrəns] [tuː; tə][maɪ] ['kwɪri] ;

reference	to	my	Query	;
参考	到	我的	询问	;

229.）——我感谢 A. 为解答我的疑问所付出的努力；

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kə'rekt] [ɪn][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

but	perhaps	I	may	be	correct	in	my	suggestion	,
但	也许	我	可能	是	正确的	在	我的	建议	,

但我的建议或许是正确的。

[fɔːr; fər][ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['dʒɜːrn(ə)l][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

for	on	looking	into	the	second	volume	of	the	Archæological	Journal	the	other
为了	在	寻找	进入	这	第二	体积	的	这	考古学	杂志	这	其他

[deɪ] ,

day	,
天	,

前几天翻阅《考古学杂志》第二卷时，

[aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [faʊnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

I	accidentally	found	an	account	of	the	discovery	of	a	figure	of	St	.
我	偶然	成立	一个	帐户	的	这	发现	的	一个	数字	的	英石	.

['æntəni] [æt; ət] ['mɜːrθər] ,

Anthony	at	Merthyr	,
安东尼	在	梅瑟蒂德菲尔	,

我偶然发现了一份关于在梅瑟蒂德菲尔发现圣安东尼雕像的记录。

[nɪr] ['truːroʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt]

near	Truro	,	in	which	it	is	mentioned	that
靠近	特鲁罗	,	在	哪个	它	是	提及	那

在特鲁罗附近，有提到

" ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [left] [ɑːrm] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [stɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɪg] ,

"	Under	the	left	arm	appears	to	have	passed	a	staff	,	and	the	pig	,
"	在下面	这	左边	手臂	出现	到	有	通过了	一个	职员	,	和	这	猪	,

"左臂下方似乎穿过了一根棍子，还有那头猪，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bel] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts] [nek] , [ə'pɪrz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪgjər] .

with	a	large	bell	attached	to	its	neck	,	appears	in	front	of	the	figure	.
和	一个	大的	钟	随附的	到	它是	脖子	,	出现	在	正面	的	这	数字	.

一只脖子上挂着大铃铛的生物出现在人影面前。

" — [piː] . - .

"	—	P	.	202	.
"	—	P	.	-	.

"—第202页。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

I	shall	be	much	obliged	to	anybody	who	will	settle	the	point	satisfactorily	.
我	将	是	很多	有义务	到	任何人	WHO	将要	定居	这	观点	令人满意地	.

如果有人能妥善解决这个问题，我将不胜感激。

[ðə; ðɪ] [fer] [held] [ɑːn][oʊld][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [deɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ɪn]['kɪmˌboʊltən][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	fair	held	on	old	St	.	Andrew's	Day	is	always	called	in	Kimbolton	and	the
这	公平的	握住	在	老的	英石	.	安德鲁的	天	是	总是	称为	在	金博尔顿	和	这

['neɪbərhʊd] " [tændruː] " [fer] ,

neighbourhood	"	Tandrew	"	fair	,
邻里	"	安德鲁	"	公平的	,

在金博尔顿，每年圣安德鲁日举办的集市总是被称为"Tandrew"集市，而附近的集市也同样如此。

[soʊ] [waɪ] [nɑːt] " - " [fɔːr; fər] " [seɪnt] [ˈæntəni] ?

so	why	not	"	Tanthony	"	for	"	Saint	Anthony	?
所以	为什么	不是	"	-	"	为了	"	圣	安东尼	?

那么为什么不把“圣安东尼”改成“坦托尼”呢?

" [əˈruːn] .

"	Arun	.
"	阿伦	.

“阿伦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 77 期，(Notes and Queries, Number 77, April 19,)
第3/3页

[ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] ([ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - .) . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ˈmɪstər] . [iː] . [es] .

The	Hippopotamus	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	181	.	)	.	—	Your	correspondent	Mr	.	E	.	S	.
这	河马	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	你的	通讯员	先生	.	E	.	S	.

[ˈteilə] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˈvɑːl] . [iː] ,

Taylor	will	find	in	Vol	.	ii	,
泰勒	将要	寻找	在	沃尔	.	二、	,

河马（第三卷，第181页）——您的通讯员E.S.泰勒先生将在第二卷中找到，

[piː] . - , [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - ['saɪtɪd][frʌm; frəm] ['luːʃən] ,

p	.	458	,	an	example	of	the	word	ἱπποπόταμος	cited	from	Lucian	,
p	.	-	,	一个	例子	的	这	单词	-	引用	从	卢西安	,

第 458 页，引用卢奇安的著作中 ἱπποπόταμος 一词的一个例子，

[ə; eɪ] ['raɪtər] [æn'tɪriər] [bəuθ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [dəˈmæʃiəs] .

a	writer	anterior	both	to	Horapollo	and	Damascius	.
一个	作家	前部	两个都	到	-	和	大马士革	.

一位比霍拉波罗和达马斯基乌斯都早的作家。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	same	page	is	a	reference	to	the	story	of	the	wickedness	of	the
在	这	相同的	页	是	一个	参考	到	这	故事	的	这	邪恶	的	这

[ˌhɪpəˈpɑːtəməs] [ɪn]['pluːˌtɑːrk] ;

hippopotamus	in	Plutarch	;
河马	在	普鲁塔克	;

同一页中还提到了普鲁塔克笔下河马作恶的故事；

[soʊ] [ðæt] - [ænd; ənd] [dəˈmæʃiəs] , ['daʊtləs] , ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] [sɔːrs]

so	that	Horapollo	and	Damascius	,	doubtless	,	borrowed	from	a	common	source
所以	那	-	和	大马士革	,	毫无疑问	,	借来的	从	一个	常见的	来源

, [ɔːr] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] ['feɪb(ə)l] ,

,	or	repeated	a	current	fable	,
,	或者	重复	一个	当前的	寓言	,

因此，霍拉波罗和达马斯基乌斯无疑借鉴了共同的来源，或者重复了一个当时流行的寓言故事。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['meni] ['raɪtɪŋz] [ðen] [ɪkˈstænt] .

to	be	found	in	many	writings	then	extant	.
到	是	成立	在	许多	著作	然后	现存	.

在当时流传下来的许多著作中都能找到。

[el] .

L	.
L	.

L.

[ˌti ju] ['ɔːtəm] ([ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . -) . — [ðə; ði][wɜːrdz] " [ˌti ju] ['ɔːtəm] , ['dɔmini] , [ˌmɪzəˈreəri]

Tu	Autem	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	265	)	.	—	The	words	"	Tu	autem	,	Domine	,	miserere
图	奥特姆	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	)	.	—	这	字	"	图	奥特姆	,	支配	,	怜悯

['nɒstraɪ] , "

nostri	,	"
诺斯特里	,	"

Tu Autem（第三卷，第 265 页）。—"Tu autem，Domine，miserere nostri，"

" [bʌt; bət] [ðaʊ] , [oʊ] [lɔːrd] !

"	But	Thou	,	O	Lord	!
"	但	你	,	哦	主	!

但是，主啊！

[hæv; həv]['mɜːrsi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,
have **mercy** **upon** **us** **,**
有 怜悯 之上 我们 ,

请怜悯我们，

" [wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [prer] [juːst][baɪ][ðə; ði] ['priːtʃər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
" **were** **originally** **a** **form** **of** **prayer** **used** **by** **the** **preacher** **at** **the** **end** **of**
" 是 起初 一个 形式 的 祷告 用过的 经过 这 牧师 在 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] ,
his **discourse** **,**
他的 话语 ,

“最初是传道者在讲道结束时使用的一种祈祷形式”，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər]['eni] ['sɪnfl] [praɪd][ɔːr]['veɪnglɔːri] ,
as **a** **supplication** **for** **pardon** **for** **any** **sinful** **pride** **or** **vainglory** **,**
作为 一个 恳求 为了 赦免 为了 任何 罪恶的 自豪 或者 虚荣 ,

作为对任何罪恶的骄傲或虚荣心的宽恕的祈求，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'treɪd] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
into **which** **he** **might** **have** **been** **betrayed** **in** **addressing** **his** **congregation** **.**
进入 哪个 他 可能 有 到过 背叛 在 解决 他的 会众 .

他可能在向会众讲话时被出卖了。

[hens] [ðə; ði][wɜːrdz] " [ˌti ju] ['ɔːtəm] , " [æz; əz] [pɛg] ['prɑːpərli] [sez] ,
Hence **the** **words** **"** **tu** **autem** **,** **"** **as** **Pegge** **properly** **says** **,**
因此 这 字 " tu 奥特姆 , " 作为 钉子 适当地 说道 ,

因此，正如佩吉正确指出的那样，就有了“tu autem”这句话。

[keɪm] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] .
came **to** **denote** **a** **hint** **to** **the** **reader** **to** **leave** **off** **.**
来了 到 表示 一个 暗示 到 这 读者 到 离开 离开 .

逐渐演变为暗示读者停止阅读。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [stɪl] [ɪn]['kɑːnstənt][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
The **custom** **is** **still** **in** **constant** **use** **among** **the** **members** **of** **the** **cathedral** **church** **of**
这 风俗 是 仍然 在 持续的 使用 之中 这 成员 的 这 大教堂 教会 的
['dɜːrəm] .
Durham **.**
达勒姆 .

这一习俗在达勒姆大教堂的教友中仍然普遍存在。

[æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] ['dinəz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['kænənz] , [ɪn] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [kɔːld] " [ˌhɑːspɪ'tæləti]
At **the** **public** **dinners** **given** **by** **the** **canons** **,** **in** **what** **is** **there** **called** **"** **hospitality**
在 这 民众 晚餐 给定 经过 这 教规 , 在 什么 是 那里 称为 " 热情好客
['rezɪdəns] ,
residence **,**
住宅 ,

在教士们举办的公开晚宴上，也就是所谓的“招待所”里，

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔristəz] [kʌmz] [ɪn]['æftər] ['dɪnər] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɑːstuːm] ,
" **one** **of** **the** **choristers** **comes** **in** **after** **dinner** **,** **dressed** **in** **his** **official** **costume** **,**
" 一 的 这 唱诗班成员 来 在 后 晚餐 , 穿着 在 他的 官方的 戏服 ,

晚饭后，一位唱诗班成员穿着正式服装走了进来。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kænən][ɪn] ['rezɪdəns] , [riːdz] ,
and **,** **taking** **his** **station** **behind** **the** **canon** **in** **residence** **,** **reads** **,**
和 , 采取 他的 车站 在后面 这 正典 在 住宅 , 阅读 ,

然后，他走到驻堂大炮后面，开始朗读：

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz] [in'təunɪŋ] , [eɪt] [və:siz] [ʌv; əv][ðə; ði] 119th [sɑ:m] ,

in	the	manner	which	is	now	well	known	as	intoning	,	eight	verses	of	the	119th	Psalm	,
在	这	方式	哪个	是	现在	出色地	已知	作为	吟唱	,	八	诗句	的	这	119th	诗篇	,

以现在广为人知的吟诵方式，吟诵诗篇119篇的八节经文。

[fɜ:rst] ['seɪɪŋ] , " [hɪr] [bɪgɪnɪθ] [ðə; ði] — — [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] 119th [sɑ:m] .

first	saying	,	"	Here	beginneth	the	—	—	part	of	the	119th	Psalm	.
第一的	说	,	"	这里	开始	这	—	—	部分	的	这	119th	诗篇	.

首先说："诗篇119篇——部分由此开始。

" [wen] [ðə; ði] [eɪt] [və:siz] [ɑ:r; ər] [kən'klu:did] , [ðə; ði]['kænən][tɜ:rnz] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rɪstər] ,

"	When	the	eight	verses	are	concluded	,	the	canon	turns	round	to	the	chorister	,
"	什么时候	这	八	诗句	是	结束	,	这	正典	转弯	圆形的	到	这	唱诗班成员	,

"当八节歌词唱完后，唱诗班成员会转向合唱团成员，

['seɪɪŋ] " [ˌti ju] ['ɔ:təm] , " ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪstər] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,

saying	"	tu	autem	,	"	giving	him	a	shilling	;	to	which	the	chorister	replies	,
说	"	tu	奥特姆	,	"	给予	他	一个	先令	;	到	哪个	这	唱诗班成员	回复	,

说着"tu autem"，给了他一先令；唱诗班成员回答说：

" ['dɔmini] [ˌmɪzə'reəri]['nɒstraɪ] , " [ænd; ənd] [ri'taiəz] .

"	Domine	miserere	nostri	,	"	and	retires	.
"	支配	怜悯	诺斯特里	,	"	和	退休	.

"Domine miserere nostri"然后退休了。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] , [æz; əz][ə'rɪdʒənəli] [ɪm'plɔɪd] , [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] - [di:] [dɪvɪnɪs] [ɒ'fɪʃɪs] , [lɪb] .

The	explanation	of	the	words	,	as	originally	employed	,	is	given	by	Rupertus	De	Divinis	Officiis	,	lib	.
这	解释	的	这	字	,	作为	起初	受雇	,	是	给定	经过	-	德	神圣的	办公室	,	库	.

最初使用这些词语的解释，出自 Rupertus De Divinis Officiis, lib.

[aɪ] . [si:] . [ˌɛksˌaɪ'vi:] . :

i	.	c	.	xiv	.	:
我	.	c	.	十四	.	:

ic xiv.:

[di:] " [ˌti ju] ['ɔ:təm] ['dɔmini] . "

DE	"	TU	AUTEM	DOMINE	.	"
德语	"	TU	奥特姆	支配	.	"

DE "TU AUTEM DOMIN."

" [ɪn] [faɪn] [dɪsət] , - [ˌti ju] ['ɔ:təm] ['dɔmini][ˌmɪzə'reəri]['nɒstraɪ] , - [hɑ:k]['ɪnju:ɪt] ,

"	Quodque	in	fine	dicit	,	'	Tu	autem	Domine	miserere	nostri	,	'	hoc	innuit	,
"	quodque	在	美好的	迪西特	,	-	图	奥特姆	支配	怜悯	诺斯特里	,	-	hoc	因纽特人	,

"Quodque 是一个很好的口述，'Tu autem Domine miserere nostri，' hoc innuit，

[en i:]['ɪpsəm]['kwi:dɛm]['boʊnəm] [ɒ'fɪʃiəm] - [saɪn] - [vel]['li:vaɪz] - - ['pɑ:sə] ['pɑ:gi:] .

ne	ipsum	quidem	bonum	officium	prædicandi	sine	alicujus	vel	levis	culpæ	pulvere	possa	pagi	.
ne	ipsum	指南	博努姆	职权	-	正弦	-	维尔	李维斯	-	-	波萨	页面	.

ne ipsum quidem bonum officium prædicandi sine alicujus vel culpæ pulvere possa pagi。

[nɑ:m] , [ʌt] [et] [bi:] . [ɔ:gʌ'staɪnəs] , - ['vɜ:bʌm] - - - - ['dɪkɪˌtʊər] .

Nam	,	ut	ait	B	.	Augustinus	,	'	Verbum	prædicationis	securiùs	auditur	quàm	dicitur	.
南	,	ut	艾特	B	.	奥古斯丁	,	-	动词	-	-	-	-	迪西图尔	.

Nam，ut ait B. Augustinus，"Verbum prædicateis securiùsaudur quàm dicitur"。

- [kwɪp] - - [dɪsɪr] [ˌes 'iː] - , [ˌdɪfə'sil] ['nɪmɪs][ˌiː es 'tiː][ʌt][nɑːn]
Prædicator quippe cùm benè dicere se sentit , difficile nimis est ut non
- 俏皮话 - - 掷骰子 塞 - , 艰难梭菌 尼米斯 est ut 非
- ['spɪrɪˌtuː] - - ;
quantulumcunque spiritu elationis tangat ;
- 精神 - - ;

Prædicator quippe cùm benè dicere se sentit, difficile nimis est ut non quantulumcunquespiru elationis tangat;

[et]['kaɪə]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi][pər] ['tɛrəm] [æmbjəlæt][et]['pedˌeɪs]['iːˌdʒʌs] - - , -
et quia quasi per terram ambulat et pedes ejus pulvere sordidantur , idcirco
等 奎亚 准 每 特拉姆 步行 等 脚 ejus - - , -
- ['deɪˌi] - ,
misericordiâ Dei indiget ,
- 德伊 - ,

et quia quasi per terram ambulat et pedes ejus pulvere sordidantur, idcirco Misericordiâ Dei indiget,

[ʌt][ɪn] - ['pɑːtɪd] - , - ['mʌndəs] [sɪt]['toʊtəs] . -
ut in hâc parte lavetur , etiamsi mundus sit totus . '
ut 在 - 部分 - , - 世界 坐 托图斯 . -

ut in hâcparte lavetur, etiamsi mundus sat totus。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbænz] , ['raɪtɪŋ]
" From this explanation it is plain , that the Monk of St . Albans , writing
" 从 这 解释 它 是 清楚的 , 那 这 僧 的 英石 . 圣奥尔本斯 , 写作
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æbət] —
to the abbot —
到 这 方丈 —

"由此解释可知，圣奥尔本斯修道院的修士在写给院长的信中——

" [ˌes 'aɪ][vɪs] , ['viːniəm] ; [sɪn] ['ɔːtəm] , [ˌti ju] ['ɔːtəm] ,
" Si vis , veniam ; Sin autem , tu autem ,
" 硅 视觉 , veniam ; 罪 奥特姆 , tu 奥特姆 ,

"Si vis，veniam；Sin autem，tu autem，

" [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [ɪk'spres] —
" would be understood to express —
" 会 是 理解 到 表达 —

"会被理解为表达——"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['ʌðərwaɪz] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" If you wish , I will come ; but if otherwise , there is an end of the
" 如果 你 希望 , 我 将要 来 ; 但 如果 否则 , 那里 是 一个 结尾 的 这
['mætər] .
matter .
事情 .

"如果你愿意，我会来；但如果不愿意，那就到此为止吧。"

" [tiː] . [siː] .
" T . C .
" T . C .

"TC

['dɜːrəm] , ['eɪprəl][eɪt] . - .
Durham , April 8 . 1851 .
达勒姆 , 四月 8 . - .

达勒姆，1851年4月8日。

['pleɪsɪz] [kɔːld] ['pɜːrgətɔːri] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Places called Purgatory (Vol . iii . ,
地点 称为 炼狱 (沃尔 . 三、 . ,

被称为炼狱的地方（第三卷，

[piː] . - .) . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [stɪl] [kɔːld] " ['pɜːrgətɔːri] , " [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]
p . 241 .) . — There is a farm - house still called " Purgatory , " about two miles
p . - .) . — 那里 是 一个 农场 - 房子 仍然 称为 " 炼狱 , " 关于 二 英里
[saʊθ] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,
south of Durham ,
南 的 达勒姆 ,

第241页)。——在达勒姆以南约两英里处，有一座农舍至今仍被称为"炼狱"。

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [roʊd] , [ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][left][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wer] .
east of the London road , and close to the left bank of the river Wear .
东方 的 这 伦敦 路 , 和 关闭 到 这 左边 银行 的 这 河 穿 .

位于伦敦路以东，靠近韦尔河左岸。

[ðə; ði][fɑːrm][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ,
The farm is part of the estate of a highly respectable family , which has ,
这 农场 是 部分 的 这 财产 的 一个 高度 可敬 家庭 , 哪个 有 ,

这座农场是某个备受尊敬的家族庄园的一部分，该家族拥有：

[aɪ] [bɪ'liːv] , ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['roʊmən] ['kæθlɪk] .
I believe , always been Roman Catholic .
我 相信 , 总是 到过 罗马 天主教 .

我相信，我一直都是罗马天主教徒。

[noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
No reason for the name is known in the neighbourhood .
不 原因 为了 这 姓名 是 已知 在 这 邻里 .

附近居民都不知道这个名字的由来。

[tiː] . [siː] .
T . C .
T . C .

TC

['dɜːrəm] , ['eɪprəl][eɪt] . - .
Durham , April 8 . 1851 .
达勒姆 , 四月 8 . - .

达勒姆，1851年4月8日。

['swerɪŋ] [baɪ] [swɔnz] , & [siː] . (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . ; ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - .
Swearing by Swans , & c . (Vol . ii . , p . 392 . ; Vol . iii . , pp . 70 .
咒骂 经过 天鹅 , & c . (沃尔 . 二、 . , p . - . ; 沃尔 . 三、 . , pp . - .

以天鹅发誓，等等。（第二卷，第 392 页；第三卷，第 70 页。

- .) . — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
192 .) . — In addition to what has already appeared on this subject ,
- .) . — 在 添加 到 什么 有 已经 出现 在 这 主题 ,

192.）——除了已经发表的关于这个主题的内容之外，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] - ['glɑːsəri] [tuː; tə] ['tʃɔːsər] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] ,
the following extract from Tyrwhitt's Glossary to Chaucer will , I hope ,
这 下列的 提炼 从 - 词汇表 到 乔叟 将要 , 我 希望 ,
[biː; bi][ək'septəb(ə)l] .
be acceptable .
是 可接受 .

我希望以下摘自泰尔维特《乔叟词汇表》的段落能够被接受。

" [eɪl] [ænd; ənd][bred] .
" Ale and Bred .
" 艾尔啤酒 和 育种 .

"Ale and Bred。

[ðɪs] [oʊθ] [ʌv; əv]['saɪər] - [ɑːn] [eɪl] [ænd; ənd][bred][wʌz; wəz][pər'hæps] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl]
This oath of Sire Thopas on ale and bred was perhaps intended to ridicule
这 誓言 的 父系 - 在 麦芽酒 和 繁殖 曾是 也许 故意的 到 嘲笑
[ðə; ði] ['sɑːləm] [vaʊz] ,
the solemn vows ,
这 庄严 誓言 ,

托帕斯爵士以麦芽酒和牛犊发誓，这或许意在嘲讽那些庄严的誓言。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - , [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːkɑːk] , [ə; eɪ]
which were frequently made in the days of chivalrie , to a peacock , a
哪个 是 频繁地 制成 在 这 天 的 - , 到 一个 孔雀 , 一个
['feznt] ,
pheasant ,
野鸡 ,

在骑士时代，人们经常向孔雀、野鸡等动物献上礼物。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l][bɜːrd] .
or some other noble bird .
或者 一些 其他 高贵 鸟 .

或者其他高贵的鸟类。

" — [siː] [em] . [diː]['seɪntiː] [pə'leɪ] , [suə] [læŋk] .
" — See M . de Sainte Palaye , Sur l'anc .
" — 看 M . 德 圣特 帕莱 , 苏尔 全国反腐败联盟 .

“——参见M. de Sainte Palaye，Sur l'anc。

[ʃə'væl] . , [mem] .
Cheval . , Mem .
马 . , 内存 .

Cheval.，Mem.

- .
iiime .
- .

iiime。

[ðɪs] ['præktɪs] [ɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn] " ['dʌnˌbɑːrz] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər][dʒoʊn] -
This practice is alluded to in " Dunbar's Wish that the King were Johne Thomsonnis -
这 实践 是 暗示 到 在 " 邓巴的 希望 那 这 国王 是 约翰 -
[mæn] " ([ˌem 'es] .
man " (MS .
男人 " (多发性硬化症 .

这种做法在《邓巴希望国王是约翰·汤姆逊的人》（手稿）中有所提及。

['meɪtlənd] , [ˌes 'tiː] . [viː] .) :
Maitland , st . v .) :
梅特兰 , 英石 . v .) :

Maitland，st. v.)：

" [aɪ] [wʊd] [gɪfˌdʒɪf][ɔːl] [ðæt] ['evər][aɪ][hæv; həv]
" I would gif all that ever I have
" 我 会 gif 全部 那 曾经 我 有

我会把我拥有的一切都送出去。

[tuː; tə] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [soʊ][gɑːd][ˌem 'iː][ˌsɑː'iːf, 'saɪf] ,
To that condition , so God me saif ,
到 那 状况 , 所以 上帝 我 赛义夫 ,

就此条件而言，上帝如此告诉我，

[ðæt] [jiː; ji][hæd; həd] - [tuː; tə][ðə; ði] [swɑːn]
That ye had VOWIT TO THE SWAN
那 是的 有 - 到 这 天鹅

你们曾向天鹅发誓

[eɪn] - [tuː; tə][biː; bi][dʒɑːn] - [mæn] .
Ane yeir to be John Thomsonnis man .
一个 - 到 是 约翰 - 男人 .

一年后成为约翰·汤姆逊的人。

" [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði][proʊl] . [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntɪn] . [ʌv; əv][ðə; ði] - .
" And so in the Prol . to the Contin . of the Canterb .
" 和 所以 在 这 普罗尔 . 到 这 继续 . 的 这 - .

“因此在坎特伯雷的《连续》的序言中。”

[tiː] . , [vɜːr] . - . , [ðə; ði] ['hɑːstlər] [sez] :
T . , ver . 452 . , the Hosteler says :
T . , 版本 . - . , 这 青年旅舍 说道 :

T.，第 452 版，旅店老板说：

" [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [θər] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ə; eɪ] [faul] [mɪst] .
" I make a vowe to the pecock , ther shall wake a foule mist .
" 我 制作 一个 誓言 到 这 - , 那里 将 唤醒 一个 禽类 薄雾 .

“我向孔雀发誓，那里将会升起一片污浊的迷雾。”

" [ðə; ði] ['ɪnstəns] ['gɪv(ə)n][ɪn]['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - . , [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] - , [hɪst] .
" The instance given in Vol . iii . , p . 192 . , is recorded by Monstrelet , Hist .
" 这 实例 给定 在 沃尔 . 三、 . , p . - . , 是 记录 经过 - , 历史 .

“第三卷第 192 页给出的例子，由 Monstrelet 记录在《历史》中。”

[diː] [fræns] , [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
de France , Charles VII .
德 法国 , 查尔斯 七 .

法国查理七世

[tiː] . [dʒeɪ] .
T . J .
T . J .

TJ

['edmənd] ['prɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - .
Edmund Prideaux and the Post - office (Vol . iii . , pp . 186 .
埃德蒙 普里多克斯 和 这 邮政 - 办公室 (沃尔 . 三、 . , pp . - .

埃德蒙·普里多克斯和邮局（第 3 卷，第 186 页）。

- .) . — [ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] .
266 .) . — In a MS .
- .) . — 在 一个 多发性硬化症 .

266.）—在手稿中。

[ɑːn] ['pɑːrtʃmənt] , [naʊ] { - }
on parchment , now { 309 }
在 羊皮纸 , 现在 { - }

现在写在羊皮纸上{309}

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
before me ,
前 我 ,

在我面前，

[ɑːr; ər] [kən'teɪnd] ['entriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['letərz] ['pæt(ə)nt][ænd; ənd] [grænt]
are contained entries of the dates of the various letters patent and grants
是 包含 条目 的 这 日期 的 这 各种各样的 信件 专利 和 拨款
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,
connected with the post - office ,
连接 和 这 邮政 - 办公室 ,

其中包含与邮政相关的各种专利证书和授权书的日期记录，

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,

to	the	latter	end	of	the	reign	of	Charles	I	.	,
到	这	后者	结尾	的	这	在位	的	查尔斯	我	.	,

直至查理一世统治末期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [grænt] [wɜːr; wər] [meɪd] .

and	the	names	of	the	persons	to	whom	the	grants	were	made	.
和	这	姓名	的	这	人	到	谁	这	拨款	是	制成	.

以及受赠人的姓名。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪt] [ɪz][ðə; ði] 37th [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

The	earliest	date	is	the	37th	of	Henry	VIII	.	,
这	最早	日期	是	这	37th	的	亨利	八	.	,

最早的日期是亨利八世在位第37年。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ɪf] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	last	the	13th	of	Charles	I	.	If	an	extract	from	the
和	这	最后的	这	13th	的	查尔斯	我	.	如果	一个	提炼	从	这

[ˌem 'es] . ,

MS	.	,
多发性硬化症	.	,

最后是查理一世十三年。如果摘自手稿，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ]['sɪmələr]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔintmənts] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] ,

which	gives	a	similar	index	to	the	appointments	in	the	Courts	of	Law	,
哪个	给予	一个	相似的	指数	到	这	预约	在	这	法院	的	法律	,

该指数与法院任命的指数类似，

[ðə; ði] ['kʌstəmz] , [ðə; ði] ['fɔrists] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [wɪl] [ə'sɪst]

the	Customs	,	the	Forests	,	and	a	great	variety	of	other	offices	,	will	assist
这	海关	,	这	森林	,	和	一个	伟大的	种类	的	其他	办公室	,	将要	协助

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

your	correspondent	,
你的	通讯员	,

海关、林业部门以及其他各种部门都会协助您的通讯员。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	be	happy	to	supply	it	.
我	将	是	快乐的	到	供应	它	.

我很乐意提供。

[aɪ] [meɪ] ['noʊtɪs] ,

I	may	notice	,
我	可能	注意	,

我可能会注意到，

[wʌt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][jʊr; jər] [tuː] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [hæv; həv]

what	seems	to	have	been	overlooked	by	your	two	correspondents	who	have
什么	似乎	到	有	到过	被忽视的	经过	你的	二	通讯员	WHO	有

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

replied	to	the	inquiry	,
回复	到	这	询问	,

似乎你们两位回复询问的记者忽略了这一点：

[ðæt] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['prɪdoʊ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [wʊd] ([vɪd] . [fæst] .

that	some	account	of	Prideaux	is	given	by	Wood	(	Vid	.	Fast	.
那	一些	帐户	的	普里多克斯	是	给定	经过	木头	(	视频	.	快速地	.

伍德（参见 Fast.）对普里多克斯做了一些描述。

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

卷

[aɪ] . [piː] . - . , ['edɪt] .
i . p . 424 . , edit .
我 . p . - . , 编辑 .

IP地址424，编辑。

[blɪs]) , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][em] . [ə; eɪ] . [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
Bliss) , from which it appears that he was M . A . of Cambridge ,
极乐) , 从 哪个 它 出现 那 他 曾是 M . 一个 . 的 剑桥 ,
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l] ,
Member of the Inner Temple ,
成员 的 这 内 寺庙 ,

布利斯)，从中可以看出他是剑桥大学硕士，内殿律师学院成员，

['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] [laim] [ɪn] ['dɒːsətʃə] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv]['eksɪtər] ;
Member of Parliament for Lyme in Dorsetshire , and Recorder of Exeter ;
成员 的 议会 为了 莱姆病 在 多塞特郡 , 和 录音机 的 埃克塞特 ;

多塞特郡莱姆选区国会议员，埃克塞特市法官；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 19th [ɔːg] . , - (['mɪ'sprɪntəd] - [ɪn] [ðɪs]
and that his death took place on the 19th Aug . , 1659 (misprinted 1569 in this
和 那 他的 死亡 采取 地方 在 这 19th 八月 . , - (印刷错误 - 在 这
['edɪt] .) ,
edit .) ,
编辑 .) ,

他的死亡日期是1659年8月19日（本版本中误印为1569年）。

[ænd; ənd] [ðæt] —
and that —
和 那 —

而那——

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][væst] [ɪ'steɪt] ,
" From his employments gaining a vast estate ,
" 从 他的 就业 获得 一个 广阔的 财产 ,

“他通过工作积累了巨额财富，

[hiː; hi] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] [goʊld] ([æz; əz][ðə; ði]
he left at the time of his death an incredible mass of gold (as the
他 左边 在 这 时间 的 他的 死亡 一个 极好的 大量的 的 金子 (作为 这
['kredəb(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ðen] [went]) ,
credible report then went) ,
可信的 报告 然后 去) ,

据当时可靠的报道，他去世时留下了数量惊人的黄金。

[bɪ'saɪdz] [lændz][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [dɪ'meɪnz] .
besides lands of very great demesnes .
除了 土地 的 非常 伟大的 领地 .

除了拥有非常广阔领地的土地之外。

" ['dʒæs] . ['krɑːsli] .
" Jas . Crossley .
" 贾斯 . 克罗斯利 .

“詹姆斯·克罗斯利。

[smɔːl] [wɜːrdz] [ænd; ənd] " [loʊ] " [wɜːrdz] (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] . - . - .
Small Words and " Low " Words (Vol . ii . , pp . 305 . 349 .
小的 字 和 " 低的 " 字 (沃尔 . 二、 . , pp . - . - .

小词和“低级”词（第二卷，第 305、349 页）。

- .) . — [ˌæprə'poʊ][tuː; tə]['poʊps][juːz][ʌv; əv] " [loʊ][wɜːrdz] , " [ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [wɜːrdz] ,
377 .) . — Apropos to Pope's use of " low words , " in the sense of short words ,
- .) . — 恰好 到 教皇的 使用 的 " 低的 字 , " 在 这 感觉 的 短的 字 ,
[kɑːnf] .
conf .
conf .

377.)—关于蒲柏使用"低俗的词语"，即短小的词语，参见。

[bwɑː'ləu] , ['sætaɪər][ˌaɪ 'viː] . - . [eɪt] .
Boileau , satire iv . 97 . 8 .
博伊洛 , 讽刺 四 . - . 8 .

布瓦洛，讽刺作品 iv.97.8。

" ['luːɪ]['feɪsənt][v'wɑːr][ˌɛsˌiː'ɛs][vəːs][et][sænz][fɔːrs][et][sænz]['greɪsɪz] ,
" Lui faisant voir ses vers et sansforce et sans Graces ,
" 刘 费桑特 查看 ses 版本 等 无 力量 等 无 恩典 ,

"Lui faisant voir ses vers et sansforce et sans Graces，

- [suə] ['duː] [grændz]['mɑːts] , [kɑːm] [suə] ['duː] - .
Montés sur deux grands mots , comme sur deux échasses .
- 苏尔 deux 大人物 词语 , comme 苏尔 deux - .

Montés sur deux grands mots，comme sur deux échasses。

" [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔməˌteɪtəz] [meɪks] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] :
" On which one of his commentators makes the following note :
" 在 哪个 一 的 他的 评论员 制作 这 下列的 笔记 :

他的一位评论员对此作出了如下评论：

" [bwɑː'ləu] , [pɔːr] [ˌes 'iː] [mokɔ˞] ['diˈi'es]['mɑːts] - , - - [ˌsiː 'iː] [vəːs] [diː]
" Boileau , pour se moquer des mots gigantesques , citoit ordinairement ce vers de
" 博伊洛 , 倒 塞 莫克尔 德斯 词语 - , - - ce 版本 德
['tʃæpəlɪn] :
Chapelain :
牧师 :

"布瓦洛，请注意 Chapelain 的命令：

- [diː][ˌsiː 'iː] - [rɑːk] - [sɪm] . -
' De ce sourcilleux roc l'inébranlable cime . '
- 德 ce - 鹏 - 犯罪 . -

"De ce soourcilleux roc l'inébranlable cime。"

[et][ɪl] - [ˌsiː 'iː][vəːs] [kɑːm] [ɪl][ˌiː es 'tiː][ˌaɪˌsiː'aɪ] - - .
Et il disposoit ce vers comme il est ici à côté .
等 il - ce 版本 comme il est ici - - .

Et il disposoit ce vers comme il est ici à côté。

[dænz] [sɛt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪl] ['sembl] [ˌkju ju 'i][lə][ˌem oʊ 'tiː] - [rɑːk] - [swɑː] - [suə] ['duː] - . -
Dans cette disposition il semble que le mot ' roc ' soit monté sur deux échasses . '
丹斯 cette 处置 il 集合 que 勒 移动 - 鹏 - 所以 - 苏尔 deux - . -

Dans cette disposition il semble que le mot 'roc' soit monté sur deux échasses.'

[aɪ] [kə'mend] [tuː; tə] - . - [es] [ə'tenʃ(ə)n] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [loʊ] " [wɜːrd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
I commend to Φ . ' s attention this instance of a " low " word supported
我 表彰 到 - . - s 注意力 这 实例 的 一个 " 低的 " 单词 有
[ɑːn] [tuː] " [haɪ] " [wʌnz] .
on two " high " ones .
在 二 " 高的 " 一个 .

我提请 Φ. 注意这个由两个"高"字支撑的"低"字的例子。

[keɪ] . [aɪ] . [piː] . [biː] . [tiː] .
K . I . P . B . T .
K . 我 . P . B . T .

KIPBT

[lɔːrd] ['haʊərd] [ʌv; əv]['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - .

Lord	Howard	of	Effingham	(	Vol	.	iii	.	,	pp	.	185	.
主	霍华德	的	埃芬汉姆	(	沃尔	.	三、	.	,	pp	.	-	.

霍华德勋爵（埃芬厄姆）（第 3 卷，第 185 页）。

- .) . — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm]

244	.	)	.	—	It	has	been	supposed	that	the	Earl	of	Nottingham
-	.	)	.	—	它	有	到过	据称	那	这	伯爵	的	诺丁汉

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,

was	a	Catholic	,
曾是	一个	天主教	,

244.）——人们一直认为诺丁汉伯爵是天主教徒，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [held] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] , [hiː; hi]['prɑːbəbli][wʌz; wəz][soʊ]

and	having	held	office	in	the	reign	of	Queen	Mary	,	he	probably	was	so
和	拥有	握住	办公室	在	这	在位	的	女王	玛丽	,	他	大概	曾是	所以

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

at	that	time	;
在	那	时间	;

他曾在玛丽女王统治时期担任官职，所以当时他很可能就是这样的人；

[bʌt; bət][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

but	he	certainly	was	a	Protestant	during	the	reign	of	Queen	Elizabeth	,
但	他	当然	曾是	一个	新教	期间	这	在位	的	女王	伊丽莎白	,

但他在伊丽莎白女王统治时期无疑是一名新教徒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]

and	in	the	beginning	of	James	I	.	was	at	the	head	of	a	commission
和	在	这	开始	的	詹姆斯	我	.	曾是	在	这	头	的	一个	委员会

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd][ɪk'spel][ɔːl] ['kæθlɪk] [priːsts] .

to	discover	and	expel	all	Catholic	priests	.
到	发现	和	驱逐	全部	天主教	神父	.

在詹姆斯一世统治初期，他领导了一个委员会，负责搜捕和驱逐所有天主教神父。

(['viːdeɪ][mə'mɔriːəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊərd] ['fæməli] .)

(	Vide	Memorials	of	the	Howard	Family	.	)
(	视频	纪念碑	的	这	霍华德	家庭	.	)

（参见霍华德家族的纪念活动。）

[ɑːr] . [ɑːr] . [em] .

R	.	R	.	M	.
拉	.	拉	.	M	.

RRM

['oʊbiəˌɪzəm] . — [ven'trɪləkwɪzəm] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - .

Obeahism	.	—	Ventriloquism	(	Vol	.	iii	.	,	pp	.	59	.
巫术	.	—	腹语术	(	沃尔	.	三、	.	,	pp	.	-	.

Obeahism.—腹语术（第三卷，第 59 页。

- .) . — [tiː] . [eɪtʃ] . [wɪl] [faɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] , [ðæt] ['oʊbiəˌɪzəm][ɪz][nɑːt]

149	.	)	.	—	T	.	H	.	will	find	,	in	the	authorities	given	below	,	that	Obeahism	is	not
-	.	)	.	—	T	.	H	.	将要	寻找	,	在	这	当局	给定	以下	,	那	巫术	是	不是

['oʊnli][ə; eɪ][raɪt] ,

only	a	rite	,
仅有的	一个	仪式	,

149.）——TH 将在下文所列权威资料中发现，巫术不仅仅是一种仪式，

[bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] , [ɔːr] ['ræðər] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [vɪz] .

but	a	religion	,	or	rather	superstition	,	viz	.
但	一个	宗教	,	或者	相当	迷信	,	即	.

但是，宗教，或者更确切地说是迷信，即

['sɜːrpənt] - ['wɜːrʃɪp] .
Serpent - worship .
蛇 - 崇拜 .

蛇崇拜。

['mɑːdərn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['fɒl] . ['vɑːl] .
Modern Universal History , fol . vol .
现代的 普遍的 历史 , 福尔 . 卷 .

现代世界史，对开本卷。

['vaɪ, 'viː] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - . ;
p . 600 . ;
p . - . ;

第600页；

8vo . ['vɑːl] .
8vo . vol .
8vo . 卷 .

8开本。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
xvi .
十六 .

十六。

[piː] . - . ; [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ɪts][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][diː] ['mɑːrʃeɪ] ,
p . 411 . ; which is indebted for its information to the works of De Marchais ,
p . - . ; 哪个 是 负债累累 为了 它是 信息 到 这 作品 的 德 马尔凯 ,

第 411 页；其信息来源于德·马尔凯的著作，

['bɑːrbɑːt] , ['æt.kɪnz] , [ænd; ənd]['bɑːsmən] : [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['pɪŋkɜ·tənz]
Barbot , Atkyns , and Bosman : the last of which may be seen in Pinkerton's
巴博特 , 阿特金斯 , 和 博斯曼 : 这 最后的 的 哪个 可能 是 已见 在 平克顿侦探社
[kə'lekʃ(ə)n] , ['vɑːl] .
Collection , vol .
收藏 , 卷 .

Barbot、Atkyns 和 Bosman：其中最后一位的作品可以在 Pinkerton 的收藏集第 1 卷中找到。

[ˌɛks'viː'aɪ] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɑktɑ] - . , [lɪps] . - , [piː] . - . ,
xvi . , and a review of it in Acta Eruditor . , Lips . 1705 , p . 265 . ,
十六 . , 和 一个 审查 的 它 在 Acta - . , 嘴唇 . - , p . - . ,

xvi.，以及在《Acta Eruditor.》, Lips. 1705, p. 265. 上的一篇评论。

['ʌndər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] " ['eseɪ] [ɑːn] ['gɪni] .
under the form of an " Essay on Guinea .
在下面 这 形式 的 一个 " 散文 在 几内亚 .

以"关于几内亚的论文"的形式。

" [ɪn] - [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɔiidʒz] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [kəm'paɪld][frʌm; frəm] ['evri]
" In Astely's Collection of Voyages , there is an account compiled from every
" 在 - 收藏 的 航程 , 那里 是 一个 帐户 编译 从 每一个
[ə'θɔːrəti] [ðen] [noʊn] ,
authority then known ,
权威 然后 已知 ,

"在阿斯特利的《航海记集》中，收录了当时所有已知权威人士的记载，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪts][ænd; ənd] ['serəmənɪz] [kə'nektɪd]

and	a	very	interesting	description	of	the	rites	and	ceremonies	connected
和	一个	非常	有趣的	描述	的	这	仪式	和	仪式	连接

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

with	this	superstition	.
和	这	迷信	.

以及对与这种迷信相关的仪式和典礼的非常有趣的描述。

['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθəz] ,

According	to	the	same	authors	,
根据	到	这	相同的	作者	,

根据同一批作者的说法，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['eni][ɑːrt][ɔːr]

the	influence	of	the	Obeist	does	not	depend	on	the	exercise	of	any	art	or
这	影响	的	这	-	做	不是	依赖	在	这	锻炼	的	任何	艺术	或者

['nætʃ(ə)rəl]['mædʒɪk] ,

natural	magic	,
自然的	魔法	,

奥贝斯特的影响力并不依赖于任何技艺或自然魔法的运用。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪn'fjoəʊzd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [maɪnd] .

but	on	the	apprehensions	of	evil	infused	into	his	victim's	mind	.
但	在	这	担忧	的	邪恶的	注入	进入	他的	受害者的	头脑	.

但却是基于受害者心中对邪恶的恐惧。

[siː] ['ɔːlsoʊ] ['luːɪsɪz] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

See	also	Lewis's	Journal	of	a	Residence	among	the	Negroes	in	the	West	Indies	.
看	还	刘易斯的	杂志	的	一个	住宅	之中	这	黑人	在	这	西方	印第斯	.

另见刘易斯的《西印度群岛黑人居住日记》。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['refrənsɪz] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tuː] ['kwɪriːz] ; [tuː; tə] [ðæt]

The	following	references	will	furnish	a	reply	at	once	to	two	Queries	;	to	that
这	下列的	参考	将要	提供	一个	回复	在	一次	到	二	查询	;	到	那

[hɪr] ['noʊtɪst] ,

here	noticed	,
这里	注意到	,

以下参考资料将立即解答两个问题；对于此处提到的问题，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðæt][ɑːn] " [ven'trɪləkwɪzəm] " (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) .

and	to	that	on	"	Ventriloquism	"	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	88	.	)	.
和	到	那	在	"	腹语术	"	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.

以及关于"腹语术"的论述（第二卷，第 88 页）。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['sɜːrpənt] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['keɪnən]

The	name	of	the	sacred	serpent	,	which	in	the	ancient	language	of	Canaan
这	姓名	的	这	神圣	蛇	,	哪个	在	这	古老的	语言	的	迦南

[wʌz; wəz]['veriəsliˌ'væriəsli] [prə'naʊnst] ,

was	variously	pronounced	,
曾是	各种各样的	发音	,

在迦南古语中，神圣蛇的名字有多种发音，

[wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] " [ɔb] " ( ) , [pər'hæps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv]

was	derived	from	"	ob	"	(	inflare	)	,	perhaps	from	his	peculiarity	of
曾是	衍生的	从	"	奥布	"	(	炎症	)	,	也许	从	他的	特点	的

[ɪn'fleɪʃ(ə)n] [wen] ['ɪrɪteɪtɪd] .

inflation	when	irritated	.
通货膨胀	什么时候	受刺激	.

源自"ob"（膨胀），或许是因为他在受到刺激时会膨胀的特殊性。

[siː] ['braɪənts] [ə'næləsɪs] , ['vɑːl] .
See Bryant's Analysis , vol .
看 布莱恩特的 分析 , 卷 .

参见布莱恩特的分析，第 1 卷。

[aɪ] . ; ['diːnz] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] , [piː] . - .
i . ; Deane's Worship of the Serpent , p . 80 .
我 . ; 迪恩的 崇拜 的 这 蛇 , p . - .

i.；迪恩的《蛇的崇拜》，第 80 页。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
From a notion of the mysterious inflation produced by the presence of
从 一个 概念 的 这 神秘 通货膨胀 生产 经过 这 在场 的
[ðə; ði][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt] ,
the divine spirit ,
这 神圣的 精神 ,

源于一种关于神圣精神存在所引起的神秘膨胀的概念，

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔb] , [ɔːr]['paɪθɑːn] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔb] , [ɔːr]
those who had the spirit of Ob , or Python , received the names of Ob , or
那些 WHO 有 这 精神 的 奥布 , 或者 Python , 已收到 这 姓名 的 奥布 , 或者
['piθiə] ;
Pythia ;
皮提亚 ;

那些拥有 Ob（或 Python）精神的人，会得到 Ob（或 Pythia）这个名字；

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːt][ʌn'juːʒuəl]['kʌstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] [ɔːr] ['priːstəs] [ʌv; əv]['eni][gɑːd]
according to the not unusual custom for the priest or priestess of any god
根据 到 这 不是 异常 风俗 为了 这 牧师 或者 女祭司 的 任何 上帝
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [ðeɪ] [sɜːrvd] .
to take the name of the deity they served .
到 拿 这 姓名 的 这 神 他们 服务 .

根据祭司或女祭司通常会以他们所侍奉的神灵的名字命名的习俗，这并非罕见。

[siː] ['seldən] , [diː][dɪs] - , [sɪnt] . [wʌn] .
See Selden , De Dis Syris , Synt . 1 .
看 塞尔登 , 德 迪斯 - , 合成 . 1 .

参见 Selden、De Dis Syris、Synt。 1.

[siː] . [ˌtuː'tuː] .
c . 2 .
c . 2 .

c. 2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔːr][ɪz] [kɔːld] " [aʊb] ,
It is a curious coincidence , that as the Witch of Endor is called " Oub ,
它 是 一个 好奇的 巧合 , 那 作为 这 巫婆 的 恩多尔 是 称为 " 奥本大学 ,

这是一个奇特的巧合，因为恩多尔的女巫被称为“欧布”。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['æfrɪkən] ['sɔːrsərəs] " ['oʊbi] , " [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrpənt] - ['deɪəti; 'diːəti] [aʊb] ,
" and the African sorceress " Obi , " from the serpent - deity Oub ,
" 和 这 非洲 巫婆 " 奥比 , " 从 这 蛇 - 神 奥本大学 ,

还有非洲女巫“奥比”，源自蛇神奥布，

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [hæg] , " [berz] [ə'pærənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]
so the old English name of a witch , " hag , " bears apparent relationship to
所以 这 老的 英语 姓名 的 一个 巫婆 , " 魔女 , " 熊 明显 关系 到
[ðə; ði][wɜːrd][hɑːk] ,
the word hak ,
这 单词 哈克 ,

所以，古英语中女巫的名字“hag”与单词“hak”有着明显的联系。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [sneɪk] .

the	ancient	British	name	of	a	species	of	snake	.
这	古老的	英国	姓名	的	一个	物种	的	蛇	.

一种蛇的古老英国名称。

[ɪn] ['jɔːkʃə] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['stjuːkli] , [ðeɪ] [kɔːl] [sneɪks] " [hæg] " [ænd; ənd] " [hæg] -

In	Yorkshire	,	according	to	Stukeley	,	they	call	snakes	"	hags	"	and	"	hag	-
在	约克郡	,	根据	到	斯图克利	,	他们	称呼	蛇	"	老巫婆	"	和	"	魔女	-

[wəːmz, vɔːrms] , " (['eibəri] , [piː] . - .) .

worms	,	"	(	Abury	,	p	.	32	.	)	.
蠕虫	,	"	(	阿伯里	,	p	.	-	.	)	.

据斯图克利 (Stukeley) 所述，在约克郡，人们称蛇为“女巫”和“女巫蠕虫”（阿伯里，第 32 页）。

[ɪn][ðə; ði] ['bretən] ['læŋgwɪdʒ] , - [ɪz] " [priːst] , " [ænd; ənd] [meɪ] ['sɪmələrli] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [priːst]

In	the	Breton	language	,	Belech	is	"	Priest	,	"	and	may	similarly	indicate	a	priest
在	这	布列塔尼	语言	,	-	是	"	牧师	,	"	和	可能	相似地	表明	一个	牧师

[ʌv; əv][bel] - [ðə; ði] - ['drægən] .

of	Bel	-	the	-	Dragon	.
的	贝尔	-	这	-	龙	.

在布列塔尼语中，Belech 的意思是“祭司”，也可能指贝尔龙的祭司。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːbruː] [ɔb] , [ðə; ði] [griːk] - [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [dɪ'raɪvd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

From	the	Hebrew	Ob	,	the	Greek	ὄφις	was	probably	derived	;	for	the	same
从	这	希伯来语	奥布	,	这	希腊语	-	曾是	大概	衍生的	;	为了	这	相同的

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

希腊语ὄφις可能源自希伯来语Ob；同一个词，

[ɪn] ['hiːbruː] , ['ærəbɪk] , [ænd; ənd] [griːk] , [wɪtʃ] [di'nəuts] " [ˌdɪvɪ'neɪʃn] " [di'nəuts] [ə; eɪ] " ['sɜːrpənt] . "

in	Hebrew	,	Arabic	,	and	Greek	,	which	denotes	"	divination	"	denotes	a	"	serpent	.	"
在	希伯来语	,	阿拉伯	,	和	希腊语	,	哪个	表示	"	占卜	"	表示	一个	"	蛇	.	"

在希伯来语、阿拉伯语和希腊语中，“占卜”一词也指“蛇”。

" [nætʃəʃ] , " [[fɔːr]] " - , " [[faɪv]] " - ,

"	Nachash	,	"	[	4	]	"	ilahat	,	"	[	5	]	"	οἰωνίζεσθαι	,
"	纳查什	,	"	[	4	]	"	-	,	"	[	5	]	"	-	,

“Nachash，”[4]“ilahat，”[5]“οἰωνίζεσθαι，

" [[sɪks]] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['dʌb(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sɜːrpənt][wɜːr; wər] ['rɛkəgˌnaɪzd]

"	[	6	]	have	the	same	double	signification	as	if	the	serpent	were	recognised
"	[	6	]	有	这	相同的	双倍的	意义	作为	如果	这	蛇	是	已确认

[æz; əz][ðə; ði][grænd][ɪns'paɪrər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['prɔfits] .

as	the	grand	inspirer	of	the	heathen	prophets	.
作为	这	盛大	灵感来源	的	这	异教徒	先知	.

[6] 具有双重含义，仿佛蛇被认为是异教先知的伟大灵感来源。

[siː] ['feɪbərz] - , ['vɑːl] .

See	Faber's	Horæ	Mosaicæ	,	vol	.
看	费伯的	霍雷	-	,	卷	.

参见费伯的《时序马赛克》卷。

[aɪ] . [piː] . - .

i	.	p	.	98	.
我	.	p	.	-	.

IP 98。

[ðə; ði][wɜːrd] " [ɔb] " [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˌɛl'ɛks'ɛks] .

The	word	"	Ob	"	was	translated	by	the	LXX	.
这	单词	"	奥布	"	曾是	翻译	经过	这	七十士译本	.

“Ob”一词由七十士译本翻译。

- , " [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] , " [ɪn] { - }
ἐγγαστριμύθος , " a ventriloquist , " in { 310 }
- , " 一个 腹语师 , " 在 { - }

ἐγγαστριμύθος，“口技表演者”，见{310}

[əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsiːvd] [əˈpɪnjənz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði]['piθiən, -θjən] ['priːstəs] .
accommodation to the received opinions respecting the Pythian priestess .
住宿 到 这 已收到 意见 尊重 这 皮提亚 女祭司 .

顺应人们对皮提亚女祭司的既有看法。

[siː] [ðə; ði] [noʊts] [tuː; tə] [kriːtʃɪz] [luːˈkriːʃiəs] , [bʊk] [viː] . ; ['dʒoʊnzɪz] ([ʌv; əv]['neɪˌlænd]) [fɪziːəlɔg] .
See the Notes to Creech's Lucretius , book v . ; Jones's (of Nayland) Physiolog .
看 这 笔记 到 克里奇的 卢克莱修 , 书 v . ; 琼斯 (的 奈兰德) 生理学 .

参见克里奇的《卢克莱修传》第五卷注释；琼斯（奈兰）的《生理学》。

- .
Disquis .
- .

Disqus。

[piː] . - .
p . 290 .
p . - .

第290页。

[ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔːr] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['dæmzl] ['menʃ(ə)nd]
The deception practised by the Witch of Endor , and by the damsel mentioned
这 欺骗 已实践 经过 这 巫婆 的 恩多尔 , 和 经过 这 闺女 提及
[ɪn] [ækts] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
in Acts xvi .
在 使徒行传 十六 .

隐多珥女巫所施行的欺骗，以及使徒行传第十六章中提到的少女所施行的欺骗。

- . , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] .
16 . , was of this description .
- . , 曾是 的 这 描述 .

16. 就是这种情况。

[siː] - [diː] - .
See Wierus de Præstig .
看 - 德 - .

参见 Wierus de Præstig。

['diːmən] .
Dæmon .
守护灵 .

恶魔。

[piː] . - . ; [ænd; ənd]['redʒinəld] [skɑːts] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] , [piː] . - .
p . 203 . ; and Reginald Scot's Discoverie of Witchcraft , p . 148 .
p . - . ; 和 雷金纳德 苏格兰人的 发现 的 巫术 , p . - .

第 203 页；以及雷金纳德·斯科特的《巫术的发现》，第 148 页。

[ðə; ði]['sɜːrpənt] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['hiːðn] [mɪˈθɑːlədʒɪst] [hæd; həd] ['veriəs] [æksɛpteɪʃənz] ([siː]
The serpent , which with heathen mythologists had various acceptations (see
这 蛇 , 哪个 和 异教徒 神话学家 有 各种各样的 接受 (看
['vɔːsiəs] , [ˌθiːəˈloʊdʒiə][dʒent] .
Vossius , Theologia Gent .
沃修斯 , 神学 根特 .

蛇，异教神话学家对它有各种不同的看法（参见 Vossius，《Theologia Gent.》）。

[et] - [kraɪst] .) , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['sɪmb(ə)l][ɔːr]

et	Physiologia	Christ	.	)	,	was	also	understood	as	a	natural	symbol	or
等	-	基督	.	)	,	曾是	还	理解	作为	一个	自然的	象征	或者

[ˌhaɪərə'glɪfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

hieroglyphic	of	the	air	.
象形文字	的	这	空气	.

et Physiologia Christ.)，也被理解为空气的自然符号或象形文字。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] [ˌkɔris'pɔndənts] ['fɜːrnɪʃ] [mə'tɪriəlz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs]

Can	any	of	your	learned	correspondents	furnish	materials	illustrative	of	this
能	任何	的	你的	学习	通讯员	提供	材料	举例说明	的	这

['fɪgjərətɪv] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɜːrpənt][ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ?

figurative	relation	between	the	serpent	and	the	elements	?
比喻	关系	之间	这	蛇	和	这	元素	?

你们的博学之士能否提供一些资料，来说明蛇与元素之间的这种象征性关系?

[tiː] . [dʒeɪ] .

T	.	J	.
T	.	J	.

TJ

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

[siː] ['pɑːrkhɝst] .

See	Parkhurst	.
看	帕克赫斯特	.

参见帕克赫斯特。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

['dɪkɪnsənz] ['delfi] - . , [piː] . - .

Dickinson's	Delphi	Phœnic	.	,	p	.	10	.
狄金森的	德尔菲	-	.	,	p	.	-	.

狄金森的德尔菲音韵学，第 10 页。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

- [ɔːrɪdʒ] .

Stillingfleet's	Orig	.
-	原	.

Stillingfleet 的原版

- , [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [siː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Sacræ	,	book	iii	.	c	.	iii	.
-	,	书	三、	.	c	.	三、	.

Sacræ，第三卷，第三章。

[es] . - .

s	.	18	.
s	.	-	.

第 18 条

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [piːp] (['vɑːl] . [iː] . ,
Meaning of Peep (Vol . ii . ,
意义 的 窥视 (沃尔 . 二、 . ,

Peep 的含义（第二卷，

[piː] . - .) . — [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [piːp] [ɪn]
p . 118 .) . — You have already told us the meaning of the word peep in
p . - .) . — 你 有 已经 讲述 我们 这 意义 的 这 单词 窥视 在
[ðə; ði] [freɪz] " ['wɪzədz] [ðæt] [piːp] [ænd; ənd] [ðæt] ['mʌtər] ;
the phrase " Wizards that peep and that mutter ;
这 短语 " 巫师 那 窥视 和 那 低声 ;

第 118 页）。——你已经告诉我们短语"偷窥和低语的巫师"中"偷窥"一词的含义；

" [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [biː] [ɪn][ðə; ði][haɪv]
" in confirmation I may add that the noise made by the queen bee in the hive
" 在 确认 我 可能 添加 那 这 噪音 制成 经过 这 女王 蜜蜂 在 这 蜂巢
['priːviəs] [tuː; tə] ['swɔːrmɪŋ] [ɪz][ɪn] ['devənʃə] [kɔːld] ['piːpɪŋ] .
previous to swarming is in Devonshire called peeping .
以前的 到 蜂拥而至 是 在 德文郡 称为 偷窥 .

为了证实这一点，我还要补充一点，蜂后在分蜂前在蜂巢中发出的声音在德文郡被称为"peeping"。

[dʒeɪ] . [em] . ([fɔːr] .)
J . M . (4 .)
J . M . (4 .)

JM（4.）

- [ɔːr] ['vɛnˌvɪl] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Venwell or Venville (Vol . iii . ,
- 或者 文维尔 (沃尔 . 三、 . ,

文威尔或文维尔（第三卷，

[piː] . - .) . — - [ɔːr] ['vɛnˌvɪl] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
p . 38 .) . — Venwell or Venville appears to me to be a corruption of the
p . - .) . — - 或者 文维尔 出现 到 我 到 是 一个 腐败 的 这
[wɜːrd] - ;
word fengfield ;
单词 - ;

第 38 页）。——在我看来，Venwell 或 Venville 似乎是 fengfield 一词的讹误；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ,
and the meaning of it seems to be ,
和 这 意义 的 它 似乎 到 是 ,

其含义似乎是：

[ðæt] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][lænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs]
that custom of delivering possession of land to a purchaser by cutting a piece
那 风俗 的 运送 拥有 的 土地 到 一个 购买者 经过 切割 一个 片
[ʌv; əv][tɜːrf][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [bɔːt] ,
of turf from the field bought ,
的 草皮 从 这 场地 买 ,

这种通过从所购田地里割下一块草皮来将土地所有权交付给买方的习俗，

[ænd; ənd] [di'livərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
and delivering it into his hands .
和 运送 它 进入 他的 双手 .

并把它交到他手中。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

I	well	remember	,	when	a	boy	,	accompanying	my	father	to	receive	possession	of
我	出色地	记住	,	什么时候	一个	男生	,	随同	我的	父亲	到	收到	拥有	的

[æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [fiːld] ,

an	outlying	field	,
一个	边远	场地	,

我清楚地记得，小时候，我陪父亲去接收一块偏远的田地时，

['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] ; [ðə; ði] ['sɛlɚz] ['eɪdʒənt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

distant	from	the	main	estate	which	he	had	bought	;	the	seller's	agent	,	I	think	,
遥远	从	这	主要的	财产	哪个	他	有	买	;	这	卖家的	代理人	,	我	思考	,

与他购买的主要庄园相距甚远；我想，那是卖方的代理人。

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [tɜːrf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

came	with	us	and	cut	a	small	piece	of	turf	from	the	ground	,
来了	和	我们	和	切	一个	小的	片	的	草皮	从	这	地面	,

他跟我们一起来了，并从地上割下一小块草皮。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] ['fɑːðɚz] [hændz] , ['seɪɪŋ] ([ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [raɪt]) ,

and	delivered	it	into	my	father's	hands	,	saying	(	if	I	recollect	right	)	,
和	发表	它	进入	我的	父亲的	双手	,	说	(	如果	我	追忆	正确的	)	,

然后把它交给了我父亲，并说道（如果我没记错的话）：

" [baɪ] [ðɪs] [tɜːrf] [aɪ] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] [fiːld] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [pə'zeʃn] .

"	By	this	turf	I	deliver	this	field	into	your	possession	.
"	经过	这	草皮	我	递送	这	场地	进入	你的	拥有	.

“我以这块草坪的名义将这块田地交付给你。”

" [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [maɪ] ['fɑːðər] " - " ([tʊk]) [ðə; ði] " [fiːld] " ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

"	By	this	means	my	father	"	fenged	"	(	took	)	the	"	field	"	into	his	own	hands	,
"	经过	这	方法	我的	父亲	"	-	"	(	采取	)	这	"	场地	"	进入	他的	自己的	双手	,

“通过这种方式，我父亲将‘田地’掌握在了自己手中。”

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	became	the	legal	proprietor	of	it	.
和	成为	这	合法的	业主	的	它	.

并成为其合法所有者。

[piː] .

P	.
P	.

P.

['vɛnˌvɪl] . — [ðə; ði] [piːt] [ɔːr] [blæk] [ɜːrθ] [ʌv; əv] ['dɑːtmuə] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] [ven] [ɔːr] [fen] .

Venville	.	—	The	peat	or	black	earth	of	Dartmoor	is	still	called	ven	or	fen	.
文维尔	.	—	这	泥炭	或者	黑色的	地球	的	达特穆尔	是	仍然	称为	ven	或者	分	.

文维尔——达特穆尔的泥炭或黑土至今仍被称为文或芬。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pærɪʃiz] ([ɔːr] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]) [ɑːr; ər]

Is	it	not	more	probable	that	the	adjoining	parishes	(	or	parts	of	them	)	are
是	它	不是	更多的	可能	那	这	相邻的	教区	(	或者	部分	的	他们	)	是

[sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['vɛnˌvɪl] [ɔːr] - ,

said	to	be	in	Venville	or	fengfield	,
说	到	是	在	文维尔	或者	-	,

难道不是更有可能的是，相邻的教区（或其部分区域）被认为是位于文维尔或冯菲尔德吗？

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [piːt] ['dɪstrɪkt] , [ðæn; ðən] [ðæt] [æn; ən] [ə,briːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
from **their** **being** **within** **the** **peat** **district** **,** **than** **that** **an** **abbreviation** **of** **a**
从 他们的 存在 之内 这 泥炭 区 , 比 那 一个 缩写 的 一个
['liːg(ə)l][tɜːrm] ,
legal **term** **,**
合法的 学期 ,

由于它们位于泥炭区内，因此，这更像是一个法律术语的缩写。

[faɪnz] - — [fɪn] . [vɪl] . , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['nætʃərəlaiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] , [æz; əz][ɪz]
fines **villarum** **—** **fin** **.** **vil** **.** **,** **should** **become** **naturalised** **among** **the** **peasantry** **,** **as** **is**
罚款 - — 鳍 . 维尔 . , 应该 变得 归化 之中 这 农民 , 作为 是
[ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] ['vɛn,vɪl] ?
the **case** **with** **the** **word** **Venville** **?**
这 案件 和 这 单词 文维尔 ?

fines villarum—fin. vil.，应该像 Venville 这个词一样，在农民中被广泛接受吗?

[ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [siːmz] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [feɪl] , " [ə; eɪ][tɜːrf] ,
The **second** **part** **of** **the** **word** **seems** **akin** **to** **the** **Scottish** **fail** **,** **"** **a** **turf** **,**
这 第二 部分 的 这 单词 似乎 类似的 到 这 苏格兰 失败 , " 一个 草皮 ,

这个词的后半部分似乎与苏格兰语 fail 相似，意为"草地"。

[ɔːr] [ðæt] [klɑːd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [græs] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][swɔːrd] .
or **that** **clod** **covered** **with** **grass** **cut** **off** **from** **the** **rest** **of** **the** **sward** **.**
或者 那 泥块 涵盖 和 草 切 离开 从 这 休息 的 这 草 .

或者说，是从草坪上割下来的一块覆盖着草的土块。

" (['dʒeɪmɪsən] .)
" **(** **Jamieson** **.** **)**
" (杰米森 .)

（詹姆森。）

[keɪ] .
K **.**
K .

K.

[hænd] - ['belz] [æt; ət]['fjuːnərəlz] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ɪn][ðə; ði] [ˌtɛstə'mɛntə] - ,
Hand **-** **bells** **at** **Funerals** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **478** **.** **)** **.** **—** **In** **the** **Testamenta** **Eboracensia** **,**
手 - 铃铛 在 葬礼 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 在 这 遗嘱 - ,
[piː] . - . , [dʒəu'hænis]['ɛstən][diː] - ,
p **.** **163** **.** **,** **Johannes** **Esten** **de** **Scardeburgh** **,**
p . - . , 约翰内斯 埃斯滕 德 - ,

葬礼上的手铃（第二卷，第 478 页）。——《埃博拉肯西亚遗嘱》，第 478 页。 163.，约翰内斯·埃斯滕·德·斯卡德堡，

[lə] - , [bɪ'kwiːðz] 2d . —
le **Ankersymth** **,** **bequeaths** **2d** **.** **—**
勒 - , 遗赠 2d . —

勒安克西姆斯遗赠2便士。

" ['klɛrɪkoʊ] - [proʊ] - - , [et][lə]['bɛlmən] [pɔrtənd] - - [pər]
" **Clerico** **ecclesiæ** **pro** **pulsacione** **campanarum** **,** **et** **le** **belman** **portand** **'** **campanam** **per**
" 克莱里科 - 专业 - - , 等 勒 贝尔曼 波特兰 - - 每
- - ['pɑːpjʊləm][æd] - .
villam **excitandum** **populum** **ad** **orandum** **.**
- - 人民 广告 - .

"Clerico ecclesiæ pro pulsacione Campanarum，et le Belman portand' Campanam per Villam excitandum populum ad orandum。

" [ə; eɪ][hænd] - [bel] ([æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['dʒent(ə)lmən]) [':f(ə)n]

"	A	hand	-	bell	(	as	I	am	informed	by	a	Roman	Catholic	gentleman	)	often
"	一个	手	-	钟	(	作为	我	是	知情的	经过	一个	罗马	天主教	绅士	)	经常

[ˌpri'si:dz] [ðə; ði][hoʊst] ,

precedes	the	Host	,
之前	这	主持人	,

“据一位罗马天主教绅士告诉我，在分发圣体之前，通常会响起手铃声。”

[wen] ['kærid] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] , & [si:] . , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] ,

when	carried	in	procession	to	the	sick	,	&	c	.	,	in	order	to	clear	the	way	,
什么时候	携带	在	游行	到	这	生病的	,	&	c	.	,	在	命令	到	清除	这	方式	,

当抬着它前往病人处等地，以便开路时，

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd] ['pæsndʒɚ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['revərəns] [peɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

and	remind	passengers	of	the	usual	reverence	paid	at	such	times	.
和	提醒	乘客	的	这	通常	尊敬	有薪酬的	在	这样的	时代	.

并提醒乘客在这种时刻应有的敬意。

[bi:] .

B	.
B	.

B.

['lɪŋkən] .

Lincoln	.
林肯	.

林肯。

['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Shillings	and	Sixpences	of	George	III	.
先令	和	六便士	的	乔治	三、	.

乔治三世的先令六便士。

(['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .) . — [ɑ:r] .

(	Vol	.	iii	.	,	p	.	275	.	)	.	—	R	.
(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	拉	.

（第 3 卷，第 275 页）——R.

['dʌblju:] . [si:] . [hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ði:z] [kɔɪnz] ['prez(ə)nt]

W	.	C	.	has	fallen	into	a	misconception	in	supposing	that	these	coins	present
W	.	C	.	有	倒下	进入	一个	误解	在	假如	那	这些	硬币	展示

[æn; ən] [ɪ'roʊniəs] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætinaiz] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərk] ,

an	erroneous	spelling	of	the	Latinized	style	of	the	monarch	,
一个	错误	拼写	的	这	拉丁化	风格	的	这	君主	,

WC 错误地认为这些硬币上显示的是君主拉丁化风格的错误拼写。

[waɪlst] [ðə; ði] [kən'tempəreri] [kraʊnz] [ænd; ənd][hæf] - [kraʊnz] [hæv; həv][ðə; ði] [kə'rekt] [ɔ:r'θɑ:grəfi] .

whilst	the	contemporary	crowns	and	half	-	crowns	have	the	correct	orthography	.
而	这	当代的	皇冠	和	一半	-	皇冠	有	这	正确的	正字法	.

而现代的皇冠和半皇冠则具有正确的拼写。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tenʃən(ə)l] ,

The	spelling	of	the	legend	on	the	sixpences	and	shillings	was	intentional	,
这	拼写	的	这	传奇	在	这	六便士	和	先令	曾是	故意	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] ,

and	with	a	meaning	,
和	和	一个	意义	,

六便士和六先令硬币上的图案拼写是特意设计的，并且有其含义。

['bi:ɪŋ] [ɪn'skraɪbd][ɪn][æn; ən] [ə'brɪdʒd] [fɔ:rm] — [dʒi:'ɔ:r] : [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

being	inscribed	in	an	abridged	form	—	GEOR	:	III	.
存在	铭文	在	一个	简略	形式	—	乔治	:	三、	.

以缩写形式铭刻——GEOR：III。

[diː] : [dʒiː] : [brɪt] :
D : G : BRITT :
D : G : 布里特 :

D: G: 布里特:

[reks][ef] : [diː] : — [ðə; ði] [rɪˌdjʊpləˈkeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][tiː][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] , [ˈæftər][ˈklæsɪk(ə)l]
REX F : D : — the reduplication of the T was designed , after classical
雷克斯 F : D : — 这 重复 的 这 T 曾是 设计 , 后 古典
[ˈpresɪdənt] ,
precedent ,
先例 ,

REX F: D: —T 的重复设计遵循古典先例,

[tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˈplʊrəl] - , [aɪ] . [iː] . , [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ˈaɪərlənd] .
to represent the plural Britanniarum , i . e . , Great Britain and Ireland .
到 代表 这 复数 - , 我 . e . , 伟大的 英国 和 爱尔兰 .

代表复数形式的 Britanniarum，即大不列颠及爱尔兰。

[en] .
N .
N .

N.

[ˈoʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] ([ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,
Odour from the Rainbow (Vol . iii . ,
气味 从 这 彩虹 (沃尔 . 三、 . ,

来自彩虹的气味（第三卷,

[piː] . - .) . — [aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] - [noʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :
p . 224 .) . — I hope that I have found Jarltzberg's note in the following lines :
p . - .) . — 我 希望 那 我 有 成立 - 笔记 在 这 下列的 线条 :

第 224 页)。——我希望我已经在以下几行字中找到了雅尔茨伯格的注释:

" [laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [smel] [wɪtʃ] [ɔːft][ˈaʊər; ɑːr] [sens] [dɪˈskraɪz]
" Like to that smell which oft our sense descries
" 喜欢 到 那 闻 哪个 经常 我们的 感觉 描述

"就像我们感官经常能感知到的那种气味……"

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [wɪtʃ] [lɔːŋ] - [laɪz] ,
Within a field which long unploughëd lies ,
之内 一个 场地 哪个 长的 - 谎言 ,

在一片长期未被耕种的田野里,

[ˈsʌmwʌt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;
Somewhat before the setting of the sun ;
有些 前 这 环境 的 这 太阳 ;

在日落之前不久;

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [ɪn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]
And where the rainbow in the horizon
和 在哪里 这 彩虹 在 这 地平线

地平线上的彩虹在哪里?

[dʌθ; dəθ] [pɪtʃ] [hɜːr; hər][tɪps] ; [ɔːr][æz; əz] [wen] [ɪn][ðə; ði][praɪm] ,
Doth pitch her tips ; or as when in the prime ,
确实 沥青 她 尖端 ; 或者 作为 什么时候 在 这 主要的 ,

多斯会透露她的小费; 或者像在巅峰时期那样,

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈbiːɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [draʊt] [lɔːŋ] [taɪm] ,
The earth being troublëd with a drought long time ,
这 地球 存在 - 和 一个 干旱 长的 时间 ,

大地长期遭受干旱之苦,

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['hev(ə)n][hɪz; ɪz]['spʌndʒi][klaʊdz][dʌθ; dəθ][streɪn] ,

The	hand	of	heaven	his	spongy	clouds	doth	strain	,
这	手	的	天堂	他的	海绵状的	云	确实	拉紧	,

天手撑开他那柔软的云朵，

[ænd; ənd] [θroʊz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] ;

And	throws	into	her	lap	a	shower	of	rain	;
和	投掷	进入	她	膝	一个	淋浴	的	雨	;

然后，倾盆大雨落在了她的腿上；

[ʃiː; ʃi] ['sɛndɪθ] [ʌp] (- [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn])

She	sendeth	up	(	conceivëd	from	the	sun	)
她	sendeth	向上	(	-	从	这	太阳	)

她派遣（由太阳孕育而生）

[ə; eɪ] [swiːt] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] [ˌekshə'leɪʃn] .

A	sweet	perfume	and	exhalation	.
一个	甜的	香水	和	呼气	.

甜美的香气和气息。

" [braʊn] , [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] , [bʊk] [aɪ] . [sɔːŋ] [ˌtuː'tuː] .

"	Browne	,	Britannia's	Pastorals	,	Book	i	.	Song	2	.
"	布朗	,	不列颠尼亚的	牧区	,	书	我	.	歌曲	2	.

"布朗，《不列颠尼亚田园诗》，第一卷，第二首。

[['klɑːrks] ['kæbɪnət] ['sɪriːz] , - , [piː] . - .]

[	Clarke's	Cabinet	Series	,	1845	,	p	.	70	.	]
[	克拉克的	内阁	系列	,	-	,	p	.	-	.	]

[克拉克内阁丛书，1845年，第70页。]

[siː] . [fɔːrbz] .

C	.	Forbes	.
C	.	福布斯	.

C. 福布斯。

['oʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪnboʊ] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stænzə] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊəm] ,

Odour	from	the	Rainbow	.	—	The	following	stanzas	are	from	a	poem	,
气味	从	这	彩虹	.	—	这	下列的	诗节	是	从	一个	诗	,

[kɔːld] " [ðə; ði][blaɪnd][gɜːrl] ,

called	"	The	Blind	Girl	,
称为	"	这	瞎的	女孩	,

来自彩虹的气味。——以下诗节选自一首名为《盲女》的诗。

" [ɪn][ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['pɪkərɪŋ] , - , [ʌv; əv] [mə'mɔriːəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] , [ænd; ənd]

"	in	a	publication	by	Pickering	,	1845	,	of	Memorials	of	a	Tour	,	and
"	在	一个	发布	经过	皮克林	,	-	,	的	纪念碑	的	一个	旅游	,	和

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] ,

Miscellaneous	Poems	,
各种各样的	诗歌	,

"出自皮克林1845年出版的《旅行回忆录及杂诗集》"

[baɪ]['rɑːbərt] [snoʊ] , [ɛs'kwɑɪər] .

by	Robert	Snow	,	Esq	.
经过	罗伯特	雪	,	先生	.

作者：罗伯特·斯诺律师

[lɑːnd] . , - : —

Lond	.	,	1845	:	—
伦敦	.	,	-	:	—

伦敦，1845年：—

" [wʌns] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pɔːrtʃ] [waɪlst] [aɪ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] ,

"	Once	in	our	porch	whilst	I	was	resting	,
"	一次	在	我们的	门廊	而	我	曾是	休息	,

“有一次我在门廊休息的时候，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [reɪn] - [drɑːps] [ɪn] [ðer; ðər] [mɜːrθ] ,

To	hear	the	rain	-	drops	in	their	mirth	,
到	听到	这	雨	-	滴	在	他们的	欢笑	,

聆听雨滴欢快的笑声，

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['krestɪŋ]

You	said	you	saw	the	rainbow	cresting
你	说	你	锯	这	彩虹	波峰

你说你看到了彩虹的顶端

[ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] , [beɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] :

The	heavens	with	colour	,	based	on	earth	:
这	天	和	颜色	,	基于	在	地球	:

以大地为根基的彩色天空：

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz]

And	I	believe	it	fills	the	showers
和	我	相信	它	填充	这	淋浴

我相信它能灌满淋浴间。

[wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd] [wen] [swiːtər] [er]

With	music	;	and	when	sweeter	air
和	音乐	;	和	什么时候	更甜	空气

伴着音乐；当空气更加甜美时

[ðæn; ðən] ['kɑːmən] [briːðz] [frʌm; frəm] ['braɪər] - [roʊz] ['baʊərz] ,

Than	common	breathes	from	briar	-	rose	bowers	,
比	常见的	呼吸	从	荆棘	-	玫瑰	鲍尔斯	,

比荆棘丛中常见的气息更甚，

[mɪ'θɪŋks] , [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [hæθ] [tʌtʃt] [ðer; ðər] .

Methinks	,	the	Rainbow	hath	touched	there	.
我觉得	,	这	彩虹	有	感动	那里	.

我觉得，彩虹曾到过那里。

" [[wiː; wi] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] .

"	[	We	have	reason	to	believe	that	the	idea	was	suggested	to	Mr	.
"	[	我们	有	原因	到	相信	那	这	主意	曾是	建议	到	先生	.

[snoʊ] ['niːðər] [frʌm; frəm] ['beɪkənz] ['silvə] ,

Snow	neither	from	Bacon's	Sylva	,
雪	两者都不	从	培根的	西尔瓦	,

我们有理由相信，这个想法既不是培根的《森林之书》中提出的，也不是斯诺先生提出的。

[nɔːr] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [griːk] ['raɪtər] ['æftər]

nor	from	any	of	our	English	poets	,	but	from	a	Greek	writer	after
也不	从	任何	的	我们的	英语	诗人	,	但	从	一个	希腊语	作家	后

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ,

the	Christian	era	,
这	基督教	时代	,

既不是出自我们任何一位英国诗人之手，而是出自基督教时代之后的一位希腊作家之手。

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [baɪ] ['kəulridʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [tɔːk] .]

referred	to	by	Coleridge	in	his	Table	Talk	.	]
指	到	经过	柯尔律治	在	他的	桌子	讲话	.	]

柯尔律治在《餐桌谈话录》中曾提及。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

['mɪstər] . ['hɛpwɝθ] ['dɪksən] , [huː] [ɪz] [ɔːl'redi] ['feɪvərəbli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mr . Hepworth Dixon , who is already favourably known as the author of a
先生 . 赫普沃斯 迪克森 , WHO 是 已经 有利 已知 作为 这 作者 的 一个
[laɪf] [ʌv; əv] ['haʊərd] ,
Life of Howard ,
生活 的 霍华德 ,

赫普沃斯·迪克森先生，他因撰写《霍华德传》而广为人知，

[hæz; həz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ['wɪljəm] [pen] , [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfi] .
has just published William Penn , an Historical Biography .
有 只是 已发布 威廉 宾夕法尼亚 , 一个 历史 传 .

刚刚出版了《威廉·佩恩：一部历史传记》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['tælənt] ;
It is unquestionably a book of considerable talent ;
它 是 毫无疑问 一个 书 的 大量 天赋 ;

毫无疑问，这是一本极具才华的书;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi][moʊst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] { - }
and even those who may be most inclined to dissent from the { 311 }
和 甚至 那些 WHO 可能 是 最多 倾斜 到 异议 从 这 { - }

甚至那些最倾向于反对{311}的人

['ɔθɝz] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkərs] ([ænd; ənd][wiː; wi] [sə'spekt]
author's views of the political principles of the Quakers (and we suspect
作者的 浏览 的 这 政治的 原则 的 这 贵格会教徒 (和 我们 怀疑
['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkərs] [ðəm'selvz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['nʌmbər]) ,
many of the Quakers themselves will be found among that number) ,
许多 的 这 贵格会教徒 他们自己 将要 是 成立 之中 那 数字) ,

作者对贵格会政治原则的看法（我们怀疑许多贵格会教徒本身也认同这些观点），

[wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ɪn] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['kweɪkər] ,
will admit that in treating him not as a mere Quaker ,
将要 承认 那 在 治疗 他 不是 作为 一个 仅仅 贵格会 ,

承认如果把他当作一个普通的贵格会教徒来对待，

[æz; əz] [prɪ'siːdɪŋ] [baɪ'ɔgrəfəz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][duː] ,
as preceding biographers had been too much disposed to do ,
作为 前 传记作家 有 到过 也 很多 处置 到 做 ,

就像之前的传记作家们过于热衷于做的那样，

[bʌt; bət][æz; əz] " [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktər] — [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri]
but as " a great English historical character — the champion of the Jury
但 作为 " 一个 伟大的 英语 历史 特点 — 这 冠军 的 这 陪审团
[lɔːz] — [ðə; ði][dʒɔɪnt] ['liːdər] , [wɪð; wɪθ]['ældʒənən]['saidni] ,
Laws — the joint leader , with Algernon Sidney ,
法律 — 这 联合的 领导者 , 和 阿尔杰农 西德尼 ,

但作为"一位伟大的英国历史人物——陪审团法的捍卫者——与阿尔杰农·西德尼共同领导的领袖"，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [men] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] - - [eɪt] — [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs]

of	the	Commonwealth	men	—	the	royal	councillor	of	1684	-	8	—	the	courageous
的	这	联邦	男人	—	这	皇家	议员	的	-	-	8	—	这	勇敢

[dɪ'fendər] [ʌv; əv] [fri:] [θɔ:t] — [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] " — ['mɪstər] .

defender	of	Free	Thought	—	the	founder	of	Pennsylvania	"	—	Mr	.
防守队员	的	自由的	想法	—	这	创始人	的	宾夕法尼亚州	"	—	先生	.

英联邦人物——1684-1688 年的皇家顾问——自由思想的勇敢捍卫者——宾夕法尼亚州的创始人"——先生。

['dɪksən][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][prə'poʊzd][tu:; tə][hɪm'self] ,

Dixon	has	succeeded	in	the	task	which	he	had	proposed	to	himself	,
迪克森	有	成功了	在	这	任务	哪个	他	有	建议的	到	他自己	,

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

迪克森成功完成了他给自己设定的任务，即：

[ðæt] [ʌv; əv] [trænsˈfɔ:mɪŋ] ['wɪljəm] [pen] " [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪθ] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæn] .

that	of	transforming	William	Penn	"	from	a	myth	into	a	man	.
那	的	转变	威廉	宾夕法尼亚	"	从	一个	神话	进入	一个	男人	.

将威廉·佩恩从一个神话人物变成一个真实的人。

" [hɪz; ɪz][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] ['dezigneits] " [ðə; ði] [mə'kɔ:li]

"	His	vindication	of	this	great	man	from	what	he	designates	"	The	Macaulay
"	他的	平反	的	这	伟大的	男人	从	什么	他	指定	"	这	麦考利

['tʃɑ:rdʒɪz] " [wʊd] [nɑ:t] ,

Charges	"	would	not	,
收费	"	会	不是	,

"他为这位伟人洗清罪名，使其免于他所谓的'麦考利指控'，这不会....."

[haʊ'evər] , [hæv; həv][lɔ:st][wʌn][aɪ'oʊtə][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['kaʊtʃt] [ɪn]

however	,	have	lost	one	iota	of	its	efficiency	,	had	it	been	couched	in
然而	,	有	丢失的	一	ι	的	它是	效率	,	有	它	到过	卧倒	在

['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['meʒərd] [tɜ:rmz] .

somewhat	more	measured	terms	.
有些	更多的	测量	条款	.

然而，如果措辞更加委婉一些，它的效率就会降低一丝一毫。

['mɪstər] . ['mɜ:rri] [ə'naunsiz] [ðə; ði] ['grɛnˌvɪl] ['pepərz] ; ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['praɪvət] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv]

Mr	.	Murray	announces	The	Grenville	Papers	;	being	the	Private	Correspondence	of
先生	.	默里	宣布	这	格伦维尔	文件	;	存在	这	私人的	一致	的

['ritʃəd] ['grɛnˌvɪl] [ɜ:rl] ['temp(ə)l] ,

Richard	Grenville	Earl	Temple	,
理查德	格伦维尔	伯爵	寺庙	,

默里先生宣布出版《格伦维尔文集》；该文集收录了理查德·格伦维尔·坦普尔伯爵的私人信件。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɔ:rdʒ] ['grɛnˌvɪl] , [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [kən'tɛmpɔˌɛri:z] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

his	brother	George	Grenville	,	their	Friends	and	Contemporaries	,	as	in	the
他的	兄弟	乔治	格伦维尔	,	他们的	朋友们	和	同时代人	,	作为	在	这

[pres] .

press	.
按	.

他的兄弟乔治·格伦维尔，他们的朋友和同时代人，正如报刊上所说。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kən'teɪn] [sʌm; səm] ['letərz] [frʌm; frəm]['dʒu:njəs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['grɛnˌvɪlz] ['daɪəri] ,

It	will	contain	some	letters	from	Junius	,	and	Mr	.	Grenville's	Diary	,
它	将要	包含	一些	信件	从	朱尼厄斯	,	和	先生	.	格伦维尔的	日记	,

[pər'tɪkjələrli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][prɪ'mɪrʃɪpˌprɪ'mjɪrʃɪp] ,

particularly	during	his	premiership	,
特别	期间	他的	超级联赛	,

它将收录朱尼厄斯的一些信件，以及格伦维尔先生的日记，特别是他在担任首相期间的日记。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

from	1763	to	1765	.
从	-	到	-	.

从1763年到1765年。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [lɔːrd] [meɪənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm]

The	fifth	and	sixth	volumes	of	Lord	Mahon's	History	of	England	from
这	第五	和	第六	卷	的	主	马洪的	历史	的	英格兰	从

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['juːtrekt][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][æt; ət] [pres] .

the	Peace	of	Utrecht	are	also	at	press	.
这	和平	的	乌得勒支	是	还	在	按	.

马洪勋爵的《乌得勒支和约以来的英格兰史》第五卷和第六卷也即将付梓。

['leɪdi] [tə'riːsə] ['luːɪs] [ɪz] ['nɪrli] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] ['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt]

Lady	Theresa	Lewis	is	nearly	ready	with	a	work	which	cannot	but	be	of	great
女士	特蕾莎	刘易斯	是	几乎	准备好	和	一个	工作	哪个	不能	但	是	的	伟大的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

特蕾莎·刘易斯夫人即将完成一部作品，这部作品必将引起人们的极大兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [kən'tɛmpɜˌɛriːz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['tʃænslər]

It	is	entitled	Lives	of	the	Friends	and	Contemporaries	of	Lord	Chancellor
它	是	标题	生活	的	这	朋友们	和	同时代人	的	主	校长

['klærəndən] ,

Clarendon	,
克拉伦登	,

它的标题是《克拉伦登大法官的朋友和同时代人传》。

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gæləri] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]

illustrative	of	Portraits	in	his	Gallery	;	with	an	Account	of	the	Origin	of
举例说明	的	肖像	在	他的	画廊	;	和	一个	帐户	的	这	起源	的

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ;

the	Collection	;
这	收藏	;

展示其画廊中的肖像画；并介绍藏品的由来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

and	a	descriptive	Catalogue	of	the	Pictures	.
和	一个	描述性的	目录	的	这	图片	.

以及一份图片描述目录。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːrm] [tuː] ['vɑːljəmz] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ɪ'lʌstrətɪv] ['pɔːtrɪts] .

It	will	form	two	volumes	,	and	be	accompanied	by	illustrative	portraits	.
它	将要	形式	二	卷	,	和	是	伴随	经过	举例说明	肖像	.

本书将分为两卷，并配有插图肖像。

['mɪstər] . ['koʊlbɜˑn] [ə'naunsiz] [ə; eɪ] [nuː] ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [mɪs] ['strɪkləndz] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

Mr	.	Colburn	announces	a	new	library	edition	of	Miss	Strickland's	Lives	of
先生	.	科尔伯恩	宣布	一个	新的	图书馆	版	的	错过	斯特里克兰的	生活	的

[ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

the	Queens	of	England	.
这	皇后区	的	英格兰	.

科尔伯恩先生宣布推出斯特里克兰小姐所著《英国女王传》的新图书馆版本。

[ɔːl'ðoʊ] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [nuː] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
Although **revised** **and** **considerably** **augmented** **by** **new** **materials** **which** **have** **been**
虽然 修改 和 相当 增强 经过 新的 材料 哪个 有 到过
[pleɪst] [æt; ət] [mɪs] ['strɪkləndz] [dɪ'spoʊz(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɪm'preʃəns]
placed **at** **Miss** **Strickland's** **disposal** **since** **the** **appearance** **of** **the** **earlier** **impressions**
放置 在 错过 斯特里克兰的 处理 自从 这 外貌 的 这 早些时候 印象
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] ,
of **her** **book** **,**
的 她 书 ,

尽管自斯特里克兰小姐的著作早期版本问世以来，她获得了许多新的资料，并对本书进行了修订和大幅扩充，

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn] [eɪt] ['mʌnθli] ['vɑːljəmz] .
this **edition** **is** **to** **be** **comprised** **in** **eight** **monthly** **volumes** **.**
这 版 是 到 是 包括 在 八 月度 卷 .

本版将分为八卷，每月出版一期。

[bʊks] [rɪ'siːvd] . — [ðə; ði] ['berid] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] : ['nɪnəvə] .
Books **Received** **.** **—** **The** **Buried** **City** **of** **the** **East** **:** **Nineveh** **.**
图书 已收到 . — 这 埋葬 城市 的 这 东方 : 尼尼微 .

收到的书籍——东方的埋葬之城：尼尼微。

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,
A **popular** **view** **of** **the** **discovery** **of** **the** **remains** **of** **the** **great** **city** **,**
一个 受欢迎的 看法 的 这 发现 的 这 遗迹 的 这 伟大的 城市 ,

关于发现这座伟大城市遗址的一种流行观点

[kəm'paɪld] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm]['bɑːtə] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['wʊdkʌt] ,
compiled **principally** **from** **Botta** **,** **and** **illustrated** **with** **numerous** **woodcuts** **,**
编译 主要 从 博塔 , 和 插图 和 很多的 木刻 ,
[ə'fɔːrdz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] , [pər'hæps] ,
affords **information** **enough** **,** **perhaps** **,**
提供 信息 足够的 , 也许 ,

本书主要根据博塔的著作汇编而成，并配有大量木刻插图，或许提供了足够的信息。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [leəd]
for **those** **who** **may** **be** **unable** **to** **consult** **the** **stirring** **narrative** **of** **Layard**
为了 那些 WHO 可能 是 无法 到 咨询 这 搅拌 叙述 的 莱亚德
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

对于那些可能无法查阅莱亚德本人激动人心的叙述的人来说，

[bʌt; bət][mʌst; məst][send][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːdɚz] ,
but **must** **send** **to** **his** **pages** **a** **great** **number** **of** **readers** **,**
但 必须 发送 到 他的 页面 一个 伟大的 数字 的 读者 ,

但他一定能为他的文章吸引大量读者。

[ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə]['weɪkən][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['traɪʌmf]
in **whom** **it** **can** **only** **serve** **to** **waken** **a** **lively** **interest** **in** **this** **great** **triumph**
在 谁 它 能 仅有的 服务 到 唤醒 一个 热闹 兴趣 在 这 伟大的 胜利
[ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] . — [ðə; ði] ['iliəd] [ʌv; əv]['hoʊmər] ,
of **individual** **perseverance** **.** **—** **The** **Iliad** **of** **Homer** **,**
的 个人 毅力 . — 这 《伊利亚特》 的 荷马 ,

它只会唤起人们对个人坚持不懈的伟大胜利的浓厚兴趣。——荷马史诗《伊利亚特》

['lɪtərəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪk'splænətɔːri] [noʊts] , [baɪ][tiː] . [ə; eɪ] . ['bʌkli] , [biː] . [ə; eɪ] .
literally **translated** **,** **with** **explanatory** **Notes** **,** **by** **T** **.** **A** **.** **Buckley** **,** **B** **.** **A** **.**
字面上地 翻译 , 和 解释性 笔记 , 经过 T . 一个 . 巴克利 , B . 一个 .
,
,
,

由 TA Buckley, BA 直译，并附注释

[ɪz][ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['klæsɪk(ə)l]['laɪbreri] ;
is the new volume of Bohn's Classical Library ;
是 这 新的 体积 的 - 古典 图书馆 ;

这是博恩古典文库的新卷;

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər] [iks'presiz] [hɪz; ɪz][hoʊps] " [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ,
and the Editor expresses his hopes " that it will be found to convey ,
和 这 编辑 表达 他的 希望 " 那 它 将要 是 成立 到 传达 ,

编辑表示希望"它能传达以下信息:

[mɔːr] ['ækjərətli] [ðæn; ðən]['eni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [θɔːts]
more accurately than any which has preceded it , the words and thoughts
更多的 准确 比 任何 哪个 有 之前 它 , 这 字 和 想法
[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
of the original .
的 这 原来的 .

它比以往任何版本都更准确地还原了原作的文字和思想。

" [ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] ['ɑːbviəsli] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ; [ænd; ənd][ðə; ði][noʊts] ,
" The work has obviously been executed with great care ; and the notes ,
" 这 工作 有 明显地 到过 执行 和 伟大的 关心 ; 和 这 笔记 ,
[ðoʊ] [briːf] ,
though brief ,
尽管 简短的 ,

"这项工作显然是经过精心完成的;而且注释虽然简短,

[ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
are to the point .
是 到 这 观点 .

切中要点。

['kætəlɔːgz] [rɪ'siːvd] . — [dʒɑːn] ['mɪlɚz] (- .
Catalogues Received . — John Miller's (43 .
产品目录 已收到 . — 约翰 米勒的 (- .

收到的目录.—约翰·米勒的（43.

['tʃændɑːs] [striːt]) ['kætəlɔːg] [noʊ] .
Chandos Street) Catalogue No .
钱多斯 街道) 目录 不 .

Chandos 街）目录号

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . [ʌv; əv] [bʊks] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ; [dʒeɪ] . ['rʌsl] ['smɪθs] ([fɔːr] .
XXI . of Books Old and New ; J . Russell Smith's (4 .
二十一 . 的 图书 老的 和 新的 ; J . 罗素 史密斯 (4 .

XXI.古今书籍; J. Russell Smith 的（4.

[oʊld]['kɑːmptən] [striːt]) ['kætəlɔːg] [pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [bʊks] ,
Old Compton Street) Catalogue Part III . of Choice Useful and Curious Books ,
老的 康普顿 街道) 目录 部分 三、 . 的 选择 有用 和 好奇的 图书 ,
['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ;
English and Foreign ;
英语 和 外国的 ;

老康普顿街）目录第三部分，精选实用奇书，英文和外文;

[ænd; ənd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , - ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn]
and Catalogue of a singular Collection of 25 , 000 Ancient and Modern
和 目录 的 一个 单数 收藏 的 - , - 古老的 和 现代的
[trækts][ænd; ənd] ['pæmflɪts] , [pɑːrt][iː] .
Tracts and Pamphlets , Part II .
小册子 和 小册子 , 部分 二 .

以及 25,000 册古代和现代小册子和宣传册的独特收藏目录，第二部分。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vaːljəmz] ['waːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
BOOKS **AND** **ODD** **VOLUMES** **WANTED** **TO** **PURCHASE** **.**
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

[klɛrz] ['rʊrəl] [mjuːz]
Clare's **Rural** **Muse**
克莱尔的 乡村的 沉思

克莱尔的乡村缪斯

- [ɛft] [dæt] ['lɛvɛnt] ['dɝː] ['haɪlɪgən] .
Passionael **efte** **dat** **Levent** **der** **Heiligen** **.**
- efte 数据 莱文特 德尔 希利根 .

充满激情的莱文特·德·海利根 (Levent der Heiligen)。

['foʊlioʊ] .
Folio **.**
对开本 .

对开本。

['beɪzl] , - .
Basil **,** **1522** **.**
罗勒 , - .

罗勒，1522年。

- — [lɑː]['roʊzə] [-] [ˌpɑːntɪ'fɪʃiə] .
Cartari **—** **La** **Rosa** **d'Oro** **Pontificia** **.**
- — 拉 罗莎 d'Oro 教皇 .

卡塔里——La Rosa d'Oro Pontificia。

4to .
4to **.**
4to .

4到。

[roʊm] , - .
Rome **,** **1681** **.**
罗马 , - .

罗马，1681年。

[broʊməl] , [em] . [siː] . [eɪtʃ] . , [fest] - ['tæntsən]['dɝː]['ɜːrstən] ['krɪs(ə)n] .
Broemel **,** **M** **.** **C** **.** **H** **.** **,** **Fest** **-** **Tanzen** **der** **Ersten** **Christen** **.**
布罗梅尔 , M . C . H . , 节日 - 丹增 德尔 厄斯滕 克里斯滕 .

布罗梅尔，MCH，基督节舞蹈。

['jeinə] , - .
Jena **,** **1705** **.**
耶拿 , - .

耶拿，1705年。

* * * ['letərz] ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]
*** * *** **Letters** **stating** **particulars** **and** **lowest** **price** **,** **carriage** **free** **,** **to** **be** **sent** **to**
* * * 信件 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstər] . [bel] ,
Mr **.** **Bell** **,**
先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .
Publisher **of** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **,** **"** **186** **.**
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices To Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [taɪp] , [bʌt; bət] [ˌʌnə'vɔɪdəbli]
Among many articles of great interest which are in type , but unavoidably
之中 许多 文章 的 伟大的 兴趣 哪个 是 在 类型 , 但 不可避免的
[poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] [nekst] ['sætərdeɪ] ,
postponed until next Saturday ,
推迟 直到 下一个 周六 ,

许多非常有趣的文章已经排版完毕，但由于种种原因不得不推迟到下周六发表。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd][læst][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] , [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kɑːnsɪkwentli] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]
the fourth and last in the month , when we shall consequently publish a
这 第四 和 最后的 在 这 月 , 什么时候 我们 将 最后 发布 一个
['dʌb(ə)l] ['nʌmbər] ,
double number ,
双倍的 数字 ,

本月第四期也是最后一期，届时我们将出版双期合刊。

[ɑːr; ər] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] ['fletʃər] , [baɪ]['mɪstər] . ['hɪksən] — [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] , [noʊ] .
are Shakspeare and Fletcher , by Mr . Hickson — Illustrations of Chaucer , No .
是 莎士比亚 和 弗莱彻 , 经过 先生 . 希克森 — 插图 的 乔叟 , 不 .
[ˌaɪ 'viː] . — [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['tenisn] — ['sæləst] [ænd; ənd][tæsitəs] — [ɪn] [siːlz] ,
IV . — Illustrations of Tennyson — Sallust and Tacitus — Haybands in Seals ,
第四 . — 插图 的 丁尼生 — 萨卢斯特 和 塔西佗 — 干草带 在 海豹 ,

是希克森先生的莎士比亚和弗莱彻作品——乔叟插图，第四册——丁尼生插图——萨卢斯特和塔西佗——印章中的干草带，

[baɪ]['mɪstər] . ['loʊər] , ['mɪstər] . ['bɜːt] , [ænd; ənd][el] . [biː] . [el] . — [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] ['tʃəːtʃjɑːdz] —
by Mr . Lower , Mr . Burtt , and L . B . L . — North Side of Churchyards —
经过 先生 . 降低 , 先生 . 伯特 , 和 L . B . L . — 北 边 的 教堂墓地 —
[sɜːr][ef] . - [ə'kædəmi] ,
Sir F . Kynaston's Academy ,
先生 F . - 学院 ,

由 Lower 先生、Burtt 先生和 LBL 共同创作——教堂墓地北侧——F. Kynaston 爵士学院

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - — [ænd; ənd] ['sevrəl] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði]
by Dr . Rimbault — and several very important communications on the
经过 博士 . - — 和 一些 非常 重要的 通讯 在 这
[prə'poʊzd] - [æŋ'glɪkənəm] .
proposed Monumentarium Anglicanum .
建议的 - 圣公会 .

由 Rimbault 博士撰写——以及关于拟议的《英国纪念碑》的几篇非常重要的文章。

[es] . [dʒeɪ] . [ɑːr] . [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['vɑːljəm] , [piː] . - . ,
S . J . R . is referred to our First Volume , p . 467 . ,
S . J . 拉 . 是 指 到 我们的 第一的 体积 , p . - . ,

SJR 指的是我们的第一卷，第 467 页。

[fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [meɪ] ['mæridʒz] ['biːɪŋ] [ʌn'lʌki] .
for information on the subject of May Marriages being unlucky .
为了 信息 在 这 主题 的 可能 婚姻 存在 倒霉 .

关于五月结婚不吉利的相关信息。

[æn; ən][oʊld] [bɔɪ] .

An	Old	Boy	.
一个	老的	男生	.

老男孩。

[wi:; wi] [wɪl] [du:]['aʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs] [soʊ] ['plezntli] ['gɪv(ə)n] ;

We	will	do	our	best	to	follow	the	good	advice	so	pleasantly	given	;
我们	将要	做	我们的	最好的	到	跟随	这	好的	建议	所以	愉快	给定	;

我们将尽力遵循这些令人愉快的建议;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [ɔ:l] — [tu:; tə] [seɪ]

but	he	has	little	knowledge	of	the	difficulty	of	pleasing	all	—	to	say
但	他	有	小的	知识	的	这	困难	的	令人愉悦	全部	—	到	说

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌedɪ'tɔ:riəl] [selvz] .

nothing	of	our	editorial	selves	.
没有什么	的	我们的	社论	自我	.

但他对取悦所有人有多难却知之甚少——更不用说我们编辑部了。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæz; həz] [rɪ'fɜ:rd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sekənd]

For	instance	,	in	the	case	to	which	has	has	referred	in	our	Second
为了	实例	,	在	这	案件	到	哪个	有	有	指	在	我们的	第二

['vɑ:ljəm] ,

Volume	,
体积	,

例如，在我们第二卷中提到的案例中，

[wi:; wi][hæv; həv] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [taɪp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]

we	have	ascertained	that	the	second	article	was	in	type	before	the	one	which
我们	有	已确定	那	这	第二	文章	曾是	在	类型	前	这	一	哪个

[ˌpri'si:dz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ri:tʃt] [ˌju: 'es] .

precedes	it	had	reached	us	.
之前	它	有	达到	我们	.

我们已经确定，第二篇文章的排版工作早于前一篇文章送达我们这里。

[eɪtʃ] . [keɪ] . [dʒi:] . [es] . [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'gret] .

H	.	K	.	G	.	S	.	Received	with	great	regret	.
H	.	K	.	G	.	S	.	已收到	和	伟大的	后悔	.

香港文摘社遗憾收到。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [best] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [baɪ][ðə; ði]

We	believe	we	best	consulted	the	respect	due	to	our	correspondent	by	the
我们	相信	我们	最好的	咨询	这	尊重	到期的	到	我们的	通讯员	经过	这

[kɔ:rs] [wi:; wi] ['fɑ:loʊd] ,

course	we	followed	,
课程	我们	随后	,

我们认为，我们所采取的做法最好地体现了我们对通讯员应有的尊重。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [ə'dɑ:ptɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] [tɔ:rdz]

as	we	are	certain	that	we	adopted	it	with	the	best	intentions	towards
作为	我们	是	肯定	那	我们	已采用	它	和	这	最好的	意图	向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为我们确信，我们采纳这个决定是出于对他最好的意愿。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ðɪs] [wi:k] [kəm'peld] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [pres] [wʌn] [deɪ] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ;

We	are	this	week	compelled	to	go	to	press	one	day	earlier	than	usual	;
我们	是	这	星期	被迫	到	去	到	按	一	天	早些时候	比	通常	;

本周我们不得不比平时提前一天付印;

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

we	have	to	request	the	indulgence	of	our	correspondents	for	the
我们	有	到	要求	这	放纵	的	我们的	通讯员	为了	这

[ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [lɪst] [ʌv; əv][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [rɪ'siːvd] ,

omission	of	our	usual	List	of	Replies	Received	,
省略	的	我们的	通常	列表	的	回复	已收到	,

我们不得不请求各位通讯员谅解，我们将省略通常的已收到回复清单。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][nɑːt] [ri'plaiŋ] [ʌn'tɪl][nekst] [wiːk] [tuː; tə] ['sevrəl] [in'kwaiəriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

and	for	not	replying	until	next	week	to	several	inquiries	which	have	been
和	为了	不是	回复	直到	下一个	星期	到	一些	查询	哪个	有	到过

[ə'drest] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

addressed	to	us	.
已解决	到	我们	.

并且直到下周才回复我们提出的几个询问。

[vɑːlz] .

Vols	.
卷	.

卷

[aɪ] . [ænd; ənd][iː] . , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['koʊpiəs] ['ɪndeks] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s .

I	.	and	II	.	,	each	with	very	copious	Index	,	may	still	be	had	,	price	9s	.
我	.	和	二	.	,	每个	和	非常	丰富	指数	,	可能	仍然	是	有	,	价格	9s	.

I. 和 II.，每本都有非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd]

Notes	and	Queries	may	be	procured	,	by	order	,	of	all	Booksellers	and
笔记	和	查询	可能	是	采购	,	经过	命令	,	的	全部	书店	和

.

Newsvenders	.
报摊	.

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,

It	is	published	at	noon	on	Friday	,
它	是	已发布	在	中午	在	星期五	,

它于周五中午发布。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ]

so	that	our	country	Subscribers	ought	not	to	experience	any	difficulty	in	procuring
所以	那	我们的	国家	订阅者	应该	不是	到	经验	任何	困难	在	采购

[ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] .

it	regularly	.
它	经常	.

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] , & [si:] . , [ɑ:r; ər] , ['prɑ:bəbli] , [nɑ:t] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs]

Many	of	the	country	Booksellers	,	&	c	.	,	are	,	probably	,	not	yet	aware	of	this
许多	的	这	国家	书店	,	&	c	.	,	是	,	大概	,	不是	然而	意识到的	的	这

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'si:v] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] [ɪn][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['pɑ:rslz]

which	will	enable	them	to	receive	Notes	and	Queries	in	their	Saturday	parcels
哪个	将要	使能够	他们	到	收到	笔记	和	查询	在	他们的	周六	包裹

.

:
.

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest]

All	communications	for	the	Editor	of	Notes	and	Queries	should	be	addressed
全部	通讯	为了	这	编辑	的	笔记	和	查询	应该	是	已解决

[tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] ,

to	the	care	of	Mr	.	Bell	,
到	这	关心	的	先生	.	钟	,

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[noʊ] . - .

No	.	186	.
不	.	-	.

第186号。

[fli:t] [stri:t] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

[ɪn] ['rɔɪəl] 8vo . , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [,ilə'streiʃəns] , [praɪs] 1l . 8s .

In	royal	8vo	.	,	with	numerous	illustrations	,	price	1l	.	8s	.
在	皇家	8vo	.	,	和	很多的	插图	,	价格	1l	.	8s	.

皇家八开本，配有大量插图，售价 1 英镑 8 先令。

[ðə; ði] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [prɪ] - [hɪ'stɔ:rɪk] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] .

THE	ARCHÆOLOGY	and	PRE	-	HISTORIC	ANNALS	OF	SCOTLAND	.
这	考古学	和	预	-	历史性	志	的	苏格兰	.

苏格兰考古学和史前编年史。

[baɪ]['dænjəl] ['wɪlsn] .

By	Daniel	Wilson	.
经过	丹尼尔	威尔逊	.

作者：丹尼尔·威尔逊

" ['meni] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:r; ər] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɑ:ljəm] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

"	Many	reflections	are	suggested	by	this	beautiful	volume	,	which	is	one	of	the	most
"	许多	反思	是	建议	经过	这	美丽的	体积	,	哪个	是	一	的	这	最多

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

"这本精美的书籍引发了许多思考，它是最引人入胜的书籍之一。"

['lɜ:rnɪd] , [ænd; ənd] ['elɪgənt] [wɜ:rks][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . *

learned	,	and	elegant	works	we	have	seen	for	a	long	time	.	*
学习	,	和	优雅的	作品	我们	有	已见	为了	一个	长的	时间	.	*

我们很久以来都没见过如此博学而优雅的作品。*

* * [wiː; wi] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] ['riːdər] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

*	*	We	commend	it	to	every	reader	of	taste	and	judgment	.
*	*	我们	表彰	它	到	每一个	读者	的	品尝	和	判断	.

* * 我们向每一位有品位、有鉴赏力的读者推荐这本书。

" — ['westmɪnstər] [rɪ'vjuː] .

"	—	Westminster	Review	.
"	—	威斯敏斯特	审查	.

——《威斯敏斯特评论》

['sʌðələnd] [ænd; ənd][nɑːks] , ['edɪnbərə] : ['sɪmpkɪn] , ['mɑːrʃl] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ; [ænd; ənd][dʒeɪ] .

Sutherland	and	Knox	,	Edinburgh	:	Simpkin	,	Marshall	,	and	Co	.	;	and	J	.
萨瑟兰	和	诺克斯	,	爱丁堡	:	辛普金	,	马歇尔	,	和	合作	.	;	和	J	.

[eɪtʃ] . ['pɑːkə] , ['lʌndən] .

H	.	Parker	,	London	.
H	.	帕克	,	伦敦	.

Sutherland and Knox，爱丁堡：Simpkin, Marshall, and Co.；以及 JH Parker，伦敦。

['væljuəb(ə)l]['laɪbreri][ænd; ənd][em'esiz] .

Valuable	Library	and	MSS	.
有价值的	图书馆	和	MSS	.

珍贵的图书馆和手稿。

[æn'tɪkwətiːz][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːbdʒekts] .

Antiquities	and	Miscellaneous	Objects	.
古董	和	各种各样的	对象	.

古董和杂物。

['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] , [ˌɔːkʃə'nɪəz] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['prɑːpərti] , [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃn] ,

PUTTICK	AND	SIMPSON	,	Auctioneers	of	Literary	Property	,	will	SELL	by	AUCTION	,
普蒂克	和	辛普森	,	拍卖师	的	文学	财产	,	将要	卖	经过	拍卖	,

[æt; ət][ðer; ðər] [greɪt] [ruːm] ,

at	their	Great	Room	,
在	他们的	伟大的	房间	,

普蒂克和辛普森拍卖行（文学财产拍卖行）将在其大厅举行拍卖会。

- , [ˌpɪkə'dɪli] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] - , [ænd; ənd] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] , [ðə; ði] ['laɪbreri]

101	,	Piccadilly	,	on	WEDNESDAY	,	April	23	,	and	Three	following	Days	,	the	LIBRARY
-	,	皮卡迪利	,	在	周三	,	四月	-	,	和	三	下列的	天	,	这	图书馆

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

of	a	Gentleman	,
的	一个	绅士	,

101, Piccadilly, 4月23日星期三及之后的三天，绅士图书馆

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['juːsf(ə)l] [bʊks] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

consisting	of	Modern	Useful	Books	,	together	with	some	articles	of	considerable
由	的	现代的	有用	图书	,	一起	和	一些	文章	的	大量

['rerəti] ,

Rarity	,
稀有性	,

包括现代实用书籍，以及一些相当珍稀的物品。

[ə; eɪ][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['kɒkərz] [ə'rɪθmətɪk] ([bʌt; bət][wʌn] ['ʌðər] [noʊn]) ; ['nuːmərəs]

a	First	Edition	of	Cocker's	Arithmetic	(	but	one	other	known	)	;	numerous
一个	第一的	版	的	可卡犬	算术	(	但	一	其他	已知	)	;	很多的

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [wɜːrks] ,

Bibliographical	Works	,
书目	作品	,

科克尔算术第一版（但已知另有一本）；大量书目著作，

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][em'esiz] . , [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['wɔrikʃiə] , ['ɒksfədʃiə] , ['lʌndən]
important **Collection** **of** **MSS** **.** **,** **relating** **to** **Warwickshire** **,** **Oxfordshire** **,** **London**
重要的 收藏 的 MSS . , 相关 到 沃里克郡 , 牛津郡 , 伦敦
, ['læŋkəʃə] , ['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] , ['sʌfɔk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ;
, **Lancashire** **,** **Somersetshire** **,** **Suffolk** **,** **and** **other** **Places** **;**
, 兰开夏郡 , 萨默塞特郡 , 萨福克 , 和 其他 地点 ;

重要的手稿收藏，涉及沃里克郡、牛津郡、伦敦、兰开夏郡、萨默塞特郡、萨福克郡和其他地方；

['tʃɑ:təz] , - [es] . ['pɔ:lə] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] , & [si:] . ['kætəlɔ:gz] [wɪl]
Charters **,** **Epistolæ** **S** **.** **Paula** **MS** **.** **of** **the** **Tenth** **Century** **,** **&** **c** **.** **Catalogues** **will**
包机 , - S . 宝拉 多发性硬化症 . 的 这 第十 世纪 , & c . 产品目录 将要
[bi:; bi] [sent] [ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . { - }
be **sent** **on** **application** **.** **{** **312** **}**
是 发送 在 应用 . { - }

宪章、十世纪圣保拉书信手稿等。目录可应要求寄送。{312}

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 2s .
Just **published** **,** **price** **2s** **.**
只是 已发布 , 价格 2s .

刚刚发布，售价2先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ɪn] [klɔ:θ] ,
in **cloth** **,**
在 布 ,

布料

[æn; ən] [ˌetɪmə'lɑ:dʒɪkl] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [neɪmz] , ['æksentɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ;
AN **ETYMOLOGICAL** **DICTIONARY** **OF** **SCRIPTURE** **NAMES** **,** **ACCENTED** **AND** **EXPLAINED** **;**
一个 词源学 字典 的 圣经 姓名 , 重音 和 解释 ;
[wɪð; wɪθ] ['koʊpiəs] [ɪ'lʌstrətɪv] [noʊts] ,
with **Copious** **Illustrative** **Notes** **,**
和 丰富 举例说明 笔记 ,

圣经人名词源词典，带重音标注和解释；附大量例证注释

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['prɑ:pər] [neɪmz] ,
and **Introductory** **Observations** **on** **the** **Origin** **of** **Language** **and** **Proper** **Names** **,**
和 引言 观察 在 这 起源 的 语言 和 恰当的 姓名 ,
& [si:] . [baɪ]['dʌblju:] . [dʒi:] . ['hɜ:d] .
& **c** **.** **By** **W** **.** **G** **.** **Hird** **.**
& c . 经过 W . G . 希尔德 .

以及关于语言和专有名词起源等的引言性观察。作者：W.G. Hird。

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˌdi:'ɑ:r"es] .
Recommended **by** **the** **Rev** **.** **Drs** **.**
受到推崇的 经过 这 牧师 . 医生们 .

由牧师博士推荐。

['ɛdi] , [fɔ:rbz] , ['hænə] , [hɪl] , ['eɪˌkwɜ:rθ] , [ænd; ənd]['gɑ:dwɪn] ; [revz] .
Eadie **,** **Forbes** **,** **Hannah** **,** **Hill** **,** **Acworth** **,** **and** **Godwin** **;** **Revs** **.**
伊迪 , 福布斯 , 汉娜 , 爬坡道 , 阿克沃思 , 和 戈德温 ; 转速 .

伊迪、福布斯、汉娜、希尔、阿克沃思和戈德温；牧师们。

['dænjəl]['wɔːltən] , ['dʌbljuː] . [bɜːrd] , [dʒeɪ] . [diː] . ['brɑːkəlhɜˑst] , [tiː] . ['rəulənd] , ['dʒɑːnəθən] [glaɪd] ,

Daniel	Walton	,	W	.	Bird	,	J	.	D	.	Brocklehurst	,	T	.	Rowland	,	Jonathan	Glyde	,
丹尼尔	沃尔顿	,	W	.	鸟	,	J	.	D	.	布罗克赫斯特	,	T	.	罗兰	,	乔纳森	滑行	,

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['maɪəl] ,

J	.	G	.	Miall	,
J	.	G	.	米亚尔	,

丹尼尔·沃尔顿、W·伯德、JD·布罗克赫斯特、T·罗兰、乔纳森·格莱德、JG·米尔、

['dʌbljuː] . ['kʊk] , & [siː] . & [siː] .

W	.	Cooke	,	&	c	.	&	c	.
W	.	库克	,	&	c	.	&	c	.

W. Cooke 等。

['lʌndən] : ['hæmɪltən] , ['ædəmz] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ; ['sɪmpkɪn][ænd; ənd] ['mɑːrʃl] .

London	:	Hamilton	,	Adams	,	and	Co	.	;	Simpkin	and	Marshall	.
伦敦	:	汉密尔顿	,	亚当斯	,	和	合作	.	;	辛普金	和	马歇尔	.

伦敦：汉密尔顿、亚当斯公司；辛普金和马歇尔。

['edɪnbərə] : ['ɑːlɪvər][ænd; ənd] [bɔid] .

Edinburgh	:	Oliver	and	Boyd	.
爱丁堡	:	奥利弗	和	博伊德	.

爱丁堡：奥利弗和博伊德。

['glɑːsgəu] : [dʒiː] . ['gæli] .

Glasgow	:	G	.	Gallie	.
格拉斯哥	:	G	.	加利	.

格拉斯哥：G. Gallie。

['mæntʃestər] : ['fletʃər] [ænd; ənd] ['tʌbz] .

Manchester	:	Fletcher	and	Tubbs	.
曼彻斯特	:	弗莱彻	和	塔布斯	.

曼彻斯特：弗莱彻和塔布斯。

['brædfərd] , ['jɔrks] . :

Bradford	,	Yorks	.	:
布拉德福德	,	约克郡	.	:

约克郡布拉德福德:

[deɪl] [ænd; ənd] ['baɪlz] .

Dale	and	Byles	.
戴尔	和	拜尔斯	.

戴尔和拜尔斯。

['westərn] [laɪf] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ə'nuːəti] [sə'saɪəti] , [θriː] .

WESTERN	LIFE	ASSURANCE	AND	ANNUITY	SOCIETY	,	3	.
西	生活	保证	和	年金	社会	,	3	.

西方人寿保险和年金协会，3.

['pɑːrləmənt] [striːt] , ['lʌndən] .

Parliament	Street	,	London	.
议会	街道	,	伦敦	.

伦敦议会街。

['væljuəb(ə)l] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l] .

VALUABLE	NEW	PRINCIPLE	.
有价值的	新的	原则	.

一项很有价值的新原则。

['peɪmənt] [ʌv; əv] ['priːmiəmz] [meɪ] [biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sə'spendɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːfitiŋ] [ðə; ði]['pɑːləsi] ,

Payment	of	premiums	may	be	occasionally	suspended	without	forfeiting	the	policy	,
支付	的	保费	可能	是	偶尔	暂停	没有	放弃	这	政策	,

[ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][plæn] ,

on	a	new	and	valuable	plan	,
在	一个	新的	和	有价值的	计划	,

对于一份新的、有价值的保险计划，保费支付可以偶尔暂停，而不会导致保单失效。

[ə'dɑːptɪd][baɪ] [ðɪs] [sə'saɪəti]['oʊnli] , [æz; əz] ['fʊli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði] [prə'spektəs] .

adopted	by	this	society	only	,	as	fully	detailed	in	the	prospectus	.
已采用	经过	这	社会	仅有的	,	作为	完全	详细的	在	这	招股说明书	.

仅由本协会采用，详情请参阅招股说明书。

[ə; eɪ] . ['skrætʃli] , [em] . [ə; eɪ] . ,

A	.	Scratchley	,	M	.	A	.	,
一个	.	克拉什利	,	M	.	一个	.	,

A. Scratchley，文学硕士

['æktʃueri][ænd; ənd] ['sekrəteri] ; ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ɪn'dʌstriəl] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd] [ˌemɪ'greɪʃn] ;

Actuary	and	Secretary	;	Author	of	"	Industrial	Investment	and	Emigration	;
精算师	和	秘书	;	作者	的	"	工业的	投资	和	移民	;

精算师兼秘书；《工业投资与移民》一书的作者；

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] ['benɪfɪt] ['bɪldɪŋ] [sə'saiətiz] , & [siː] . " [praɪs] 10s

being	a	Second	Edition	of	a	Treatise	on	Benefit	Building	Societies	,	&	c	.	"	Price	10s
存在	一个	第二	版	的	一个	论文	在	益处	建筑	社会	,	&	c	.	"	价格	10s

.

:
.

《互助建房协会论》第二版，等等。售价 10 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['lʌndən] : [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['pɑːkə] , [west] [strænd] .

London	:	J	.	W	.	Parker	,	West	Strand	.
伦敦	:	J	.	W	.	帕克	,	西方	斯特兰德	.

伦敦：JW Parker，西斯特兰德。

[ðə; ði] ['kæmdən] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɜːrli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri]

THE	CAMDEN	SOCIETY	for	the	Publication	of	Early	Historical	and	Literary
这	卡姆登	社会	为了	这	发布	的	早期的	历史	和	文学

[rɪ'meɪnz] .

Remains	.
遗迹	.

卡姆登早期历史和文学遗存出版协会。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [held] [æt; ət][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] ['tævərn] , [greɪt]

THE	ANNUAL	GENERAL	MEETING	will	be	held	at	the	Freemason's	Tavern	,	Great
这	年度的	一般的	会议	将要	是	握住	在	这	共济会的	酒馆	,	伟大的

[kwiːn] [striːt] ,

Queen	Street	,
女王	街道	,

年度大会将在大皇后街的共济会酒馆举行。

[ɑːn]['fraɪdeɪ][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [meɪ] , [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] ; [ðə; ði][lɔːrd] ['breɪbrʊk] ,

on	Friday	the	2nd	of	May	,	at	Four	o'Clock	precisely	;	the	Lord	Braybrooke	,
在	星期五	这	2nd	的	可能	,	在	四	点钟	恰恰	;	这	主	布雷布鲁克	,

5月2日星期五，下午四点整；布雷布鲁克勋爵号，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
the President , in the Chair .
这 总统 , 在 这 椅子 .

总统坐在主席台上。

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] , ['sekrəteri] .
William J . Thoms , Secretary .
威廉 J . 汤姆斯 , 秘书 .

威廉·J·汤姆斯，秘书。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - - [wʌn] .
The following are the Publications of the Society for the year 1850 - 1 .
这 下列的 是 这 出版物 的 这 社会 为了 这 年 - - 1 .

以下是该学会 1850-1851 年的出版物。

[aɪ] . [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪlz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['beri] [ˌes 'tiː] .
I . A SELECTION FROM THE WILLS Preserved in the Will Office at Bury St .
我 . 一个 选择 从 这 遗嘱 保存完好 在 这 将要 办公室 在 埋葬 英石 .
['ɛdməndz] .
Edmund's .
埃德蒙的 .

一、选自伯里圣埃德蒙遗嘱办公室保存的遗嘱。

['edɪtɪd] [baɪ]['sæmjuəl] [tɪmz] , [ɛs'kwɑɪər] .
Edited by Samuel Tymms , Esq .
编辑 经过 塞缪尔 蒂姆斯 , 先生 .

由塞缪尔·蒂姆斯律师编辑。

[iː] . ['wɔːltər] ['meɪps] " [diː] - - .
II . WALTER MAPES " DE NUGIS CURIALIUM .
二 . 沃尔特 地图 " 德语 - - .

二.沃尔特·马普斯"DE NUGIS CURIALIUM"。

" [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .
" A Treatise on the Political Affairs of his Time , written in 1181 .
" 一个 论文 在 这 政治的 事务 的 他的 时间 , 书面 在 - .

《论他那个时代的政治事务》，写于1181年。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tɔməs] [raɪt] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [ə; eɪ] .
Edited by Thomas Wright , Esq . , M . A .
编辑 经过 托马斯 赖特 , 先生 . , M . 一个 .

由托马斯·赖特律师（法学硕士）编辑

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[sɜːr] ['ritʃəd] - ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [lænd] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
SIR RICHARD GUYLFORDE'S PILGRIMAGE TO THE HOLY LAND , A . D . 1506 .
先生 理查德 - 朝圣 到 这 圣 土地 , 一个 . D . - .

理查德·盖尔福德爵士于公元 1506 年前往圣地朝圣。

['edɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːpi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [juː'niːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['ritʃəd]
Edited from a copy believed to be unique from the press of Richard
- ,
Pynson ,
- ,

本书根据据信为理查德·平森印刷厂唯一副本编辑而成。

[baɪ][sɜːr] ['henri] ['elɪs] , [keɪ] . [eɪtʃ] . , [sek] . [es] . [ə; eɪ] .
by Sir Henry Ellis , K . H . , Sec . S . A .
经过 先生 亨利 埃利斯 , K . H . , 秒 . S . 一个 .

作者：亨利·埃利斯爵士，KH，Sec。 SA

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] 1l .
The Subscription to the Society of 1l .
这 订阅 到 这 社会 的 1l .

向协会缴纳11英镑的会费。

[pər] ['ænəm] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [duː] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] .
per annum which becomes due on the 1st of May .
每 年 哪个 变成 到期的 在 这 1st 的 可能 .

每年5月1日到期。

[kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['dʒent(ə)lmən][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['membər] [meɪ] [biː; bi]
Communications from Gentlemen desirous of becoming Members may be
通讯 从 先生们 渴望 的 成为 成员 可能 是
[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] ;
addressed to the Secretary ;
已解决 到 这 秘书 ;

有意成为会员的男士可向秘书提出申请；

[ɔːr][tuː; tə]['mesərz] . ['nɪkəlz] , [noʊ] . - .
or to Messrs . Nichols , No . 25 .
或者 到 先生们 . 尼科尔斯 , 不 . - .

或寄给尼科尔斯先生，25号。

['pɑːrləmənt] [striːt] , ['westmɪnstər] , [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] ['membər] ['rezɪdənt] [ɪn]
Parliament Street , Westminster , by whom the Subscriptions of all Members resident in
议会 街道 , 威斯敏斯特 , 经过 谁 这 订阅 的 全部 成员 居民 在
['lʌndən] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] .
London are received .
伦敦 是 已收到 .

威斯敏斯特议会街，所有居住在伦敦的会员的会费均由该处收取。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] , [noʊ] . [klksvi] . , [ɪz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .
THE QUARTERLY REVIEW , No . CLXXVI . , is just published .
这 季刊 审查 , 不 . 176 . , 是 只是 已发布 .

《季刊评论》第176期刚刚出版。

['kɑːntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[wʌn] . ['poʊltri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . [ˌtuː'tuː] .
1 . POULTRY LITERATURE . 2 .
1 . 家禽 文学 . 2 .

1. 家禽文献。2.

['wɪmɪn] [ɪn] [fræns] — ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] . [θriː] .
WOMEN IN FRANCE — MADAME DE MAINTENON . 3 .
女性 在 法国 — 夫人 德语 曼特农 . 3 .

法国妇女——德曼特农夫人.3。

['dʒuːljəs] ['sizər] — - ['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] . [fɔːr] .
JULIUS CÆSAR — MERIVALE'S ROMAN HISTORY . 4 .
朱利叶斯 凯撒 — - 罗马 历史 . 4 .

尤利乌斯·凯撒——梅里韦尔的罗马史。4.

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkoʊtʃɪz] .

THE	REPUBLIC	IN	THE	KING'S	COACHES	.
这	共和国	在	这	国王的	教练	.

国王马车上的共和国。

[faɪv] . [ˈsænəteri] [ˈmuːvmənt] — [ˌsentrələˈzeɪʃ(ə)n] .

5	.	SANITARY	MOVEMENT	—	CENTRALIZATION	.
5	.	卫生	移动	—	集权	.

5. 卫生运动——集中化。

[sɪks] . [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ˈkælvɪn] .

6	.	LIVES	OF	CALVIN	.
6	.	生活	的	加尔文	.

6.加尔文的生平。

[baɪ] [ˈdaɪər] , & [siː] . [ˈsɛvən] .

By	Dyer	,	&	c	.	7	.
经过	戴尔	,	&	c	.	7	.

戴尔等人7。

[lɔːrd] [ˈhɑːləndz] [remɪˈnɪsnsɪz] . [eɪt] .

LORD	HOLLAND'S	REMINISCENCES	.	8	.
主	荷兰的	回忆录	.	8	.

霍兰勋爵的回忆录.8.

[lɔːrd] [dʒɑːn] [ˈrʌsl] .

LORD	JOHN	RUSSELL	.
主	约翰	罗素	.

约翰·罗素勋爵。

[dʒɑːn] [ˈmɜːrri] , [ˈælbərˌmɑːrl] [striːt] .

John	Murray	,	Albermarle	Street	.
约翰	默里	,	阿尔伯马尔	街道	.

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

[ˈmeɪtləndz] [ɛruːvæn] — [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .

MAITLAND'S	ERUVIN	—	SECOND	EDITION	.
梅特兰的	埃鲁文	—	第二	版	.

梅特兰的《欧路文》——第二版。

[ɪn] [smɔːl] 8vo . , [praɪs] 5s .

In	small	8vo	.	,	price	5s	.
在	小的	8vo	.	,	价格	5s	.

小号 8 开本，价格 5 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ɛruːvæn] ; [ɔːr] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈeseɪz] [ɑːn] [ˈsʌbdʒekts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] ,

ERUVIN	;	or	MISCELLANEOUS	ESSAYS	on	Subjects	connected	with	the	NATURE	,
埃鲁文	;	或者	各种各样的	散文	在	主题	连接	和	这	自然	,

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [mæn] .

HISTORY	,	and	DESTINY	of	MAN	.
历史	,	和	命运	的	男人	.

ERUVIN；或关于人类的本质、历史和命运的杂文。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [es] . [ɑːr] . ['meɪtlənd] , [diː] . [diː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [ænd; ənd][ef] . [es] . [ə; eɪ] .

By	the	Rev	.	S	.	R	.	Maitland	,	D	.	D	.	,	F	.	R	.	S	.	,	and	F	.	S	.	A	.
经过	这	牧师	.	S	.	拉	.	梅特兰	,	D	.	D	.	,	F	.	拉	.	S	.	,	和	F	.	S	.	一个	.

作者：S.R. Maitland牧师，神学博士，皇家学会会员，英国古物学会会员

['rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , [ænd; ənd][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [pleɪs] ;

Rivingtons	,	St	.	Paul's	Church	Yard	,	and	Waterloo	Place	;
里文顿	,	英石	.	保罗的	教会	院子	,	和	滑铁卢	地方	;

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场；

[ʌv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , [wʌn] .

Of	whom	may	be	had	,	by	the	same	Author	,	1	.
的	谁	可能	是	有	,	经过	这	相同的	作者	,	1	.

其中，同一位作者还著有：1.

['eseiz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .

ESSAYS	on	the	REFORMATION	in	ENGLAND	.
散文	在	这	改革	在	英格兰	.

英国宗教改革论文集。

15s . [ˌtuː'tuː] .

15s	.	2	.
15s	.	2	.

15秒.2。

['eseiz] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːrk] ['eɪdʒɪz] .

ESSAYS	on	the	DARK	AGES	.
散文	在	这	黑暗的	年龄	.

关于黑暗时代的随笔。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

12s .

12s	.
12s	.

12秒。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['aɪərlənd] .

ORIGINAL	LETTERS	ON	THE	CHURCH	IN	IRELAND	.
原来的	信件	在	这	教会	在	爱尔兰	.

关于爱尔兰教会的原始信件。

[ɪn][poʊst] 8vo . , [praɪs] 10s .

In	post	8vo	.	,	price	10s	.
在	邮政	8vo	.	,	价格	10s	.

在 8vo 帖子中，价格为 10 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

ORIGINAL	LETTERS	and	PAPERS	in	ILLUSTRATION	of	the	HISTORY	of	the
原来的	信件	和	文件	在	插图	的	这	历史	的	这

[tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['aɪərlənd] ,

CHURCH	in	IRELAND	,
教会	在	爱尔兰	,

爱尔兰教会历史的原始信件和文件插图

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'vi:] . , ['meri] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

during	the	Reigns	of	Edward	VI	. ,	Mary	,	and	Elizabeth	.
期间	这	统治	的	爱德华	六年级	. ,	玛丽	,	和	伊丽莎白	.

在爱德华六世、玛丽和伊丽莎白统治时期。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [frʌm; frəm] ['ɔ:tə,græfs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] - ['peɪpər] ['ɑ:fɪs] ,

Edited	,	with	Notes	,	from	Autographs	in	the	State	-	Paper	Office	,
编辑	,	和	笔记	,	从	签名	在	这	状态	-	纸	办公室	,

根据国家文件办公室的亲笔签名编辑并附注，

[baɪ] ['evlɪn] ['filip] ['ʃɜ:rli] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [ə; eɪ] .

By	Evelyn	Philip	Shirley	,	Esq	. ,	M	.	A	.
经过	伊芙琳	菲利普	雪莉	,	先生	. ,	M	.	一个	.

作者：伊芙琳·菲利普·雪莉，法学硕士

['rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [tʃɜ:rtʃ] [jɑ:rd] , [ænd; ənd][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [pleɪs] .

Rivingtons	,	St	.	Paul's	Church	Yard	,	and	Waterloo	Place	.
里文顿	,	英石	.	保罗的	教会	院子	,	和	滑铁卢	地方	.

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场。

[mæps][ænd; ənd] ['ætləsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ,

MAPS	AND	ATLASES	of	the	Society	for	the	Diffusion	of	Useful	Knowledge	,
地图	和	图集	的	这	社会	为了	这	扩散	的	有用	知识	,

['pʌblɪʃt] [baɪ][si:] . [naɪt] , - .

Published	by	C	.	Knight	,	90	.
已发布	经过	C	.	骑士	,	-	.

知识传播协会地图集，由 C. Knight 出版，90 年。

[fli:t] [stri:t] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

['ætləs] [kəm'pli:t] , [wɪð; wɪθ]['ɪndeks] , - [mæps] , [pleɪn] , [ɪn][wʌn]['vɑ:l] . , [hæf][mə'rɑ:koʊ][ɔ:r] ['rʌʃə] ,

ATLAS	COMPLETE	,	with	Index	,	212	Maps	,	plain	,	in	1	vol	. ,	half	morocco	or	russia	,
图集	完全的	,	和	指数	,	-	地图	,	清楚的	,	在	1	卷	. ,	一半	摩洛哥	或者	俄罗斯	,

6l . 7s .

6l	.	7s	.
6l	.	7s	.

完整地图集，附索引，212 幅地图，素面，1 卷，半摩洛哥皮或俄罗斯皮，6 升 7 先令。

['kʌlərd] , [wʌn]['vɑ:l] . , [hæf][mə'rɑ:koʊ][ɔ:r] ['rʌʃə] .

Coloured	,	1	vol	. ,	half	morocco	or	russia	.
有色	,	1	卷	. ,	一半	摩洛哥	或者	俄罗斯	.

彩色，1卷，半摩洛哥皮或俄罗斯皮。

9l .

9l	.
9l	.

9升。

14s .

14s	.
14s	.

14秒。

['laɪbreri] ['ætləs] , - [mæps] , [wʌn]['vɑ:ljəm] , [pleɪn] , 5l .

LIBRARY	ATLAS	,	161	Maps	,	1	volume	,	plain	,	5l	.
图书馆	图集	,	-	地图	,	1	体积	,	清楚的	,	5l	.

图书馆地图集，161幅地图，1卷，普通装订，5升。

5s . ; ['kʌlərd] , 7l . 7s .
5s . ; coloured , 7l . 7s .
5s . ; 有色 , 7l . 7s .

5先令；彩色，7升，7先令。

['fæməli] ['ætləs] , - [mæps] , [pleɪn] , 2l .
FAMILY ATLAS , 54 Maps , plain , 2l .
家庭 图集 , - 地图 , 清楚的 , 2l .

家庭地图集，54 幅地图，普通版，2 升。

2s . ; ['kʌlərd] 2l . 16s .
2s . ; coloured 2l . 16s .
2s . ; 有色 2l . 16s .

2 先令；彩色 2 升 16 先令。

[skuːl] ['ætləs] , ['mɑːdərn][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] , - [mæps] , [pleɪn] , 1l .
SCHOOL ATLAS , Modern and Ancient , 39 Maps , plain , 1l .
学校 图集 , 现代的 和 古老的 , - 地图 , 清楚的 , 1l .

学校地图集，现代和古代，39 幅地图，普通版，1 升。

3s . ; ['kʌlərd] , 1l . 13s .
3s . ; colored , 1l . 13s .
3s . ; 有色 , 1l . 13s .

3 先令；彩色，1 升 13 先令。

['aʊtlaɪn] [mæps] , [fɔːr; fər] ['lɜːnəz] , [pɑːrt][aɪ] . , - [mæps] , 4s . ; [pɑːrt][iː] . , [eɪt][mæps] , 3s .
OUTLINE MAPS , FOR LEARNERS , Part I . , 12 Maps , 4s . ; Part II . , 8 Maps , 3s .
大纲 地图 , 为了 学习者 , 部分 我 . , - 地图 , 4s . ; 部分 二 . , 8 地图 , 3s .

学习者用轮廓地图，第一部分，12 张地图，4 先令；第二部分，8 张地图，3 先令。

['sɪŋg(ə)l][mæps] , [pleɪn] , 6d .
SINGLE MAPS , plain , 6d .
单身的 地图 , 清楚的 , 6d .

单张地图，普通，6便士。

[iːtʃ] ; ['kʌlərd] , 9d .
each ; coloured , 9d .
每个 ; 有色 , 9d .

每件；彩色，9便士。

[mæp][ʌv; əv] ['lʌndən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [pleɪn] ,
MAP OF LONDON , for the convenience of Visitors to the Exhibition , plain ,
地图 的 伦敦 , 为了 这 方便 的 访客 到 这 展览 , 清楚的 ,
1s . ; ['kʌlərd] , 1s .
1s . ; coloured , 1s .
1s . ; 有色 , 1s .

伦敦地图，方便参观展览的游客，素面版 1 先令；彩色版 1 先令。

6d . ; [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , 3s .
6d . ; bound in cloth , 3s .
6d . ; 边界 在 布 , 3s .

6便士；布面精装，3先令。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæps][ɑːr; ər] [kə'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The whole of the Maps are corrected to the present time , and a
这 所有的 的 这 地图 是 已更正 到 这 展示 时间 , 和 一个
[prə'spektəs] ,
Prospectus ,
招股说明书 ,

所有地图均已根据当前时间进行修正，并附有招股说明书。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [pə'tiku:ləz] , [wɪl] [bi:; bi] ['fɔrwɝdɪd] [poʊst] - [fri:] [ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər]
with **full** **particulars** **,** **will** **be** **forwarded** **post** **-** **free** **on** **application** **to** **the** **Publisher**
和 满的 细节 , 将要 是 转发 邮政 - 自由的 在 应用 到 这 出版商
, - .
, **90** **.**
, - .

如向出版商提出申请，将免费邮寄所有详细信息。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , ['fu:lskæp] 8vo . , [klɔ:θ] [wɪð; wɪθ] [sti:l] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 4s .
Just **published** **,** **foolscap** **8vo** **.** **,** **cloth** **with** **Steel** **Engraving** **,** **price** **4s** **.**
只是 已发布 , 活页纸 8vo . , 布 和 钢 雕刻 , 价格 4s .

刚刚出版，8开本，布面精装，钢版雕刻，售价4先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
THE **FAIRY** **GODMOTHERS** **and** **other** **Tales** **.**
这 仙女 教母 和 其他 故事 .

仙女教母和其他故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ælfred] ['gæti] .
By **Mrs** **.** **Alfred** **Gatty** **.**
经过 太太 . 阿尔弗雷德 盖蒂 .

作者：阿尔弗雷德·加蒂夫人。

['lʌndən] : [dʒɔ:rdʒ] [bel] , - .
London **:** **George** **Bell** **,** **186** **.**
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

[ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] , 24mo . , [praɪs] 5s . , [ʌv; əv]
A **New** **Edition** **,** **24mo** **.** **,** **price** **5s** **.** **,** **of**
一个 新的 版 , 24mo . , 价格 5s . , 的

新版，24个月，售价5先令，

['kempis] [di:] - ['krɪsti] , [et] [kəntɛmptu:] ['mʌndi] , - ['i:ˌdʒʌs][vænəteɪtəm] , ['laibrai]
KEMPIS **DE** **IMITATIONE** **CHRISTI** **,** **et** **Contemptu** **Mundi** **,** **omniumque** **ejus** **vanitatum** **,** **Libri**
坎皮斯 德语 - 克里斯蒂 , 等 蔑视 蒙迪 , - ejus 虚无 , 书
[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

KEMPIS DE IMITATIONE CHRISTI，et Contemptu Mundi，omniumque ejus vanitatum，Libri IV。

['koʊdeks][di:] - - [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Codex **De** **Advocatis** **Seculi** **xiii** **.**
法典 德 - - 十三 .

Codex De Advocatis Seculi xiii。

[wɪð; wɪθ] [laɪf] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['bʌtlər] .
With **Life** **by** **Charles** **Butler** **.**
和 生活 经过 查尔斯 巴特勒 .

查尔斯·巴特勒著《生命》。

['wɪljəm] ['pɪkərɪŋ] , - . [ˌpɪkə'dɪli] .
William **Pickering** **,** **177** **.** **Piccadilly** **.**
威廉 皮克林 , - . 皮卡迪利 .

威廉·皮克林，177.皮卡迪利大街。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , 8vo . , [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] , " ['ekeɪ]['hoʊmoʊ] , " [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['rɔbinsn] ,
A **New** **Edition** **,** **8vo** **.** **,** **with** **Frontispiece** **,** **"** **Ecce** **Homo** **,** **"** **engraved** **by** **Robinson** **,**
一个 新的 版 , 8vo . , 和 卷首插图 , " ecce 人类 , " 刻 经过 罗宾逊 ,
['æftər][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][gwər'tʃiːnoʊ] ,
after **a** **Painting** **by** **Guercino** **,**
后 一个 绘画 经过 古尔奇诺 ,

新版，8开本，卷首插图为《Ecce Homo》，由罗宾逊根据圭尔奇诺的画作雕刻而成。

9s . ,
9s **.** **,**
9s . ,

9秒。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
OF **the** **IMITATION** **of** **JESUS** **CHRIST** **.**
的 这 模仿 的 耶稣 基督 .

效法耶稣基督。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['tɔməs] - ['kempis] .
Translated **from** **the** **Latin** **original** **,** **ascribed** **to** **Thomas** **à** **Kempis** **.**
翻译 从 这 拉丁 原来的 , 归因于 到 托马斯 - 肯皮斯 .

译自拉丁文原著，据说是托马斯·阿·坎皮斯所作。

[baɪ][tiː] . [ef] . ['dɪbdɪn] , [diː] . [diː] .
By **T** **.** **F** **.** **Dibdin** **,** **D** **.** **D** **.**
经过 T . F . 迪布丁 , D . D .

作者：TF Dibdin，DD

['wɪljəm] ['pɪkərɪŋ] , - . [ˌpɪkə'dɪli] .
William **Pickering** **,** **177** **.** **Piccadilly** **.**
威廉 皮克林 , - . 皮卡迪利 .

威廉·皮克林，177.皮卡迪利大街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed **by** **Thomas** **Clark** **Shaw** **,** **of** **No** **.** **8** **.**
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] [nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] ,
New **Street** **Square** **,** **at** **No** **.** **5** **New** **Street** **Square** **,** **in** **the** **parish** **of** **St** **.** **Bride** **,**
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 ,

新街广场，位于圣布莱德教区新街广场5号，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
in **the** **City** **of** **London** **;** **and** **published** **by** **George** **Bell** **,** **of** **No** **.** **186** **.**
在 这 城市 的 伦敦 ; 和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

在伦敦市出版；由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet **Street** **,** **in** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Dunstan** **in** **the** **West** **,** **in** **the** **City** **of** **London** **,**
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , April 19 , 1851 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 四月 - , - .

上述舰队街——1851年4月19日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神